

**BAUERFEIND AG**  
 Triebeser Straße 16  
 07937 Zeulenroda-Triebes  
 Germany  
 P +49 (0) 36628 66-40 00  
 F +49 (0) 36628 66-44 99  
 E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



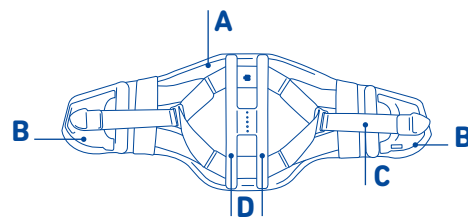
## Spinova®-Wirbelsäulenorthesen

- Spinova® Stabi Classic
- Spinova® Unload Classic
- Spinova® Support Plus Classic
- Spinova® Immo Plus Classic

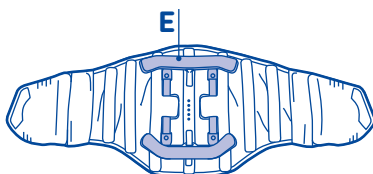
Material	
<b>Grundbandage, Bauchverschluss</b>	<b>Überbrückungsrahmen Spinova Unload Classic</b>
Aluminium (AlMgSi)	Polyethylenterephthalat (PET)
Polyamid (PA)	AlMgSi (/)
Polyurethan (PUR)	Ethylen-Vinylacetat (Kunststoff) (EVA)
Elastan (EL)	Polyamid (PA)
Polyester (PES)	Polyurethan (PUR)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)	
Polypropylen (PP)	<b>Überbrückungspelotte Spinova Support Plus Classic</b>
<b>Schale Spinova Immo Plus Classic</b>	Polyamid (PA)
Polyethylen, niedrige Dichte (PE- LD)	Glasfaser (GF)
Edelstahl (/)	Polyester (PES)
Polyamid (PA)	Polyurethan (PUR)
Polyurethan (PUR)	Polypropylen (PP)
<b>Schalenbezug Spinova Support Plus Classic</b>	<b>Abdominalpelotte Spinova Immo Plus Classic</b>
Polyamid (PA)	Polyamid (PA)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Viskose (CV)	Polyethylen (PE)
Elastodien (ED)	Ethylen-Propylen-Dien-Kautschuk (EPDM)
Polypropylen (PP)	Polyurethan (PUR)
Polyurethan (PUR)	Polyamid (PA)
	Baumwolle (CO)
	Polyester (PES)
	Elastan (EL)

Material	
<b>Base corset, Front closure</b>	<b>Bridging frame – Spinova Unload Classic</b>
Aluminium (AlMgSi)	Polyethylene
Polyamide (PA)	Terephthalate (PET)
Polyurethane (PUR)	AlMgSi (/)
Elastane (EL)	Ethylene Vinyl Acetate (EVA)
Polyester (PES)	Polyamide (PA)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)	Polyurethane (PUR)
Polypropylene (PP)	<b>Back pad Spinova Support Plus Classic</b>
<b>Shell Spinova Immo Plus Classic</b>	Polyamid (PA)
Polyethylene, low density (PE- LD)	Glass fiber (GF)
High-Grade Steel	Polyester (PES)
Polyamide (PA)	Polyurethane (PUR)
Polyurethane (PUR)	Polypropylene (PP)
<b>Shell cover Spinova Support Plus Classic</b>	<b>Abdominal pad Spinova Immo Plus Classic</b>
Polyamid (PA)	Polyethylene (PE)
Elastane (EL)	Elastodiene (ED)
Viscose (CV)	Polypropylene (PP)
Elastodiene (ED)	Polyurethane (PUR)
Polypropylene (PP)	Polyamide (PA)
Polyurethane (PUR)	Cotton (CO)
	Polyester (PES)
	Elastane (EL)

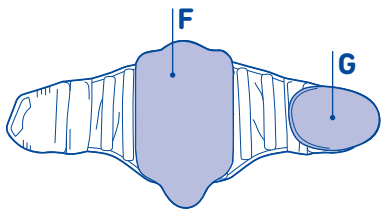




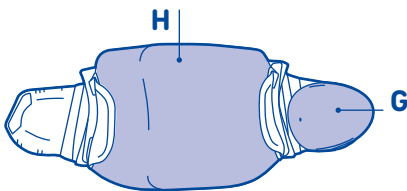
Spinova Stabi Classic



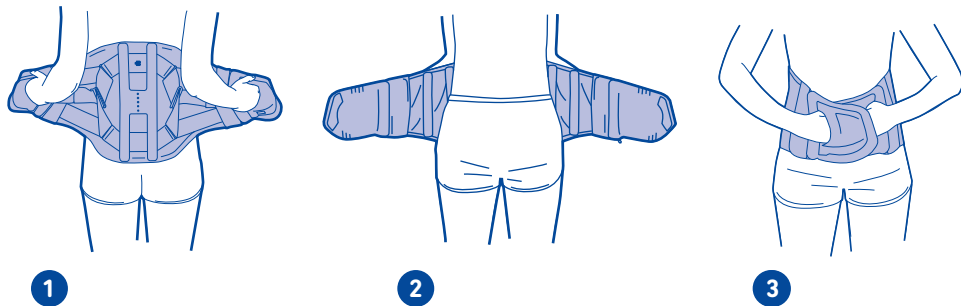
Spinova Unload Classic



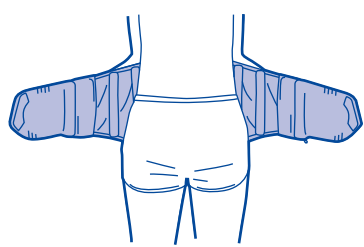
Spinova Support Plus Classic



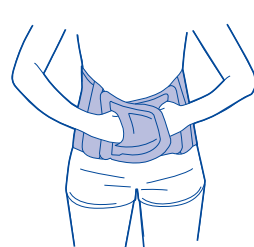
Spinova Immo Plus Classic



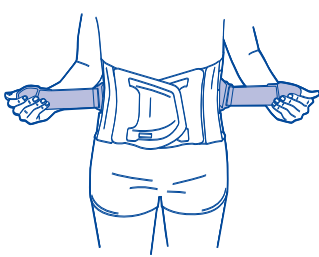
1



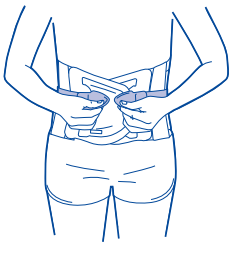
2



3



4



5

de	deutsch	2	hr	hrvatski	40
en	english	5	sr	srpski	43
fr	français	7	sl	slovenski	45
nl	nederlands	10	ro	romanian	48
it	italiano	13	tr	türkçe	51
es	español	16	ru	русский	54
pt	português	19	et	eesti	57
sv	svenska	21	lv	latviešu	59
no	norsk	24	lt	lietuvių	62
fi	suomi	27	ja	日本語	64
da	dansk	29	ko	한국어	67
pl	polski	32	zh	简体中文	69
cs	česky	35	ar	عربي	72
hu	magyar	37			

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der Spinova-Wirbelsäulenorthese haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung des Produktes. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Nachfolgende Hinweise betreffen die Produkte:

- Spinova Stabi Classic
- Spinova Unload Classic
- Spinova Support Plus Classic
- Spinova Immo Plus Classic

Bitte beachten Sie auch die speziellen Anweisungen zu Ihrem Produkt auf den nächsten Seiten.

### Anwendungsrisiken



**Vorsicht\***

Ihre Spinova-Wirbelsäulenorthese ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Einsatzort) zu tragen. Sie ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss. Um einen optimalen Sitz der Orthese zu gewährleisten, sollte das Produkt individuell von geschultem Fachpersonal<sup>1</sup> angepasst werden. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnäheticket. Das Einnäheticket mit Informationen zu Größe, Hersteller, Pflegehinweisen und CE-Kennzeichnung befindet sich an der Innenseite der Grundbandage.

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Kompressionsbody, Lymphkompressionsstrümpfe) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die Orthese nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lassen Sie nach einer Operation die Wunde regelmäßig durch einen Arzt kontrollieren.

**Hinweis: Setzen Sie das Produkt nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der Orthese beeinträchtigen.**

**LATEX** Spinova Immo Plus Classic: Enthält Naturkautschuk(latex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Anwendungshinweise

#### Anlegen

Die Spinova-Wirbelsäulenorthese sollte vor dem ersten Anlegen von geschultem Fachpersonal<sup>1</sup> angepasst werden.

Positionieren Sie die Orthese mittig auf Höhe der Taille, sodass der untere Rücken bedeckt ist. **1** Die eingepprägten Pfeile auf den Innenseiten des Bauchverschlusses zeigen nach oben. Schieben Sie nun die Finger von der Seite in die dafür vorgesehenen Fingertaschen am Verschluss und ziehen Sie diese gleichmäßig zur Seite. **2** Erst danach ziehen Sie die Verschlüsse nach vorn. Heben Sie den Bauch mit der linken Verschlusshälfte von unten leicht an und legen Sie die rechte Verschlusshälfte soweit über die Linke, bis Sie diese aufkletten können. **3** Nehmen Sie nun die Zuggurte in beide Hände. Ziehen Sie diese gleichzeitig und gleichmäßig erst zur Seite bis die gewünschte Stabilisierung aufgebaut ist. **4** Kletten Sie die Zuggurte auf dem Bauchverschluss auf. **5**

#### Ablegen

Öffnen Sie zum Ablegen der Orthese zuerst die Zuggurte. Greifen Sie anschließend in die Einschubtaschen des Bauchverschlusses und lösen Sie die Verklebung. Kletten Sie den Bauchverschluss nach dem Ablegen der Orthese wieder zusammen, um Beschädigungen zu vermeiden.

#### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt: Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung, verstärkte Einschränkung der Leistungsfähigkeit von Herz und Lunge (Gefahr der Blutdrucksteigerung bei angelegtem Hilfsmittel und verstärkter körperlicher Leistung), geistige Einschränkung, bei der es nicht möglich ist, die Orthese ohne Gefahr zu nutzen.

#### Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Orthese mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Lassen Sie die Orthese lufttrocknen.

#### Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

#### Hinweise zum Wiedereinsatz

Die Spinova-Wirbelsäulenorthese ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie das Produkt daher nicht an Dritte weiter.

#### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann die Gewährleistung einschränken.

#### Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2019-01

## Spinova Stabi Classic

### Technische Daten / Parameter

Die Spinova Stabi Classic ist eine Orthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einer Grundbandage mit Aluminium- und Korsettstäben sowie zwei Zuggurten.

### Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Stabi Classic ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule. Durch die Stabilisierung des Rückens trägt die Spinova Stabi Classic dazu bei, Schmerzen zu lindern.

### Indikationen

- Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule mit leichten Ausfallerscheinungen bei Bandscheibenvorwölbung / -vorfall (mittelschwere Lumboischialgie mit leichten Ausfällen bei Bandscheibenprotrusionen / Prolaps)
- Schmerzen im Bereich der LWS mit Ausstrahlung (mittelschwere [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom)

## AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E [info@bauerfeind.at](mailto:info@bauerfeind.at)

## BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waardeveldweg 1  
2031 BK Haarlem

## THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E [info@bauerfeind.nl](mailto:info@bauerfeind.nl)

## BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E [info@bauerfeind.be](mailto:info@bauerfeind.be)

## BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E [info@bauerfeind.ba](mailto:info@bauerfeind.ba)

## CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E [info@bauerfeind.hr](mailto:info@bauerfeind.hr)

## FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E [info@bauerfeind.fr](mailto:info@bauerfeind.fr)

## ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E [info@bauerfeind.it](mailto:info@bauerfeind.it)

## NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E [info@bauerfeind.se](mailto:info@bauerfeind.se)

## REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E [info@bauerfeind.mk](mailto:info@bauerfeind.mk)

## SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E [info@bauerfeind.rs](mailto:info@bauerfeind.rs)

## SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E [info@bauerfeind.com.sg](mailto:info@bauerfeind.com.sg)

## SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E [info@bauerfeind.si](mailto:info@bauerfeind.si)

## SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E [info@bauerfeind.es](mailto:info@bauerfeind.es)

## SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E [info@bauerfeind.ch](mailto:info@bauerfeind.ch)

## UNITED ARAB EMIRATES

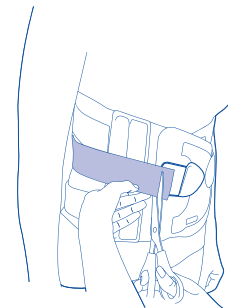
Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E [info@bauerfeind.ae](mailto:info@bauerfeind.ae)

## UNITED KINGDOM

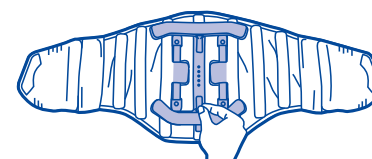
Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E [info@bauerfeind.co.uk](mailto:info@bauerfeind.co.uk)

## USA

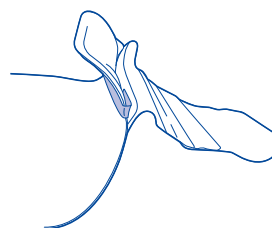
Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E [info@bauerfeindusa.com](mailto:info@bauerfeindusa.com)



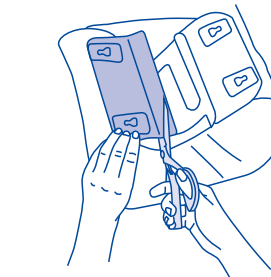
I



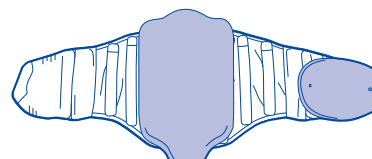
III



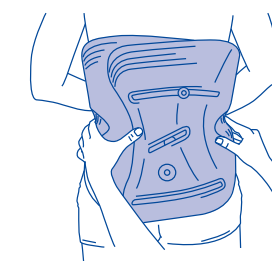
V



II



IV



VI

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolisthese, Grad I, mit Lumbalgen)
- nach Bandscheiben-OP (Zustand nach Bandscheiben-OP mit kleinem bis mittelgroßem Prolaps)

## Bestandteile

- A – Grundbandage
- B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
- C – Zuggurte
- D – Aluminiumstäbe

## Zusammenbau- und Montageanweisung

Die Spinova Stabi Classic wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Aluminium- und Korsettstäbe sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden.

## Spinova Unload Classic

### Technische Daten / Parameter

Die Spinova Unload Classic ist eine Orthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einer Grundbandage mit Aluminium- und Korsettstäben, einem Bauchverschluss, zwei Zuggurten sowie einem Überbrückungsrahmen.

### Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Unload Classic ist eine abrüstbare Orthese zur Entlastung durch eine Aufrichtung der Lendenwirbelsäule. Der Überbrückungsrahmen verteilt (überbrückt) die auftretenden Kräfte auf Brustwirbelsäule sowie Becken und Kreuzbein. Die Lordose (Hohlkreuz) wird verringert. Je nach Therapieverlauf kann der Überbrückungsrahmen in Abstimmung mit dem Arzt eingesetzt bzw. entnommen werden.

### Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolyse / Spondylolisthese, Grad I und II)
- Wirbelgelenkverschleiß mit übernormaler Flexibilität der Gelenke (Facettensyndrom mit Hypermobilität)
- Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule mit Ausstrahlung (schwerstes [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / schwerste Lumboischialgie)
- Einengung des Rückenmarkkanals mit Taubheitserscheinungen (Lumbale Spinalkanalstenosen mit Paresen [konservativ, postoperativ])
- Einengung des seitlichen Wurzelkanals (Foraminastosen, lateral)
- Wirbelbrüche (Frakturen an der Lendenwirbelsäule, Entlastung Wirbelhinterkante)


### Bestandteile

- A – Grundbandage
- B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
- C – Zuggurte
- D – Aluminiumstäbe
- E – Überbrückungsrahmen

## Zusammenbau und Montage

Die Spinova Unload Classic wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Aluminiumstäbe, die Korsettstäbe, der Überbrückungsrahmen sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden.

### Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Spinova Unload Classic mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Kletten Sie vor dem Waschen den Überbrückungsrahmen **E** ab. Kletten Sie nach dem Trocknen den Überbrückungsrahmen wieder ein. Legen Sie dazu die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben. Kletten Sie den Überbrückungsrahmen mit Hilfe der Klettaschen um die Streben des Rahmens fest (Die Pfeile auf den Bügeln zeigen nach oben). Befestigen Sie die beiden Bügel des Überbrückungsrahmens. Schieben Sie dazu einen Klettstreifen von vorn durch die Öse des Bügels 

## Spinova Support Plus Classic

### Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Support Plus Classic ist eine abrüstbare Orthese (modifiziertes Hohmann-Mieder) zur Entlastung und Aufrichtung der Lendenwirbelsäule. Die große Rückenpelotte verteilt (überbrückt) die auftretenden Kräfte auf Brustwirbelsäule sowie Becken und Kreuzbein. Zudem entlastet sie die Lendenwirbelsäule durch eine moderate Entlordosierung. Mit Hilfe der Bauchpelotte wird durch die Kompression des Bauchraumes die Aufrichtung und Entlastung der Wirbelsäule verstärkt. Je nach Therapieverlauf kann die Wirbelsäule durch Abnehmen der Rückenpelotte mobilisiert werden. Zum Entfernen und Anbringen der Pelotten siehe **Reinigungshinweise**.

## Technische Daten / Parameter

Die Spinova Support Plus Classic ist eine Orthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einer Grundbandage mit Aluminiumstäben und Korsettstäben, einem Bauchverschluss, zwei Zuggurten sowie einer Rücken- und einer Bauchpelotte.

### Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolyse / Spondylolisthese, Grad II)
- Wirbelgelenkverschleiß (Facettensyndrom)
- Schmerzen im Bereich der LWS mit Ausstrahlung (mittelschweres [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / Lumboischialgie, mittelschwer)
- Einengung des Rückenmarkkanals (Lumbale Spinalkanalstenosen [konservativ, postoperativ])
- Wirbelbrüche (Frakturen an der Lendenwirbelsäule)

### Bestandteile

- A – Grundbandage
- B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
- C – Zuggurte
- D – Aluminiumstäbe
- F – große Rückenpelotte
- G – Bauchpelotte

## Zusammenbau- und Montageanweisung

Die Spinova Support Plus Classic wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Aluminiumstäbe, die Korsettstäbe, der Bauchverschluss sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden. Überbrückungspolte und Bauchpelotte sollten in die Grundbandage eingeklettet werden.

### Reinigungshinweise

Bei Bedarf können Sie die Spinova Support Plus Classic mit einem milden Waschmittel per Handwäsche reinigen. Kletten Sie vor dem Waschen beide Pelotten ab **F/G**. Kletten Sie nach dem Trocknen beide Pelotten wieder ein. Legen Sie dazu die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben. Kletten Sie die Rückenpelotte mit der Spitze nach unten zeigend in der Bandagenmitte fest. Bringen Sie nun die Bauchpelotte auf dem rechten Bauchverschluss an.

## Spinova Immo Plus Classic

### Technische Daten / Parameter

Die Spinova Immo Plus Classic ist eine abrüstbare Orthese für den unteren Rücken. Sie besteht aus einer Grundbandage mit Stäben, einem Bauchverschluss, zwei Zuggurten einer Schale sowie einer Bauchpelotte.

### Zweckbestimmung / Einsatzort

Die Spinova Immo Plus Classic ist eine Orthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule vom thorakolumbalen bis zum lumbosakralen Übergang. Ihre spezielle Konstruktion erlaubt eine gesteuerte Therapie gemäß eines individuell anzupassenden Stufenschemas.

#### Stufe 1 (Stabilisierungsphase):

Zur Sicherung der Wirbelsäule nach einer Operation oder zu Beginn einer nichtoperativen Behandlung wird die Orthese zusammen mit Schale verwendet.

#### Stufe 2 (Mobilisierungsphase):

Bei beginnender Mobilisierung wird fortgeschreitendem Heilungsprozess wird die Schale entfernt. Die Grundbandage ist ihm zu versorgenden Lenden- / Kreuzbein-Bereich durch die Aluminium- und Korsettstäbe verstärkt.

**Bitte erfragen Sie bei Ihrem Arzt den Zeitpunkt der Entnahme der Schale.**

### Indikationen

- Wirbelgleiten, Spaltbildung in den Wirbelgelenken (Spondylolisthese Grad II und III / Spondylolyse)
- Wirbelgelenkverschleiß mit übernormaler Flexibilität der Gelenke (Facettensyndrom mit Hypermobilität / Spondylitis)
- chronisch krankhafte Veränderungen (Arthrose) an den Wirbelgelenken (Spondylarthrose)
- Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule mit Ausstrahlung (schwerstes [pseudo-] radikuläres Lumbalsyndrom / schwerste Lumboischialgie)
- Einengung des Rückenmarkkanals (Lumbale Spinalkanalstenosen mit Paresen [konservativ, postoperativ])
- Einengung des Wurzelkanals (Foraminastosen, lateral)

### Bestandteile

- A – Grundbandage
- B – Bauchverschluss mit Fingertaschen
- C – Zuggurte

D – Aluminiumstäbe  
G – Bauchpelotte  
H – Schale mit Textilbezug

## Zusammenbau- und Montageanweisung

Die SpinoVA Immo Plus Classic wird in Standardgrößen montiert geliefert. Die Schale, die Stäbe, der Bauchverschluss sowie die Zuggurte sollten von geschultem Fachpersonal individuell angepasst werden. Die Bauchpelotte sollte in die Grundbandage eingeklettet werden.

Zum Abnehmen des textilen Bezuges streifen Sie die beiden Gummibänder an der Grundbandage über die vorderen Ränder der Schale **V**.

Entfernen Sie danach den textilen Bezug. Zum Abnehmen der Schale von der Orthese lösen Sie die mittlere Schraube im Rückenbereich. Nehmen Sie die Schale von der Grundbandage. Danach können Sie die Grundbandage ohne Schale verwenden.

## Reinigungshinweise

Wischen Sie die Schale mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab. Lassen Sie die Orthese danach an der Luft trocknen. Bei Verwendung der SpinoVA Immo Plus Classic ohne Schale (Mobilisierungsphase) kann die Orthese bei Bedarf in Handwäsche gereinigt werden.

## Fachpersonal<sup>1</sup>

Nachfolgende Hinweise betreffen die Produkte:

### SpinoVA Stabi Classic

### SpinoVA Unload Classic

### SpinoVA Support Plus Classic

### SpinoVA Immo Plus Classic

Bitte beachten Sie auch die speziellen Anweisungen zum jeweiligen Produkt.

## Allgemeine Hinweise

Passen Sie die Orthese entsprechend den Anwendungsgebieten (Indikationen) und dem Körperbau (Anatomie) an. Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der Orthese. Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten **1–5**. Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, sodass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird. Die SpinoVA Wirbelsäulenorthese ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Positionieren Sie die Orthese mittig auf Höhe der Taille, sodass der untere Rücken bedeckt ist. Dabei zeigen die eingepprägten Pfeile auf den Innenseiten des Bauchverschlusses nach oben. Um eine optimale Wirkung zu gewährleisten, sollte die Orthese möglichst tief angelegt werden, ohne dass sie beim aufrechten Sitzen in der Leistengegend drückt.

## Anpassen / Montage

### Anpassen der Stäbe (dorsale Aluminiumstäbe und Korsettstäbe)

Um einen optimalen Sitz der Orthese ohne Druckstellen zu gewährleisten, können die Stäbe an die Anatomie des Patienten angepasst werden **D**. Entnehmen Sie dazu die Stäbe aus den Stabtaschen der Grundbandage und formen Sie diese an die individuelle Körperform des Patienten an. Stecken Sie die Stäbe wieder in die Stabtaschen ein.

### Kürzen der Zuggurte **I**

Lösen Sie zunächst die Klettenden der Zuggurte und heften Sie diese mittig auf den Verschluss. Nehmen Sie die Zuggurte in beide Hände und ziehen Sie, oder Ihr Patient, diese gleichzeitig nach vorn bis die gewünschte Kräfteinleitung aufgebaut ist. Kletten Sie die Zuggurte in der optimalen Länge in die geöffneten Klettenden. Kürzen Sie den Gurt, so dass sich der obere Teil des Klettverschlusses leicht über dem Gurtende schließen lässt. Fixieren Sie nun die Klettenden wieder am Gurt.

### Anpassen der Bauchverschlüsse an die Körperform des Patienten

Sie haben die Möglichkeit, die Bauchverschlüsse individuell in Winkel und Breite zu verstellen. Kletten Sie beide Bauchverschlüsse von der Grundbandage ab und positionieren Sie diese erneut an der Grundbandage. Überstehender Velours an der Grundbandage kann nach der Anpassung mit einer Stoffschere abgeschnitten werden. Überstehender Klett muss mit einem Velourstreifen abgedeckt werden, um Beschädigungen zu vermeiden. Grundsätzlich besteht die Möglichkeit, den äußeren Klettstreifen komplett abzuschneiden, sollte er nicht benötigt werden. **I**

## SpinoVA Stabi Classic

### Anpassen / Montage

**Passen Sie Stäbe, Zuggurte und Bauchverschluss wie oben beschrieben an.**

## Spinova Unload Classic

### Anpassen / Montage

**Passen Sie Stäbe, Zuggurte und Bauchverschluss wie oben beschrieben an.**

### Anpassung des Überbrückungsrahmens

**I** Zur Anpassung des Überbrückungsrahmens lösen Sie diesen von der Grundbandage. Entfernen Sie dazu die zwei Klettstreifen vom Überbrückungsrahmen und öffnen die zwei Klettflaschen an der Grundbandage. Sie können die Aluminiumstreben des Überbrückungsrahmens individuell anformen. Kletten Sie den Überbrückungsrahmen anschließend wieder ein. Positionieren Sie ihn so, dass er entsprechend der Körperform des Patienten seine entlastosierende Funktion optimal entfaltet. Die Pfeile auf den Bügeln des Rahmens und den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen dabei nach oben. Beachten Sie, dass die SpinoVA Unload Classic in zwei Höhen erhältlich ist.

## SpinoVA Support Plus Classic

### Anpassen / Montage

**Passen Sie Stäbe, Zuggurte und Bauchverschluss wie oben beschrieben an.**

### Positionieren der Pelotten

**V** Legen Sie die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben.

Kletten Sie die große Rückenpelotte mit der Spitze nach unten zeigend in der Bandagenmitte fest. Bringen Sie nun die Bauchpelotte auf dem rechten Bauchverschluss an. Die Oberkante der Rückenpelotte sollte ca. 3 cm unter den Schulterblättern sitzen. Beachten Sie, dass die SpinoVA Support Plus Classic in zwei Höhen erhältlich ist.

## SpinoVA Immo Plus Classic

### Anpassen / Montage

**Passen Sie Stäbe, Zuggurte und Bauchverschluss wie oben beschrieben an.**

### Benötigte Werkzeuge

Inbusschlüssel 2,5 mm (als Zubehör erhältlich)

### Abnehmen der Schale von der Orthese

Lösen Sie die mittlere Schraube an der Rückseite. Streifen Sie die beiden Gummibänder an der Grundbandage über die vorderen Ränder der Schale **V**. Nehmen Sie die Grundbandage von der Rückenschale. Entfernen Sie ggf. den textilen Bezug von der Schale.

### Höhen-Breiten- und Winkleinrichtung der Schale

Nach dem Abnehmen der Schale von der Grundbandage lockern Sie per Hand die Mutter in der Schalenmitte sowie die obere und untere Schraube mit einem Inbusschlüssel, sodass die Schalenhälften leichtgängig gegeneinander verschiebbar sind. Positionieren Sie die Schale so am Rumpf, dass die Mulden der Beckenfassung direkt oberhalb der Beckenkämme des Patienten sitzen. Verschieben und neigen Sie die beiden Hälften der Schale, bis diese so flächig wie möglich am Rumpf des Patienten anliegen. Anschließend fixieren Sie die drei Verschraubungen wieder. Achten Sie dabei auf eine möglichst symmetrische Ausrichtung **V**. Der obere Rand sollte ca. 3 cm unterhalb der Schulterblätter enden. Bei Bedarf kann zur Änderung der Schalenhöhe der obere Rand gekürzt werden. Beachten Sie, dass die SpinoVA Immo Plus Classic in zwei Höhen erhältlich ist. Zum Anbringen der Schale an die Grundbandage gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie im Punkt **Abnehmen der Schale** beschrieben vor.

**Hinweis: Der Kunststoff lässt sich mit einer handelsüblichen Lederschere zuschneiden. Um Verletzungen zu vermeiden, entgraten Sie den Schnitt (z. B. mit Sandpapier).**

### Positionieren der Bauchpelotte

Legen Sie die Orthese mit der Innenseite nach oben vor sich. Die Pfeile auf den Innenseiten der Bauchverschlüsse zeigen nach oben.

Kletten Sie die Bauchpelotte auf dem rechten Bauchverschluss an.

<sup>\*</sup> Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

<sup>1</sup> Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

en english

**These instructions for use can also be downloaded from:**

**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. The SpinoVA spine orthosis you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care, and disposal of the product. Please keep these instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

The following information relates to these products:

### SpinoVA Stabi Classic

### SpinoVA Unload Classic

### SpinoVA Support Plus Classic

### SpinoVA Immo Plus Classic

Please also read the specific instructions relating to your product on the following pages.

## Risks of using this product

### **⚠ Caution\***

Your SpinoVA spine orthosis must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions for use and used for the areas of application listed (parts of the body this product is used for). It is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. To ensure the best possible fit, the orthosis must be individually adjusted by a trained specialist<sup>1</sup>. Please refer to the care instructions on the sewn-in label. The sewn-in label contains information on the size, manufacturer, care instructions, and CE marking and is located on the inside of the base support.

Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (compression body support, lymph compression stockings), must be discussed beforehand with your physician. Should you notice any unusual changes or increased symptoms, please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids. No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage / fitting is assumed. Do not put the orthosis on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. After surgery, make sure that the wound is regularly checked by a physician.

**Note: Never expose the product to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the orthosis.**

**⚠ SpinoVA Immo Plus Classic:** Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthose if you notice any allergic reaction.

## Application instructions

### Putting on the orthosis

The SpinoVA spine orthosis must be adapted by a trained specialist<sup>1</sup> before the first fitting.

**1** Position the orthosis centrally, at waist height, so that the lower back is covered. The stamped arrows on the inside of the abdominal fastening should be pointing upward. **2** Slide your fingers from the side into the finger pockets provided on the fastening and pull the pockets evenly to the side. Now pull the fastenings forward. **3** Lift the abdomen slightly from below with the left half of the fastening and position the right half of the fastening on top of the left half so that it can be fastened to it. Now take hold of the tensioning straps with both hands. **4** Pull these simultaneously and evenly, to the side at first, until the desired degree of stabilization is achieved. **5** Fasten the tensioning straps to the abdominal fastening.

### Taking off the orthosis

To take off the orthosis, start by undoing the tensioning straps. Then reach into the pockets of the abdominal fastening and unfasten the closure. After removing the orthosis, refasten the abdominal fastening to avoid damage.

## Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician: Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up, severe restriction of the performance of the heart and lungs (risk of a rise in blood pressure if the aid is worn during intense physical exertion), mental disabilities that render it impossible to use the orthosis safely.

## Cleaning instructions

If necessary, you can wash the orthosis by hand with a mild cleaning agent. Leave the orthosis to air dry.

## Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

## Notes on reuse

The SpinoVA spine orthosis is intended for your treatment only. It has been adjusted specifically for you. For this reason, do not pass the product on to other people.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Where relevant, the country-specific warranty regulations between the buyer and retailer apply. Please contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty.

Please do not make any alterations to the product yourself. This particularly applies to products that have been individually adjusted by a trained specialist. Please follow our instructions for use and care. Failure to follow these instructions can limit the warranty.

## Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-10

## SpinoVA Stabi Classic

### Technical specifications / parameters

The SpinoVA Stabi Classic is an orthosis for the lower back. It consists of a base support with aluminum and corset stays and two tensioning straps.

### Intended use / part of the body this product is used for

The SpinoVA Stabi Classic is an orthosis that provides partial relief of the lumbar spine by reducing lordosis. By stabilizing the back, the SpinoVA Stabi Classic helps relieve pain.

## Indications

- Pain in the lumbar spine area with slight deficit symptoms in the case of bulging / herniation of the intervertebral disks (moderate lumbosciatica with slight deficiencies in the case of intervertebral disk protrusions / prolapse)
- Radiating pain in the lumbar spine area (moderate [pseudo] radicular lumbar syndrome)
- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolisthesis, grade I with lumbago)
- Following intervertebral disk surgery (condition after intervertebral disk surgery with small to medium prolapse)

## Components

A – Base support

B – Abdominal fastening with finger pockets

C – Tensioning straps

D – Aluminum stays

### Assembly and fitting instructions

The SpinoVA Stabi Classic is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The aluminum and corset stays and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist.

## SpinoVA Unload Classic

### Technical specifications / parameters

The SpinoVA Unload Classic is a orthosis for the lower back. It is made up of a base support with aluminum and corset stays, an abdominal fastening, two tensioning straps, and a bridging frame.

### Intended use / part of the body this product is used for

The SpinoVA Unload Classic is a orthosis that relieves the lumbar spine by straightening it. The bridging frame distributes (bridges) forces out toward the thoracic spine, pelvis, and sacral bone. Lordosis ("hollow back") is reduced. The bridging frame can be inserted or removed, depending on the progress of treatment, in consultation with your physician.

## Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolysis / spondylolisthesis, grades I and II)
- Wearing of the vertebral joints with unusual flexibility of the joints (facet syndrome with hypermobility)



- Radiating pain in the lumbar spine area (very severe [pseudo] radicular lumbar syndrome / very severe lumbar sciatica)
- Narrowing of the spinal canal with symptoms of numbness (lumbar spinal canal stenosis with paresis [conservative, post-operative])
- Narrowing of the side nerve root canal (foraminal stenosis, lateral)
- Vertebral fractures (fractures of the lumbar spine, relieving the rear edges of vertebrae)

#### Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps
D – Aluminum stays
E – Bridging frame

#### Assembly and fitting

The Spinova Unload Classic is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The aluminum and corset stays, the bridging frame, and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist.

#### Cleaning instructions

If necessary, you can wash the Spinova Unload Classic by hand with a mild cleaning agent. Unfasten the bridging frame **E** before washing. Refasten the bridging frame after drying. To do this, place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Fasten the bridging frame firmly around the struts of the frame using the Velcro tabs (the arrows on the bars should be pointing upward). Secure both bars on the bridging frame. Push one Velcro strip through the eye of the bar from the front **III**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Support Plus Classic is a orthosis (modified Hohmann brace) designed to relieve and straighten the lumbar spine. The large back pad distributes (bridges) forces out toward the thoracic spine, pelvis, and sacral bone. It also relieves the lumbar spine with moderate correction of lordosis. The abdominal pad exerts compression on the abdomen, helping to straighten and relieve the spine. Depending on the course of treatment, the spine can be mobilized by removing the back pad. See **“Cleaning instructions”** for information on how to remove and attach the pads.

#### Technical specifications / parameters

The Spinova Support Plus Classic is a orthosis for the lower back. It is made up of a base support with aluminum and corset stays, an abdominal fastening, two tensioning straps, a back pad, and an abdominal pad.

#### Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolysis / spondylolisthesis, grade II)
- Wearing of the vertebral joints (facet syndrome)
- Radiating pain in the lumbar spine area (moderate [pseudo] radicular lumbar syndrome / lumbar sciatica, moderate)
- Narrowing of the spinal canal (lumbar spinal canal stenosis [conservative, post-operative])
- Vertebral fractures of the lumbar spine

#### Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps
D – Aluminum stays
F – Large back pad
G – Abdominal pad

#### Assembly and fitting instructions

The Spinova Support Plus Classic is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The aluminum and corset stays, the abdominal fastening, and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist. The bridging pad and abdominal pad must be fastened to the base support.

#### Cleaning instructions

If necessary, you can wash the Spinova Support Plus Classic by hand with a mild cleaning agent. Unfasten both pads **F/G** before washing. Refasten both pads after drying. To do this, place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Fasten the back pad firmly onto the center of the support with the tapered end pointing downward. Now attach the abdominal pad to the right abdominal fastening.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Technical specifications / parameters

The Spinova Immo Plus Classic is a removable orthosis for the lower back. It is made up of a base support with stays, an abdominal fastening, two tensioning straps, a shell, and an abdominal pad.

#### Intended use / part of the body this product is used for

The Spinova Immo Plus Classic is a orthosis for stabilization of the lumbar spine from the thoracolumbar to the lumbosacral transition. Its special design permits controlled treatment according to an individually adaptable multi-stage regimen.

##### Stage 1 (Stabilization phase):

To secure the spine after surgery or at the start of non-surgical treatment, use the orthosis in combination with the shell.

##### Stage 2 (Mobilization phase):

During the initial stages of mobilization with a progressive recovery process, the shell is removed and the base support is reinforced with the aluminum and corset stays in the affected lumbar / sacral area.

**Please ask your physician when you can remove the shell.**

#### Indications

- Vertebral displacement, formation of gaps in the vertebral joints (spondylolisthesis, grades II and III / spondylolysis)
- Wearing of the vertebral joints with unusual flexibility of the joints (facet syndrome with hypermobility / spondylitis)
- Chronic pathological changes (osteoarthritis) to the vertebral joints (spondylarthrosis)
- Radiating pain in the lumbar spine area (very severe [pseudo] radicular lumbar syndrome / very severe lumbar sciatica)
- Narrowing of the spinal canal (lumbar spinal canal stenosis with paresis [conservative, post-operative])
- Narrowing of the nerve root canal (foraminal stenosis, lateral)

#### Components

A – Base support
B – Abdominal fastening with finger pockets
C – Tensioning straps
D – Aluminum stays
G – Abdominal pad
H – Shell with fabric top cover

#### Assembly and fitting instructions

The Spinova Immo Plus Classic is supplied as a pre-assembled orthosis in standard sizes. The shell, the stays, the abdominal fastening, and the tensioning straps must be individually adjusted by a trained specialist. The abdominal pad must be fastened to the base support.

**V** To detach the fabric top cover, slip both the rubber bands on the base support over the front edges of the shell. Then remove the fabric top cover. To detach the shell from the orthosis, undo the middle screw in the back area. Remove the shell from the base support, then you can use the base support without it.

#### Cleaning instructions

Wipe the shell with a soft cloth and a mild cleaning agent. Then leave the orthosis to air dry. When using the Spinova Immo Plus Classic without the shell (mobilization phase), the orthosis can be washed by hand if necessary.

## Specialists<sup>1</sup>

The following information relates to these products:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Please also read the specific instructions relating to each product.

#### General instructions

**1–5** Adapt the orthosis according to the areas of application (indications) and the anatomy of the patient. Check the optimal and individual fit of the orthosis after the first fitting. Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient. No improper modifications may be made to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby canceling any product liability. The Spinova spine orthosis is intended for the treatment of one patient only.

Position the orthosis centrally, at waist height, so that the lower back is covered. The stamped arrows on the inside of the abdominal fastening should be pointing upward. To ensure optimal effectiveness, the orthosis should be positioned as low as possible without pressing against the groin area while the patient is sitting upright.

#### Fitting / assembly

##### Fitting the stays (dorsal aluminum stays and corset stays)

To ensure that the orthosis fits optimally without pressure points, the stays can be adjusted to suit the patient’s anatomy **D**. Take the stays out of the stay pockets on the base support and shape them to the patient’s individual body shape. Reinsert the stays into the stay pockets.

##### Shortening the tensioning straps **II**

First loosen the Velcro ends of the tensioning straps and attach them onto the middle of the fastening. Either you or your patient must then take hold of the tensioning straps in both hands and pull them forward until the desired level of tension is achieved. Fasten the tensioning straps with the loosened Velcro ends at the optimum length. Shorten the strap so that the upper part of the Velcro fastening can easily be closed over the end of the strap. Then attach the Velcro ends onto the strap again.

##### Adapting the abdominal fastenings to the patient’s body shape

You can adjust the angle and width of the abdominal fastenings to suit individual requirements. Detach the two abdominal fastenings from the base support and reposition them on the base support. Any protruding velor fabric on the base support can be cut off with fabric scissors once the product has been fitted. Protruding Velcro must be covered with a velor strip to avoid damage. In principle, you can also cut off the outer Velcro strip completely if it is not required. **II**

## Spinova Stabi Classic

#### Fitting / assembly

**Adjust the stays, tensioning straps, and abdominal fastening as described above.**

## Spinova Unload Classic

#### Fitting / assembly

**Adjust the stays, tensioning straps, and abdominal fastening as described above.**

#### Adjusting the bridging frame

To adjust the bridging frame, unfasten it from the base support. Remove the two Velcro strips from the bridging frame and open the two Velcro tabs on the base support. The aluminum stays on the bridging frame can be individually shaped. Then reattach the bridging frame, positioning it according to the patient’s body shape so that its delordosing function works to optimum effect. The arrows on the bars of the frame and the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Please note that the Spinova Unload Classic is available in two heights **III**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Fitting / assembly

**Adjust the stays, tensioning straps, and abdominal fastening as described above.**

##### Positioning the pads

Place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward **IV**.

Fasten the large back pad firmly onto the center of the support with the tapered end pointing downward. Now attach the abdominal pad to the right abdominal fastening. The upper edge of the back pad should sit approximately 3 cm below the shoulder blades. Please note that the Spinova Support Plus Classic is available in two heights.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Fitting / assembly

**Adjust the stays, tensioning straps, and abdominal fastening as described above.**

##### Tools required

2,5 mm Allen key (available as an accessory)

##### Removing the shell from the orthosis

**V** Undo the middle screw on the back. Slip both the rubber bands on the base support over the front edges of the shell. Remove the base support from the back shell. If necessary, remove the fabric top cover from the shell.

##### Setting the height, width, and angle of the shell

After removing the shell from the base support, loosen the nut in the center of the shell by hand and undo the upper and lower screws with an Allen key so that both halves of the shell can be moved easily toward or away from each other. Position the shell on the patient’s torso so that the recesses of the pelvic frame sit directly above the iliac crests. Shift and bend the two halves of the shell until it is as flat as possible against the patient’s torso. Then tighten the three screw connections up again, making sure that they are aligned as

symmetrically as possible **VI**. The upper edge should end approximately 3 cm below the shoulder blades. If necessary, the upper edge can be shortened to change the height of the shell. Please note that the Spinova Immo Plus Classic is available in two heights. To attach the shell to the base support, carry out the steps listed in the **Removing the shell** section in reverse.

**Note: The plastic can be cut with standard leather shears. Smooth the cut edge (e.g. with sandpaper) to avoid causing injuries.**

##### Positioning the abdominal pads

Place the orthosis in front of you with the inside facing upward. The arrows on the inside of the abdominal fastenings should be pointing upward. Attach the abdominal pad to the right-hand abdominal fastening.

\* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product).

† A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.



**Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Chère Cliente, cher Client,

Nous vous remercions d’avoir acheté un produit Bauerfeind. Avec l’orthèse pour colonne vertébrale Spinova, vous bénéficiez d’un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l’intégralité de la **notice d’utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l’utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l’entretien et l’élimination du produit. Gardez cette notice d’utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Les remarques suivantes concernent les produits :

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Veillez également respecter les consignes spécifiques liées à votre produit et mentionnées sur les pages suivantes.


#### Risques d’utilisation

#### Attention\*

Votre orthèse pour colonne vertébrale Spinova doit impérativement être portée conformément aux recommandations de cette notice d’utilisation et dans le respect des indications données (positionnement). Il s’agit d’un produit soumis à la prescription et qui doit être porté sous contrôle médical. Pour garantir un positionnement optimal de l’orthèse, la taille doit être exactement déterminée par un professionnel formé<sup>1</sup>. Veuillez tenir compte des conseils d’entretien sur l’étiquette cousue. L’étiquette cousue comprenant des informations sur la taille, le fabricant, les consignes d’entretien et le sigle CE se trouve à l’intérieur du bandage de base.

Une combinaison avec d’autres produits, par ex. dans le cadre d’un traitement de compression médicale veineuse (body de compression, bas de compression lymphatique), doit préalablement faire l’objet d’une consultation auprès de votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d’utilisation incorrecte ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. À ce jour, aucun effet secondaire affectant l’ensemble de l’organisme n’est connu. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. L’orthèse ne doit pas être portée trop serrée afin d’éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Suite à une opération, faites contrôler régulièrement la cicatrice par un médecin.

**Remarque : N'exposez jamais le produit à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.**

 **Spinova Immo Plus Classic :** Contient du caoutchouc naturel (élastodène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d’hypersensibilité. Veuillez retirer les orthèses si vous observez des réactions allergiques.

## Conseils d'utilisation

**Mise en place**

L'orthèse pour colonne vertébrale Spinova doit être réglée individuellement par un professionnel formé<sup>[</sup> avant la première mise en place.

**1** Positionnez l'orthèse au milieu, au niveau de la taille, de sorte à couvrir le bas du dos. Les flèches imprimées sur les faces intérieures de la fermeture abdominale doivent pointer vers le haut. **2** Passez les doigts dans les passants prévus à cet effet au niveau de la fermeture et tirez de manière régulière la fermeture vers le côté. Ce n'est qu'après que vous pouvez tirer les fermetures vers l'avant. **3** Soulevez le côté gauche de la fermeture sur le ventre et amenez le côté droit de la fermeture par-dessus le côté gauche, de sorte à pouvoir fixer le « velcro ». Prenez maintenant les sangles du système de traction dans les deux mains. **4** Tirez-les ensemble et de manière régulière tout d'abord vers le côté jusqu'à obtenir la stabilisation souhaitée. **5** Attachez les sangles de traction sur la fermeture abdominale.

**Retrait**

Pour retirer l'orthèse, ouvrez d'abord la sangle de traction. Ensuite, placez les mains au niveau des poches à rabat de la fermeture ventrale et desserrez la fermeture « velcro ». Attachez la fermeture ventrale à l'aide du « velcro » après le retrait de l'orthèse pour éviter tout dommage.

### Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses / lésions cutanées dans la zone du corps prise en charge, notamment en cas d'inflammations, y compris cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie, forte limitation de la capacité fonctionnelle du cœur et des poumons (risque d'élévation de la tension artérielle lors d'un effort physique marqué, l'orthèse étant mise), maladie mentale rendant impossible l'utilisation sans danger de l'orthèse.

### Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer l'orthèse à la main avec un détergent doux. Laissez sécher l'orthèse à l'air.

### Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

### Conseils pour une réutilisation

L'orthèse pour colonne vertébrale Spinova vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre morphologie propre. C'est pourquoi vous ne devez céder le produit à aucune tierce personne.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si besoin, ce sont les dispositions en matière de garantie spécifiques au pays qui s'appliquent entre le distributeur et le client. Si un cas de garantie est présumé, veuillez-vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit.

Veuillez ne pas effectuer vous-même de modifications sur le produit. Les adaptations individuelles doivent tout particulièrement être réalisées par des professionnels. Veuillez suivre les conseils d'utilisation et d'entretien. Le non-respect de ces conseils peut restreindre la garantie.

### Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Stabi Classic est une orthèse destinée au bas du dos. Elle se compose d'un bandage de base avec baleines de corset et renforts en aluminium ainsi que de deux sangles de traction.

### Utilisation / Position d'utilisation

L'orthèse Spinova Stabi Classic est une orthèse de décharge partielle par stabilisation en délordose de la colonne lombaire. Par son effet stabilisant sur le dos, Spinova Stabi Classic contribue à soulager la douleur.

### Indications

• Douleurs dans la région lombaire avec de légères défaillances en cas de protusion ou d'hernie d'un disque intervertébral (ischialgies lombaires modérées avec de légères défaillances en cas de protusion discale / prolapsus grave)

- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire modéré)
- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolisthèse, grade I, avec lombalgies)
- Après opération des disques intervertébraux (état après opération des disques intervertébraux avec prolapsus de faible à modéré)

### Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangles de traction
D – Renforts en aluminium

### Instrucions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Stabi Classic est fournie montée dans les tailles standard. Les baleines du corset et les renforts en aluminium ainsi que les sangles de traction doivent être ajustés individuellement par un professionnel qualifié.

## Spinova Unload Classic

### Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Unload Classic est une orthèse destinée au bas du dos. Elle se compose d'un bandage de base avec renforts en aluminium et baleines de corset, d'une fermeture abdominale, de deux sangles de traction et d'un cadre de transfert de force.

### Utilisation / Position d'utilisation

Spinova Unload Classic est une orthèse qui permet de soutenir la colonne lombaire en la redressant. Le cadre de transfert de force répartit (transfère) les forces exercées sur la colonne dorsale ainsi que le bassin et le sacrum. La lordose (forte cambrure des reins) est diminuée. En fonction du traitement nécessaire, le cadre de transfert de force peut être utilisé ou retiré en accord avec le médecin.

### Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylylose / spondylolisthèse, grades I et II)
- Usure des articulations vertébrales avec souplesse hypernormale des articulations (syndrome facettaire avec hypermobilité)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire très avancé / ischialgie lombaire, très avancée)
- Rétrécissement du canal rachidien accompagné de sensations d'engourdissement (sténoses lombaires du canal rachidien avec parèses [traitement conservateur, postop.])
- Rétrécissement du canal radiculaire latéral (sténoses foraminales, latérales)
- Fractures de la colonne vertébrale lombaire (soulagement du bord vertébral postérieur)

### Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangles de traction
D – Renforts en aluminium
E – Cadre de transfert de force

### Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Unload Classic est fournie montée dans les tailles standard. Les renforts en aluminium, les baleines du corset, le cadre de transfert de force ainsi que les sangles de traction doivent être ajustés individuellement par un professionnel qualifié.

### Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer Spinova Unload Classic à la main avec un détergent doux. Dérochez le cadre de transfert de force **E** avant le lavage. Une fois secs, attachez de nouveau le cadre de transfert de force et la pelote ventrale. Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Attachez le cadre de transfert de force autour des barres du cadre à l'aide des languettes auto-agrippantes (les flèches sur les étriers pointant vers le haut). Fixez les deux étrièrs du cadre de transfert de force. Pour cela, insérez par le devant une bande auto-agrippante dans l'œillet de l'étrier **11**.

## Spinova Support Plus Classic

### Utilisation / Position d'utilisation

Spinova Support Plus Classic est une orthèse (corset Hohmann modifié) pour soutenir et redresser la colonne vertébrale lombaire. La grande pelote dorsale de transfert de force répartit (transfère) les forces exercées sur la colonne dorsale ainsi que le bassin et le sacrum. Elle soulage en plus la colonne vertébrale lombaire par une délordose modérée. À l'aide de la pelote ventrale, la colonne vertébrale est redressée du fait de la compression abdominale et

la colonne vertébrale lombaire sensiblement soulagée. Selon le processus de traitement, la colonne vertébrale peut être mobilisée en retirant la pelote dorsale. Pour le retrait et la mise en place des pelotes, voir **Conseil de nettoyage**.

### Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Support Plus Classic est une orthèse destinée au bas du dos. Elle se compose d'un bandage de base avec renforts en aluminium et baleines de corset, d'une fermeture abdominale, de deux sangles de traction ainsi que d'une pelote dorsale et d'une pelote ventrale.

#### Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolisthèse de grade II et III / spondylylose)
- Usure des articulations vertébrales (syndrome facettaire)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire modéré / ischialgie lombaire modérée)
- Rétrécissement du canal rachidien (sténoses lombaires du canal rachidien (traitement conservateur, postopl)
- Fractures de la colonne vertébrale lombaire

#### Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangles de traction
D – Renforts en aluminium
F – Grande pelote dorsale
G – Pelote ventrale

#### Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Support Plus Classic est fournie montée dans les tailles standard. Les renforts en aluminium, les baleines du corset, la fermeture abdominale ainsi que les sangles de traction doivent être ajustés individuellement par un professionnel qualifié. La pelote de transfert de force et la pelote ventrale doivent être attachées par bande « velcro » dans le bandage de base.

### Conseils de nettoyage

Au besoin, il est possible de nettoyer Spinova Support Plus Classic à la main avec un détergent doux. Dérochez les deux pelotes avant le lavage **F / G**. Une fois sèches, attachez de nouveau les deux pelotes. Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Attachez la pelote dorsale avec la pointe dirigée vers le bas au milieu du bandage. Placez maintenant la pelote ventrale sur la fermeture abdominale droite.

## Spinova Immo Plus Classic

### Caractéristiques techniques / Paramètres

Spinova Immo Plus Classic est une orthèse amovible destinée au bas du dos. Elle se compose d'un bandage de base avec baleines, d'une fermeture abdominale, de deux sangles de traction, d'une coque et d'une pelote ventrale.

### Utilisation / Position d'utilisation

Spinova Immo Plus Classic est une orthèse de stabilisation de la colonne vertébrale lombaire, de la région de transition thoracolombaire à la région sacrolombaire. Sa construction spéciale permet une thérapie contrôlée selon un schéma à plusieurs niveaux adaptables individuellement.

**Niveau 1 (phase de stabilisation) :**

L'orthèse est employée avec la coque pour sécuriser la colonne vertébrale après une opération ou au commencement d'un traitement non chirurgical.

**Niveau 2 (phase de mobilisation) :**

La coque est retirée au début de la mobilisation accompagnée d'un processus de guérison progressif. Le bandage de base est renforcé par des baleines de corset et des renforts en aluminium dans la région lombaire / sacrum à soigner.

**Veuillez demander à votre médecin à quel moment la coque pourra être retirée.**

#### Indications

- Glissement de vertèbres, formation de jeu dans les articulations vertébrales (spondylolisthèse de grade II et III / spondylylose)
- Usure des articulations vertébrales avec souplesse hypernormale des articulations (syndrome facettaire avec hypermobilité)
- Affections dégénératives chroniques (arthrose) des articulations de la colonne vertébrale (spondylarthrose)
- Douleurs dans la région lombaire avec rayonnement (syndrome lombaire [pseudo] radiculaire très avancé / ischialgie lombaire, très avancée)
- Rétrécissement du canal rachidien (sténoses lombaires du canal rachidien avec parèses [traitement conservateur, post-opératoire])
- Rétrécissement du canal radiculaire (sténoses foraminales, latérales)

### Composants

A – Bandage de base
B – Fermeture abdominale avec passants
C – Sangles de traction
D – Renforts en aluminium
G – Pelote ventrale
H – Coque avec revêtement textile

### Instructions d'assemblage et d'adaptation

Spinova Immo Plus Classic est fournie montée dans les tailles standard. La coque, les baleines, la fermeture abdominale ainsi que les sangles de traction doivent être ajustées individuellement par un professionnel qualifié. La pelote ventrale doit être attachée par bande « velcro » dans le bandage de base.

**1** Pour retirer le revêtement textile, faites glisser les deux bandes de caoutchouc du bandage de base par-dessus les bords avant de la coque. Ensuite, retirez le revêtement textile. Pour retirer la coque de l'orthèse, desserrez la vis du milieu au niveau du dos. Retirez la coque du bandage de base. Ensuite, vous pouvez utiliser le bandage de base sans la coque.

### Conseils de nettoyage

Nettoyez la coque avec un chiffon et un détergent doux. Laissez ensuite sécher l'orthèse à l'air. Quand Spinova Immo Plus Classic est employée sans coque (en phase de mobilisation), l'orthèse peut, au besoin, être nettoyée à la main

## Personnel formé<sup>1</sup>

Les remarques suivantes concernent les produits :

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

Veuillez également respecter les consignes spécifiques liées à chaque produit.

### Généralités

**1**–**5** Ajustez l'orthèse en fonction de son utilisation (indications) et de l'anatomie du patient. Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de l'orthèse. Entraînez le patient au bon positionnement. Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect de ces consignes, la performance du produit peut s'en trouver affectée et notre responsabilité déagée. L'orthèse pour colonne vertébrale Spinova n'est prévue que pour la prise en charge d'un seul patient.

Positionnez l'orthèse au milieu, au niveau de la taille, de sorte à couvrir le bas du dos. Les flèches imprimées sur les faces intérieures de la fermeture abdominale doivent pointer vers le haut. Pour un effet optimal, il convient de mettre en place l'orthèse le plus bas possible, sans que cela soit désagréable en position assise au niveau de l'aîne.

### Adaptation / Assemblage

**Ajustage des baleines (baleines de corset et renforts dorsaux en aluminium)**

Pour garantir un positionnement optimal de l'orthèse sans zones de pression, les baleines doivent être ajustées à l'anatomie du patient **D**. Sortez les baleines des poches du bandage de base et ajustez à l'anatomie du patient. Réinsérez les baleines dans les poches prévues à cet effet.

**Raccourcissement des sangles de traction 11**

Défaites tout d'abord les extrémités auto-grippantes des sangles de traction et attachez-les au centre de la fermeture. Prenez maintenant les deux sangles de traction dans vos mains et tirez-les (vous ou le patient) vers l'avant en même temps jusqu'à obtenir l'effet (force) souhaité (stabilisation). Attachez les sangles de traction dans la longueur optimale dans les extrémités auto-agrippantes ouvertes. Raccourcissez la sangle de sorte à pouvoir fermer la partie supérieure de la fermeture « Velcro » en léger chevauchement sur l'extrémité de la sangle. Fixez maintenant les extrémités auto-agrippantes sur la sangle.

**Ajustement des fermetures abdominales au corps du patient**

Vous avez la possibilité de régler individuellement l'angle et la largeur des fermetures abdominales. Retirez les deux fermetures abdominales à « velcro » du bandage de base et positionnez-les à nouveau sur le bandage de base. La partie velours du velcro qui dépasse sur le bandage de base peut être coupée à la bonne longueur à l'aide de ciseaux pour tissu. La partie autoagrippante du velcro qui dépasse doit être recouverte par une bande de velours pour éviter tout détérioration. En principe, il est possible de découper entièrement la partie autoagrippante extérieure si elle est totalement inutile **11**.

## Spinova Stabi Classic

### Adaptation / Assemblage

**Adaptez les baleines, les sangles de traction et la fermeture abdominale comme décrit ci-dessus.**

## Spinova Unload Classic

### Adaptation / Assemblage

**Adaptez les baleines, les sangles de traction et la fermeture abdominale comme décrit ci-dessus.**

### Ajustement du cadre de transfert de force

Pour ajuster le cadre de transfert, desserrez celui-ci du bandage de base. Pour cela, retirez les deux bandes « velcro » du cadre de transfert et ouvrez les deux languettes « velcro » situées sur le bandage de base. Vous pouvez modeler individuellement les tiges en aluminium du cadre de transfert. Ensuite, attachez de nouveau le cadre de transfert. Positionnez-le de telle sorte qu'il puisse déployer optimalement sa fonction de délordosation en fonction de la morphologie du patient. Les flèches sur les étrières du cadre de transfert et les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Notez que l'orthèse Spinova Unload Classic est disponible en deux hauteurs <sup>ⓘ</sup>.

## Spinova Support Plus Classic

### Adaptation / Assemblage

**Adaptez les baleines, les sangles de traction et la fermeture abdominale comme décrit ci-dessus.**

#### Positionnement des pelotes

Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut <sup>ⓘ</sup>. Attachez la grande pelote dorsale avec la pointe dirigée vers le bas au milieu du bandage. Placez maintenant la pelote ventrale sur la fermeture abdominale droite. L'extrémité supérieure de la pelote dorsale doit se trouver à env. 3 cm sous les omoplates. Notez que l'orthèse Spinova Support Plus Classic est disponible en deux hauteurs.

## Spinova Immo Plus Classic

### Adaptation / Assemblage

**Adaptez les baleines, les sangles de traction et la fermeture abdominale comme décrit ci-dessus.**

#### Outils nécessaires

Clé Allen 2,5 mm (disponible en accessoire)

#### Retirer la coque de l'orthèse

<sup>ⓘ</sup> Desserrez la vis du milieu au niveau du dos. Faites glisser les deux bandes de caoutchouc du bandage de base par-dessus les bords avant de la coque. Retirez le bandage de base de la coque dorsale. Le cas échéant, retirez le revêtement textile de la coque.

#### Réglage en hauteur, largeur et angle de la coque

Après avoir retiré la coque du bandage de base, desserrez à la main l'écrou situé au milieu de la coque ainsi que la vis supérieure et inférieure à l'aide d'une clé Allen, de sorte que les deux moitiés de coque puissent se déplacer aisément l'une par rapport à l'autre. Positionnez l'orthèse sur le tronc de manière à ce que les creux formant le soutien du bassin se situent directement au-dessus des os iliaques du patient. Déplacez et inclinez les deux parties de la coque pour qu'elles se mettent à fleur au maximum au niveau du tronc du patient. Refixez ensuite les trois raccords à vis. Veillez à un ajustement le plus symétrique possible <sup>ⓘ</sup>. L'extrémité du bord supérieur doit se trouver à env. 3 cm sous les omoplates. Si nécessaire, le bord supérieur peut être raccourci pour modifier la hauteur de coque. Notez que l'orthèse Spinova Immo Plus Classic est disponible en deux hauteurs. Pour placer la coque sur le bandage de base, procédez en sens inverse, comme décrit dans le point **Retrait de la coque**.

**Remarque : Le plastique peut se découper à l'aide de ciseaux pour cuir du commerce. Ébavurez les bords de la coupe (par ex. au papier de verre) pour prévenir toute blessure.**

#### Positionnement de la pelote ventrale

Posez l'orthèse devant vous, la face interne vers le haut. Les flèches sur les faces intérieures des fermetures abdominales doivent pointer vers le haut. Attachez la pelote ventrale sur la fermeture abdominale droite via le « velcro ».

\* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

† Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.



nederlands

**Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:**

**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de Spinova orthese voor de wervelkolom hebt u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over gebruik, indicaties, contra-indicaties, aantrekken, verzorgen en verwijderen van het product. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of medische specialistzaak.

Deze gebruiksaanwijzing heeft betrekking op de volgende producten:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Let op de specifieke aanwijzingen over uw product op de volgende pagina's.

#### Gebruiksrisico's

### <sup>ⓘ</sup> Let op\*

U mag de Spinova orthese voor de wervelkolom alleen dragen volgens deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden (beoogde plaats). Deze orthese wordt door een arts voorgeschreven en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. Om een optimale pasvorm van de orthese te kunnen garanderen, moet het product door geschoold personeel<sup>1</sup> bij de patiënt worden aangemeten. Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Het ingenaaide etiket met informatie over maat, fabrikant, richtlijnen voor verzorging en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van de basisbandage.

Bespreek een combinatie met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (compressiebody, compressiekousen voor lymfoedeem), vooraf met de behandelende arts. Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion. Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Doe de orthese niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Laat na een operatie, de operatiewond regelmatig door een arts controleren.

**Opmerkingen: Stel het product nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto!) Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de orthese.**

<sup>ⓘ</sup>**Spinova Immo Plus Classic:** Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

### Gebruiksaanstructies

#### Aantrekken

De Spinova orthese voor de wervelkolom moet voordat het de eerste keer wordt aangelegd, worden aangemeten door geschoold personeel<sup>1</sup>.

**1** Leg de orthese om het midden van de romp ter hoogte van de taille zodat de onderrug bedekt is. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. **2** Schuif uw hand aan de zijkant in de daarvoor bedoelde vingeropeningen op de sluiting en trek de sluiting gelijkmatig opzij. Pas daarna trekt u de sluitingen naar voren. **3** Til uw buik met de linker sluitinghelft van anderen iets omhoog en leg de rechter sluitinghelft zo ver over de linker heen tot u deze kunt vastklitten. Neem nu de klittenbanden in beide handen. **4** Trek ze eerst tegelijkertijd en gelijkmatig opzij tot de gewenste stabilisatie is opgebouwd. **5** Zet de klittenbanden op de buiksluiting vast.

#### Uittrekken

Om de orthese af te doen, opent u eerst de klittenbanden. Grijp vervolgens in de vingeropeningen van de buiksluiting en maak de klittenband los. Klit de buiksluiting na het uittrekken van de orthese weer dicht om beschadigingen te voorkomen

### Contra-indicaties

Over betekenis van overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen
- Bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Belangrijke beperkingen van het prestatievermogen van hart en / of longen (gevaar van bloeddrukstijging bij sterke lichamelijke inspanning tijdens het dragen van het hulpmiddel)
- Bij geestelijke beperking waarbij het niet mogelijk is om de orthese zonder gevaar te gebruiken

### Wasvoorschrift

Indien gewenst kan de orthese met de hand worden gereinigd met een mild wasmiddel. Laat de orthese daarna aan de lucht drogen.

### Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

### Aanwijzingen voor hergebruik

De Spinova orthese voor de wervelkolom is alleen voor uw verzorging bestemd. Deze orthese is u persoonlijk aangemeten. Geef het product daarom niet aan derden.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkoper en koper in het betreffende land. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsvoorschriften op. Het niet opvolgen van deze instructies kan het recht op garantie beperken.

### Verwijderen

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Datum: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### Technische gegevens / Parameters

De Spinova Stabi Classic is een orthese voor de onderrug. Deze bestaat uit een basisbandage met aluminium staven en korsetbaleinen en twee banden.

### Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Stabi Classic is een orthese voor gedeeltelijke ontlasting door delordosering van de lendenwervelkolom. Door het stabiliseren van de rug draagt de Spinova Stabi Classic bij aan de vermindering van de pijn.

### Indicaties

- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met lichte uitvalsverschijnselen bij uitstulping van tussenwervels / hernia (middelzware lumbo-ischialgie met lichte uitval bij uitpuilende tussenwervelschijf / prolaps)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (matige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom)
- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (spondylolisthese graad I met lumbalgieën)
- Na hernia-operatie (toestand na hernia-operatie met kleine tot middelgrote prolaps)

### Onderdelen

- A – Basisbandage
- B – Buiksluiting met vingeropeningen
- C – Klittenbanden
- D – Aluminium staven

#### Instructies voor samenstelling en montage

De Spinova Stabi Classic wordt in standaardmaten gemonteerd geleverd. De aluminium staven en korsetbaleinen en de klittenbanden moeten door geschoold personeel individueel worden aangemeten.

## Spinova Unload Classic

### Technische gegevens / Parameters

Die Spinova Unload Classic is een orthese voor de onderrug. Deze bestaat uit een basisbandage met aluminium staven en korsetbaleinen, een buiksluiting, twee klittenbanden en een overbruggingsframe.

### Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Unload Classic is een orthese voor het ontlasten en strekken van de lendenwervelkolom. Het overbruggingsframe verdeelt (overbrugt) de

optredende krachten over de borstwervelkolom, het bekken en het heiligbeen. De lordose van de lendenwervelkolom (holle rug) wordt verminderd. Afhankelijk van het verloop van de therapie kan het overbruggingsframe in overleg met de arts worden ingezet of verwijderd.

### Indicaties

- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (spondylolyse / spondylolisthesis, graad I en II)
- Slijtage van wervelgewricht met overmatige flexibiliteit van de gewrichten (facetstensyndroom met hypermobiliteit)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (meest ernstige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom / meest ernstige vorm van lumbo-ischialgie)
- Vernauwing van het ruggenmergkanaal met paresthesieën (lumbale spinale kanaalstenose met paresen [conservatief, postoperatief])
- Vernauwing van het laterale wortelkanaal (foramenstenose, lateraal)
- Wervelbreuken (fracturen van de lendenwervelkolom, ontlasting achterzijde wervelkolom)

### Onderdelen

- A – Basisbandage
- B – Buiksluiting met vingeropeningen
- C – Klittenbanden
- D – Aluminium staven
- E – Overbruggingsframe

### Samenstelling en montage

Die Spinova Unload Classic wordt in standaardmaten gemonteerd geleverd. De aluminium staven, de korsetbaleinen, het overbruggingsframe en de klittenbanden moeten door geschoold personeel worden aangemeten.

### Wasvoorschrift

Indien gewenst kan de Spinova Unload Classic met een mild wasmiddel met de hand worden gereinigd. Verwijder het overbruggingsframe **E** vóór het wassen. Maak het overbruggingsframe na het drogen met de klittenband weer vast. Leg de orthese daartoe voor u neer met de binnenzijde naar boven. De pijlen aan de binnenzijden van de buiksluiting wijzen naar boven. Maak het overbruggingsframe met behulp van de klittenbanden om de baleinen van het frame vast (de pijlen op de beugels wijzen naar boven). Bevestig de twee beugels van het overbruggingsframe. Schuif hiervoor één strook klittenband van voren door het oog van de beugel <sup>ⓘ</sup>.

## Spinova Support Plus Classic

### Beoogd gebruik / Plaats van gebruik

De Spinova Support Plus Classic is een orthese voor het ontlasten en oprichten van de lendenwervelkolom. De grote rugpelotte verdeelt (overbrugt) de optredende krachten over de borstwervelkolom, het bekken en het heiligbeen. Daarnaast zorgt de pelotte voor ontlasting van de lendenwervelkolom door een gematigde delordosering. Met behulp van de buikpelotte wordt door het samendrukken van de buikholte de wervelkolom opgericht en de lendenwervelkolom ontlast. Afhankelijk van het verloop van de therapie kan de wervelkolom worden gemobiliseerd door de rugpelotte te verwijderen. Voor het verwijderen en aanbrengen van de pelotten zie **Wasvoorschrift**.

### Technische gegevens / Parameters

Die Spinova Support Plus Classic is een orthese voor de onderrug. Deze bestaat uit een basisbandage met aluminium staven en korsetbaleinen, een buiksluiting, twee banden en een rug- en buikpelotte.

### Indicaties

- Verschoven wervel, spleetvorming in de wervelgewrichten (soindylolyse / spondylolisthesis graad II)
- Slijtage van wervelgewrichten (facetstensyndroom)
- Pijn in het gebied van de lendenwervelkolom met uitstraling (matige vorm van lumbosacraal (pseudo)radiculair syndroom / lumbo-ischialgie, matige vorm)
- Vernauwing van het wervelkanaal (lumbale spinale kanaalstenose [conservatief, postoperatief])
- Wervelbreuken (fracturen van de lendenwervelkolom)

### Onderdelen

- A – Basisbandage
- B – Buiksluiting met vingeropeningen
- C – Klittenbanden
- D – Aluminium staven
- F – Grote rugpelotte
- G – Buikpelotte







Non apportare alcuna modifica al prodotto di propria iniziativa. Ciò vale in particolar modo per gli adattamenti personalizzati apportati dal personale specializzato. Seguire le indicazioni Bauerfeind per l'uso e il lavaggio del prodotto. La mancata osservanza delle presenti istruzioni può comportare una limitazione della garanzia.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate al: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### Dati / parametri tecnici

Spinova Stabi Classic è un'ortesi per la parte inferiore della schiena. È composta da un bendaggio base con stecche in alluminio, stecche del corsetto e due cinturini di trazione.

### Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Stabi Classic è un'ortesi per lo scarico parziale mediante delordosizzazione della colonna vertebrale lombare. Stabilizzando la schiena, Spinova Stabi Classic contribuisce ad alleviare il dolore.

### Indicazioni

- Dolori nell'area della colonna vertebrale lombare con lievi disfunzioni in presenza di protrusione / ernia discale (moderata lombosciatalgia con lievi protrusioni discali / prolasso)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare moderata)
- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolistesi, grado I, con lombalgia)
- In seguito a intervento chirurgico sui dischi intervertebrali (esito post-operatorio sui dischi intervertebrali con prolasso da lieve a moderato)

### Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione
D – Stecche in alluminio

### Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Stabi Classic è fornita montata in taglie standard. Le stecche in alluminio e le stecche del corsetto, nonché i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato.

## Spinova Unload Classic

### Dati / parametri tecnici

Spinova Unload Classic è un'ortesi per la parte inferiore della schiena. È composta da un bendaggio base con stecche in alluminio e stecche del corsetto, una chiusura addominale, due cinturini di trazione e un telaio di collegamento.

### Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Unload Classic è un'ortesi per l'allineamento e, di conseguenza, lo scarico della colonna vertebrale lombare. Il telaio di collegamento distribuisce sulla colonna vertebrale toracica, sul bacino e sull'osso sacro le forze che si vengono a instaurare (by-passando così il tratto lombare). La lordosi viene ridotta. Il telaio di collegamento può essere aggiunto all'ortesi o rimosso in base all'andamento della terapia, previa consultazione con il medico.

### Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolisi / spondilolistesi, grado I e II)
- Usura delle articolazioni vertebrali con flessibilità delle articolazioni superiore al normale (sindrome delle faccette articolari con ipermobilità)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare gravissima / lombosciatalgia gravissima)
- Restringimento del canale midollare con fenomeni di intorpidimento (stenosi del canale lombare con paresi [conservativo, post-operatorio])
- Restringimento del canale radicolare laterale (stenosi foraminale, laterale)
- Fratture vertebrali (fratture della colonna vertebrale lombare, scarico del margine posteriore dei corpi vertebrali)

### Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione
D – Stecche in alluminio
E – Telaio di collegamento

### Assemblaggio e montaggio

L'ortesi Spinova Unload Classic è fornita montata in taglie standard. Le stecche in alluminio, le stecche del corsetto, il telaio di collegamento e i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato.

### Avvertenze per la pulizia

Se necessario Spinova Unload Classic può essere lavata a mano con un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere il telaio di collegamento **E**. Una volta asciutta, fissare nuovamente con il velcro il telaio di collegamento. Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Fissare il telaio di collegamento attorno ai montanti del telaio con l'ausilio delle linguette in velcro (le frecce sulle staffe sono rivolte verso l'alto). Fissare le due staffe del telaio di collegamento. A tale scopo, infilare dal davanti una striscia in velcro nell'occhiello della staffa **M**.

## Spinova Support Plus Classic

### Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Support Plus Classic è un'ortesi (corsetto Hohmann modificato) per la correzione della postura e lo scarico della colonna vertebrale lombare. La grande pelotta dorsale distribuisce sulla colonna vertebrale toracica, sul bacino e sull'osso sacro le forze che si vengono a instaurare (by-passando così il tratto lombare). Inoltre, scarica il tratto lombare della colonna vertebrale con una moderata delordosizzazione. Grazie alla compressione della cavità addominale mediante la pelotta addominale, si ottiene un effetto di allungamento, allineamento e scarico della colonna vertebrale. In base al decorso della terapia, la colonna vertebrale può essere mobilizzata rimuovendo la pelotta dorsale. Per inserire e rimuovere le pelotte vedere le **Avvertenze per la pulizia**.

#### Dati / parametri tecnici

Spinova Support Plus Classic è un'ortesi per la parte inferiore della schiena. È composta da un bendaggio base con stecche in alluminio e stecche del corsetto, una chiusura addominale, due cinturini di trazione, una pelotta dorsale e una addominale.

#### Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolisi / spondilolistesi, grado II)
- Usura delle articolazioni vertebrali (sindrome delle faccette articolari)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare moderata / lombosciatalgia, di media entità)
- Restringimento del canale midollare (stenosi del canale lombare [conservativo, post-operatorio])
- Fratture vertebrali (fratture della colonna vertebrale lombare)

#### Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione
D – Stecche in alluminio
F – Grande pelotta dorsale
G – Pelotta addominale

#### Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Support Plus Classic è fornita montata in taglie standard. Le stecche in alluminio, le stecche del corsetto, la chiusura addominale e i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato. La pelotta di collegamento e la pelotta addominale devono essere fissate con il velcro sul bendaggio base.

#### Avvertenze per la pulizia

Se necessario Spinova Support Plus Classic può essere lavata a mano con un detergente delicato. Prima del lavaggio rimuovere entrambe le pelotte **F/G**. Una volta asciutta, fissare nuovamente con il velcro le due pelotte. Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Fissare con il velcro la pelotta dorsale al centro del bendaggio con la punta rivolta verso il basso. Quindi fissare la pelotta addominale sulla chiusura addominale destra.

## Spinova Immo Plus Classic

### Dati / parametri tecnici

Spinova Immo Plus Classic è un'ortesi rimovibile per la parte inferiore della schiena. È composta da un bendaggio base con stecche, una chiusura addominale, due cinturini di trazione, un guscio e una pelotta addominale.

### Destinazione d'uso / zona di applicazione

Spinova Immo Plus Classic è un'ortesi per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare dal passaggio toraco-lombare al passaggio lombosacrale. La sua speciale struttura consente una terapia mirata sulla base di un protocollo terapeutico a stadi adattabile.

#### Stadio 1 (fase di stabilizzazione):

Per il bloccaggio della colonna vertebrale in seguito a un intervento chirurgico o all'inizio di un trattamento non operatorio, l'ortesi viene utilizzata con il guscio.

#### Stadio 2 (fase di mobilizzazione):

All'inizio della mobilizzazione e con il progressivo processo di guarigione il guscio viene rimosso. Il bendaggio base è irrigidito nella zona lombo-sacrale da trattare mediante stecche in alluminio e le stecche del corsetto.

**Chiedere al proprio medico il momento esatto in cui deve essere tolto il guscio.**

### Indicazioni

- Scivolamento vertebrale, formazione di fessure nelle articolazioni vertebrali (spondilolistesi grado II e III / spondilolisi)
- Usura delle articolazioni vertebrali con flessibilità delle articolazioni superiore al normale (sindrome delle faccette articolari con ipermobilità / spondilite)
- Alterazioni patologiche croniche (artrosi) a carico delle articolazioni vertebrali (spondilartrosi)
- Dolori nell'area della colonna lombare con irradiazione (sindrome lombalgica [pseudo]radicolare gravissima / lombosciatalgia gravissima)
- Restringimento del canale midollare (stenosi del canale lombare con paresi [conservativo, post-operatorio])
- Restringimento del canale radicolare (stenosi foraminale, laterale)

### Componenti

A – Bendaggio base
B – Chiusura addominale con taschini per le dita
C – Cinturini di trazione
D – Stecche in alluminio
G – Pelotta addominale
H – Guscio con rivestimento in tessuto

### Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

L'ortesi Spinova Immo Plus Classic è fornita montata in taglie standard. Il guscio, le stecche, la chiusura addominale e i cinturini di trazione devono essere adattati individualmente da personale specializzato adeguatamente addestrato. La pelotta addominale deve essere fissata con il velcro sul bendaggio base.

**V** Per rimuovere il rivestimento in tessuto infilare entrambe le fasce in gomma del bendaggio base lungo i bordi anteriori del guscio. Dopodiché rimuovere il rivestimento in tessuto. Per rimuovere il guscio dall'ortesi allentare la vite centrale nell'area dorsale. Rimuovere il guscio dal bendaggio base. Ora è possibile utilizzare il bendaggio base senza il guscio.

### Avvertenze per la pulizia

Pulire il guscio con un panno morbido imbevuto di detergente delicato. Lasciare asciugare l'ortesi all'aria. Se si utilizza Spinova Immo Plus Classic senza guscio (fase di mobilizzazione) l'ortesi, se necessario, può essere lavata a mano.

## Personale specializzato<sup>1</sup>

Le indicazioni illustrate di seguito si applicano ai prodotti:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Prestare inoltre attenzione alle istruzioni specifiche per il relativo prodotto.

### Avvertenze generali

**1** – **5** Adattare l'ortesi in base ai campi di applicazione (indicazioni) e alla corporatura (anatomia) del paziente. Dopo il primo trattamento, tenuto conto delle chiusure individuale del paziente, verificare che l'ortesi sia posizionata correttamente. Fare esercitare il paziente a indossare correttamente il prodotto. Il prodotto non va modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale indicazione può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia. L'ortesi per la colonna vertebrale Spinova è prevista esclusivamente per il trattamento personale di un paziente.

Posizionare l'ortesi centralmente all'altezza della vita, in modo che la parte inferiore del dorso sia coperta. Le frecce incise sul lato interno della chiusura addominale sono rivolte verso l'alto. Per garantire l'efficacia ottimale, l'ortesi dovrebbe essere indossata il più in basso possibile evitando tuttavia che, sedendo con la schiena eretta, essa comprima la regione inguinale.

### Adattamento / montaggio

**Adattamento delle stecche (stecche dorsali in alluminio e stecche del corsetto)**

Per garantire il posizionamento ottimale dell'ortesi senza la comparsa di punti di pressione, è possibile adattare le stecche all'anatomia del paziente **D**. A tale scopo rimuovere le stecche dalle relative tasche del bendaggio base e modellarle in modo da adattarle alla corporatura del paziente. Inserire nuovamente le stecche nelle apposite tasche.

**Accorciamento dei cinturini di trazione **1****

Togliere innanzitutto le estremità in velcro dai cinturini di trazione e attaccarle al centro della chiusura. Afferrare i cinturini di trazione con entrambe le mani e tirarli contemporaneamente, o farli tirare al paziente, davanti al paziente fino ad applicare la forza desiderata. Fissare i cinturini di trazione, nella lunghezza ottimale, nelle estremità in velcro aperte. Accorciare il cinturino in modo che la parte superiore della chiusura in velcro possa essere facilmente chiusa sopra l'estremità del cinturino. Ora fissare nuovamente le estremità in velcro sul cinturino.

**Adattamento delle chiusure addominali alla corporatura del paziente**

È possibile regolare individualmente l'angolo e la larghezza delle chiusure addominali. Separare le due chiusure in velcro dal bendaggio base e posizionarle nuovamente sul bendaggio base. Una volta completato l'adattamento è possibile tagliare la parte sporgente in velluto sul bendaggio base utilizzando delle forbici per stoffa. Il velcro sporgente può essere coperto con strisce di velluto per evitarne il danneggiamento. In linea di principio esiste la possibilità di tagliare e rimuovere completamente la striscia in velcro esterna, qualora non dovesse più essere necessaria **11**

## Spinova Stabi Classic

### Adattamento / montaggio

**Adattare le stecche, i cinturini di trazione e la chiusura addominale come precedentemente descritto.**

## Spinova Unload Classic

### Adattamento / montaggio

**Adattare le stecche, i cinturini di trazione e la chiusura addominale come precedentemente descritto.**

### Adattamento del telaio di collegamento

Per adattare il telaio di collegamento staccarlo dal bendaggio base. A tal fine rimuovere le due strisce di velcro dal telaio di collegamento e aprire le due linguette in velcro sul bendaggio base. È possibile adattare individualmente la forma dei montanti in alluminio del telaio di collegamento. Infine bloccare nuovamente il telaio di collegamento utilizzando le chiusure in velcro. Posizionarlo in modo tale da garantire la massima efficacia dell'azione di riduzione della lordosi, in considerazione della corporatura del paziente. Le frecce sulle staffe del telaio e all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Attenzione: Spinova Unload Classic è disponibile in due diverse altezze **11**.

## Spinova Support Plus Classic

### Adattamento / montaggio

**Adattare le stecche, i cinturini di trazione e la chiusura addominale come precedentemente descritto.**

**Posizionamento delle pelotte**

Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto **11**.

Fissare con il velcro la grande pelotta dorsale al centro del bendaggio con la punta rivolta verso il basso. Quindi fissare la pelotta addominale sulla chiusura addominale destra. Il bordo superiore della pelotta dorsale deve essere posizionato circa 3 cm al di sotto dalle scapole. Attenzione: Spinova Support Plus Classic è disponibile in due diverse altezze.

## Spinova Immo Plus Classic

### Adattamento / montaggio

**Adattare le stecche, i cinturini di trazione e la chiusura addominale come precedentemente descritto.**

**Attrezzatura necessaria**

Chiave a brugola 2,5 mm (disponibile come accessorio)

**Rimozione del guscio dall'ortesi**

**V** Allentare la vite centrale sul lato dorsale. Infilare entrambe le fasce in gomma del bendaggio base lungo i bordi anteriori del guscio . Rimuovere il

bendaggio base dal guscio dorsale. Eventualmente rimuovere el rivestimento in tessuto dal guscio.

**Regolazione en altezza, larghezza e angolazione del guscio**

Una volta rimosso il guscio dal bendaggio base, allentare a mano il dado al centro del guscio nonché le viti inferiore e superiore utilizzando una chiave a brugola, in modo da poter fare scorrere le due metà del guscio allontanandole o avvicinandole. Posizionare il guscio sul tronco in modo che gli avvallamenti del sostegno per il bacino si trovino direttamente al di sopra delle creste iliache del paziente. Far scorrere e inclinare le due metà del guscio fino a farle aderire al tronco del paziente in posizione più piana possibile. Dopodiché serrare nuovamente i tre collegamenti a vite. Accertarsi che l'ortesi sia il più possibile simmetrica <sup>ⓘ</sup>: il bordo superiore deve terminare circa 3cm al di sotto delle scapole. In caso di necessità è possibile modificare l'altezza del guscio accorciando il bordo superiore. Attenzione: Spinova Immo Plus Classic è disponibile in due diverse altezze. Per inserire il guscio nel bendaggio base eseguire le operazioni descritte nel paragrafo **Rimozione del guscio** in ordine inverso.

**Nota: il materiale plastico può essere tagliato utilizzando delle comuni forbici per cuoio. Per evitare lesioni, levigare il bordo del taglio (per es. con carta vetrata).**

**Posizionamento della pelotta addominale**

Collocare davanti a sé l'ortesi con il lato interno rivolto verso l'alto. Le frecce all'interno delle chiusure addominali sono rivolte verso l'alto. Fissare con il velcro la pelotta addominale sulla chiusura addominale destra.

Spinova

\* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

<sup>1</sup> Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Spinova Support Plus Classic.

Spinova Support Plus Classic.

es<sup>ⓘ</sup>  español

Spinova

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Estimado / a cliente / a:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con la ortesis para la columna vertebral Spinova, ha adquirido un producto de alta calidad y de alto nivel medicinal.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre la aplicación, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación del producto. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Las siguientes indicaciones son aplicables a los productos:

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

Por favor, consulte también las instrucciones especiales para su producto en las siguientes páginas.

#### Riesgos derivados de su uso

<sup>ⓘ</sup> **Precaución\***

La ortesis para la columna vertebral Spinova debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para los ámbitos de aplicación descritos (lugar de aplicación). Se trata de un producto de prescripción que se debe usar bajo supervisión médica. Para garantizar la óptima colocación de la ortesis, el producto debe adaptarse individualmente por personal competente<sup>1</sup> con la debida formación. Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida, que contiene datos como la talla, el fabricante, instrucciones para el cuidado y símbolo CE, se encuentra en la parte interior del vendaje base.

El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (body de compresión, medias de compresión linfática), solo puede realizarse previo consejo médico. Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente. No se ajuste la ortesis demasiado apretada, ya que puede

producir signos locales de presión. En casos muy excepcionales, es posible que se produzca una constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. Tras una operación, acuda regularmente a un médico para que controle la herida.

**Recomendación: ¡Nunca exponga el producto a una fuente de calor directa (p. ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Es posible que se dañe el material. Puede mermarse la efectividad de la ortesis.**

<sup>ⓘ</sup> **Spinova Immo Plus Classic:** Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

#### Indicaciones de uso

**Colocación**

Antes de colocarse por primera vez la ortesis para la columna vertebral Spinova, ésta debe ser ajustada por personal competente<sup>1</sup> con la debida formación.

<sup>ⓘ</sup> Coloque la ortesis centrada a la altura de la cintura, de manera que cubra la parte inferior de la espalda. Las flechas impresas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. <sup>ⓘ</sup> Ahora, meta los dedos desde el lateral en las aberturas para los dedos previstas para ellos en el cierre y tire uniformemente hacia el lado. Después, tire de los cierres hacia delante. <sup>ⓘ</sup> Presione la mitad izquierda del cierre sobre el abdomen para elevarlo y cubra la mitad izquierda del cierre con la mitad derecha hasta que pueda cerrar el velcro. Ahora sujete los cinturones de tracción con ambas manos. <sup>ⓘ</sup> Tire de ellos de manera uniforme y simultánea, primero hacia un lado hasta conseguir la estabilización deseada. <sup>ⓘ</sup> Cierre los cinturones de tracción con el velcro en el cierre abdominal.

**Retirada**

Para quitarse la ortesis, primero abra los cinturones de tracción. A continuación, agarre las aberturas de inserción del cierre abdominal y suelte el velcro. Para evitar daños, vuelva a adherir el cierre abdominal con el velcro después de quitarse la ortesis.

#### Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico: Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento, limitaciones importantes de la eficacia cardiopulmonar (peligro de aumento de la presión sanguínea al realizar grandes esfuerzos con la ortesis colocada), limitación intelectual con la que no es posible usar la ortesis sin riesgos.

#### Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, la ortesis se puede lavar a mano con un detergente suave. Deje que la ortesis se seque al aire.

#### Instrucciones de mantenimiento

Si se manipula y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

#### Información sobre su reutilización

La ortesis para la columna vertebral Spinova está prevista únicamente para uso personal. Ha sido adaptada individualmente para usted. Por tanto, no entregue el producto a terceras personas.

#### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Según proceda, serán aplicables las regulaciones legales específicas del país en materia de garantía entre el vendedor y el comprador. Por favor, en caso de cobertura de garantía, diríjase directamente al distribuidor donde haya adquirido el producto.

Por favor, no realice ningún tipo de modificación en el producto usted mismo. Esto es válido especialmente para las adaptaciones realizadas por personal competente. Por favor, siga nuestras instrucciones para el cuidado y la utilización. La inobservancia de estas indicaciones puede limitar la garantía.

#### Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente correspondiente.

Spinova Support Plus Classic

Información actualizada: 2017-10

Spinova Support Plus Classic.

### Spinova Stabi Classic

#### Datos técnicos / parámetros

Spinova Stabi Classic es una ortesis para la parte inferior de la espalda. La ortesis se compone de un vendaje base con varillas de corsé y varillas de aluminio, así como de dos cinturones de tracción.

#### Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

Spinova Stabi Classic es una ortesis para la descarga parcial mediante deslordosis de la columna lumbar. Mediante la estabilización de la espalda, Spinova Stabi Classic contribuye a aliviar el dolor.

#### Indicaciones

- Dolores en la zona de la columna lumbar con ligeros síntomas de disfunción con hernias discales contenidas / hernias discales (lumbo-isquialgia de grado medio a grave con ligeras disfunciones en caso de protrusiones en los discos intervertebrales / prolapsos)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (síndrome lumbar [pseudor]radicular de grado medio)
- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolistesis, grado I , con lumbalgias)
- Tras operaciones de los discos intervertebrales (estado tras una operación de disco invertebral con prolapso de grado leve a medio)

#### Componentes

- A – Vendaje base
- B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
- C – Cinturones de tracción
- D – Varillas de aluminio

#### Indicaciones para su colocación y montaje

La Spinova Stabi Classic se suministra en talla estándar ya montada. Las varillas de corsé y de aluminio, y los cinturones de tracción deben ser ajustados individualmente por personal competente.

### Spinova Unload Classic

#### Datos técnicos / parámetros

La Spinova Unload Classic es una ortesis para la parte inferior de la espalda. Se compone de un vendaje base con varillas de aluminio y de corsé, un cierre abdominal, dos cinturones de tracción, así como de un marco de transición.

#### Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

La Spinova Unload Classic es una ortesis para la descarga de la columna lumbar. El marco de transición distribuye las fuerzas generadas sobre la columna torácica, la pelvis y el hueso sacro. Se reduce la lordosis. Dependiendo de la terapia, se puede insertar o retirar el marco de transición, previa consulta con el médico.

#### Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolisis / espondilolistesis, grados I y II)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales con hiperflexibilidad de las articulaciones (síndrome de facetas con hipermovilidad)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (síndrome lumbar [pseudor]radicular muy grave / lumbo-isquialgia muy grave)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal con episodios de menor sensibilidad (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Estrechamiento del canal radicular lateral (estenosis foraminal, lateral)
- Fracturas de las vértebras (fracturas en la columna lumbar, descarga de la parte posterior de la vértebra)

#### Componentes

- A – Vendaje base
- B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
- C – Cinturones de tracción
- D – Varillas de aluminio
- E – Marco de transición

#### Indicaciones para su colocación y montaje

La Spinova Unload Classic se suministra en talla estándar ya montada. Las varillas de aluminio, las varillas de corsé, el marco de transición, así como los cinturones de tracción, deben ser ajustados individualmente por personal competente.

#### Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, la Spinova Unload Classic se puede lavar a mano con un detergente suave. Antes del lavado, retire el marco de transición **E**. Tras el secado, vuelva a colocar el marco de transición. Para ello, coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Cierre el marco de transición usando las lengüetas de velcro en torno a los nervios del marco (las flechas de la parte inferior de los nervios apuntan hacia arriba). Fije los dos arcos del marco de transición. Para ello, pase una lengüeta de velcro desde delante a través de la presilla del arco <sup>ⓘ</sup>.

### Spinova Support Plus Classic

#### Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

Spinova Support Plus Classic es una ortesis (Hohman-Mieder modificada) para descargar y corregir la alineación de la columna lumbar. La gran almohadilla lumbar distribuye las fuerzas generadas sobre la columna torácica, la pelvis y el hueso sacro. Además, descarga la columna lumbar mediante una deslordosis moderada. Con ayuda de la almohadilla abdominal, que ejerce presión sobre el abdomen, se refuerza el enderezamiento y la descarga de la columna vertebral. Dependiendo del desarrollo de la terapia, se puede moviliizar la columna retirando la almohadilla lumbar. Para retirar y colocar la almohadilla, véanse las **Indicaciones de limpieza**.

#### Datos técnicos / parámetros

La Spinova Support Plus Classic es una ortesis para la parte inferior de la espalda. Se compone de un vendaje base con varillas de aluminio y de corsé, un cierre abdominal, dos cinturones de tracción, así como de una almohadilla dorsal y una abdominal.

#### Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolisis / espondilolistesis, grado II)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales (síndrome de facetas)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (síndrome lumbar [pseudor]radicular de grado medio / lumbo-isquialgia, de grado medio)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Fracturas de las vértebras (fracturas en la columna lumbar)

#### Componentes

- A – Vendaje base
- B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
- C – Cinturones de tracción
- D – Varillas de aluminio
- F – Gran almohadilla lumbar
- G – Almohadilla abdominal

#### Indicaciones para su colocación y montaje

La Spinova Support Plus Classic se suministra en talla estándar ya montada. Las varillas de aluminio, las varillas de corsé, el cierre abdominal, así como los cinturones de tracción, deben ser ajustados individualmente por personal competente. La almohadilla de transición deberá fijarse con velcro en el vendaje base.

#### Indicaciones de limpieza

En caso de necesidad, la Spinova Support Plus Classic se puede lavar a mano con un detergente suave. Antes del lavado, retire las dos almohadillas **F / G**. Tras el secado, vuelva a insertar ambas almohadillas. Para ello, coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Fije la almohadilla lumbar con la punta señalando hacia abajo en el centro del vendaje. Ahora, coloque la almohadilla abdominal sobre el cierre abdominal derecho.

### Spinova Immo Plus Classic

#### Datos técnicos / parámetros

La Spinova Immo Plus Classic es una ortesis desmontable para la parte inferior de la espalda. Se compone de un vendaje base con varillas, un cierre abdominal, dos cinturones de tracción, una cubierta y una almohadilla abdominal.

#### Ámbito de aplicación / lugar de aplicación

La Spinova Immo Plus Classic es una ortesis para la estabilización de la columna lumbar desde la transición toracolumbar hasta la lumbosacra. Su estructura especial permite una terapia controlada según un esquema gradual adaptable individualmente.

**Etapa 1 (fase de estabilización):**

Para estabilizar la columna vertebral tras una operación al comienzo de un tratamiento no quirúrgico, la ortesis se utiliza junto con su cubierta.

**Etapa 2 (fase de movilización):**

Cuando empieza la movilización, con el proceso de curación avanzado, se retira la cubierta. Se refuerza el vendaje base en la zona lumbar / sacra correspondiente con las varillas de aluminio o de corsé.

**Por favor, consulte a su médico el momento de retirada de la cubierta.**

#### Indicaciones

- Deslizamiento vertebral, separaciones en las articulaciones vertebrales (espondilolistesis grados II y III, espondilolisis)
- Desgaste de las articulaciones vertebrales con hiperflexibilidad de las articulaciones (síndrome de facetas con hipermovilidad / espondilitis)

- Alteraciones patológicas crónicas (artrosis) en las articulaciones vertebrales (espondilartrosis)
- Dolores en la zona de la columna lumbar con irradiación (síndrome lumbar [pseudo]radicular muy grave / lumbo-isquialgia muy grave)
- Estrechamiento del canal de la médula espinal (estenosis del canal espinal lumbar [conservativa, postoperatoria])
- Estrechamiento del canal radicular (estenosis foraminal, lateral)

#### Componentes

A – Vendaje base
B – Cierre abdominal con aberturas para los dedos
C – Cinturones de tracción
D – Varillas de aluminio
G – Almohadilla abdominal
H – Cubierta con funda textil

#### Indicaciones para su colocación y montaje

La Spinova Immo Plus Classic se suministra en talla estándar ya montada. La cubierta, las varillas, el cierre abdominal, así como los cinturones de tracción, deben ajustarse individualmente por personal competente. La almohadilla abdominal deberá fijarse con velcro en el vendaje base.

**V** Para retirar el revestimiento textil, pase las dos bandas de goma del vendaje base por encima de los bordes delanteros de la cubierta. A continuación, retire el revestimiento textil. Para retirar la cubierta de la ortesis, suelte el tornillo central en la zona de la espalda. Retire la cubierta del vendaje base. A continuación puede utilizar el vendaje base sin cubierta.

#### Indicaciones de limpieza

Limpie la cubierta con un paño y un detergente suaves. Después, deje que la ortesis se seque al aire. Si se usa la Spinova Immo Plus Classic sin cubierta (fase de movilización), la ortesis se puede lavar a mano si es necesario.

## Personal competente¹

Las siguientes indicaciones son aplicables a los productos:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Por favor, consulte también las instrucciones especiales para el producto correspondiente.

#### Indicaciones generales

**1** – **5** Ajuste la ortesis conforme a los lugares de aplicación (indicaciones) y a la anatomía. Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de la ortesis. Practique con el paciente la correcta colocación del producto. No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento del producto podría verse afectado, en cuyo caso se perderá la garantía. La ortesis para la columna vertebral Spinova está destinada para el tratamiento de un solo paciente. Coloque la ortesis centrada a la altura de la cintura, de manera que cubra la parte inferior de la espalda. Tenga en cuenta que las flechas impresas en el lado interior del cierre abdominal deberán señalar hacia arriba. Para garantizar un efecto óptimo, la ortesis debe situarse lo más baja posible, sin que ejerza presión en la región inguinal cuando el paciente está sentado.

#### Adaptación / montaje

#### Adaptación de las varillas (varillas de aluminio dorsales y varillas de fornar)

Para garantizar que la ortesis quede colocada de manera óptima sin formar zonas de presión, las varillas pueden adaptarse a la anatomía del paciente **D**. Para ello, retire las varillas de las aberturas y adáptelas a la anatomía individual del paciente. Vuelva a introducir las varillas en las aberturas correspondientes.

#### Acortamiento de los cinturones de tracción **1**

En primer lugar, suelte los extremos del velcro de los cinturones de tracción y fíjelos en el centro del cierre. Ahora, sujete los cinturones de tracción con ambas manos y, usted o su paciente, tienen que tirar regular y simultáneamente de ellos hacia delante, hasta lograr la aplicación de fuerza deseada. Fije los cinturones de tracción con la longitud óptima en los extremos del velcro abiertos. Recorte el cinturón hasta que la parte superior del cierre de velcro se pueda cerrar fácilmente sobre el extremo del cinturón. Ahora, vuelva a fijar los extremos del velcro sobre el cinturón.

#### Adaptación de los cierres abdominales a la forma del cuerpo del paciente

Tiene la posibilidad de ajustar los cierres abdominales individualmente en cuanto a la inclinación y el ancho. Abra los dos cierres abdominales del vendaje base y vuelva a colocarlos sobre el vendaje base. El terciopelo sobrante del vendaje base puede recortarse después de la adaptación con unas tijeras para tela. El velcro que sobresalta tiene que cubrirse con una tira de terciopelo para evitar daños. Existe la posibilidad de recortar completamente la tira de velcro exterior, en caso de no necesitarse **11**.

## Spinova Stabi Classic

#### Adaptación / montaje

**Adapte las varillas, los cinturones de tracción y el cierre abdominal del modo anteriormente descrito.**

## Spinova Unload Classic

#### Adaptación / montaje

**Adapte las varillas, los cinturones de tracción y el cierre abdominal del modo anteriormente descrito.**

#### Adaptación del marco de transición

Para adaptar el marco de transición, suéltelo del vendaje base. Para ello, retire dos tiras de velcro del marco de transición y abra las dos lengüetas de velcro del vendaje base. Puede adaptar los nervios de aluminio del marco de transición individualmente. A continuación, vuelva a colocar con el velcro el marco de transición. Posiciónelo de tal modo, que realice su función de apoyo y descarga de manera óptima, conforme a la forma del cuerpo del paciente.

Las flechas en los arcos del marco y en el interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Tenga en cuenta que la Spinova Unload Classic está disponible en dos alturas **10**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Adaptación / montaje

**Adapte las varillas, los cinturones de tracción y el cierre abdominal del modo anteriormente descrito.**

#### Colocación de las almohadillas

Coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba **V**.

Fije la gran almohadilla lumbar con la punta señalando hacia abajo en el centro del vendaje. Ahora, coloque la almohadilla abdominal sobre el cierre abdominal derecho. El borde superior de la almohadilla lumbar debería terminar a aprox. 3 cm por debajo de los omóplatos. Tenga en cuenta que la Spinova Support Plus Classic está disponible en dos alturas.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Adaptación / montaje

**Adapte las varillas, los cinturones de tracción y el cierre abdominal del modo anteriormente descrito.**

#### Herramientas necesarias

Llave Allen 2,5 mm (disponible como accesorio)

#### Retirada de la cubierta de la ortesis

**V** Suelte el tornillo central en la zona de la férula de espalda. Pase las dos bandas de goma del vendaje base por encima de los bordes delanteros de la cubierta. Retire el vendaje base de la cubierta lumbar. En caso necesario, retire el revestimiento textil de la cubierta.

#### Ajuste de altura, anchura e inclinación de la cubierta

Una vez retirada la cubierta del vendaje base, suelte a mano la tuerca del centro de la cubierta, así como el tornillo superior e inferior, de manera que las mitades de la cubierta se puedan mover fácilmente entre sí. Coloque la cubierta en el tronco de tal modo, que las hendiduras de la valva para la pelvis queden directamente encima de la cresta iliaca del paciente. Desplace e incline las dos mitades de la cubierta hasta que queden tan a ras del tronco del paciente como sea posible. A continuación, vuelva a apretar los tres tornillos. Al hacerlo, asegúrese de alinearlos con la mayor simetría posible **V**. El borde superior debería terminar a unos 3 cm por debajo de los omóplatos. En caso necesario se puede acortar el borde superior para modificar la altura de la cubierta. Tenga en cuenta que la Spinova Immo Plus Classic está disponible en dos alturas. Para colocar la cubierta en el vendaje base, proceda en orden inverso al descrito en el punto **Retirada de la cubierta**.

**Recomendación: El plástico se puede cortar con unas tijeras convencionales para cuero. Para evitar lesiones, alise el borde cortado (p. ej. con papel de lija).**

#### Colocación de la almohadilla abdominal

Coloque frente a sí la ortesis con el interior hacia arriba. Las flechas en el lado interior del cierre abdominal señalarán hacia arriba. Pegue la almohadilla abdominal sobre el cierre abdominal derecho.

<sup>[1]</sup> Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesiones, para la salud y accidentes) o daños materiales (daños al producto).

<sup>[2]</sup> Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

## pt português

**Este manual de utilização está disponível para download em:**

**[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Estimada cliente, estimado cliente,

os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Com a ortótese para coluna vertebral Spinova, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal e qualitativo.

Leia atentamente o **manual de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do produto. Guarde este manual de utilização, de modo a poder consultá-lo mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

As instruções seguintes aplicam-se aos produtos:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Observe também as instruções sobre o seu produto apresentadas nas páginas seguintes.

#### Riscos inerentes à utilização

### ⚠ Cuidado\*

A sua ortótese Spinova para coluna vertebral só pode ser utilizada de acordo com as indicações deste manual de utilização e nas áreas de aplicação (local de aplicação) mencionadas. Trata-se de um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. Para garantir uma colocação perfeita da ortótese, o produto tem de ser ajustado individualmente por pessoal técnico qualificado¹. Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta com informações relativas ao tamanho, fabricante, indicações de lavagem e marcação CE do produto encontra-se no lado interior da ligadura de base.

Se pretender combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (body de compressão, meias de compressão), consulte previamente o seu médico. Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incómodas, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos. Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado corretamente. Não aperte demasiado a ortótese, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Após uma operação, a ferida deve ser regularmente controlada por um médico.

**Indicação: Nunca exponha o produto ao calor direto (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Possibilidade de danos no material. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.**

⚠**Spinova Immo Plus Classic:** O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

#### Indicações de utilização

#### Colocação

A ortótese para coluna vertebral Spinova deve ser ajustada, antes da primeira colocação, pelo técnico qualificado¹.

**1** Posicione a ortótese ao centro, à altura da cintura, de modo que a parte inferior das costas fique coberta. As setas gravadas nos lados interiores do fecho abdominal estão direcionadas para cima. **2** Mova agora os dedos, a partir do lado, até às aberturas para os dedos existentes no fecho, e puxe-as uniformemente para o lado até atingir a estabilização pretendida. Só depois puxe os fechos para a frente. **3** Levante o abdómen com a metade esquerda do fecho e coloque a metade direita do fecho por cima da parte esquerda, até a conseguir fechar com o fecho de velcro. Segure agora as cintas de aperto em ambas as mãos. **4** Puxe-os em simultâneo e uniformemente para o lado apenas até obter a estabilização pretendida. **5** Engate as cintas de aperto no fecho abdominal.

#### Remoção

Para retirar a ortótese, abra primeiro as cintas de aperto. Em seguida, agarre nas bolsas de inserção do fecho abdominal e solte a fixação. Aperte novamente o fecho abdominal após a remoção da ortótese, para evitar danos.

#### Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico: Doenças / lesões de pele na parte do corpo que está a ser tratada, particularmente em caso de manifestações inflamatórias, também se incluem cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e sensação de calor, limitação acentuada do desempenho cardíaco e pulmonar (risco de aumento da pressão arterial ao realizar esforços físicos de maior intensidade, com meios auxiliares colocados), limitação psíquica, na qual não seja possível aplicar a ortótese sem perigo.

#### Indicações de limpeza

Em caso de necessidade, pode lavar à mão a ortótese com um detergente suave. Deixe a ortótese a secar ao ar.

#### Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação corretos.

#### Indicações sobre a reutilização

A ortótese para coluna vertebral Spinova foi concebida apenas para o seu tratamento. Foi ajustada às suas condições físicas. Como tal, não entregue o produto a terceiros.

#### Garantia

Aplicam-se como válidos os regulamentos legais do país, no qual o produto foi adquirido. Caso sejam relevantes, aplicam-se os regulamentos de garantia específicos do país entre o distribuidor e o comprador. Caso se suspeite de um caso de garantia, contacte primeiro diretamente a pessoa, à qual adquiriu o produto.

Não efetue quaisquer alterações ao produto. Isto aplica-se sobretudo aos ajustes individuais efetuados pelo pessoal médico. Siga as nossas indicações de utilização e de lavagem. A não observância destas indicações pode limitar a garantia.

#### Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão atualizada em: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Dados técnicos / parâmetros

O Spinova Stabi Classic é uma ortótese para a parte inferior das costas. É constituído por uma ligadura de base com varetas de alumínio e varetas dorsais, assim como duas cintas de aperto.

#### Finalidade / local de aplicação

O Spinova Stabi Classic é uma ortótese para o alívio parcial através de deslordose da coluna lombar. Através da estabilização das costas o Spinova Stabi Classic contribui para o alívio das dores.

#### Indicações

- Dores na área da coluna lombar, com ligeiros sintomas em caso de protusão / hérnia discal (lumbosciatica moderada com falhas ligeiras em caso de protusão dos discos intervertebrais / prolapso)
- Dores com difusão na área da coluna lombar (síndrome lombar moderada [pseudo] radicular)
- Deslocamento de vértebras, formação de fendas nas articulações intervertebrais (espondilolístese, grau I, com lumbalgia)
- Após operação aos discos intervertebrais (estado após operação aos discos intervertebrais com um prolapso pequeno a médio)

#### Componentes

A – Ligadura de base
B – Fecho abdominal com abertura para os dedos
C – Cintas de aperto
D – Varetas de alumínio

#### Instruções de montagem

O Spinova Stabi Classic é fornecido montado em tamanho padrão. As varetas de alumínio e dorsais, assim como as cintas de aperto devem ser ajustados individualmente por pessoal técnico qualificado.

## Spinova Unload Classic

#### Dados técnicos / parâmetros

O Spinova Unload Classic é uma ortótese para a parte inferior das costas. É constituído por uma ligadura de base com varetas de alumínio e varetas





### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Beakta även de specifika anvisningarna för den enskilda produkten på följande sidor.

#### Användningsrisker

##### Observera\*

Din Spinova ryggradsortos ska användas endast enligt anvisningarna i denna bruksanvisning och de här angivna användningsområdena (se rubriken Ändamålsbestämning / användningsområde). Ortosen är en produkt som ordineras av läkare och ska användas enligt läkarens anvisningar. För att säkerställa att ortosen sitter optimalt bör produkten provas ut individuellt av utbildad fackpersonal<sup>1</sup>. Beakta skötselanvisningarna på den isydda etiketten. Den isydda etiketten med information om storlek, tillverkare, skötselanvisningar och CE-märkning sitter på insidan av det inre stödförbandet.

Tala med den behandlande läkaren innan du kombinerar olika produkter, t ex inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsbody, lymfkompressionsstrumpor). Om besvären tilltar eller du noterar ovanliga förändringar, kontakta omgående din läkare. Produktgarantin gäller inte vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning. Utsätt inte produkten för fett- och syrehaltiga medel, salvor och lotioner. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte fast ortosen för hårt eftersom det kan leda till lokala trycksymptom. I såltsynta fall kan blodkärt eller nerver komma i kläm. Låt en läkare kontrollera säret regelbundet efter en operation.

**Observera: Utsätt aldrig produkten för direkt hetta (t ex värmeelement, soljugs, förväring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka ortosens funktion negativt.**

**Spinova Immo Plus Classic**: Innehåller naturkautschuklatex (elastoider) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av bandaget om du känner av allergiska reaktioner.

#### Användningsinformation

##### Påtagning

Före första användningstillfället bör din Spinova ryggradsortos tillpassas av utbildad fackpersonal<sup>1</sup>.

**1** Placera ortosen centrerad i höjd med midjan så att ortosen täcker nedre ryggen. Då pekar de inpräglade pilarna på insidan av magknäppningen uppåt. **2** För nu in fingrarna från sidan i de för detta ändamål avsedda fingerfickorna på knäppningen och dra fickorna med jämn kraft åt sidorna. Dra först därefter knäppningarna framåt. **3** Lyft upp magen lätt underifrån med den vänstra halvan av knäppningen och placera den högra halvan av knäppningen så långt över den vänstra att den går att trycka fast. Ta nu tag med båda händerna i dragremmarna. **4** Dra remmarna samtidigt och med jämn kraft först åt sidorna tills önskad stabilisering har uppnåtts. **5** Tryck nu fast dragremmarna på magknäppningen.

##### Avtagning

Öppna först dragremmarna för att kunna ta av ortosen. Ta därefter tag i magknäppningens inskjutningsfickor och lossa kardborreknäppningen. Stäng magknäppningen igen när du har tagit av ortosen – detta för att undvika skador.

#### Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande kliniska symptom ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats: Hudsjukdomar / skador inom det behandlade kroppspartiet, i synnerhet vid inflammatoriska symptom, likaså vid uppskrutna ärr med svullnad, rodnad eller som hettar, kraftig begränsning av hjärtats och lungornas kapacitet (risk för blodtrycksstegring när hjälpmedlet används och vid kraftig fysisk ansträngning), interlekтуella begränsningar som omöjliggör användning av ortosen utan risker.

#### Rengöringsanvisningar

Vid behov kan ortosen tvättas för hand med ett mildt tvättmedel. Låt ortosen lufttorka.

#### Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

#### Information om återanvändning

Din Spinova ryggradsortos är avsedd att användas endast av dig personligen. Ortosen har justerats individuellt för dig. Överlåt därför inte produkten till någon annan.

#### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. I den mån det är tillämpligt gäller landspecifika garanti-bestämmelser mellan säljare och köpare. Om ett garantiärende uppkommer, vänd dig i första hand till den återförsäljare där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga egna ändringar på produkten. Detta gäller i synnerhet de av fackpersonal utförda, individuella anpassningarna. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. Underlåtenhet att beakta dessa anvisningar kan begränsa garantins giltighet.

#### Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Tekniska data / parametrar

Spinova Stabi Classic är en ortos för nedre ryggen. Den består av ett inre stödförband med aluminium- och korsettstavar samt två dragremmar.

#### Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Stabi Classic är en ortos för partiell avlastning genom att förhindra lordosering av ländryggraden. Genom att stabilisera ryggen hjälper Spinova Stabi Classic till med att lindra smärta.

#### Indikationer

- Smärta i området kring ländryggraden med förekomst av lätt nervbortfall vid diskframbuktning / -framfall (medelsvår lumboischialgi med lätt nervbortfall vid diskprotusion / prolaps)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (medelsvårt [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom)
- Kotförskjutningar, spaltbildning i kottlederna (spondylolistes, grad I, med lumbalgi)
- Efter disk-OP (tillstånd efter disk-OP med svag till medelkraftig prolaps)

#### Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar
D – Aluminiumstavar

#### Ihophbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Stabi Classic levereras monterad i standardstorlekar. Aluminium- och korsettstavarna samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal.

## Spinova Unload Classic

#### Tekniska data / parametrar

Spinova Unload Classic är en ortos för nedre ryggen. Den består av ett inre stödförband med aluminium- och korsettstavar, en magknäppning, två dragremmar samt en överbyggningsram.

#### Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Unload Classic är en ortos för avlastning, genom upprättning, av ländryggraden. Överbyggningsramen fördelar (överbryggar) de uppträdande krafterna på bröstryggraden samt bäckenet och korsbenet. Lordoseringen (svank) minskar. Beroende på hur behandlingen fortlöper, kan överbyggningsramen sättas i resp. tas ut enligt överenskommelse med läkaren.

#### Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kottlederna (spondylolys / spondylolistes, grad I och II)
- Kottledsförlitning med överrörlighet i leder (facettsyndrom med hypermobilitet)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (svåraste graden av [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / svåraste graden av lumboischialgi)
- Förträngning av ryggmärgskanalen med uppträdande domningar (lumbal spinalkanalstenos med pares [konservativ, postoperativ])
- Förträngning av den på sidan liggande rotkanalen (foraminal stenos, lateral)
- Kotbrott (frakturer i ländryggraden, avlastning av kotbakanten)

#### Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar
D – Aluminiumstavar
E – Överbyggningsram

#### Ihophbyggnad och montering

Spinova Unload Classic levereras monterad i standardstorlekar. Aluminiumstavarna, korsettstavarna, överbyggningsramen samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal.

#### Rengöringsanvisningar

Vid behov kan din Spinova Unload Classic tvättas för hand med ett mildt tvättmedel. Ta loss överbyggningsramen **E** före tvätt. Sätt åter fast överbyggningsramen efter att ortosen har torkat. Placera ortosen med insidan vänd uppåt framför dig. Pilarna på insidan av magknäppningarna pekar uppåt. Sätt fast överbyggningsramen genom att trä kardborreflikarna runt ramens stag (pilarna på byglarna pekar uppåt). Sätt fast överbyggningsramens båda byglar. För ett kardborreband framifrån igenom bygelns ögla .

## Spinova Support Plus Classic

#### Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Support Plus Classic är en ortos (modifierad variant av Hohmann-korsett) för avlastning och upprättning av ländryggraden. Den stora ryggpelletten fördelar (överbryggar) de uppträdande krafterna på bröstryggraden samt bäckenet och korsbenet. Dessutom avlastar den ländryggraden genom att förhindra moderat lordosering. Med hjälp av magpelotten, som utövar kompression på bukhålan, förstärks upprättandet och avlastningen av ryggraden. Beroende på hur behandlingen fortlöper, kan ryggraden mobiliseras genom att plocka ut ryggpelletten. För borttagning och fastsättning av pelotterna, se rubriken **Rengöringsanvisningar**.

#### Tekniska data / parametrar

Spinova Support Plus Classic är en ortos för nedre ryggen. Den består av ett inre stödförband med aluminiumstavar och korsettstavar, en magknäppning, två dragremmar samt en rygg- och en magpelott.

#### Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kottlederna (spondylolys / spondylolistes, grad II)
- Kottledsförlitning (facettsyndrom)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (medelsvårt [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / lumboischialgi, medelsvårt)
- Förträngning av ryggmärgskanalen (lumbal spinalkanalstenos [konservativ, postoperativ])
- Kotbrott (frakturer i ländryggraden)

#### Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar
D – Aluminiumstavar
F – Stor ryggpellott
G – Magpelott

#### Ihophbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Support Plus Classic levereras monterad i standardstorlekar. Aluminiumstavarna, korsettstavarna, magknäppningen samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal. Överbyggningspelotten och magpelotten bör sättas fast i det inre stödförbandet.

#### Rengöringsanvisningar

Vid behov kan din Spinova Support Plus Classic tvättas för hand med ett mildt tvättmedel. Ta loss de båda pelotterna **F/G** före tvätt. Sätt åter fast de båda pelotterna efter att ortosen har torkat. Placera ortosen med insidan vänd uppåt framför dig. Pilarna på insidan av magknäppningarna pekar uppåt. Tryck fast ryggpelletten mitt på det inre stödförbandet så att pelottens spets pekar nedåt. Sätt nu fast magpelotten på den högra magknäppningen.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Tekniska data / parametrar

Spinova Immo Plus Classic är en isärtagbar ortos för nedre ryggen. Den består av ett inre stödförband med stavar, en magknäppning, två dragremmar, ett skal samt en magpelott.

#### Ändamålsbestämning / användningsområde

Spinova Immo Plus Classic är en ortos för stabilisering av ländryggraden från det torakolumbala partiet ned till det lumbosakrala partiet. Ortosens speciella konstruktion möjliggör en riktad behandling enligt ett individuellt anpassat nivåschema.

##### Nivå 1 (stabiliseringsfas):

För fixering av ryggraden efter en operation eller för att påbörja en icke operativ behandling används ortosen ihop med ett skal.

##### Nivå 2 (mobiliseringsfas):

Vid påbörjad mobilisering med framskriden läkningsprocess avlägsnas skalet. Det inre stödförbandet är förstärkt med aluminium- och korsettstavarna i länd- / korsbensområdet som ska behandlas.

**Rådfråga läkaren i vilket skede som skalet ska läggas bort.**

#### Indikationer

- Kotförskjutningar, spaltbildning i kottlederna (spondylolistes, grad II och III / spondylolys)
- Kottledsförlitning med överrörlighet i leder (facettsyndrom med hypermobilitet / spondyliit)
- Kroniska, sjukliga förändringar (artros) i kottlederna (spondylartros)
- Smärtor i området kring ländryggraden med utstrålning (svåraste graden av [pseudo-]radikulärt lumbalsyndrom / svåraste graden av lumboischialgi)
- Förträngning av ryggmärgskanalen (lumbal spinalkanalstenos med pares [konservativ, postoperativ])
- Förträngning av rotkanalen (foraminal stenos, lateral)

#### Delar

A – Inre stödförband
B – Magknäppning med fingerfickor
C – Dragremmar
D – Aluminiumstavar
G – Magpelott
H – Skal med textilöverdrag

#### Ihophbyggnad och monteringsanvisning

Spinova Immo Plus Classic levereras monterad i standardstorlekar. Skalet, stavarna, magknäppningen samt dragremmarna bör ställas in individuellt av utbildad fackpersonal. Magpelotten bör sättas fast i det inre stödförbandet.

För att ta loss det textila överdraget, stryk de båda gummbanden på det inre stödförbandet över de främre kanterna på skalet. Dra därefter bort det textila överdraget. För att ta bort skalet från ortosen ska den mellanliggande skruven lossas i ryggsektionen. Lyft av skalet från det inre stödförbandet. Därefter kan du använda det inre stödförbandet utan skal.

#### Rengöringsanvisningar

Torka av skalet med en mjuk duk och ett mildt rengöringsmedel. Låt ortosen därefter lufttorka. Vid användning av Spinova Immo Plus Classic utan skal (mobiliseringsfasen) kan ortosen, vid behov, tvättas för hand.

## Fackpersonal<sup>1</sup>

Följande anvisningar avser produkterna:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

##### Spinova Immo Plus Classic

Beakta även de specifika anvisningarna för den enskilda produkten.

#### Allmänna anvisningar

**1**–**5** Anpassa ortosen till respektive användningsområde (indikationerna) och kroppsbyggnad (anatomin). Kontrollera efter det första behandlingstillfället att ortosen sitter optimalt och har tillpassats individuellt. Öva korrekt påtagning tillsammans med patienten. Icke fackmässig ändring av produkten får inte göras. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras, vilket innebär att produktansvaret bortfaller. En unik Spinova ryggradsortos är avsedd att användas endast av en enskild patient.

Placera ortosen centrerat i höjd med midjan så att ortosen täcker nedre ryggen. Då pekar de inpräglade pilarna på insidan av magknäppningen uppåt. För att ortosen ska fungera optimalt ska den placeras så långt ner som möjligt utan att den trycker mot ljumsområdet när man sitter uppåt.

#### Anpassning / montering

**Inställning av stavarna (dorsala aluminiumstavar och korsettstavar)**

För att garantera att ortosen sitter optimalt utan att försaka tryckställen kan stavarna **D** anpassas till patientens anatomi.

Dra ut stavarna ur stavfickorna i det inre stödförbandet och forma dem efter patientens unika kroppsform. Skjut in stavarna i stavfickorna igen.

#### Avkortning av dragremmarna

Lossa först dragremmarnas kardborreändar och tryckt fast dem mitt på knäppningen. Ta tag i dragremmarna med båda händerna och dra, eller låt patienten dra, dessa samtidigt framåt tills önskad kraftpåverkan har uppnåtts. Tryck fast dragremmarna, i optimal längd, på de öppnade kardborrebandens ändar. Kapa remmen så mycket att det enkelt går att





### Anvisninger for rengjøring

Ved behov kan du vaske Spinova Support Plus Classic for hånd med et mildt vaskemiddel. For vask åpnes borrelåsene og begge pelottene fjernes **F/G**. Når de er tørre, settes begge pelottene inn igjen og festes med borrelåsene. For å gjøre dette, legger du ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover. Ryggpelotten settes inn i midten av støtten med spissen pekende nedover, og festes med borrelåsen. Nå plasseres mage-pelotten på det høyre midjefestet.

## Spinova Immo Plus Classic

### Tekniske data / paramerer

Spinova Immo Plus Classic er en fjernbar ortose for den nedre delen av ryggen. Den består av en basisstøtte med spiler, et midjefeste, to strammebelter til et skall samt en magepelotte.

### Produktets hensikt / plassering

Spinova Immo Plus Classic er en ortose til stabilisering av korsryggen fra den torakolumbalen til den lumbosakralen overgangen. Den spesielle konstruksjonen tillater en styrt terapi i henhold til et individuelt tilpasset skjema med ulike trinn.

**1. trinn (stabiliseringsfase):**

For å sikre ryggøylen etter en operasjon, eller ved begynnelsen av en ikke operativ behandling, brukes ortosen sammen med et skall.

**2. trinn (mobiliseringsfase):**

Ved begynnende mobilisering med fremskredet tilheling blir skallet fjernet. Basisstøtten er avstivet med aluminiums- og korsettspiler i det lende- / korsben-området som skal behandles.

**Spør legen din om tidspunktet for når skallet skal fjernes.**

### Indikasjoner

- Spondylolistese, dannelse av avstand i ryggvirvelleddene (spondylolistese, klasse II og III / spyndylolyse)
- Slitasje i virvelleddene med overnormal fleksibilitet i leddene (fasett syndrom med hypermobilitet / spondylitt)
- Kronisk degenerative forandringer (artrose) i virvelleddene (spondylartrose)
- Smertes rundt korsryggen, med utstråling (svært alvorlig [pseudo-] radikulært lumbalsyndrom / svært alvorlig isjias)
- Innsnevring av spinalkanalen med nummenhet (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Innsnevring av lateral rotkanal (foramenstenose, lateral)

### Består av

A – Basisstøtte
B – Midjefeste med fingerlommer
C – Strammebelte
D – Aluminiumsspiler
G – Magepelotte
H – Skall med tekstilbelegg

### Sammensettings- og monteringsanvisning

Spinova Immo Plus Classic leveres montert i standardstørrelser. Skallet, pinnene til midjefestet og strammebeltet må tilpasses individuelt av opplært fagpersonell. Magepelotten må festes i basisstøtten med borrelåsen.

**V** For å ta av tekstilbelegget trekkes du begge gummistrikkene på basisstøtten over skallets fremre kanter. Deretter fjerner du tekstilbelegget. For å ta skallet av ortosen løsner du den midterste skruen ved ryggområdet. Ta skallet bort fra basisstøtten. Så kan du bruke basisstøtten uten skall.

### Anvisninger for rengjøring

Tørk av skallet med en myk klut og et mildt rengjøringsmiddel. La ortosen lufttørke deretter. Ved bruk av Spinova Immo Plus Classic uten skall (mobiliseringsfase) kan ortosen ved behov vaskes for hånd.

## Fagpersonale<sup>1</sup>

Følgende merknader gjelder for produktene:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Vær også oppmerksom på spesielle instruksrer til hver av produktene.

### Generelle anvisninger

**1** – **5** Tilpass ortosen etter anvendelsesområde (indikasjoner) og kroppsbygning (anatom). Etter den første tilpassningen, må optimal og individuell tilpassning av ortosen kontrolleres. Øv på riktig tilpassning sammen med pasienten. Det må ikke foretas ukyndige endringer av produktet. Hvis ikke

bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet produktansvar. Spinova ryggsoyleortose er bare beregnet til tilpassning for én enkelt pasient.

Plasser ortosen midt over midjen, slik at den nedre delen av ryggen er dekket. Pilene, som er preget inn på midjefestets innside, peker da oppover. For å sikre en optimal virkning, må ortosen plasseres så langt ned som mulig uten at den trykker mot skrittet når man sitter oppreist.

### Tilpassning / festing

**Tilpassning av spilene (dorsale aluminiumsspiler og korsettspiler)**

For å sikre at ortosen sitter optimalt uten å trykke, kan spilene tilpasses pasientens anatomi **D**. For å gjøre dette tar du spilene ut av spilelommene til basisstøtten og former dem i henhold til pasientens individuelle kroppsform. Stikk spilene inn i lommene igjen.

#### Avkorte strammebeltene 1

Løsne borrelåsens ende på strammebeltene og fest dem midt på festet. Ta tak i strammebeltene med begge hender og trekk, eller la pasienten trekke, dem samtidig forover til den ønskede strammingen er oppnådd. Fest borrelåsdelen på strammebeltene i den optimale lengden i borrelåsens åpne ende. Avkort beltet slik at den øvre delen av borrelåsen er lett å lukke over belteenden. Fest nå borrelåsens ender på beltet igjen.

**Tilpassning av midjefestene etter pasientens kroppsfasong**

Du kan vinkle midjefestene individuelt til pasienten, i tillegg til å justere bredden. Åpne borrelåsene og ta begge midjefestene av basisstøtten, og plasser den på basisstøtten på nytt. Overflødig velur på basisstøtten kan klippes av med en saks etter tilpassning. Overflødig borrelås må dekkes med velurbiter, for å unngå skader. I utgangspunktet skal det være mulig å skjære bort hele den ytterste borrelåsen hvis man ikke trenger den 1

## Spinova Stabi Classic

### Tilpassning / festing

**Tilpass spiler, strammebelter og midjefestet slik det står beskrevet over.**

## Spinova Unload Classic

### Tilpassning / festing

**Tilpass spiler, strammebelter og midjefestet slik det står beskrevet over.**

### Tilpassning av brorammen

For å tilpasse brorammen løsner du den fra basisstøtten. For å gjøre dette fjerner du de to borrelåsene fra brorammen og åpner de to borrelåsfikene på basisstøtten. Du kan forme aluminiumstenderne til brorammen enkeltvis. Fest deretter brorammen igjen. Plasser den slik i henhold til pasientens kroppsform, slik at man kan dra full nytte av dens delordoserende funksjon. Pilene på bøyelene til rammen og innsiden av midjefestene peker oppover. Vær oppmerksom på at Spinova Unload Classic finnes i to forskjellige høyder 1

## Spinova Support Plus Classic

### Tilpassning / festing

**Tilpass spiler, strammebelter og midjefestet slik det står beskrevet over.**

#### Posisjonering av pelotten

Legg ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover V

Den store ryggpelotten settes inn i midten av støtten med spissen pekende nedover, og festes med borrelåsen. Nå plasseres mage-pelotten på det høyre midjefestet. Den øvre kanten av ryggpelotten skal sitte ca. 3 cm under skulderbladene. Vær oppmerksom på at Spinova Support Plus Classic finnes i to forskjellige høyder.

## Spinova Immo Plus Classic

### Tilpassning / festing

**Tilpass spiler, strammebelter og midjefestet slik det står beskrevet over.**

#### Nødvendig verkty

Unbrakonøkkel 2,5 mm (tiulgjengelig som tilbehør)

#### Ta av skallet fra ortosen

**V** Løsne den midterste skruen på baksiden. Trekk begge gummistrikkene på basisstøtten over skallets fremre kanter. Ta basisstøtten av ryggskallet. Fjern eventuelt tekstilbelegget fra skallet.

**Justering av skallets høyde, bredde og vinkel**

Etter du har tatt av skallet fra basisstøtten, bruker du en unbrakonøkkel til å løsne mutteren i midten av skallet for hånd, i tillegg til den øvre og nedre skruen, slik at skallets halvdeler lett kan beveges mot hverandre. Posisjoner skallet rundt torsoen slik at de formstøpte delene på bekkenrammen sitter

i plastskallet rett over hoftekammene på pasienten. Skyv begge halvdelene av skallet og legg dem på skrå, slik at disse ligger så flatt som mulig mot pasientens torso. Til slutt skrudu på de tre skruene igjen. Sørg da for en mest mulig symmetrisk innretting V. Den øvre kanten skal ende ca. 3 cm under skulderbladen. Ved behov kan den øvre kanten gjøres kortere. Dette endrer høyden på skallet. Vær oppmerksom på at Spinova Immo Plus Classic finnes i to forskjellige høyder. For å feste skallet til basisstøtten går du fram i omvendt rekkefølge som beskrevet i delen **Ta av skallet**.

**Merk: Plasten kan kuttes med en vanlig skinnsaks. Fjern øvneheter fra snittet (f. eks. med sandpapir) for å unngå skader.**

#### Plassering av magepelotten

Legg ortosen med innsiden vendt oppover. Pilene på innsiden av midjefestet peker oppover.

Fest magepelotten på det høyre midjefestet med borrelåsen.

\* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og hetseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

† Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

## fi suomi

**Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. Spinova-selkärankaortoosi on vaatvien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, käyttöaiheista, käyttörajoituksista, pukemisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempä käyttöä varten. Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleennmyyjään.

Seuraavat ohjeet koskevat tuotteita

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Noudata myös seuraavilla sivuilla olevia tuotekohtaisia ohjeita.

### Käyttöön liittyvät riskit

### ⚠ Huomio\*

Spinova-selkärankaortoosi saa käyttää ainoastaan tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti ja mainittuihin käyttöaiheisiin (käyttökohteeseen). Se on lääkärin määrääksellä saatava tuote, jota on käytettävä lääkärin ohjeiden mukaisesti. Ortoosin optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön<sup>1</sup> on sovitettava tuote yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Noudata omellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Perusosan sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty koko, valmistaja, posuohje ja CE-merkintä.

Keskustele hoitavan lääkäriisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinnällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten vartalo-ortoosien tai imunestekiertoa parantavien lääkinnällisten hoitosukkien) kanssa. Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehoassa poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi. Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden tai kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa. Koko elämästön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti. Älä käytä ortoosi liian kireällä, sillä se saattaa aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Tarkistuta leikkaushaava säännöllisesti lääkäriillä käyttäessäsi ortoosi leikkauksen jälkeen.

**Ohje: Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen voi puolestaan heikentää ortoosin toimivuutta.**

**(LATEX) Spinova Immo Plus Classic:** Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

### Käyttöohjeet

#### Pukeminen

Ennen ensimmäistä pukemiskertaa Spinova-selkärankaortoosi on annettava koulutetun ammattihenkilöstön<sup>1</sup> sovitettavaksi.

**1** Aseta ortoosi vyötärön keskiosaan siten, että alaselkä on peitossa. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevien naulien on osoitettava ylöspäin. **2** Työnnä nyt sormet sivultapään kiinnitysosan sormitaskuihin ja vedä kiinnitysosia tasaisesti sivullepäin. Vedä kiinnitysosat eteen vasta tämän jälkeen. **3** Nosta vatsaa kevyesti vasemmanpuoleisen kiinnitysosan avulla ja aseta oikeanpuoleinen kiinnitysosä vasemmanpuoleisen kiinnitysosan päälle siten, että voit kiinnittää osat tarralla toisiinsa. Ota nyt molemmilla käsillä kiinni kiristystyhinoista. **4** Vedä molempia hinoja samanaikaisesti ja tasaisesti sivullepäin, kunnes saat aikaan haluamasi tuen. **5** Kiinnitä kiristystyhinnat tarralla vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan.

#### Riisuminen

Ortoosin riisumista varten avaa ensin kiristystyhinnat. Tartu vatsan päällä olevan kiinnikkeen taskuihin ja irrota tarrakiinnike. Kiinnitä vatsan päälle tuleva kiinnitysosä ortoosin riisumisen jälkeen tarroilta yhteen vaurioiden välttämiseksi.

### Käyttörajoitukset

Yliherkkyyksistä aiheutuviusta terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti: Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai sillä on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta. Sydämen ja keuhkojen toimivuuden huomattava heikentyminen (verenpaineen nousu riski apuvälineitä käytettäessä sekä voimakkaassa ruumiillisessa rasituksessa). Henkinen rajoittuneisuus, jolloin ortoosin vaaraton käyttö ei ole mahdollista.

### Puhdistusohjeet

Ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Anna ortoosin kuivua tämän jälkeen ilmavassa paikassa.

### Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

### Tuotteen uudelleenkäyttöä koskevia ohjeita

Spinova-selkärankaortoosi on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen hoitoon. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä anna tuotetta kenenkään muun käytettäväksi.

### Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Maakohtaisia myyjän ja ostajan välisiä takuusaännöksiä noudatetaan soveltuvin osin. Mahdollisen takuutapauksen yhteydessä ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen minkäänlaisia muutoksia itse. Tämä koskee erityisesti ammattihenkilöstön tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata käyttö- ja hoito-ohjeita. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi rajoittaa takuuta.

### Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten kansallisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-10
----------------------------

## Spinova Stabi Classic

### Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Stabi Classic on alaselän ortoosi. Se koostuu tuen perusosasta, alumiinikiskoista ja korsettituista sekä kahdesta kiristystyhinnasta.

### Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Stabi Classic on ortoosi, joka vähentää lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta osittain notkoselkää ojentamalla. Spinova Stabi Classic -ortoosi tukee selkää ja auttaa siten lievittämään kipuja.

### Käyttöaiheet

- Kivut lannerangan alueella sekä lievät toimintahäiriöt väillevyppulistumissa (keskivaikeat lumbosakraaliset iskiasivut ja lievä toimimattomuus väillevyn protruusioissa / prolapseissa)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (keskivaikea [pseudo-]radikulaarinen lumbaalioireyhtymä)
- Nikamansiirtymä, fasettiniivelten hölymä (1. asteen spondylolisteisi, lannerangan / ristiselän kiputilat)
- Väillevyppulistuman leikkauksen jälkeen (väillevyppulistuman leikkauksen jälkeinen tila sekä pieni tai keskiisuuri prolapsi)

### Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat
D – Alumiinikiskot

### Kokoamis- ja asennusohje

Spinova Stabi Classic toimitetaan vakiokokona ja valmiiksi yhteen koottuna. Alumiinitankojen ja korsettitudien sekä kiristyshihnojen säätäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan.

## Spinova Unload Classic

### Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Unload Classic on alaselän ortoosi. Se koostuu tuen perusosasta, alumiinikiskoista, korsettuista, vatsan päälle tulevista kiinnitysosista, kahdesta kiristyshihnasta sekä sauvasiltakehikosta.

### Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Unload Classic on lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ja lannerankaa suoristava ortoosi. Sauvasiltakehikko jakaa tasaisesti rintarankaan sekä lantioon ja ristiluuhun kohdistuvat voimat. Ortoosin avulla lordoosi (selän notko) ojentuu. Sauvasiltakehikko voidaan hoidon etenemisestä riippuen ja lääkärin harkinnan mukaan ottaa käyttöön tai poistaa.

### Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettivelvelten höltymä (spondylolyysi/ spondylolisteesi, 1. ja 2. aste)
- Selkärangan nivelkuluma, johon liittyy nivelten yliliikkuvuus (fasettioireyhtymä, johon liittyy hypermobiliiteetti)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (erittäin vaikea [pseudo-]radikulaarinen selkäkipu / erittäin vaikea lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma, johon liittyy tunnottomuutta (lannerangan spinaalistenoosi, johon liittyy pareesi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Juurinkanavan ahtauma (lateraalinen foraminaalinen stenoosi)
- Selkärangan murtumat (lannerangan murtumat, selkänikaman takareunaan kohdistuvan kuormituksen väheneminen)

### Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat
D – Alumiinikiskot
E – Sauvasiltakehikko

### Kokoaminen ja asennus

Spinova Unload Classic toimitetaan vakiokokona ja valmiiksi yhteen koottuna. Koulutetun ammattihenkilöstön on sovittava alumiinikiskot, korsettituet, sauvasiltakehikko sekä kiristyshihnat potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan.

### Puhdistusohjeet

Spinova Unload Classic -ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Irrota sauvasiltakehikko **E** ennen pesua. Kun ortoosi on kuivunut, kiinnitä sauvasiltakehikko takaisin siihen. Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä sauvasiltakehikko tarra nauhojen avulla kehikon tukien ympäri (kaarten nuolet osoittavat ylöspäin). Kiinnitä sauvasiltakehikon molemmat kaaret paikalleen Työntämällä yksi tarra nauha edestäpäin kaaressa **I**<sup>ⓘ</sup> olevan lenkin läpi.

## Spinova Support Plus Classic

### Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Support Plus Classic on lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta vähentävä ja lannerankaa suoristava ortoosi (muunnettu Hohmann-korsetti). Suuri selkäpelotti jakaa tasaisesti rintarankaan sekä lantioon ja ristiluuhun kohdistuvat voimat. Lisäksi se vähentää lannerankaan kohdistuvaa kuormitusta suoristamalla notkoselkää. Vatsan aluetta puristava vatsapelotti suoristaa selkärankaa ja vähentää siihen kohdistuvaa kuormitusta. Hoidon etenemisestä riippuen selkärankaa voidaan mobilisoida poistamalla selkäpelotti. Pelottien irrottaminen ja asentaminen on kuvattu kohdassa **Puhdistusohjeet**.

#### Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Support Plus Classic on alaselän ortoosi. Se koostuu tuen perusosasta sekä alumiinikiskoista, korsettitudista, vatsan päälle tulevista kiinnitysosista, kahdesta kiristyshihnasta sekä selkä- ja vatsapelotista.

### Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettivelvelten höltymä (spondylolisteesi/ spondylolyysi, 2. aste)
- Selkärangan nivelkuluma (fasettioireyhtymä)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (keskivaikea [pseudo-]radikulaarinen lumbaalioireyhtymä / lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma (lannerangan spinaalistenoosi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Selkärangan murtumat (lannerangan murtumat)

### Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat
D – Alumiinikiskot
F – Suuri selkäpelotti
G – Vatsapelotti

#### Kokoamis- ja asennusohje

Spinova Support Plus Classic toimitetaan standardiokoisena. Alumiinikiskojen, korsettitudien, vatsan päälle tulevan kiinnitysosan sekä kiristyshihnojen säätäminen on annettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Sauvasiltakehikko ja vatsapelotti on kiinnitettävä tarralla tuen perusosaan.

#### Puhdistusohjeet

Spinova Support Plus Classic -ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa miedolla pesuaineella käsin pesemällä. Irrota molemmat pelotit ennen pesua **F / G**. Kun pelotit ovat kuivuneet, kiinnitä ne tarrakiinnityksellä takaisin ortoosiin. Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä selkäpelotti tuen keskiosaan siten, että kapea kärki osoittaa alaspäin. Kiinnitä nyt vatsapelotti oikeanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan.

## Spinova Immo Plus Classic

### Tekniset tiedot ja parametrit

Spinova Immo Plus Classic on irrotettava alaselän ortoosi. Se koostuu tuen perusosasta sekä tuista, vatsan päälle tulevista kiinnitysosista, kahdesta kiristyshihnasta, tukiosasta ja vatsapelotista.

### Käyttötarkoitus / käyttöalue

Spinova Immo Plus Classic on torakolumbaaliselta alueelta lumbosakraaliselle alueelle asti lanneranka-stabiloiva ortoosi. Ortoosin erityinen rakenne mahdollistaa hoidon yksilöllisesti sovittetavan vaiheittaisen suunnitelman mukaisesti.

**Vaihe 1 (stabilointivaihe):**

Leikkauksen jälkeen tai ei-operatiivisen hoidon alussa ortoosissa käytetään tukiosaa selkärangan tukemiseksi.

**Vaihe 2 (mobilisointivaihe):**

Tukiosa poistetaan mobilisoinnin alkuvaiheessa, kun parantumisprosessi on edennyt. Hoidettavaa lanneranka-ristiluun aluetta tukevat tällöin perusosan alumiinikiskot ja korsettituet.

**Kysy lääkäriltä, milloin tukiosa voidaan poistaa.**

### Käyttöaiheet

- Nikamansiirtymä, fasettivelvelten höltymä (spondylolisteesi, 2. ja 3. aste/ spondylolyysi)
- Selkärangan nivelkuluma, johon liittyy nivelten yliliikkuvuus (fasettioireyhtymä, johon liittyy hypermobiliiteetti / spondyliitti)
- Krooniset sairaalloiset muutokset (nivelrikko) fasettivelvelissä (spondylartroosi)
- Säteilevät kivut lannerangan alueella (erittäin vaikea [pseudo-]radikulaarinen selkäkipu / erittäin vaikea lumbosakraalinen iskiaskipu)
- Selkäydinkanavan ahtauma (lannerangan spinaalistenoosi, johon liittyy pareesi; konservatiivinen, leikkauksen jälkeen)
- Juurinkanavan ahtauma (lateraalinen foraminaalinen stenoosi)

### Osat

A – Tuen perusosa
B – Vatsan päälle tulevat kiinnitysosat, joissa sormitaskut
C – Kiristyshihnat
D – Alumiinikiskot
G – Vatsapelotti
H – Kangaspäilysteinen tukiosa

### Kokoamis- ja asennusohje

Spinova Immo Plus Classic toimitetaan standardiokkoisena. Tukiosan, tukien, vatsan päälle tulevan kiinnitysosan sekä kiristyshihnojen säätäminen on an-

nettava koulutetun ammattihenkilön tehtäväksi potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan. Vatsapelotti on kiinnitettävä tarralla tuen perusosaan.

**V** Kangaspäilyste irrotetaan viemällä tuen perusosan kuminauhat tukiosan ulkoreunojen yli. Sen jälkeen kangaspäilyste voidaan ottaa pois. Tukiosa irrotetaan ortoosista irrottamalla selkëosan keskiruuvi. Irrota tukiosa tuen perusosasta. Sen jälkeen voit käyttää tuen perusosaa ilman tukiosaa.

#### Puhdistusohjeet

Pyyhi tukiosa mietoon puhdistusaineeseen kostetulla liinalla. Anna ortoosin kuivua tämän jälkeen ilmvassa paikassa. Kun Spinova Immo Plus Classic -ortoosia käytetään ilman tukiosaa (mobilisointivaihe), ortoosi voidaan tarvittaessa puhdistaa käsin pesemällä.

## Ammattihenkilöstö1

Seuraavat ohjeet koskevat tuotteita

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Noudata myös erityisiä tuotekohtaisia ohjeita.

### Yleisiä ohjeita

**1 – 5** Sovita ortoosi käyttökohteiden (käyttöaiheiden) ja kehon rakenteen (anatomian) mukaisesti. Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että ortoosi istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Harjoittele tuen pukemista potilaan kanssa. Tuotteeseen ei saa tehdä epäasianmukaisia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastaan raukeamiseen. Spinova-selkärankaortoosi on tarkoitettu ainoastaan potilaan yksilölliseen hoitoon.

Aseta ortoosi vyötärön keskiosaan siten, että alaselkä on peitossa. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevien nuolten on osoitettava ylöspäin. Parhaan mahdollisen vaikutuksen takaamiseksi ortoosi on asetettava mahdollisimman alhaalle, mutta se ei saa painaa nivusaluetta istuttaessa selkä suorana.

### Sovittaminen / kokoonpano

**Kiskojen ja tukien sovittaminen (dorsaaliset alumiinikiskot ja korsettituet)**

Ortoosin optimaaliseen istuvuuden takaamiseksi sekä painaumien välttämiseksi kiskot ja tuet on sovittettava potilaan anatomian mukaan **D**. Ota tätä varten tuen perusosan tukitaskuissa olevat tukikiskot ja muokkaa ne potilaan kehon mukaan sopiviksi. Pane kiskot ja tuet takaisin taskuihin.

**Kiristyshihnojen lyhentäminen **I**<sup>ⓘ</sup>**

Irrota ensin säädettävien voiden tarrapäät ja kiinnitä ne ortoosin kiinnitysosan keskelle. Ota nyt molemmilla käsillä kiinni kiristyshihnoista ja vedä (tai pyydä potilastasi vetämään) niitä tasaisesti eteenpäin, kunnes haluttu kireys on saatu aikaan. Kiinnitä kiristyshihnat avonaisiin tarrapäihin tarvittavan pituisina. Lyhennä hihnaa siten, että tarrakiinnityksen yläosa voidaan kiinnittää hieman hihnan pään yli. Kiinnitä tarrapäät takaisin hihnaan kiinni.

**Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sovittaminen potilaan kehon mukaan**

Vatsan päälle tulevien kiinnikkeiden kulmaa ja leveyttä voidaan säätää. Irrota molemmat vatsan päälle tulevat kiinnitysosat tuen perusosasta ja aseta ne uudestaan tuen perusosaan. Tuen perusosan yli menevä veluuri voidaan sovittamisen jälkeen leikata kangassaksilla pois. Ylimenevä tarrakiinnitys on peitettävä veluurilla, jotta se ei pääse vahingoittamaan tuotetta. Ulompi tarra nauha voidaan periaatteessa myös leikata pois, jos sitä ei tarvita **I**<sup>ⓘ</sup>

## Spinova Stabi Classic

#### Sovittaminen / kokoonpano

**Sovita tangot, kiristyshihnat ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat edellä kuvatulla tavalla.**

## Spinova Unload Classic

#### Sovittaminen / kokoonpano

**Sovita tangot, kiristyshihnat ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat edellä kuvatulla tavalla.**

#### Sauvasiltakehikon sovittaminen

Sauvasiltakehikon sovittamista varten se on irrotettava tuen perusosasta. Sitä varten irrota sauvasiltakehikon kaksi tarra nauhaa ja irrota tuen perusosan kaksi tarraläppää. Sauvasiltakehikon alumiinitukitankoja voi muokata potilaal-le sopivaksi. Sen jälkeen kiinnitä sauvasiltakehikko takaisin. Aseta se siten, että sen selkää suoristava vaikutus tulee optimaalisesti esille potilaan kehon muodon mukaan. Kehikon kaaren ja vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Huomaa, että Spinova Unload Classicia on saatavana kahta korkeutta **I**<sup>ⓘ</sup>.

## Spinova Support Plus Classic

### Sovittaminen / kokoonpano

**Sovita tangot, kiristyshihnat ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat edellä kuvatulla tavalla.**

**Pelottien asettaminen**

Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin **V**<sup>ⓘ</sup>. Kiinnitä suuri selkäpelotti tuen keskiosaan siten, että kapea kärki osoittaa alaspäin. Kiinnitä nyt vatsapelotti oikeanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan. Selkäpelotin yläreunan tulee ulottua n. 3cm lapaluiden alapuolelle. Huomaa, että Spinova Support Plus Classicia on saatavana kahta korkeutta.

## Spinova Immo Plus Classic

### Sovittaminen / kokoonpano

**Sovita tangot, kiristyshihnat ja vatsan päälle tulevat kiinnitysosat edellä kuvatulla tavalla.**

**Tarvittavat työkalut**

Kuusiokoloavain 2,5 mm (saatavana lisätarvikkeena)

**Tukiosan irrottaminen ortoosista**

**I** **Irrota** selkëosan keskiruuvi. Vie tuen perusosan kuminauhat tukiosan ulkoreunojen yli . Irrota tuen perusosa selkëudesta. Irrota kangaspäilyste tarvittaessa tukiosasta.

**Tukiosan korkeuden, leveyden ja kulman säätäminen**

Kun tukiosa on irrotettu tuen perusosasta, löysää tukiosan keskellä olevaa mutteria käsin sekä ylempää ja alemmaa ruuvia kuusiokoloavaimella siten, että tukiosan puoliskoja pystyy helposti työntämään toisiaan vasten. Aseta tukiosa vartaloa vasten siten, että lantiotu tukevat syventymät ovat potilaan lonkkaluun harjanteen yläpuolella. Siirrä ja taivuta tukiosan molemmat puoliskot siten, että ne ovat mahdollisimman tasaisesti potilaan vartaloa vasten. Kiristä tämän jälkeen kolme ruuvia jälleen kiinni. Varmista symmetrisen linjan säilyminen **V**<sup>ⓘ</sup>. Yläreunan tulisi olla noin 3 cm lapaluiden alapuolella. Tukiosan korkeutta voi muuttaa yläreunaa lyhentämällä. Huomaa, että Spinova Immo Plus Classicia on saatavana kahta korkeutta. Tukiosa asetetaan tuen perusosaan päivnvaistaisessa järjestyksessä kuin kohdassa **Tukiosan irrottaminen**.

**Ohje: Muovia voi leikata tavanomaisilla naukkasaksilla. Tasoita terävä leikkausreuna (esim. hiekkaperilla) lukkaantumisen välttämiseksi.**

**Vatsapelotin asettaminen**

Aseta ortoosi eteesi siten, että sisäpuoli osoittaa ylöspäin. Vatsan päälle tulevien kiinnitysosien sisäpuolella olevat nuolet osoittavat ylöspäin. Kiinnitä vatsapelotti tarrakiinnityksellä oikeanpuoleiseen vatsan päälle tulevaan kiinnitysosaan.

<sup>\*</sup> Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

1 Ammattihenkilöstön lukeuttava henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortoosia ja opastamaan sen käyttöä.

<sup>\*</sup> Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

1 Ammattihenkilöstön lukeuttava henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortoosia ja opastamaan sen käyttöä.

**da**<sup>ⓘ</sup> dansk

**Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med Spinova ortose til rygsløjten har du købt et produkt af kvalitetsmæssig høj medicinsk standard. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtågning, pleje og bortskaflelse af produktet. Gem brugsanvisningen, hvis du måske får brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

De efterfølgende oplysninger gælder for produkterne:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Vær også opmærksom på de særlige instruktioner til dit produkt på de efterfølgende sider.

## Bivirkninger

**Forsigtig\***

Spinova ortose til rygsøjlen bør kun anvendes i henhold til angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted). Den er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger. For at opnå en optimal pasform, bør ortosen tilpasses individuelt af faguddannet personale¹. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket. Tøjmærket med informationer såsom størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på indersiden af basisbandagen.

En evt. kombination med andre produkter, f.eks. i forbindelse med kompressionsbehandling (kompressionsbody, lymfe-kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandelnde læge. Hvis smerterne tiltager, eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner. Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes. Du må ikke stramme ortosen for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Få såret kontrolleret regelmæssigt af en læge efter en operation.

**Bemærk: Produktet må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ortosens funktion.**

**Spinova Immo Plus Classic:** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ortosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

### Brugsanvisning

#### Påtagning

Spinova ortose til rygsøjlen skal tilpasses af faguddannet personale¹ før den tages på første gang.

- Placer ortosen midt på i samme højde som taljen, så den nederste del af ryggen er dækket. Pilene på indersiderne af mavelukningen skal pege opad.
- Skub nu fingrene fra siden ind i fingerlommerne på lukningen og træk dem lige meget ud til siden. Først derefter skal du trække lukningerne fremad.
- Løft maven en smule nedefra med venstre side af lukningen og læg højre side af lukningen så langt hen over den venstre, til du kan sætte den fast på den. Tag nu fat i stropperne med begge hænder.
- Træk dem først til siden på samme tid og lige meget, indtil den ønskede stabilisering er bygget op.
- Sæt stropperne fast på mavelukningen.

#### Aftagning

Åbn stropperne, før du tager ortosen af. Grib så ind i fingerlommerne på mavelukningen og løs velcrolukningen. For at undgå skader, skal du lukke mavelukningen igen, når du har taget ortosen af.

### Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen: Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi, foraget nedsættelse af hjerte- og lungefunktionen (risiko for forhøjet blodtryk, når hjælpemidlet er taget på, og der udføres øget kropslig aktivitet), nedsat psykisk funktionsevne, hvor det ikke er muligt at benytte ortosen uden fare.

### Rengøring

Ved behov kan ortosen håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Lad ortosen lufttørre.

### Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

### Oplysninger vedrørende brugen

Spinova ortosen til rygsøjlen er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give produktet videre til andre.

### Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. For så vidt det er relevant, gælder de lokale garantiregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ikke selv ændringer på produktet. Dette gælder især for individuelle tilpasninger der er foretaget af faguddannet personale. Følg altid vores brugs- og plejeanvisninger. Desuden kan en tilsidesættelse af oplysningerne indskrænke garantien.

### Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Tekniske data / parametre

Spinova Stabi Classic er en ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en basisbandage med aluminiums- og korsetstivere plus to stropper.

#### Anvendelsesområde

Spinova Stabi Classic er en ortose til delvis aflastning af lændehvirvelsøjlen via aflordosering. Gennem stabilisering af ryggen hjælper Spinova Stabi Classic med at lindre smerter.

#### Indikationer

- Smerter omkring lændehvirvelsøjlen med lettere udfaldssymptomer ved diskusprolaps /-protrusion (middelsvær lumbago-iskias med lettere udfald ved båndskiveprotrusioner / prolaps)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (middelsvært [pseudo-] radikulært iskiäs-syndrom)
- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylylose, grad I med lumbago)
- Efter båndskiveoperation (tilstand efter båndskiveoperation med lille til mellemstor prolaps)

#### Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper
D – Aluminiumsstivere

#### Samle- og monteringsvejledning

Spinova Stabi Classic leveres monteret i standardstørrelser. Aluminiums- og korsetstiverner og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale.

## Spinova Unload Classic

#### Tekniske data / parametre

Spinova Unload Classic er en ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en basisbandage med aluminiums- og korsetstivere, en mavelukning, to stropper og et støttestativ.

#### Anvendelsesområde

Spinova Unload Classic er en ortose til aflastning af lændehvirvelsøjlen ved at rette den op. Støttestativet fordeler (flytter) de optrædende kræfter til brysthvirvelsøjlen vs bækken og korsben. Lordosen (sva) bliver mindre. Alt efter behandlingsforløbet kan støttestativet sættes i eller tages af efter samråd med lægen.

#### Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylylose / spondylolistese, grad I og II)
- Slidforandringer i faceted med overnormalt fleksible led (facetsyndrom med hypermobilitet)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (meget alvorligt [pseudo-] radikulært iskiäs-syndrom / meget alvorlig lumbago-iskias)
- Forsnævring af rygmarvskanalen med døvhedstilstande (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Forsnævring af rodkanalen i siden (foraminastenose, lateral)
- Brud af hvirvellegemer (frakturer i lændehvirvelsøjlen, aflastning af hvirvelbagkant)

#### Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper
D – Aluminiumsstivere
E – Støttestativ

#### Samle- og monteringsvejledning

Spinova Unload Classic leveres monteret i standardstørrelser. Aluminiumsstiverner, korsetstiverner, støttestativet og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale.

#### Rengøring

Ved behov kan Spinova Unload Classic håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Tag støttestativet af før vask **E**. Sæt støttestativet fast igen efter tørringen. Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Sæt støttestativet fast med velcroen rundt om stativets stivere (pilene på bøjlerner peger opad). Fastgør begge støttestativets bøjler. Det gøres ved at skubbe et velcrobånd for fra gennem bøjlens øje

## Spinova Support Plus Classic

#### Anvendelsesområde

Spinova Support Plus Classic er en ortose (modificeret Hohmann-korset) til aflastning og opretning af lændehvirvelsøjlen. Den store rygpelotte fordeler (flytter) de optrædende kræfter til brysthvirvelsøjlen samt bækken og korsben. Desuden aflaster den lændehvirvelsøjlen gennem en moderat aflordosering. Ved hjælp af mavepelotten bliver hvirvelsøjlen rettet og gennem mavekompressionen, og hvirvelsøjlen aflastet. Alt efter behandlingsforløbet kan hvirvelsøjlen mobiliseres ved at tage rygpelotten af. Se **Rengøring** for isætning eller udtagning af pelletterne.

#### Tekniske data / parametre

Spinova Support Plus Classic er en ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en basisbandage med aluminiumsstiverner og korsetstivere, en mavelukning, to stropper samt en ryg- og en mavepelotte.

#### Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylylose / spondylolistese, grad II)
- Slidforandringer i faceted (facetsyndrom)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (middelsvært [pseudo-] radikulært iskiäs-syndrom / middelsvær lumbago-iskias)
- Forsnævring af rygmarvskanal (lumbal spinalstenose [konservativt, postoperativt])
- Brud på hvirvellegemer (frakturer i lændehvirvelsøjlen)

#### Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper
D – Aluminiumsstivere
F – Stor rygpelotte
G – Mavepelotte

#### Samle- og monteringsvejledning

Spinova Support Plus Classic leveres monteret i standardstørrelser. Aluminiumsstiverner, korsetstiverner, mavelukningen og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale. Støttopelotten og mavepelotten bør sættes fast i basisbandagen.

#### Rengøring

Ved behov kan Spinova Support Plus Classic håndvaskes med et mildt vaskemiddel. Tag begge pelotter af før vask **F / G**. Sæt begge pelotter fast igen efter tørringen. Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Sæt den store rygpelotte fast midt på bandagen med spidsen nedad. Sæt nu mavepelotten fast på højre mavelukning.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Tekniske data / parametre

Spinova Immo Plus Classic er en modulopbygget ortose til den nederste del af ryggen. Den består af en basisbandage med korsetstivere, en mavelukning, to stropper, en skål og en mavepelotte.

#### Anvendelsesområde

Spinova Immo Plus Classic er en ortose til stabilisering af lændehvirvelsøjlen fra den torakolumbale til den lumbosakrale overgang. Dens specielle konstruktion tillader en styret behandling iht. et trinopbygget skema, der skal tilpasses individuelt.

##### Trin 1 (stabiliseringsfase):

Til sikring af hvirvelsøjlen efter en operation eller i starten af en ikke operativ behandling anvendes ortosen sammen med skålen.

##### Trin 2 (mobiliseringsfase):

Ved begyndende mobilisering med fremskreden helingsproces fjernes skålen. Basisbandagen er forstærket ved lænden / korsbenet med aluminiums- og korsetstivere.

**Spørg lægen om tidspunktet for aftagning af skålen.**

#### Indikationer

- Glidning mellem hvirvler, spaltedannelse i facetleddene (spondylolistese grad II og III / spondylylose)
- Slidforandringer i faceted med overnormalt fleksible led (facetsyndrom med hypermobilitet / spondyliitis)
- Kronisk sygelige forandringer (artrose) i facetleddene (spondylartrose)
- Smerter i lændehvirvelsøjlen med udstråling (meget alvorligt [pseudo-] radikulært iskiäs-syndrom / meget alvorlig lumbago-iskias)

- Forsnævring af rygmarvskanalen (lumbal spinalstenose med pareser [konservativt, postoperativt])
- Forsnævring af rodkanalen (foraminastenose, lateral)

#### Komponenter

A – Basisbandage
B – Mavelukning med fingerlommer
C – Stropper
D – Aluminiumsstivere
G – Mavepelotte
H – Skål med tekstilbetræk

#### Samle- og monteringsvejledning

Spinova Immo Plus Classic leveres monteret i standardstørrelser. Skålen, stiverner, mavelukningen og stropperne skal tilpasses individuelt af faguddannet personale. Mavepelotten bør sættes fast i basisbandagen.

**Ⓥ** Træk de to gummiåbnd på basisbandagen hen over skålens kanter foran, for at tage tekstilbetrækket af. Tag så tekstilbetrækket af. Løs skruen i midten af ryggen for at tage skålen af ortosen. Tag skålen af basisbandagen. Herefter kan basisbandagen anvendes uden skål.

#### Rengøring

Tør skålen af med en blød klud og et mildt rengøringsmiddel. Lad ortosen lufttørre bagefter. Hvis Spinova Immo Plus Classic anvendes uden skål (mobiliseringsfase) kan ortosen håndvaskes ved behov.

## Faguddannet personale¹

De efterfølgende oplysninger gælder for produkterne:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Vær også opmærksom på de særlige instruktioner til det respektive produkt.

#### Generelle oplysninger

**1**–**6** Tilpas ortosen i forhold til anvendelsesområdet (indikationer) og kropsbygningen (anatomi). Kontroller efter første påtagning om ortosen passer, og om den sidder optimalt. Øv korrekt påtagning sammen med patienten. Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Overholdes dette ikke, kan det påvirke produktets ydelse, og produktansvaret bortfalder. Spinova ortose til ryghvirvelsøjlen er udelukkende beregnet til behandling af én patient.

Placer ortosen midt på i samme højde som taljen, så den nederste del af ryggen er dækket. Pilene på indersiderne af mavelukningen skal pege opad. For at opnå en optimal virkning, bør ortosen placeres så lavt som muligt, uden at den trykker mod lysken, når man sidder ret op.

#### Tilpasning / montering

##### Tilpasning af stiverner (dorsale aluminiumsstivere og korsetstivere)

For at opnå en optimal pasform uden tryksteder, skal ortosens stivere tilpasses patientens anatomi **D**. Tag hertil stiverner ud af lommerne på basisbandagen og tilpas dem individuelt til patientens kropsform. Sæt stiverner tilbage i lommerne igen.

##### Afkortning af stropperne 1

Løs først stroppernes velcroender og sæt dem midt på lukningen. Tag nu fat i en strop med hver hånd og træk dem fremad samtidig, indtil den ønskede kraftpåvirkning er nået. Sæt stropperne i optimal position på velcrobåndets åbne ender. Afkort stroppen, så den øverste del af velcrobåndet nemt kan lukkes hen over stroppens ende. Fastgør nu velcrobåndets ender på stroppen igen.

##### Tilpasning af mavelukningerne til patientens kropsform

Mavelukningerne kan justeres individuelt mht. vinkel og bredde. Åbn begge mavelukninger på basisbandagen og placer dem igen på basisbandagen. Overskydende velour på basisbandagen kan efter tilpasningen klippes af med en stofsaks. Overskydende velcro skal dækkes med en velourstrimmel for at undgå beskadigelses. Det er generelt muligt at klippe den udvendige velcro-strimmel helt af, hvis der ikke er brug for den  **1**.

## Spinova Stabi Classic

#### Tilpasning / montering

**Tilpas stivere, stropper og mavelukning som beskrevet ovenfor.**



## Spinova Unload Classic

### Tilpasning / montering

**Tilpas stivere, stropper og mavelukning som beskrevet ovenfor.**

### Tilpasning af støttestativet

Løsn støttestativet fra basisbandagen for at tilpasse det. Fjern de to velcrobånd fra støttestativet og åbn de to velcrobånd på basisbandagen. Aluminiumsstiverne på støttestativet kan justeres individuelt. Sæt støttestativet på igen. Placer stativet således, at det tilpasses patientens anatomiske kropform og udfolder sin aflordoserende funktion optimalt. Pilene på stativets bøjer og indersiden af mavelukningerne peger opad. Vær opmærksom på, at Spinova Unload Classic fås i to forskellige højder <sup>ⓘ</sup>.

## Spinova Support Plus Classic

### Tilpasning / montering

**Tilpas stivere, stropper og mavelukning som beskrevet ovenfor.**

**Placering af pelotterne**

Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad <sup>ⓘ</sup>.

Sæt den store rygpelotte fast midt på bandagen med spidsen nedad. Sæt nu mavepelotten fast på højre mavelukning. Rygpelottens øverste kant skal sidde ca. 3 cm under skulderbladene. Vær opmærksom på, at Spinova Support Plus Classic fås i to forskellige højder.

## Spinova Immo Plus Classic

### Tilpasning / montering

**Tilpas stivere, stropper og mavelukning som beskrevet ovenfor.**

**Nødvendigt værktøj**

Unbraconøgle 2,5 mm (fås som tilbehør)

**Aftagning af skålen fra ortosen**

<sup>ⓘ</sup> Løsn den midterste skrue på bagsiden. Træk de to gummibånd på basisbandagen hen over skålens forreste kanter. Tag basisbandagen af rygsskålen. Tag så evt. tekstilbetrækket af skålen.

**Højde-, bredde- og vinkeljustering af skålen**

Tag skålen af basisbandagen og løsn så møtrikken i midten af skålen med hånden samt øverste og nederste skrue med en unbraconøgle, således at skålens halvdele let kan forskydes i forhold til hinanden. Placer skålen på kroppen, så forbydningerne i bækkenstøtten sidder direkte over patientens bækkenkamme. Forskyd og bøj de to halve skåle, indtil de ligger så tæt som muligt ind til patientens krop. Fikser derpå de tre skrueer igen. Sørg for at skålen er så symmetrisk som muligt <sup>ⓘ</sup>. Den øverste kant skal ende ca. 3 cm under skulderbladene. Den øverste kant kan evt. afkortes for at ændre skålens højde. Vær opmærksom på, at Spinova Immo Plus Classic fås i to forskellige højder. Følg til anbringning af skålen den i punktet **Aftagning af skålen** beskrevne fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.

**Bemærk: Plastrmaterialet kan tilskæres med en almindelig lædersaks. For at undgå skader slibes snittet (f. eks. med sandpapir).**

**Placering af mavepelotten**

Læg ortosen foran dig med indersiden opad. Pilene på indersiden af mavelukningerne peger opad. Sæt mavepelotten fast på højre mavelukning.

<span></span>	<span></span>
<div>* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).</div>	

<sup>1</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

<span></span>	<span></span>
---------------	---------------

<sup>ⓘ</sup> polski

**Instrukcję użytkowania można również pobrać ad adresem: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę kręgosłupa Spinova nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, czyszczenia i utylizacji produktu. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać.

Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Poniższe informacje dotyczą produktów:

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

Należy również przestrzegać specjalnych wskazańówek dla danego produktu zamieszczonych na kolejnych stronach.

### Zagrożenia wynikające z zastosowania

<sup>ⓘ</sup> **Uwaga\***

Ortezę kręgosłupa Spinova wolno stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania (miejsce zastosowania). Jest to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. Aby zapewnić optymalne ułożenie ortezy, powinien ją indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista<sup>1</sup>. Przestrzegać instrukcji znajdujących się na wszywce. Wszywka z informacjami na temat rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi pielęgnacji i oznakowaniem CE znajduje się na wewnętrznej stronie aktywnej ortezy podstawowej.

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (body uciskowe, wyroby uciskowe wspomagające odpływ limfy), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie produktu. Nie zakładać ortezy zbyt ciasno, ponieważ może to być przyczyną miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. Ranę pooperacyjną musi regularnie kontrolować lekarz.

**Wskazówka: Produktu nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortezy.**

<sup>ⓘ</sup> **Spinova Immo Plus Classic:** Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

### Wskazówki dotyczące zastosowania

**Zakładanie**

Przed pierwszym założeniem ortezę kręgosłupa Spinova powinien dopasować specjalista<sup>1</sup>.

**1** Ustawić ortezę na środku na wysokości talii, tak aby część dolna pleców była zakryta. Strzałki wytyczone na wewnętrznych stronach zapięcia na brzuchu powinny być skierowane w górę. **2** Następnie należy wsunąć z boku palce w specjalne kieszonki znajdujące się na zapięciu i rozciągnąć je równomiernie na boki. Dopiero potem należy naciągnąć zapięcia do przodu. **3** Lewą połowę zapięcia unieść lekko brzuch od dołu i naciągnąć prawe zapięcie na lewe, tak aby zapiąć rzep. Następnie należy w obie ręce chwycić pasy naciągające. **4** Jednocześnie i równomiernie rozciągnąć je na boki, aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. **5** Zapiąć na rzep pasy naciągające na zapięciu na brzuchu.

**Zdejmowanie**

W celu zdjęcia ortezy najpierw rozpiąć pasy naciągające. Następnie włożyć ręce do kieszeni zapięcia na brzuchu i rozpiąć rzep. Po zdjęciu ortezy spiąć ponownie zapięcie na rzepy na brzuchu, aby zapobiec jej uszkodzeniu.

### Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem: Choroby skóry, rany w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn, znaczne ograniczenie wydolności serca i płuc (zagrożenie wystąpienia podwyższonego ciśnienia podczas noszenia produktu oraz w przypadku intensywnego wysiłku), niepełnosprawność umystowa, która uniemożliwia bezpieczne stosowanie ortezy.

### Czyszczenie

W razie potrzeby ortezę można prać ręcznie, stosując łagodny środek do prania. Następnie pozostawić ortezę do wyschnięcia.

### Wskazówki dotyczące konserwacji

Wyrób praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

### Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortezę kręgosłupa Spinova może stosować tylko jedna osoba, dla której została ona indywidualnie dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać produktu osobom trzecim.

### Gwarancja

Obowiązują przepisy ustawowe kraju, w którym zakupiono wyrób. W istotnych przypadkach mają zastosowanie obowiązujące w danym kraju zasady dotyczące rękojmi między sprzedawcą i nabywcą. W razie wystąpienia przypadku rękojmi należy zwrócić się najpierw bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób.

Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. Dotyczy to w szczególności wyrobów dopasowywanych indywidualnie przez specjalistów. Należy postępować zgodnie z naszymi wskazówkami dotyczącymi użytkowania i pielęgnacji. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może ograniczyć zakres roszczeń gwarancyjnych.

### Utylizacja

Wyrób można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

<span></span>	<span></span>
---------------	---------------

ostatnia aktualizacja informacji: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### Dane techniczne / parametry

Spinova Stabi Classic to orteza stabilizująca dolną część pleców. Składa się ona z aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami aluminiowymi i gorsetowymi oraz dwóch pasów naciągających.

### Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Stabi Classic to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia przez znoszenie lordozy kręgosłupa lędźwiowego. Ortezę Spinova Stabi Classic stabilizuje plecy i przyczynia się do złagodzenia bólu.

### Wskazania

- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa z lekkimi objawami w przypadku wysunięcia / wypadnięcia krążka międzykręgowego (rwa kulszowa o umiarkowanym przebiegu z lekkimi objawami w przypadku wysunięcia / wypadnięcia dysku)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (średnio ciężki [rzekomo-]korzeniowy zespół bólowy kręgosłupa lędźwiowego)
- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondylolisteza I stopnia, z bólami w okolicy lędźwiowej)
- Po operacjach krążka międzykręgowego (stany pooperacyjne krążka międzykręgowego po wysunięciu małym do średniego)

### Elementy

- A – Aktywna orteza podstawowa
- B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
- C – Pasy naciągające
- D – Wzmocnienia aluminiowe

### Instrukcja składania i montażu

Ortezę Spinova Stabi Classic dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Wzmocnienia aluminiowe i wzmocnienia gorsetowe oraz pasy naciągające powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista.

## Spinova Unload Classic

### Dane techniczne / parametry

Spinova Unload Classic to orteza stabilizująca dolną część pleców. Składa się ona z aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami aluminiowymi i gorsetowymi, zapięcia na brzuchu, dwóch pasów naciągających oraz stelaża mostowego.

### Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Unload Classic to orteza przeznaczona do odciążania poprzez prostowanie odcinka lędźwiowego kręgosłupa. Stelaż mostowy rozkłada (przenosi) oddziałyując siły na kręgosłup piersiowy oraz miednicę i kość krzyżową. Lordoza ulega zmniejszeniu. W zależności od przebiegu terapii stelaż mostowy można złożyć albo zdjąć w porozumieniu z lekarzem.

### Wskazania

- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondyloliza / spondylolisteza, stopień I i II)

- Zużycie stawów kręgowych z nadmierną elastycznością stawów (zespół bólowy stawów międzykręgowych z nadmierną ruchomością stawów)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (najcięższa postać [rzekomo-]korzeniowego zespołu bólowego kręgosłupa lędźwiowego / najcięższa postać rwy kulszowej)
- Zwężenie kanału środkowego rdzenia kręgowego z występującym drętwieniem (stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym z niedowładem [zachowawczo, pooperacyjnie])
- Zwężenie bocznego kanału korzeniowego (stenozy otworów międzykręgowych, boczne)
- Złamania kręgów (złamania kręgosłupa w odcinku lędźwiowym, odciążenie tylnych kręwdzi trzonów kręgowych)

### Elementy

- A – Aktywna orteza podstawowa
- B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
- C – Pasy naciągające
- D – Wzmocnienia aluminiowe
- E – Stelaż mostowy

### Składanie i montaż

Ortezę Spinova Unload Classic dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Wzmocnienia aluminiowe, wzmocnienia gorsetowe, stelaż mostowy oraz pasy naciągające powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista.

### Czyszczenie

W razie potrzeby ortezę Spinova Unload Classic można prać ręcznie, stosując łagodny środek do prania. Przed przystąpieniem do prania należy odczepić stelaż mostowy. **E**. Po wyschnięciu ponownie przypiąć stelaż mostowy. W tym celu ortezę ułożyć przed sobą wewnętrzną stroną do góry. Strzałki znajdujące się na wewnętrznych stronach zapięć na brzuchu powinny być skierowane w górę. Stelaż mostowy przypiąć zapięciami na rzep do podopór stelaża (strzałki znajdujące się na paląkach powinny być skierowane w górę). Przymocować oba pataki stelaża mostowego. W tym celu pasek na rzep przelożyć od przodu przez zaczep pataka <sup>ⓘ</sup>.

## Spinova Support Plus Classic

### Przeznaczenie / miejsce zastosowania

Spinova Support Plus Classic to orteza (zmodyfikowany gorset ortopedyczny Hohmanna) odciążająca i prostująca odcinek lędźwiowy kręgosłupa. Duża tylna wkładka uciskowa rozkłada (przenosi) oddziałyjące siły na kręgosłup piersiowy oraz miednicę i kość krzyżową. Dodatkowo poprzez umiarkowane zniesienie lordozy odciąża kręgosłup w odcinku lędźwiowym. Przednia wkładka uciskowa prostuje i odciąża kręgosłup poprzez nacisk w obrębie brzucha. W zależności od przebiegu terapii, kręgosłup można zmobilizować poprzez zdjęcie tylnej wkładki uciskowej. Wyjmowanie i wkładanie wkładek uciskowych patrz **Czyszczenie**.

### Dane techniczne / parametry

Spinova Support Plus Classic to orteza stabilizująca dolną część pleców. Składa się ona z aktywnej ortezy podstawowej ze wzmocnieniami aluminiowymi i gorsetowymi, zapięcia na brzuchu, dwóch pasów naciągających oraz tylnej i przedniej wkładki uciskowej.

### Wskazania

- Kręgozmyk, powstawanie szczelin w stawach kręgowych (spondyloliza / spondylolisteza stopnia II)
- Zużycie stawów kręgowych (zespół bólowy stawów międzykręgowych)
- Bóle w okolicy odcinka lędźwiowego kręgosłupa, promieniujące (średnio ciężki [rzekomo-]korzeniowy zespół bólowy kręgosłupa lędźwiowego / rwa kulszowa, średnio ciężka)
- Zwężenie kanału środkowego rdzenia kręgowego (stenozy kanału kręgowego w odcinku lędźwiowym [zachowawczo, pooperacyjnie])
- Złamania kręgów (złamania kręgosłupa w odcinku lędźwiowym)

### Elementy

- A – Aktywna orteza podstawowa
- B – Zapięcie na brzuchu z kieszonkami na palce
- C – Pasy naciągające
- D – Wzmocnienia aluminiowe
- F – Duża tylna wkładka uciskowa
- G – Przednia wkładka uciskowa

### Instrukcja składania i montażu

Ortezę Spinova Support Plus Classic dostarczamy w rozmiarach standardowych, w stanie zmontowanym. Wzmocnienia aluminiowe, wzmocnienia gorsetowe, zapięcie na brzuchu oraz pasy naciągające powinien indywidualnie dopasować przeszkolony specjalista. Tylną i przednią wkładkę uciskową należy przypiąć na rzepy do aktywnej ortezy podstawowej.



### Účel / místo nasazení

Spinova Stabi Classic je ortéza k částečnému uvolnění snížením průhybu lordózy v bederní části páteře. Stabilizaci zad přispívá ortéza Spinova Stabi Classic ke zmírnění bolesti.

#### Indikace

- Belesti v oblasti bederní části páteře s lehkými zánikovými jevy při vyklenutí / výhřezu jádra meziobratlové ploténky (středně těžká lumbální ischialgie s lehkými výpadky při protruzích / výhřezu jádra meziobratlových plotének)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (středně těžký radikulární lumbální syndrom)
- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza, I. stupeň, s bolestí bederní páteře)
- Po operaci meziobratlových plotének (stav po operaci meziobratlových plotének s malým až středně velkým prolapsem)

#### Součásti

A – Základní bandáž
B – Zip na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování
D – Hliníkové dlahy

#### Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Stabi Classic se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Hliníkové tyče a tyče korzetu je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem.

## Spinova Unload Classic

#### Technické údaje / parametry

Spinova Unload Classic je ortéza pro dolní část zad. Skládá se ze základní bandáže s korzetovými a hliníkovými tyčemi, uzávěru na břiše, dvou pásů na utahování a také z odlehčovacího rámu.

#### Účel / místo použití

Spinova Unload Classic je ortéza k odlehčení a napřimění bederní části páteře. Odlehčovací rám rozkládá (přenáší) vznikající síly na hrudní páteř a také pánev a křížovou kost. Tím se zmenšuje prohnutí lordózy (hyperlordózy). Po dohodě s lékařem a podle průběhu terapie může být vložen popř. odstraněn odlehčovací rám.

#### Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza / spondylolistéza, I. a II. stupeň)
- Opotřebení kloubů páteře s nadměrnou pružností kloubů (Facetův syndrom s hypermobilitou)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (nejtěžší [pseudo]radikulární lumbální syndrom / nejtěžší lumboischialgie)
- Zúžení míšního kanálu s projevy hluchoty (stenóza lumbálního páteřního kanálu s parézami [konzervativní, postoperační léčba])
- Zúžení bočního kořenového kanálku (stenózy foramenu, laterální)
- Zlomeniny obratlů (fraktury bederních obratlů, snížení zatížení zadní hrany obratlů)

#### Součásti

A – Základní bandáž
B – Zip na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování
D – Hliníkové dlahy
E – Odlehčovací rám

#### Sestavení a montáž

Ortéza Spinova Unload Classic se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Hliníkové tyče, korzetové tyča, odlehčovací rám, stejně tak jako pásy na utahování je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem.

#### Pokyny k čištění

V případě potřeby lze ortézu Spinova Unload Classic ručně prát v jemném pracím prostředku. Před mytím odlepte odlehčovací rám **E**. Po vysušení odlehčovací rám opět nalepte pomocí suchých zipů. Při tomto postupu položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šípky na vnitřních stranách uzávěrů na břiše směřují nahoru. Odlehčovací rám upevněte pomocí smýček suchého zipu kolem vzpěr rámu (šípky na dolní straně třmenů ukazují směrem nahoru). Upevněte oba třmeny odlehčovacího rámu. Při upevňování zasuňte proužek suchého zipu zevnitř okem třmenu **Ⓜ**.

### Spinova Support Plus Classic

#### Účel / místo použití

Spinova Support Plus Classic je ortéza (modifikovaný Hohmannův korzet) k odlehčení a napřimění bederní části páteře. Velká ortopedická stélka na zádech rozkládá (přenáší) vznikající síly na hrudní páteř a také na pánev a křížovou kost. Navíc snižuje zatížení bederní páteře díky střednímu napřimění lordózy. Pomocí břišní peloty se páteř díky kompresi břišního prostoru narovnává a sniží se zatížení bederní páteře. Podle průběhu terapie lze páteř mobilizovat také odebraním ortopedické stélky na zádech. Odebrání a opětovné ortopedických stélek viz **Pokyny k čištění**.

#### Technické údaje / parametry

Spinova Support Plus Classic je ortéza pro spodní část zad. Skládá se ze základní bandáže s korzetovými a hliníkovými tyčemi, jednoho zipu na břiše, dvou pásů na utahování a také z jedné břišní peloty a ortopedické stélky na zádech.

#### Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza / spondylolistéza, I. a II. stupeň)
- Opotřebení kloubů páteře (Facetův syndrom)
- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (středně těžký [pseudo] radikulární lumbální syndrom / lumboischialgie, středně těžká)
- Zúžení míšního kanálu (stenóza lumbálního páteřního kanálu s parézami [konzervativní, postoperační léčba])
- Zlomeniny obratlů (fraktury bederních obratlů)

#### Součásti

A – Základní bandáž
B – Zip na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování
D – Hliníkové tyče
F – Velká ortopedická stélka na zádech
G – Břišní pelota

#### Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Support Plus Classic se dodává ve standardní velikosti připravená k použití. Korzetové tyče, hliníkové tyče, zip na břiše a pásy na utahování je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem. Odlehčovací rám a břišní peloty je třeba upevnit suchými zipy do základní bandáže.

#### Pokyny k čištění

V případě potřeby lze ortézu Spinova Support Plus Classic ručně prát v jemném pracím prostředku. Před práním sundejte ze suchého zipu obě ortopedické stélky **F/G**. Po uschnutí opět obě ortopedické stélky upevněte. Při tomto postupu položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šípky na vnitřních stranách uzávěrů na břiše směřují nahoru. Ortopedickou stélku na zádech upevněte suchým zipem se špičkou směřující dolů na střed bandáže. Břišní pelotu nyní upevněte na pravou část zipu na břiše.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Technické údaje / parametry

Spinova Immo Plus Classic je snímatelná ortéza pro dolní část zad. Skládá se ze základní bandáže s tyčkami, zipu na břiše, dvou pásů na utahování, misky a břišní peloty.

#### Účel / místo použití

Spinova Immo Plus Classic je ortéza ke stabilizaci bederní části páteře od odlehčení torakolumbálního přechodu po lumbosakrální přechod. Její speciální konstrukce dovoluje řízenou terapii podle schématu stupňů, které musí být individuálně přizpůsobeny.

##### Stupeň 1 (stabilizační fáze):

K zajištění stabilizace páteře po operaci nebo na počátku konzervativní léčby se ortéza používá spolu s miskou.

##### Stupeň 2 (mobilizační fáze):

U začínající mobilizace s pokrčující rekonvalescencí se miska odstraní. Základní bandáž se v léčené lumbosakrální oblasti posílí tyčemi korzetu a z hliníku.

**Zeptějte se u svého lékaře na správný okamžik vyjmutí misky.**

#### Indikace

- Skluzy obratlů, tvoření rozštěpu v kloubech páteře (spondylolýza / spondylolistéza, I. a II. stupeň)
- Opotřebení kloubů páteře s nadměrnou pružností kloubů (Facetův syndrom s hypermobilitou)
- Chronické chorobné změny (artróza) na kloubech obratlů (spondylartróza)

- Bolesti v oblasti bederní páteře s vyzařováním (nejtěžší [pseudo]radikulární lumbální syndrom / nejtěžší lumboischialgie)
- Zúžení míšního kanálu s projevy hluchoty (stenóza lumbálního páteřního kanálu s parézami [konzervativní, postoperační léčba])
- Zúžení kořenového kanálku (stenózy foramenu, laterální)

#### Součásti

A – Základní bandáž
B – Zip na břiše s kapsami na prsty
C – Pásy na utahování
D – Hliníkové tyče
G – Břišní pelota
H – Miska s textilním potahem

#### Návod k sestavení a montáži

Ortéza Spinova Immo Plus Classic se dodává ve standardních velikostech připravená k použití. Miska, tyče uzávěru na břiše a pásy na utahování je třeba individuálně přizpůsobit proškoleným odborným personálem. Břišní pelota musí být upevněna suchými zipy do základní bandáže.

**Ⓜ** K sejmutí textilního potahu protáhněte oba gumové pásky na základní bandáži přes přední okraje misky. Poté stáhněte textilní potah. Pro sejmutí misky z ortézy uvolněte středový šroub v oblasti zad. Sejměte misku ze základní bandáže. Poté lze používat základní bandáž bez misky.

#### Pokyny k čištění

Misku setřete měkkou utěrkou a jemným čisticím prostředkem. Ortézu nechte uschnout na vzduchu. Při používání ortézy Spinova Immo Plus Classic bez misky (fáze mobilizace) lze ortézu v případě potřeby vyprat v ruce.

## Odborný personál<sup>1</sup>

Následující pokyny se vztahují k výrobku:

##### Spinova Stabi Classic

##### Spinova Unload Classic

##### Spinova Support Plus Classic

##### Spinova Immo Plus Classic

Respektujte prosím také speciální povely k vašemu výrobku.

#### Všeobecná upozornění

**Ⓜ** – **Ⓞ** Ortézu přizpůsobte vhodné oblasti použití (indikaci) a stavbě těla (anatomii). Po prvním použití ortézy zkontrolujte optimální a individuální polohu. Spolu s pacientem nacvičte správné přikládání. Je zakázáno provádět neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek. Páteřní ortéza Spinova je určena k používání pouze jedním pacientem.

Ortézu umístěte uprostřed ve výši pasu tak, aby byla zakryta spodní část zad. Šípky vyrazené na vnitřní straně uzávěru na břiše přitom ukazují nahoru. K zajištění optimálního účinku by měla být ortéza přiložena co nejníže bez toho, že by při vzpřímeném sedu nepřijemně tlačila na třísla.

#### Přizpůsobení / montáž

##### Úprava tyčí (dorzální hliníkové tyče a korzetové tyče)

K zajištění optimálního nasazení ortézy bez otlaků mohou být tyče přizpůsobeny anatomii pacienta **D**. Vyjměte z kapes základní bandáže tyče a vytvarujte je podle individuálního stavby těla pacienta. Tyče zastrčte opět do kapes pro tyče.

##### Zkrácení pásů na utahování **Ⓜ**

Nejdříve uvolněte konce uzávěru pásu na utahování a upněte je uprostřed na uzávěr. Vezměte pásy na utahování do obou rukou a rovnoměrně je táhněte Vy nebo Váš pacient směrem dopředu, dokud nedocílíte požadovaného účinku síly. Upněte pásy na utahování v optimální délce v otevřených koncích uzávěru. Zkraťte pás tak, aby se dal horní díl suchého zipu lehcce připnout přes konec pásu. Nyní opět zafixujte konce uzávěru na pás.

##### Přizpůsobení uzávěrů na břiše dle tělesné stavby pacienta

Máte možnost uzávěry na břiše upravit individuálně co do úhlu a šířky. Odepněte oba suché zipy na břiše od základní bandáže a nastavte je znovu do správné polohy na základní bandáži. Přechínavjící velur na základní bandáži lze po přizpůsobení odstránitnout nůžkami na látku. Přechínavjící suchý zip zakryjte proužkem veluru, aby nedocházelo k poškození. Zásadně vzniká možnost vnější proužky suchého zipu zcela odstránitnout, jestliže nejsou potřeba **Ⓜ**.

## Spinova Stabi Classic

#### Přizpůsobení / montáž

**Tyče, pásy na utahování a uzávěr na břiše nastavte tak, jak je uvedeno výše.**

### Spinova Unload Classic

#### Přizpůsobení / montáž

**Tyče, pásy na utahování a uzávěr na břiše nastavte tak, jak je uvedeno výše.**

#### Přizpůsobení odlehčovacího rámu

K přizpůsobení odlehčovacího rámu povolte tento rám ze základní bandáže. Sejměte dva pásky suchého zipu z odlehčovacího rámu a otevřete dvě smýčky suchého zipu na základní bandáži. Hliníkové vzpěry odlehčovacího rámu lze formovat individuálně. Odlehčovací rám poté opět upevněte suchým zipem. Jeho polohu nastavte tak, aby odpovídala stavbě těla pacienta a mohla optimálně využít své schopnosti snižování lordózy. Šípky na třmenech rámu a na vnitřní straně uzávěrů na břiše ukazují nahoru. Věnujte pozornost tomu, že bandáž Spinova Unload Classic je dostupná ve dvou výškách **Ⓜ**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Přizpůsobení / montáž

**Tyče, pásy na utahování a uzávěr na břiše nastavte tak, jak je uvedeno výše.**

##### Nastavení polohy ortopedické stélky

Položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šípky na vnitřní straně uzávěrů na břiše přitom ukazují nahoru **Ⓜ**.

Velkou ortopedickou stélku na zádech upevněte suchým zipem se špičkou směřující dolů na střed bandáže. Břišní pelotu nyní upevněte na pravou část zipu na břiše. Horní okraj ortopedické stélky na zádech by měl sedět asi 3 cm pod lopatkami. Věnujte pozornost tomu, že bandáž Spinova Support Plus Classic je dostupná ve dvou výškách.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Přizpůsobení / montáž

**Tyče, pásy na utahování a uzávěr na břiše nastavte tak, jak je uvedeno výše.**

##### Potřebné nástroje

Klíč na vnitřní šestihran 2,5 mm (dostupný jako příslušenství)

##### Sejmutí misky z ortézy

**Ⓜ** Uvolněte středový šroub na zadní straně. Protáhněte oba gumové pásky na základní bandáži přes přední okraje misky. Sejměte základní bandáž ze zádové misky. Připadně stáhněte z misky textilní potah.

##### Nastavení výšky, šířky a úhlu misky

Po sejmutí misky ze základní bandáže rukou uvolněte matici ve středu misky a horní a dolní šroub pomocí imbusového klíče tak, aby polovina misky bylo možné lehce posouvat proti sobě. Nastavte polohu misky na trup tak, aby prohlubně opěrky páneve byly usazeny přímo nad hřebeny páneve pacienta. Posunujte a naklápějte obě poloviny misky, dokud nebudou co možná naplocho přiléhat na trup pacienta. Nakonec znovu připevněte tři šroubení. Dbejte přitom na co nejsymetričtější vyrovnání **Ⓜ**. Horní okraj by měl končit přibližně 3 cm pod zádovnými lopatkami. V případě potřeby lze ke změně výšky misky zkrátit horní okraj. Dbejte prosím na to, že Spinova Immo Plus Classic je dostupná ve dvou výškách. K upevnění misky do základní bandáže postupujte v opačném pořadí kroků, jež je popsáno v části **Sejmutí misky**. **Upozornění: Umělou hmotu lze stříhat běžnými nůžkami na kůži. Abyste se vyvarovali poranění, odstraňte z řezu ořepý (např. pomoci brusného papíru).**

##### Umístění břišní peloty

Položte ortézu před sebe vnitřní stranou směrem nahoru. Šípky na vnitřní straně uzávěrů na břiše přitom ukazují nahoru. Břišní pelotu nalepte na pravou část zipu na břiše.

<sup>[1]</sup> \* Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

<sup>[2]</sup> Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortéz.

## hu magyar

**Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Tisztelt Vásárlók!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A Spinova gerincoszlop-ortézis megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egésszében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a termék használatára, javallataira,



ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrízze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetlegesen felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

A termékekre az alábbi utasítások vonatkoznak:

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

Kérjük, vegye figyelembe az Ön termékre vonatkozó, a következő oldalakon részletezett speciális utasításokat.

#### Használati kockázatok

#### Vigyázat\*

A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (használati hely) viselhető. A termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. Az ortézis optimális illeszkedésének biztosítása érdekében a terméké képzett szaksemélyzetnek kell egyedileg<sup>1</sup> beállítani. Vegye figyelembe a termék bevarrt címkején olvasható gondozási utasításokat. A bevarrt címke, amely információt tartalmaz a termék méretéről, gyártójáról, az ápolási útmutatóról és a CE-jelzésről, az alapbandázs belső oldalán taláíható.

Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós body, limfológiai rendszer gyógyító kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét. Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel. A termék egész szervezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A termékét szakszerűen kell alkalmazni/ viselni. Ügyeljen arra, hogy az ortézis ne legyen túl szoros, mert ez a zsvetek helyli megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Operáció után a sebeket rendszeresen vizsgáltsassa meg egy orvossal.

**Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a terméket soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja az ortézis hatékonyágását.**

**Spinova Immo Plus Classic:** Természetes kaucsuklatexet (elasztoidiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézist.

#### Használati útmutató

##### Felvétel

A Spinova gerincoszlop-ortézist az első felvétel előtt képzett szaksemélyzetnek<sup>1</sup> kell beállítania.

- Helyezze az ortézist a derék magasságában középre úgy, hogy a hát alsó részét befedje. A haspánt belső oldalán berajzolt nyílak felfelé mutatnak.
- Most csúsztassa az ujjait oldalról a haspánton az erre a célra kialakított ujjzebekbe, majd a rögzítést egyenletesen húzza oldalra. A rögzítéseket csak ezután húzza előre.
- Emelje fel kissé lentről a hasat a bal oldali rögzítőpánttal, majd a jobb oldali részt húzza át annyira balra, hogy ezzel a részsel összetapadjon. Most fogja meg mindkét kezével a húzópántot.
- Húzza ezt egyidejűleg és egyenletesen először oldalra, amíg a kívánt stabilitást el nem éri.
- Rögzítse a húzópántot a haspántra.

##### Levétele

Az ortézis levételéhez először nyissa ki a húzópántot. Nyúljon bele a haspánt zsebébe, és oldja ki a kapcsot. A károsodás elkerülése érdekében az ortézis levétele után a haspántot ismét össze kell hajtani.

#### Ellenjavallatok

Orvosiilag jelentős túlérzékenység utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott: A segédeszköz által ellátott testtájékon jelentkező bőrbetegségek, -sérülések, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrírj és túlzott melegség esetén, a szív és a tüdő működésének erős csökkenése (magas vérnyomás veszélye a segédeszköz nagy erőfeszítéssel járó fizikai tevékenység közben történő viselésékor), szellemi képesség csökkenése, amely esetben az ortézist nem lehet veszély nélkül használni.

#### Tisztítási utasítások

Szükség esetén az ortézist kémilő tisztítószerrerel, kézzel tisztítsa le. Az ortézist szabad levegőn szárítsa.

#### Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

#### Utasítások újbóli használathoz

A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag az Ön kezelésére készült. Személyesen Önre szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a termékét.

#### Szavatosság

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben releváns, a kereskedő és a vásárló között az országspecifikus szavatossági szabályok vannak érvényben. Ha szavatossági eset fennállására gyanakszik, elsősorban közvetlenül ahhoz forduljon, akitől a terméket beszerzte.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen a szakemberek által végrehajtott egyéni illesztésre igaz. Kövesse használati és ápolási útmutatóinkat. Az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

#### Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Stabi Classic egy ortézis a hát alsó részére. Egy alumíniumrudakból és fűzőrudakból álló alapbandázsból, illetve két húzópántból tevődik össze.

#### Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Stabi Classic ortézis az ágyéki gerincszakasz lordózisának megszüntetésével részleges tehermentesítést biztosít. A Spinova Stabi Classic a hát stabilizálásával járul hozzá a fájdalom csillapításához.

#### Javallatok

- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén enyhe kiesési tünettel a szalagtárcsa előrevelésénél/ előreességénél (közepesen súlyos ülőidegzsába enyhe kiesési tünettel a szalagtárcsa protrúziója/ prolapszusa esetén)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (közepesen súlyos [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma)
- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (I. fokú spondilolíztezis lumbalgiával)
- A szalagtárcsa operációját követően (a szalagtárcsa operációja utáni állapot kicsi/ közepesen nagy prolapszussal)

#### Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzebbel
C – Húzópánt
D – Alumíniumrudak

#### Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Stabi Classic eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. Az alumíniumrudakat, a fűzőrudakat, valamint a húzópántot képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie.

## Spinova Unload Classic

#### Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Unload Classic egy ortézis a hát alsó részére. Egy alumínium-rudakból és fűzőrudakból álló alapbandázsból, egy haspántból, két húzópántból és egy áthidalási keretből áll.

#### Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Unload Classic egy ortézis az ágyék gerincszakaszának kiegyenesítéséhez és tehermentesítéséhez. Az áthidalási keret megosztja (áthidalja) a fellépő erőket a háti gerincszakasznál, valamint a medencénél és a keresztcsontnál. Csökken a lordózis. Az áthidalási keret a terápia alakulása szerint az orvossal egyeztetve használható, illetve leszerelhető.

#### Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (gerincfúzió/ I. és II. fokú spondilolíztezis)
- Csigolyaízület kopása az átlagosnál rugalmasabb ízületekkel (Facet-szindróma hipermobilitással)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (legsúlyosabb [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma/ legsúlyosabb ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása süketség megjelenésével (ágyéki gerincstenózis részleges bénulással [konzervatív, posztoperatív])

- Oldalsó gyökérsatorna elzáródása (foraminasztenózis, laterális)
- Csigolyatörések (fraktúrák az ágyék gerincszakaszánál, a csigolya hátulso szegélyének tehermentesítése)

#### Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzebbel
C – Húzópánt
D – Alumíniumrudak
E – Áthidalási keret

#### Összeállítás és szerelés

A Spinova Unload Classic eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. Az alumíniumrudakat, a fűzőrudakat, az áthidalási keretet, valamint a húzópántot képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie.

#### Tisztítási utasítások

Szükség esetén a Spinova Unload Classic segédeszközt kémilő tisztítószerrerel, kézzel tisztítsa le. Mosás előtt vegye le az áthidalási keretet **E**. Száradás után az áthidalási keretet ismét rögzítse az eszközre. Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyílak felfelé mutatnak. Rögzítse az áthidalási kereteket a tépőzáras cipőnyelvek segítségével a keretek támasztéka köré (a fülön lévő nyílak felfelé mutatnak). Rögzítse az áthidalási kereteket két fülét. Ehhez csúsztasson egy tépőzárcsikot előről a fül fűzőszemén keresztül .

## Spinova Support Plus Classic

#### Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Support Plus Classic egy ortézis (módosított Hohmann-fűző), amely tehermentesíti és kiegyenesíti az ágyék gerincrészét. A nagy hátpárna megosztja (áthidalja) a fellépő erőket a háti gerincszakasznál, valamint a medencénél és a keresztcsontnál. Ehhez az ágyék gerincrészét a lordózis modern megszüntetési módszerével tehermentesíti. A haspeltta segítségével a hasi rész kompressziója által a gerincoszlop kiegyenesedik és tehermentesül. A gerincoszlop a terápia alakulása szerint a hátpárna levételével mobilizálható. A pelotta eltávolításával és felhelyezésével kapcsolatban lásd a **Tisztítási utasítások** c. részt.

#### Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Support Plus Classic egy ortézis a hát alsó részére. Egy alumíniumrudakból és fűzőrudakból álló alapbandázsból, egy haspántból, két húzópántból, valamint egy hát- és egy haspelttából áll.

#### Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (gerincfúzió/ II. fokú spondilolíztezés)
- Csigolyaízület kopása (Facet-szindróma)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (közepesen súlyos [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma/ közepesen súlyos ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása (ágyéki gerincstenózis [konzervatív, posztoperatív])
- Csigolyatörések (fraktúrák az ágyék gerincszakaszánál)

#### Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzebbel
C – Húzópánt
D – Alumíniumrudak
F – Nagy hátpárna
G – Haspeltotta

#### Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Support Plus Classic eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. Az alumíniumrudakat, a fűzőrudakat, a haspántot, valamint a húzópántot képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie. Az áthidalási pelottát és a haspelttát az alapbandázsba kell behelyezni.

#### Tisztítási utasítások

Szükség esetén a Spinova Support Plus Classic segédeszközt kémilő tisztítószerrerel, kézzel moshatja le. Mosás előtt vegye le mindkét pelottát **F/G**. Megszáradás után mindkét pelottát rögzítse újra. Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyílak felfelé mutatnak. Rögzítse a hátpárnát csúcsával lefelé a bandázs közepére. Vigye a haspelttát a jobb oldali haspánthoz.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Műszaki adatok / paraméterek

A Spinova Immo Plus Classic egy leszerelhető ortézis a hát alsó részére. Egy fűzőrudas alapbandázsból, egy haspántból, két húzópántból, egy kötésből és egy haspelttából áll.

#### Rendeltetés / Használati hely

A Spinova Immo Plus Classic egy ortézis az ágyéki gerincszakasz stabilizálásához a torakolumbális részét a lumboszakrális átmeneti részig. A speciális felépítés irányított terapiát tesz lehetővé az egyéni igényeknek megfelelő szintrendszer szerint.

##### 1. szint (stabilizációs fázis):

Az ortézis a kötéssel együtt a gerincoszlop operációt követő biztosítására vagy nem műtéti kezelés elkezésére szolgál.

##### 2. szint (mobilizációs fázis):

A mobilizálás kezdetén, ha a gyógyulási folyamat már jól halad, a kötést el kell távolítani. Az alapbandázs az eltálandó ágyéki vagy keresztcsonti területen alumíniumrudakkal és fűzőrudakkal kell megerősíteni.

**A kötés eltávolításának időpontját az orvossal egyeztesse.**

#### Javallatok

- Csigolyacsúszás, hasadékképződés a csigolyaízületekben (II. és III. fokú spondilolíztezés/ gerincfúzió)
- Csigolyaízület kopása az átlagosnál rugalmasabb ízületekkel (Facet-szindróma hipermobilitással/ spondilítisszel)
- Krónikus kóros elváltozások (artrózis) a csigolyaízületeknél (spondilartrózis)
- Fájdalom az ágyéki gerincszakasz területén kisugárzással (legsúlyosabb [pszeudo-] radikuláris lumbális szindróma/ legsúlyosabb ülőidegzsába)
- A gerincvelő-csatorna elzáródása (ágyéki gerincstenózis részleges bénulással [konzervatív, posztoperatív])
- Gyökérsatorna elzáródása (foraminasztenózis, laterális)

#### Alkotórészek

A – Alapbandázs
B – Haspánt ujjzebbel
C – Húzópánt
D – Alumíniumrudak
G – Haspeltotta
H – Kötés textilbevonattal

#### Összeállítási és szerelési útmutató

A Spinova Immo Plus Classic eszközt szabványméretben, összeszerelve szállítjuk ki. A kötést, a rudakat, a haspántot és a húzópántot egy képzett szakembernek kell egyénileg a felhasználóra illesztenie. A haspelttát az alapbandázsba kell behelyezni.

**A** textilbevonat levételéhez húzza fel mindkét gumiszalagot az alapbandázsra a kötés elülső szélén át. Ezután távolítsa el a textilbevonatot. A kötés ortézisről való levételéhez oldja ki a középső csavart a hát területén. Vegye le a kötést az alapbandászról. Ezután használhatja az alapbandázat a kötés nélkül.

#### Tisztítási utasítások

A kötést puha kendővel és kémilő tisztítószerrerel tisztítsa le. Ezt követően az ortézist szabad levegőn szárítsa. A Spinova Immo Plus Classic kötés nélkül történő használata esetén (mobilizálási fázis) az ortézis szükség szerint kézzel is mosható.

## Szaksemélyzet<sup>1</sup>

A termékekre az alábbi utasítások vonatkoznak:

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

Kérjük, vegye figyelembe az adott termékre vonatkozó speciális utasításokat.

#### Általános utasítások

**1–6** Az ortézist igazítsa az alkalmazási területhez (javallatok) és a testfelépítéshez (anatómia). Az első kezelés után ellenőrizze az ortézis optimális és teste szabott elhelyezkedését. A beteggel gyakoroltassa a helyes felvételt. A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelman kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyágát, így a termékre vonatkozó jóítállás megszűnik. A Spinova gerincoszlop-ortézis kizárólag egy beteg kezelésére készült.

Helyezze az ortézist a derék magasságában középre úgy, hogy a hát alsó részét befedje. A berajzolt nyílak felfelé, a haspánt belső oldalára mutatnak. Az ortézist az optimális hatás elérése érdekében a lehető legmelyebbre kell helyezni úgy, hogy ülés közben ne nyomja a lágyékrészt.

### Illesztés / Szerelés

**Illesse a rudakat (dorzális alumíniumrudak és fűzőrudak) a megfelelő helyre**

Az ortézis optimális, nyomáspontok nélküli illeszkedésének biztosítása érdekében a rudak a beteg anatómiai adottságaihoz igazíthatók **D**. Ehhez vegye ki a rudakat az alapbandázs rúdzsebéből, és alakítsa ezeket a beteg egyéni testalkatához. A rudakat helyezze vissza a rúdzsebekbe.

**A húzópánt megrövidítése** ⓘ

Először lazítsa meg a húzópántok tapadás végeit, és tűzze azokat központosan a rögzítésre. Fogja meg két kézzel a húzópántokat, és Ön vagy a betege egyszerre húzza azokat előre a kívánt erőhatás eléréséig. Tapassza a húzópántokat az optimális hosszban a nyitott tapadás végekre. Rövidítse le a pántot annyira, hogy a tépőzár felső részét könnyen lehessen rázárni a pántvégre. Rögzítse újra a tapadás végeket a pántra.

**A haspánt beteg alakjához történő illesztése**

Lehetősége van arra, hogy a haspánt szögét és szélességét személyre szabottan állítsa be. Vegye le a két haspántot az alapbandázsról, és helyezze ezeket ismét az alapbandázsra. Az alapbandázból kiálló velúrokat az illesztés után le lehet vágni egy varróólvál. A károsodás elkerülése érdekében a kiálló tépőzárat egy velúrscikkal le kell fedni. Elvileg a külső tépőzárcsikot teljesen le lehet vágni, ha nincs rá szükség ⓘ

## Spinova Stabi Classic

### Illesztés / Szerelés

**A fentiek szerint állítsa be a rudakat a húzópántot és a haspántot.**

## Spinova Unload Classic

### Illesztés / Szerelés

**A fentiek szerint állítsa be a rudakat, a húzópántot és a haspántot.**

### Az áthidalási keret illesztése

Az áthidalási keret illesztéséhez oldja ki azokat az alapbandázból. Ehhez távolítsa el a két tépőzárcsikot az áthidalási keretből, és nyissa fel az alapbandázs két tépőzáras nyelvét. Az áthidalási keret alumíniumrúdjainak illesztését egyedileg végezze el. Ezután az áthidalási keretet ismét rögzítse az eszközre. Ugy pozicionálja, hogy lordóziscsökkentő hatását optimális módon, a beteg testalkatának megfelelően fejtsse ki. A keret fülén és a haspánt belső oldalán berajzolt nyílak ekkor felfelé mutatnak. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Unload Classic kétféle méretben kapható ⓘ

## Spinova Support Plus Classic

### Illesztés / Szerelés

**A fentiek szerint állítsa be a rudakat, a húzópántot és a haspántot.**

**A pelotta elhelyezése**

Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyílak felfelé mutatnak ⓘ

Rögzítse a nagy hátpárnát csúcsával lefelé a bandázs közepére. Vigye a haspelttát a jobb oldali haspánthoz. A hátpárna felső szegélye kb. 3 cm-rel a lapocka alatt végződjön. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Support Plus Classic kétféle méretben kapható.

## Spinova Immo Plus Classic

### Illesztés / Szerelés

**A fentiek szerint állítsa be a rudakat, a húzópántot és a haspántot.**

**Szükséges eszközök**

Imbuszkulcs 2,5 mm (tartozékként kapható)

**A kötés ortézisről való levétele**

ⓘ Oldja ki a középső csavart a hátoldalon. Húzza fel mindkét gumiszalagot az alapbandázsra a kötés elülső szélén át. Vegye le az alapbandázst a hátkötésről. Adott esetben távolítsa el a textilbevonatot a kötésről.

**A kötés magasságának, szélességének és szögének beállítása**

A kötés alapbandázsról való levétele után kézzel lazítsa ki a kötés közepén lévő anyát, majd imbuszkulcssal csavarja ki a felső és az alsó csavart, hogy a kötés két felét könnyedén el lehessen szétválasztani egymáson. Helyezze a kötést a törzsre oly módon, hogy a medencefoglalat mélyedése közvetlenül a beteg csípőtaréja felett helyezkedjen el. Csúsztassa el és hajtsa le a kötés két felét, amíg ezek a lehető legtaposabbán helyezkednek el a beteg törzsén. Végül ismét rögzítse a három csavart. Ügyeljen arra, hogy az eszköz lehetőleg szimmetrikusan álljon ⓘ. A felső szélnek kb. 3 cm-rel a lapocka alatt kell végződnie. A felső szél a kötésmagasság módosításához szükség szerint lerövidíthető. Ügyeljen arra, hogy a Spinova Immo Plus Classic kétféle

méretben kapható. A kötés alapbandázshoz való illesztéséhez **A kötés levétele** pontban leírtakkal ellentétes sorrendben dolgozzon.

**Megjegyzés: A műanyag kereskedelmi forgalomban kapható bőrvágó oltválal elvágható. A sérülések elkerülése érdekében csiszolja le a vágást (pl. dörzspapírral).**

**A haspelotta elhelyezése**

Helyezze maga elé az ortézist a belső oldalával felfelé. A haspánt belső oldalán berajzolt nyílak felfelé mutatnak. Ragassza a haspelttát a jobb oldali haspánthoz.

<span></span>	<span></span>
<span>*</span> Személyi sérülés (sérülésveszély, egészségí és baleseti kockázat), esetleg anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére történő figyelmeztetés.	<span></span>
<span>†</span> A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.	<span></span>

<span><span>hr</span></span>	hrvatski
------------------------------	----------

**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvođa marke Bauerfeind. S ortozom za kralježnicu Spinova dobili ste proizvod koji odgovara visokim medicinskim zahtjevima i standardima kvalitete.

Pažljivo pročitajte ove **upute** u cijelosti jer sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, njegu i zbrinjavanje proizvoda. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovno željeti pročitati. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Sljedeće napomene odnose se na proizvode:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Pridržavajte se i specijalnih uputa za svoj proizvod na sljedećim stranicama.

#### Rizici primjene

⚠ **Oprez\***

Vaša ortoz za kralježnicu Spinova smije se nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i navedenim područjima primjene (mjesto primjene). To je proizvod koji se propisuje i mora nositi u skladu s liječnikovim uputama. Da bi se osiguralo optimalno nalijeganje ortoze, educirano stručno osoblje<sup>1</sup> mora individualno prilagoditi proizvod. Obratite pažnju na napomene za njegu na ušivnoj etiketi. Ušivna etiketa s informacijama o veličini, proizvođaču, uputama za njegu i oznakom CE nalazi se s unutarnje strane osnovne bandaže.

Kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivni bodi, kompresivne čarape kod limfnih edema) prethodno dogovorite sa svojim liječnikom. Ako se tegobe povećaju ili ako na sebi učite neobične promjene, odmah se obratite svojem liječniku. U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene priključeno je jamstvo na proizvod. Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, mastima i losionima. Do sada nisu poznate nuspojava koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda. Ortozu nemojte postavljati prevrsto jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim je slučajevima moguće priklještenje krvnih žila i živaca. Neka vam liječnik nakon operacije redovito kontrolira ranu.

**Napomena: Proizvod nikada nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguće su štete na materijalu. To može ugroziti učinkovitost ortoze.**

ⓘ **Spinova Immo Plus Classic:** Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko učite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

#### Upute za primjenu

**Postavljanje**

Prije prvog postavljanja ortozu za kralježnicu Spinova treba prilagoditi školovano stručno osoblje<sup>1</sup>.

ⓘ Ortozu postavite po sredini u visini struka tako da je pokriven donji dio leđa. Strelice utisnute na unutarnjoj strani trbušnog zatvarača pokazuju prema gore. **2** Sada prste gurnite sa strane u za to predviđene džepiće za prste na zatvaraču pa ga **ravnomjerno** povucite u stranu. Tek zatim zatvarače povucite prema naprijed. **3** Lagano podignite trbuh pomoću lijeve polovice zatvarača odozdo i stavite desnu polovicu zatvarača preko lijeve polovice sve dok je ne

možete zaljepiti na lijevu polovicu. Sada objema rukama uhvatite pojaseve za pritezanje. **4** Povlačite ih sada istovremeno i ravnomjerno naprijе u stranu, sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. **5** Pričvrstite pojaseve na trbušnom zatvaraču.

**Skidanje**

Da biste skinuli ortozu, najprije otvorite pojaseve za pritezanje. Zatim posegnite u džepiće trbušnog zatvarača pa otpustite čičke. Trbušni zatvarač ponovno zakopčajte nakon skidanja ortoze kako biste izbjegli njegovo oštećivanje.

#### Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom: bolesti /ozljede kože u zbrinutom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, također i natekli ožiljci s oteklinom, crvenilo i pregrijanje, pojačano ograničenje funkcionalnosti srca i pluća (opasnost od povećanja krvnog tlaka s postavljenim pomagalom i pri pojačanom tjelesnom radu), umno ograničenje pri kojem nije moguća primjena ortoze bez opasnosti.

#### Upute za čišćenje

Po potrebi ortozu možete očistiti rukom, blagim sredstvom za pranje. Ostavite da se ortozu osuši na zraku.

#### Napomene za održavanje

U slučaju ispravnog rukovanja i njege proizvod gotovo da i ne zahtjeva održavanje.

#### Napomene za ponovnu uporabu

Ortoza za kralježnicu Spinova namijenjena je samo vama. Prilagodena je vama osobno. Stoga proizvod ne proslijedujte trećim osobama.

#### Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe zemlje u kojoj ste kupili proizvod. Gdje je to bitno, vrijede specifične nacionalne odredbe jamstvenih propisa između trgovaca i kupaca. U slučaju potraživanja iz jamstva kontaktirajte prvo izravno s onima od kojih ste proizvod kupili.

Nemojte samostalno provoditi izmjene na proizvodu. To vrijedi posebno za individualne prilagodbe koje je provelo stručno osoblje. Pridržavajte se naših uputa za uporabu i napomena za njegu. Nepridržavanje tih napomena može ograničiti jamstvo.

#### Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2017-10
----------------------------

## Spinova Stabi Classic

### Tehnički podatci / parametri

Spinova Stabi Classic je ortoz za donji dio leđa. Sastoji se od osnovne bandaže s aluminijskim i korzetnim šipkama te dvaju pojasa za pritezanje.

#### Određena primjena / mjesto primjene

Spinova Stabi Classic je ortoz za djelomično rasterećenje lumbalne kralježnice smanjenjem lordoze. Stabilizacijom leđa Spinova Stabi Classic doprinosi ublažavanju bolova.

#### Indikacije

- Bolovi u području lumbalne kralježnice s laganim ispadima kod protruzije iv. diska / diskus hernije (srednje teška lumboišialgija s lakšim ispadima kod protruzije iv. diska / prolapsa)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice koji se šire u ekstremitete ([pseudo] radikularni lumbalni sindrom srednjeg stupnja)
- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa u kralješcima (spondilolisteza I. stupnja, s lumbalgijama)
- Nakon operacije iv. diska (stanje nakon operacije iv. diska s malim do srednje velikim prolapsom)

#### Elementi

- A – Osnovna bandaža
- B – Trbušni zatvarač s džepićima za prste
- C – Pojasevi za pritezanje
- D – Aluminijske šipke

#### Upute za sastavljanje i montažu

Spinova Stabi Classic isporučuje se montirana u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje mora individualno prilagoditi aluminijske i korzetne šipke te pojaseve za pritezanje.

## Spinova Unload Classic

#### Tehnički podaci / parametri

Spinova Unload Classic je ortoz za donji dio leđa. Sastoji se od osnovne bandaže s aluminijskim i korzetnim šipkama, trbušnog zatvarača, dvaju pojaseva za pritezanje i nosivog okvira.

#### Određena primjena / mjesto primjene

Spinova Unload Classic je ortoz za rasterećenje lumbalne kralježnice uspravljanjem. Pomoću nosivog okvira sile koje nastaju raspodjeljuju se (premošćuju) na prсну kralježnicu, zdjelicu i križnu kost. Lordoza (lumbalna hiperlordoza) se ublažava. Nosivi okvir može se umetnuti odnosno skinuti ovisno o tijeku terapije, po dogovoru s liječnikom.

#### Indikacije

- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa u kralješcima (spondiloliza / spondilolisteza, I. i II. stupnja)
- Tršenje zglobova kralježaka s abnormalnom fleksibilnošću zglobova (fasetni sindrom s hipermobilnošću)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice, koji se šire u ekstremitete ([pseudo-] radikularni lumbalni sindrom najvišeg stupnja / lumboišialgija najvišeg stupnja)
- Suženje kralježničnog kanala s pojavom obamrlosti (lumbalne stenoze spinalnog kanala s parezama i konzervativno, postoperativno!)
- Suženje bočnog korijenskog kanala (stenoze otvora između kralježaka, bočno)
- Prijelomi kralježaka (prijelomi na lumbalnoj kralježnici, rasterećenje stražnjeg ruba kralježaka)

#### Elementi

- A – Osnovna bandaža
- B – Trbušni zatvarač s džepićima za prste
- C – Pojasevi za pritezanje
- D – Aluminijske šipke
- E – Nosivi okvir

#### Sastavljanje i montaža

Spinova Unload Classic isporučuje se montirana u standardnim veličinama. Školovano stručno osoblje mora individualno prilagoditi aluminijske i korzetne šipke, nosivi okvir te pojaseve za pritezanje.

#### Upute za čišćenje

Po potrebi ortozu Spinova Unload Classic možete očistiti rukom blagim sredstvom za pranje. Prije pranja skinite nosivi okvir **E**. Nakon sušenja nosivi okvir ponovno pričvrstite na ortozu. Ortozu s unutarnjom stranom usmjerenom prema gore položite ispred sebe. Strelice na unutarnjim stranama trbušnih zatvarača moraju biti usmjerene prema gore. Nosivi okvir pomoću čičak kopči pričvrstite oko šipki okvira (strelice na držačima usmjerene su prema gore). Pričvrstite oba držača nosivog okvira. Pritom čičak traku s prednje strane ugurajte kroz ušicu držača ⓘ

## Spinova Support Plus Classic

#### Određena primjena / mjesto primjene

Spinova Support Plus Classic je višenamjenska ortoz (modificirani Hohmann steznik) za rasterećenje i uspravljanje lumbalne kralježnice. Pomoću velike leđne pelote sile se raspodjeljuju (premošćuju) na prсну kralježnicu, zdjelicu i križnu kost. Uz to se lumbalna kralježnica rasterećuje umjerenim smanjenjem lordoze. Pomoću trbušne pelote, a uslijed kompresije trbušne šupljine, pojačava se uspravljanje i rasterećenje kralježnice. Ovisno o tijeku terapije kralježnica se skidanjem leđne pelote može mobilizirati. Za uklanjanje i postavljanje pelota vidi **Upute za čišćenje**.

#### Tehnički podaci / parametri

Spinova Support Plus Classic je ortoz za donji dio leđa. Sastoji se od osnovne bandaže s aluminijskim i korzetnim šipkama, trbušnog zatvarača, dvaju pojaseva za pritezanje te leđne i trbušne pelote.

#### Indikacije

- Klizanje kralježaka, stvaranje procjepa u kralješcima (spondiloliza / spondilolisteza II. stupnja)
- Tršenje zglobova kralježnice (fasetni sindrom)
- Bolovi u području lumbalne kralježnice koji se šire u ekstremitete ([pseudo] radikularni lumbalni sindrom / lumboišialgija srednjeg stupnja)
- Suženje kralježničnog kanala (lumbalne stenoze spinalnog kanala [konzervativno, postoperativno!)
- Prijelomi kralježaka (prijelomi na lumbalnoj kralježnici)





### Indikacije

- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme sa blagim simptomima ispučenja diskusadiskus hernije (umereno težak oblik lumbalne išijasije sa blagom protruzijom diska / prolapsom)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (umereno težak oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma)
- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondilolisteza, stepen I, sa bolom u ledima)
- Posle operacije diskusa (položaj posle operacije diskusa sa malim do srednjim prolapsom)

### Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiši
D – Aluminjske šine

### Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Stabi Classic se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Aluminjske i šipke steznika, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja.

## Spinova Unload Classic

### Tehnički podaci / parametri

Spinova Unload Classic je ortoza za donji deo leđa. Sastoji se od osnovnog steznika sa aluminijskim i šipkama steznika, jednog zatvarača za stomak, dva stezna kaiša kao i jednog okvira za premoščavanje.

### Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Unload Classic je ortoza za rasterećenje kroz ispravljanje lumbalnog dela kičme. Ram za premoščavanje raspoređuje (premoščava) postojeću snagu na grudni deo kičme kao i na karlicu i sakralni deo kičme. Dolazi do smanjenja lordoze (iskrivljenja kičme). Nosivi okvir može se umetnuti, odnosno skinuti u zavisnosti od toka terapije, po dogovoru sa lekarom.

### Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondiloza / spondilolisteza, stepen I i II)
- Trošenje kičmenih zglobova uz prekomernu fleksibilnost zglobova (fasetni sindrom uz hiperobilnost)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (najteži oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / najteži oblik lumbalne išijasije)
- Suženje kanala kičmene moždine uz pojavu utrnulosti (lumbalna spinosa kičmenog kanala sa parezama [konzervativno, postoperativno])
- Suženje bočnog kanala korena (foraminalna stenoz, lateralna)
- Lomovi pršljenova (frakture na lumbalnom delu kičme, rasterećenje zadnje ivice pršljena)

### Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiši
D – Aluminjske šine
E – Ram za premoščavanje

### Uputstva za sastavljanje i montažu

Spinova Unload Classic se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Aluminjske šipke, šipke steznika, okvir za premoščavanje, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja.

### Uputstvo za održavanje

Spinova Unload Classic, po potrebi, možete ručno prati sa blagim sredstvom za čišćenje. Odlepite pre pranja okvir za premoščavanje **E**. Nakon sušenja nosivi okvir ponovno pričvrstite na ortozu. U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelice na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Pomoću džepova za čičak lepljenje čvrsto zalepite ram za premoščavanje oko šipki rama (strelce na šipki pokazuju prema gore). Pričvrstite oba nosača rama za premoščavanje. U tu svrhu, gurnite spređa jednu traku za lepljenje kroz ušicu nosača **Ⓜ**.

## Spinova Support Plus Classic

### Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Support Plus Classic je ortoza (prilagođeni Hohmann steznik) za rasterećenje i ispravljanje lumbalnog dela kičme. Velika ledna pelota raspoređuje (premoščava) postojeću snagu na grudni deo kičme kao i na karlicu i sakralni deo kičme. Osim toga, rasterećuje lumbalni deo kičme zahvaljujući umerenoj delordozii. Zahvaljujući kompresiji abdominalnog dela uz pomoć abdominalne pelote dolazi do ispravljanja i rasterećenja kičme. U

zavisnosti od terapijskog toka, kičma može da se mobilise skidanjem ledne pelote. Za uklanjanje i postavljanje pelota vidi **Uputstvo za održavanje**.

#### Tehnički podaci / parametri

Spinova Support Plus Classic je ortoza za donji deo leđa. Sastoji se od jednog osnovnog steznika sa aluminijskom šipkom i šipkom steznika, jednog zatvarača za stomak, dva stezna kaiša kao i jedne ledne i jedne abdominalne pelote.

#### Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondilolisteza / spondiloza, stepen II)
- Trošenje kičmenih pršljenova (fasetni sindrom)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (umereno težak oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / lumbalna išijasigija, umereno teška)
- Suženje kanala kičmene moždine (lumbalna spinosa kičmenog kanala [konzervativno, postoperativno])
- Lomovi pršljenova (frakture na lumbalnom delu kičme)

#### Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiši
D – Aluminjske šine
F – Velika ledna pelota
G – Abdominalna pelota

### Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Support Plus Classic se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Aluminjske šipke, šipke steznika, kopče za stomak, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja. Nosivu pelotu i abdominalnu pelotu pomoću čička treba biti zalepljena za osnovni steznik.

### Uputstvo za održavanje

Spinova Support Plus Classic, po potrebi, možete ručno prati sa blagim sredstvom za čišćenje. Odlepite obe pelote pre pranja **F/G**. Nakon sušenja obe pelote ponovo zalepite. U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelice na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Lednu pelotu pričvrstite za sredinu bandaže sa vrhom okrenutim prema dole. Zatim postavite abdominalnu pelotu na desnu kopču na stomaku.

## Spinova Immo Plus Classic

### Tehnički podaci / parametri

Spinova Immo Plus Classic je ortoza za donji deo leđa koja se skida. Sastoji se osnovnog steznika sa šipkama steznika, jednog zatvarača za stomak, dva stezna kaiša jedne školjke kao i jedne abdominalne pelote.

### Određivanje namene / mesto upotrebe

Spinova Immo Plus Classic je ortoza za stabilizaciju lumbalnog dela kičme od torakolumbalnog i dalje uz lumbosakralni prelaz. Njena specijalna građa omogućava usmerenu terapiju u skladu sa stepenastom šemom koja se može individualno prilagoditi.

#### Prvi stepen (faza stabilizacije):

Za učvršćivanje kičme nakon operacije ili na početku tretmana bez operativnog zahvata, ortoza se koristi zajedno sa školjkom.

#### Drugi stepen (faza mobilizacije):

Na početku mobilizacije uz progresivan tok lečenja školjka se uklanja. Osnovni steznik se pojačava uz pomoć šipki steznika u predelu tretiranog slabinskog / sakralnog dela kičme.

#### Molimo vas da proverite sa svojim lekarom vreme uklanjanja školjke

### Indikacije

- Pomeranje pršljenova, naprsline kičmenih zglobova (spondilolisteza stepen II i III / spondiloza)
- Trošenje kičmenih zglobova uz prekomernu fleksibilnost zglobova (fasetni sindrom uz hiperobilnost / spondilitis)
- Hronične patološke promene (artroza) na kičmenim zglobovima (spondiloartroza)
- Bolovi u predelu lumbalnog dela kičme uz prenošenje (najteži oblik [pseudo] radikularnog lumbalnog sindroma / najteži oblik lumbalne išijasigije)
- Ukštešenje kanala kičmene moždine (lumbalna spinosa kičmenog kanala sa parezama [konzervativno, postoperativno])
- Ukštešenje kanala korena (foraminalna stenoz, lateralna)

### Elementi

A – Osnovni steznik
B – Kopča za stomak sa džepovima za prste
C – Stezni kaiši
D – Aluminjske šine
G – Abdominalna pelota
H – Školjka sa tekstilnom navlakom

### Uputstvo za sastavljanje i montažu

Spinova Immo Plus Classic se isporučuje prethodno montirana u standardnim veličinama. Školjka, šipke kopče za stomak, te stezni kaiševi trebaju biti individualno prilagođeni od strane kvalifikovanog stručnog osoblja. Abdominalna pelota treba biti zalepljena za osnovni steznik.

**V** Za uklanjanje tekstilne navlake obe gumene trake na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih ivica školjke. Zatim uklonite tekstilnu navlaku. Za uklanjanje školjke sa ortoze otpustite središnji vijak u području leđa. Uklonite školjku sa osnovne bandaže. Zatim osnovnu bandażu možete upotrebljavati bez školjke.

### Uputstvo za održavanje

Obrišite školjku mekom krpom i blagim sredstvom za čišćenje. Ostavite ortozu da se, nakon toga, osuši na zraku. Kod primene Spinova Immo Plus Classic bez školjke (faza mobilizacije), ortoza se može, po potrebi, oprati ručnim pranjem.

## Stručno osoblje<sup>1</sup>

Sledeće napomene odnose se na proizvode:

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

Pridržavajte se i specijalnih uputstava za vaš proizvod.

### Opšte napomene

**1** – **5** Podesite ortozu prema području primene (Indikacije) i gradi tela (anatomija). Nakon prve upotrebe, proverite da li je ortoza optimalno prilagođena pacijentu. Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom. Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod. Spinova ortoza za kičmu je namenjena isključivo za potrebe jednog pacijenta. Pozicionirajte ortozu na sredini, u visini struka, tako da donji deo leđa bude pokrivien. Pri tome, strelice utisnute sa unutrašnjih strana kopče za stomak pokazuju prema gore. Da bi se obezbedio optimalni efekat, ortoza treba da se stavi tako da bude što niže, a da pri tome ne vrši pritisak ne prepone prilikom uspravnog sedenja.

### Prilagodavanje / montaža

#### Prilagodavanje šine (dorzalna aluminjska šina i šina steznika)

Za optimalno naleganje ortoze bez modrica, moraju se šine prilagoditi anatomiji pacijenta **D**.

Uklonite šipke iz džepa za šinu osnovnog stezika i prilagodite ih individualnoj anatomiji pacijenta. Ponovo ubacite šinu u džep za šinu.

### Skrraćivanje steznih kaiševa **Ⓜ**

Prvo odvojite krajeve čička od steznih kaiša i fiksirajte ih na srednji deo zatvarača. Sada uzmite stezne kaiše u obe ruke i povucite ih Vi ili Vaš pacijent istovremeno prema napred, do postizanja željenog pritiska. Stavite stezne kaiše u optimalnoj dužini u otvorene krajeve čička. Skratite pojase tako da se gornji deo čičak trake mogao lako zatvoriti preko kraja pojasa. Fiksirajte čičak trake ponovo na pojas.

### Prilagodavanje kopči za stomak prema obliku tela pacijenta

Možete individualno podesiti ugao i širinu trbušnih zatvarača. Obe kopče za stomak skinite sa osnovne bandaže pa ih ponovo postavite na osnovnu bandażu. Višak velura na osnovnoj bandaži može se nakon prilagodavanja odrezati makazama za tekstil. Višak čička treba pokriti velurnom trakom dao bi se izbegla oštećenja. Načelno postoji mogućnost da se spojilašnji čičak traka potpuno odreže ako nije potrebna **Ⓜ**.

## Spinova Stabi Classic

### Prilagodavanje / montaža

**Podesite šine, stezni kaiši i zatvarač za stomak kako je gore opisano.**

## Spinova Unload Classic

### Prilagodavanje / montaža

**Podesite šine, stezni kaiši i zatvarač za stomak kako je gore opisano.**

### Prilagodavanje okvira za premoščavanje

Za prilagodavanje okvira za premoščavanje otpustite ga sa osnovne bandaže. Da bi to učinili uklonite dve čičak trake sa nosivog okvira i otvorite dve čičak spojnice na osnovnoj bandaži. Aluminjumske šipke nosivog okvira možete individualno oblikovati. Zatim ponovo čičcima pričvrstite nosivi okvir. Pozicionirajte ga tako da se njegova funkcija delordoziranja optimalno razvija u skladu sa pacijentovim oblikom tela. Pri tome su strelce na držačima okvira i unutrašnjim stranama zatvarača na stomaku okrenute prema gore. Imajte na umu da je Spinova Unload Classic dostupna u dve visine **Ⓜ**.

## Spinova Support Plus Classic

### Prilagodavanje / montaža

**Podesite šine, stezni kaiši i zatvarač za stomak kako je gore opisano.**

#### Pozicioniranje pelota

U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelce na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore **Ⓜ**.

Veliku lednu pelotu pričvrstite za sredinu steznika sa vrhom okrenutim prema dole. Zatim postavite abdominalnu pelotu na desnu kopču na stomaku. Gornja ivica ledne pelote mora završavati oko 3 cm ispod lopatice. Imajte na umu da je Spinova Support Plus Classic dostupna u dve visine.

## Spinova Immo Plus Classic

### Prilagodavanje / montaža

**Podesite šine, stezni kaiši i zatvarač za stomak kako je gore opisano.**

#### Potrebni alati

Imbus ključ 2,5 mm (dostupan kao pribor)

#### Uklanjanje školjke sa ortoze

**V** Otpustite središnji vijak na stražnjoj strani. Obe gumene trake na osnovnoj bandaži povucite preko prednjih ivica školjke. Osnovnu bandażu uklonite sa lednog kalupa. Po potrebi sa kalupa uklonite tekstilnu navlaku.

#### Podešavanje visine, širine i ugla školjke

Nakon uklanjanja školjke sa osnovne bandaže rukom otpustite maticu u sredini školjke kao i gornji i donji vijak pomoću imbus ključa, tako da se polovine školjke mogu lagano pomerati jedna prema drugoj. Pozicionirajte školjku na trup tako da korita na okviru za karlicu plastične školjke teže direktno iznad karličnog grebena pacijenta. Pomerajte i naginjte obe polovine školjke, sve dok se ona što je moguće ravnije na prilagođi na telo pacijenta. Na kraju ponovo učvrstite tri šrafa. Pri tome vodite računa da poravnanje bude što simetričnije **V**. Gornja ivica mora završavati oko 3 cm ispod lopatice. Po potrebi se gornja ivica može skratiti zbog promene visine školjke. Imajte na umu da je Spinova Immo Plus Classic dostupna u dve visine. Za postavljanje školjke na osnovnu bandażu postupite obrnutim redosledom od onoga opisanog u tački **Uklanjanje školjke**.

**Napomena: Plastika se može rezati uobičajenim makazama za kožu. Da biste izbegli povrede, oblikujte rez (npr. pomoću šmirgl-papira).**

#### Pozicioniranje abdominalne pelote

U tu svrhu, ortozu postavite ispred sebe sa unutrašnjom stranom okrenutom prema gore. Strelce na unutrašnjim stranama kopči za stomak pokazuju prema gore. Zalepite čičkom abdominalnu pelotu na desnu kopču na stomaku.

<sup>[1]</sup> Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

<sup>[2]</sup> Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagodavanje i upućivanje u primenu ortoza.

<span><span></span></span>	<span>slovenski</span>
----------------------------	------------------------

**Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: **www.bauerfeind.com/downloads****

# Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Ortoza za hrbtnico Spinova, ki ste jo kupili, ustreza zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščanju, vzdrževanju in odstranjevanju izdelka. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Naslednja navodila se nanašajo na izdelke:

- Spinova Stabi Classic**
- Spinova Unload Classic**
- Spinova Support Plus Classic**
- Spinova Immo Plus Classic**

Upoštevajte tudi posebna navodila za svoj izdelek na naslednjih straneh.

#### Tveganja pri uporabi

#### Previdno\*

Ortozo za hrbtenico Spinova smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe (mesto uporabe). Gre za izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Da lahko zagotovimo optimalno prileganje ortoze, mora strokovno usposobljeno osebeje<sup>1</sup> bolniku izdelek individualno prilagoditi. Upoštevajte navodila za nego na všiti etiketi. Etiketka s podrobnosti o velikosti izdelka, proizvajalcu, navodilih za nego in oznako CE je nameščena na notranji strani osnovne opornice.

O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (kompresijsko oblačilo, limfne kompresijske nogavice), se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom. Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline. Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitvev izdelka. Ortoze ne smete namestiti preveč na tesno, saj se lahko lokalno pojavijo mesta, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih lahko pride do stiskanja krvnih žil in živec. Po operaciji naj vam zdravnik rano redno pregleduje.

**Opomba: izdelka nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem se lahko namreč material poškoduje, kar lahko vpliva na učinkovitost ortoze.**

**Spinova Immo Plus Classic:** Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodiën), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

#### Navodila za uporabo

##### Nameščenje

Ortozo za hrbtenico Spinova mora pred prvo namestitvijo prilagoditi strokovno usposobljeno osebeje<sup>1</sup>.

**1** Ortozo namestite na sredino, v višino pasu, tako da je spodnji del hrbta pokrit. Vtisnjene puščice na notranji strani trebušnega zapejala kažejo navzgor. **2** Prste s strani potisnite v za to predvidene žepe na zapejalu in zapejalo enakomerno povlecite vstran. Sele zatem zapejalo povlecite naprej. **3** Trebuh narahlo privzdignite z levo polovico zapejala, desno polovico zapejala pa položite tako daleč čez levega, da jo lahko zapnete. Zdaj primite vlečna trakova v roke. **4** Najprej ju istočasno in enakomerno potegnite vstran, dokler ne dosežete želene stabilizacije. **5** Nato zapnite vlečna trakova na trebušnem zapejalu.

##### Odstranjevanje

Za odstranitev ortoze najprej odpnite vlečna trakova. Nato prste potisnite v žepe trebušnega zapejala in odpnite ježka. Po odstranitvi ortoze zapejalo zopet zapnite, da preprečite poškodbe ortoze.

#### Kontraindikacije

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom: Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, prav tako izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem, zmanjšana zmogljivost delovanja srca in pljuč (nevarnost povišanega krvnega tlaka pri nameščenem pripomočku in večji obremenitvi telesa), omejene duševne sposobnosti, pri katerih varno nošenje ortoze ni mogoče.

#### Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Ortozo nato pustite na zraku, da se posuši.

#### Navodila za vzdrževanje

Ob pravilni uporabi in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

#### Navodila glede ponovne uporabe

Ortoza za hrbtenico Spinova je namenjena izključno lastni uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato opornice ne posredujete tretjim osebam.

#### Garancija

Veljajo zakonodajni predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo tudi garancijska pravila posamezne države med prodajalcem in

kupcem. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili.

Izdelka ne smete samovoljno spreminjati. To velja zlasti za posamične prilagoditve, ki jih izvede strokovno osebeje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in nego. Neupoštevanje navodil lahko omeji garancijo.

#### Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

Stanje informacij: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Tehnični podatki / parametri

Spinova Stabi Classic je ortoza za spodnji del hrbtenice. Sestavljena je iz osnovne opornice z aluminijastimi in korzetnimi palicami ter dveh vlečnih trakov.

#### Namen uporabe / mesto namestitve

Spinova Stabi Classic je ortoza za delno razbremenitev ledvenega predela hrbtenice z odpravljanjem lordoze. S stabilizacijo hrbta ortoza Stabi Classic pripomore k blaženju bolečin.

#### Indikacije

- Bolečine v ledvenem predelu z blagimi simptomi izbočenja medvretenčnih ploščic (srednje težka lumboishialgija z rahlimi zdrsi pri protruzijah medvretenčnih ploščic / prolapsu).
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (srednje težkega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma)
- Zdrs vretenc, tvorjenje režv v vretenčnih sklepih (spondilolisteza I. stopnje z lumbalgijami)
- Po operaciji medvretenčnih ploščic (stanje po operaciji medvretenčnih ploščic z manjšim do srednje velikim prolapsom)

#### Sestavni deli

- A – Osnovna opornica
- B – Zapejalo trebušnega predela z žepki za prste
- C – Vlečna trakova
- D – Aluminijaste palice

#### Navodila za sestavljanje in namestitvev

Ortoza Spinova Stabi Classic je dobavljena in sestavljena v standardnih velikostih. Aluminijaste in korzetne palice ter vlečna trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebeje.

## Spinova Unload Classic

#### Tehnični podatki / parametri

Spinova Unload Classic je ortoza za spodnji del hrbtenice. Sestavljena je iz osnovne opornice z aluminijastimi in korzetnimi palicami, trebušnega zapejala, dveh vlečnih trakov in premostitvenega okvirja.

#### Namen uporabe / mesto namestitvev

Spinova Unload Classic je ortoza za razbremenitev z uravnavo ledvenega predela hrbtenice. Premostitveni okvir razdeljuje (premošča) sile, do katerih prihaja med prsnim ter medeničnim in križnim predelom. Lordoza (ukrivljenost hrbtenice naprej) je zmanjšana. Glede na potek zdravljenja se lahko premostitveni okvir vstavi oz. odstrani po dogovoru z zdravnikom.

#### Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje režv v vretenčnih sklepih (spondiloliza / spondilolisteza, I. in II. stopnje)
- Obrača vretenčnega sklepa s prekomerno gibljivostjo sklepov (fasetni sindrom s hipermobilnostjo)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (najtežjega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / najtežje lumboishialgije).
- Stiskanje hrbtnegačnega kanala z znaki gihute (lumbalna spinalna stenoza s parezami [konservativno, postoperativno])
- Stiskanje stranskega korenskega kanala (foraminastenoza, lateralna)
- Prelom vretenca (frakture na ledvenem predelu hrbtenice, razbremenitev zadnjega robu hrbtenice)

#### Sestavni deli

- A – Osnovna opornica
- B – Zapejalo trebušnega predela z žepki za prste
- C – Vlečna trakova
- D – Aluminijaste palice
- E – Premostitveni okvir

#### Sestavljanje in namestitvev

Ortoza Spinova Unload Classic je dobavljena in sestavljena v standardnih velikostih. Aluminijaste in korzetne palice, premostitveni okvir ter vlečna trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebeje.

#### Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo Spinova Unload Classic ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Pred pranjem odstranite premostitveni okvir **E**. Po sušenju premostitveni okvir znova pritrдите na ortozo. Ortozo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapejala trebušnega predela kažejo navzgor. S prilagodljivim trakom pritrдите premostitveni okvir okrog opornikov okvirja (puščice na ročajih kažejo navzgor). Pritrdite oba ročaja premostitvenega okvirja. Nato s sprednje strani skozi ušesce ročaja povlecite oprjemni trak .

## Spinova Support Plus Classic

#### Namen uporabe / mesto namestitvev

Ortoza Spinova Support Plus Classic je ortoza (modifikacija Hohmann-Mieder) za razbremenitev in uravnavo ledvenega predela hrbtenice. Veliki hrbtni vložek razdeljuje (premošča) sile, do katerih prihaja med prsnim ter medeničnim in križnim predelom. Poleg tega razbremenjuje ledveni predel hrbtenice z zmernim odpravljanjem lordoze. S trebušnim vložkom je zaradi kompresije trebušnega predela hrbtenica bolj naravnana in razbremenjena. Hrbtenico lahko glede na potek zdravljenja mobilizirate, tako da snamete hrbtni vložek. Za odstranjevanje in pritrđitev vložkov si oglejte **Navodila za čiščenje**.

#### Tehnični podatki / parametri

Spinova Support Plus Classic je ortoza za spodnji del hrbtenice. Sestavljena je iz osnovne opornice z aluminijastimi in korzetnimi palicami, trebušnega zapejala, dveh vlečnih trakov ter hrbtnega in trebušnega vložka.

#### Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje režv v vretenčnih sklepih (spondiloliza / spondilolisteza II. stopnje)
- Obrača vretenčnega sklepa (fasetni sindrom)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (srednje težkega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / lumboishialgije, srednje težke)
- Stiskanje hrbtnegačnega kanala (lumbalna spinalna stenoza [konservativno, postoperativno])
- Prelom vretenca (frakture na ledvenem predelu hrbtenice)

#### Sestavni deli

- A – Osnovna opornica
- B – Zapejalo trebušnega predela z žepki za prste
- C – Vlečna trakova
- D – Aluminijaste palice
- F – Veliki hrbtni vložek
- G – Trebušni vložek

#### Navodila za sestavljanje in namestitvev

Ortoza Spinova Support Plus Classic je dobavljena sestavljena v standardnih velikostih. Aluminijaste in korzetne palice, trebušno zapejalo ter vlečna trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebeje. Premostitvo blazinico in trebušni vložek je treba pritrđiti na osnovno opornico.

#### Navodila za čiščenje

Po potrebi lahko ortozo Spinova Support Plus Classic ročno očistite z blagim pralnim sredstvom. Pred čiščenjem oba vložka odstranite **F / G**. Po sušenju oba vložka znova pritrđite na ortozo. Ortozo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapejala trebušnega predela kažejo navzgor. Hrbtni vložek pritrđite na sredino opornice s konico navzdol. Sedaj trebušni vložek namestite na desno trebušno zapejalo.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Tehnični podatki / parametri

Spinova Immo Plus Classic je odstranljiva ortoza za spodnji del hrbtenice. Sestavljena je iz osnovne opornice s palicami, trebušnega zapejala, dveh vlečnih trakov, školjke in trebušnega vložka.

#### Namen uporabe / mesto namestitvev

Spinova Immo Plus Classic je ortoza za stabilizacijo ledvenega dela hrbtenice in predela od torakolumbalnega do lumbosakralnega prehoda. Zaradi posebne konstrukcije omogoča vodeno terapijo v skladu z individualno stopenjsko prilagoditvijo.

##### 1. stopnja (stabilizacijska faza):

Za zaščito hrbtenice po operaciji ali ob začetku neoperativnega postopka se ortoza uporablja skupaj s školjko.

##### 2. stopnja (mobilizacijska faza):

Na začetku mobilizacijske faze s postopnim zdravljenjem se školjka odstrani. Osnovna opornica na ledvenem / križnem predelu je ojačena z aluminijastimi in korzetnimi palicami.

**Povprašajte svojega zdravnika, kdaj lahko snamete školjko.**

#### Indikacije

- Zdrs vretenc, tvorjenje režv v vretenčnih sklepih (spondilolisteza II. in III. stopnje / spondiloliza)
- Obrača vretenčnega sklepa s prekomerno gibljivostjo sklepov (fasetni sindrom s hipermobilnostjo / spondilitisom)
- Kronične bolezenske spremembe (artroza) na vretenčnih sklepih (spondilarthroza)
- Bolečine v ledvenem predelu hrbtenice z izžarevanjem (najtežjega [psevdo-] radikularnega lumbalnega sindroma / najtežje lumboishialgije).
- Stiskanje hrbtnegačnega kanala (lumbalna spinalna stenoza s parezami [konservativno, postoperativno])
- Stiskanje korenskega kanala (foraminastenoza, lateralna)

#### Sestavni deli

- A – Osnovna opornica
- B – Zapejalo trebušnega predela z žepki za prste
- C – Vlečna trakova
- D – Aluminijaste palice
- G – Trebušni vložek
- H – Školjka s tekstilno prevleko

#### Navodila za sestavljanje in namestitvev

Ortoza Spinova Immo Plus Classic je dobavljena in sestavljena v standardnih velikostih. Školjko, palice, trebušno zapejalo in raztegljiva trakova mora individualno prilagoditi strokovno usposobljeno osebeje. Trebušni vložek je potrebno pritrđiti na osnovno opornico.

**V** Za odstranitev tekstilne prevleke povlecite oba gumijasta trakova na osnovni opornici čez prednje robove školjke. Nato odstranite tekstilno prevleko. Za odstranitev školjke z ortoze odvijte sredinski vijak na predelu hrbta. Odstranite školjko z osnovne opornice. Nato lahko osnovno opornico uporabljate brez školjke.

#### Navodila za čiščenje

Školjko obrišite z mehko krpo in blagim čistilnim sredstvom. Ortozo nato pustite na zraku, da se posuši. Pri uporabi ortoze Spinova Immo Plus Classic brez školjke (mobilizacijska faza) lahko ortozo po potrebi operete ročno.

## Strokovno usposobljeno osebeje<sup>1</sup>

Naslednja navodila se nanašajo na izdelke:

#### Spinova Stabi Classic

##### Spinova Unload Classic

##### Spinova Support Plus Classic

##### Spinova Immo Plus Classic

Upoštevajte tudi posebna navodila za posamezni izdelek.

#### Splošna navodila

**1** – **5** Ortozo prilagodite ustreznim mestom uporabe (indikacijam) in telesni zgradbi (anatomiji). Ob prvi uporabi verivate optimalno prileganje ortoze po meri posameznika. Z bolniki vadite pravilno namestitvev. Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje teh navodil lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka in garancija preneha veljati. Ortoza za hrbtenico Spinova je namenjena izključno uporabi s strani enega bolnika.

Ortozo namestite na sredino, v višino pasu, tako da je spodnji del hrbta pokrit. Pri tem naj vtisnjene puščice na notranji strani trebušnega zapejala kažejo navzgor. Za zagotovitev optimalnega delovanja naj bo ortoza nameščena čim globlje, da pri pokončnem sedenju ne bo povzročala neudobnega občutka v območju dimelj.

#### Prilagajanje / namestitvev

##### Prilagajanje palic (hrbte aluminijaste palice in korzetne palice)

Za optimalno namestitvev ortoze, da uporabnik ne bo čutil neprijetnega pritiskanja, je treba palice prilagoditi anatomskim lastnostim uporabnika **D**. V ta namen odstranite palice iz žepov na osnovni opornici in jih prilagodite telesni obliki posameznega bolnika. Palice znova vstavite v žepe.

##### Krajsanje vlečnih trakov

Najprej odlepite pritrđilna konca vlečnih trakov in ju pritrđite na sredino zapejala. Vlečna trakova primite v obe roki in ju hkrati povlecite naprej, dokler ne vzpostavite zelene sile (lahko ju povleče tudi bolnik). Vlečna trakova na optimalni dolžini pritrđite na prosta pritrđilna konca. Trak skrajšajte tako, da

bo mogoče zgornji del pritrdilnega zapenjala brez težav skleniti nad koncem traku. Pritrdilna konca zdaj znova pritrdito na trak.

**Prilagoditev trebušnega zapenjala obliki bolnikovega telesa**

Kot in širino trebušnega zapenjala lahko individualno prilagodite. Odpnite trebušni zapenjali iz osnovne opornice ter ju znova namestite na osnovno opornico. Odvečni velur na osnovni opornici lahko po prilagoditvi odrežete s škjarjami. Odvečne ježke morate prekriti s trakovi iz velurja, da bi preprečili poškodbe. Načeloma lahko zunanje oprijemne trakove v celoti odrežete, če jih ne potrebujete ⓘ.

## Spinova Stabi Classic

### Prilaganje / namestitev

**Palice, vlečne trakove in trebušno zapenjalo prilagodite, kot je opisano zgoraj.**

## Spinova Unload Classic

**Prilaganje / namestitev**

**Palice, vlečne trakove in trebušno zapenjalo prilagodite, kot je opisano zgoraj.**

**Prilaganje premostitvenega okvirja**

Za prilagoditev premostitvenega okvirja ga odstranite z osnovne opornice. Pri tem odstranite oba oprijemna trakova s premostitvenega okvirja in odpnite prilagodljiva trakova na osnovni opornici. Aluminijaste palice premostitvenega okvirja lahko individualno prilagodite. Nato premostitveni okvir zopet pritrдите na ortozo. Namestite ga tako, da skladno z obliko telesa bolnika zagotavlja optimalno odpravljanje lordoze. Puščice na ročajih okvirja in notranjih straneh zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Unload Classic na voljo v dveh višinah ⓘ.

## Spinova Support Plus Classic

**Prilaganje / namestitev**

**Palice, vlečne trakove in trebušno zapenjalo prilagodite, kot je opisano zgoraj.**

**Nastavljanje položaja vložkov**

Ortzo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani zapenjala trebušnega predela kažejo navzgor ⓘ.

Veliki hrbtni vložek pritrđite na sredino opornice s konico navzdol. Sedaj trebušni vložek namestite na desno trebušno zapenjalo. Zgornji rob hrbtnega vložka mora segati pribl. 3 cm pod lopatice. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Support Plus Classic na voljo v dveh višinah.

## Spinova Immo Plus Classic

**Prilaganje / namestitev**

**Palice, vlečne trakove in trebušno zapenjalo prilagodite, kot je opisano zgoraj.**

**Potrebna orodja**

Nasadni ključ 2,5 mm (na voljo kot dodatna oprema)

**Odstranitev školjke z ortoze**

ⓘ Odvijte sredinski vijak na hrbtnem predelu. Povlecite oba gumijasta trakova na osnovni opornici čez prednje robove školjke. Odstranite osnovno opornico s hrbtne školjke. Po potrebi odstranite tudi tekstilno prevleko s školjke.

**Prilagoditev višine, širine in kota školjke**

Ko z osnovne opornice odstranite školjko, z nasadnim ključem ročno odvijte matico na sredini školjke ter zgornji in spodnji vijak, tako da je mogoče polovici školjke preprosto potisniti eno proti drugi. Školjko na trup namestite tako, da se vbokline medeničnih jermenov prilagajo zgornjemu delu medenice bolnika. Obe polovici školjke nagnite in premaknite, da se bosta čim bolj prilekali površini bolnikovega trupa. Zatem znova pritrđite tri vijake. Pri tem pazite na to, da bo usmerjenost kar se da simetrična ⓘ. Zgornji rob se mora končati približno 3 cm pod lopaticama. Po potrebi je mogoče za spremembo višine školjke skrajšati zgornji rob. Upoštevajte, da je ortoza Spinova Immo Plus Classic na voljo v dveh višinah. Za namestitev školjke na osnovno opornico sledite korakom v obratnem vrstnem redu, kot je opisano pod točko **Odstranitev školjke**.

**Opomba: Sintetični material lahko obrežete z običajnimi škjarjami za usnje. Za preprečitev poškodb pobrusite mesto reza (npr. z brusnim papirjem).**

**Nastavitev položaja trebušnega vložka**

Ortzo položite predse z notranjo stranjo obrnjeno navzgor. Puščice na notranji strani trebušnega zapenjala kažejo navzgor. Trebušni vložek pritrđite na desno trebušno zapenjalo.

\* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

<sup>1</sup> Strokovno usposobljeno osebe je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščena za prilagoditev in usposodobitev ortoz za uporabo.

ro romanian

**Aceste instructiuni de folosire pot fi și descărcate prin:**

**www.bauerfeind.com/downloads**

# Stimate clientă, stimate client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Bauerfeind. Orteza Spinova pentru coloana vertebrală este un produs, care îndeplinește cele mai înalte standarde medicale și de calitate.

Citiți cu atenție toate **instrucțiunile de folosire**, deoarece acestea conțin indicațiile și contraindicațiile aferente, precum și informații importante cu privire la utilizarea, la aplicarea, la îngrijirea și la eliminarea produsului. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și ulterior. Pentru informații suplimentare vă rugăm adresați-vă medicului curant sau distribuitorului specializat.

Vă rugăm accordați atenție instrucțiunilor următoare, referitoare la produse:

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

Vă rugăm accordați atenție și instrucțiunilor speciale menționate pe paginile următoare și referitoare la produsul achiziționat de dvs.

**Riscuri în utilizare**

### ⚠️ Atenție\*

Orteza Spinova pentru coloana vertebrală trebuie folosită numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire și în domeniile de aplicare enumerate (locul utilizării). Acesta este un produs care se eliberează pe bază de rețetă și care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. Pentru a asigura stabilitatea optimă a ortezei produsului trebuie adaptat individualizat de către personalul de specialitate<sup>1</sup>. Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire de pe etichetă. Eticheta cusută cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe partea interioară a suportului de bază.

Dacă de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (body compresiv, ciorapi compresivi medicali) pentru circulația limfatică), doriți să folosiți acest suport în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului dumneavoastră. Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni. În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Nu aplicați orteza prea strâns, deoarece poate cauza senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. După intervenția chirurgicală apelați la medicul dvs. în scop de controale medicale regulate.

**Indicație: Evitați expunerea produsului la căldură directă (de ex. surse de căldură, razele soarelui, păstrarea în autovehicule)! În caz contrar există riscul deteriorării materialului. Deteriorarea materialului poate cauza scăderea eficienței ortezei.**

ⓘ **Spinova Immo Plus Classic:** Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlățurați orteză dacă observați reacții alergice.

**Indicații de utilizare**

**Aplicarea**

Înainte primei aplicări, orteza pentru coloana vertebrală trebuie ajustata de către personalul de specialitate instruit<sup>1</sup>.

**1** Poziționați orteza pe mijlocul taliei, astfel încât partea inferioară a spatelui să fie acoperită. Săgețile marcate pe părțile interioare ale sistemului de închidere de pe abdomen sunt îndreptate în sus. **2** Acum introduceți din lateral degetele în orificiile pentru degete prevăzute la sistemul de închidere și trageți treptat închizătoarea înspre lateral. Apoi trageți închizătoarele înainte.

**3** Ridicați ușor abdomenul cu ajutorul jumătății din stânga a sistemului de închidere și treceți jumătatea din dreapta peste cea din stânga, până când le puteți uni. Acum luați chingile pentru presiune în ambele mâini. **4** Trageți de acestea simultan și uniform, mai întâi lateral, până obțineți stabilizarea dorită. **5** Lipiți chingile pentru presiune pe sistemul de închidere de pe abdomen.

**Scoaterea**

Pentru scoaterea ortezei desfaceți mai întâi chingile pentru presiune. Apoi introduceți mâna în orificiul de împingere al zăvorului de la abdomen, și slăbiți

legăturile. După scoaterea ortezei închideți zăvorul de pe abdomen, pentru a preveni deteriorarea acesteia.

**Contraindicații**

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră: Orteza poate fi utilizată în cazul în care nu există una dintre următoarele: boli și leziuni ale pielii în zona tratată, în special arsuri, cicatrice deschise umflata, înroșiri și hipertermie, limitare puternică a funcționării inimii și a plămânilor (pericol de creștere a tensiunii în caz de folosire a materialelor auxiliare sau în caz de efort fizic), precum și în cazul persoanelor care suferă de handicap psihic.

**Indicații de curățare**

În caz de necesitate, orteza poate fi spălată manual cu un detergent delicat. Ulterior lăsați orteza să se usuce la aer.

**Instrucțiuni de întreținere**

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere.

**Indicații de reutilizare**

Orteza pentru coloana vertebrală Spinova poate fi utilizata doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Orteza este ajustată la caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți produsul altor persoane.

**Garanția**

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care este a fost comercializat produsul. Dacă este cazul, sunt valabile prevederile legale de reglementare a acordării garanțiilor, aplicabile între comerciant și cumpărător. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm apelați direct la comerciantul de la care ati achiziționat produsul.

Vă rugăm nu modificați produsul din proprie inițiativă. Această prevedere se referă în special la modificările efectuate de personalul specializat. Vă rugăm acționați conform instrucțiunilor de utilizare și de întreținere comunicate de către noi. Nerespectarea indicaiilor poate cauza limitarea garanției.

**Eliminarea**

Eliminarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Data comunicării informațiilor: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

**Date tehnice / parametri**

Produsul Spinova Stabi Classic este o orteză pentru partea de jos a spatelui. Aceasta este formată dintr-un suport de bază cu bare din aluminiu și bare de corset precum și două chingi pentru presiune.

**Scopul de utilizare / Locul de utilizare**

Spinova Stabi Classic este o orteză pentru relaxarea coloanei lombare prin delordozare. Stabilizând spatete, Spinova Stabi Classic contribuie la alinarea durerilor.

**Indicații**

- Durerile în zona coloanei lombare însoțite de mici deficite în condiții de protruzii discale / prolaps (sciatică moderată însoțită de mici deficite în condiții de protruzii discale / prolaps)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular moderat)
- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondilolisteză, grad I cu I și III / lombalgii)
- După intervenții chirurgicale la nivelul discurilor intervertebrale (stare după intervenție chirurgicală la nivelul discurilor intermediare cu prolaps minor până la moderat)

**Componente**

- A – Suport de bază
- B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
- C – Chingi pentru presiune
- D – Bare de aluminiu

**Instrucțiuni de asamblare și de montare**

Produsul Spinova Stabi Classic se livrează montat, cu dimensiuni standard. Barele din aluminiu și barele corset, și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate.

## Spinova Unload Classic

**Date tehnice / Parametri tehnici**

Produsul Spinova Unload Classic este o orteză pentru partea de jos a spatelui. Aceasta este formată dintr-un suport de bază cu bare din aluminiu și bare de corset, un sistem de închidere pe abdomen, două chingi pentru presiune precum și un cadru-punte.

**Scopul de utilizare / Locul de utilizare**

Spinova Unload Classic este o orteză pentru detensionarea coloanei lombare, prin îndreptare. Cadrul-punte distribuie (transferă) forțele intervenite spre coloana toracală precum și spre bazin și zona sacrală. Lordoza (convexitatea anterioară a coloanei) este redusă. În funcție de desfășurarea terapiei, cadrul-punte poate fi aplicat sau scos, în funcție de recomandările medicului.

**Indicații**

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondiloliză / spondilolisteză, grad I și II)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale cu flexibilitate exagerată a articulațiilor (sindrom Facet cu hipermobilitate)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular sever / sciatică severă)
- Îngustarea canalului medular însoțită de amorteți (stenoze de canal spinal lombar cu pareze [conservativ, postoperator])
- Îngustarea canalului radicular lateral (stenoze laterale ale foramenului intervertebral)
- Fracturi vertebrale (fracturi ale vertebrelor din regiunea lombară inferoară, detensionarea planului posterior al coloanei vertebrale)

**Componente**

- A – Suport de bază
- B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
- C – Chingi pentru presiune
- D – Bare de aluminiu
- E – Cadru-punte

**Asamblarea și montarea**

Produsul Spinova Unload Classic se livrează montat, cu dimensiuni standard. Barele din aluminiu, barele de corset, cadrul-punte și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate.

**Indicații de curățare**

În caz de necesitate, Spinova Unload Classic poate fi spălat manual cu un detergent delicat. Înainte de spălare îndepărtați cele două cadre-punte de pe orteză **E**. După uscarea, montați cadrele-punte la loc. În acest scop așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Fixați cadrul-punte cu ajutorul capetelor cu arici în jurul proptelilor cadrului (săgețile de pe partea inferioară a proptelilor sunt orientate în sus). Strângeți ambele etriere ale cadrului-punte. Pentru aceasta treceți o bandă cu arici prin partea din față prin ochetul etrierului ⓘ.

## Spinova Support Plus Classic

**Scopul de utilizare / Locul de utilizare**

Spinova Support Plus Classic este o orteză (Hohmann-Mieder modificat) pentru detensionarea și îndreptarea coloanei vertebrale. Inserția de spate, cu dimensiuni generoase distribuie (transferă) forțele intervenite spre coloana toracală precum și spre bazin și zona sacrală. În plus, detensionează coloana lombară printr-o delordozare moderată. Cu ajutorul inserției abdominale, prin compresia zonei abdominale se îndreaptă și se detensionează coloana vertebrală. În funcție de desfășurarea tratamentului, coloana vertebrală poate fi mobilizată prin îndepărtarea inserției de spate. Pentru montarea și îndepărtarea pernițelor vă rugăm citiți **Indicații de curățare**.

**Date tehnice / Parametri tehnici**

Produsul Spinova Support Plus Classic este o orteză pentru spatete inferior. Aceasta este formată dintr-un suport de bază cu bare din aluminiu și bare de corset, un sistem de închidere pe abdomen, două chingi pentru presiune precum și o perniță dorsală și o perniță abdominală.

**Indicații**

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondilolisteză, grad II și III / spondiloliză)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale (sindrom Facet)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lombar [pseudo-] radicular moderat / sciatică moderată)
- Îngustarea canalului medular (stenoze de canal spinal lombar [conservativ, postoperator])
- Fracturi vertebrale (fracturi ale vertebrelor din regiunea lombară inferoară)



### Componente

A – Suport de bază
B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune
D – Bare de aluminiu
F – Pernă dorsală mare
G – Perniță pentru abdomen

### Instrucțiuni de asamblare și de montare

Produsul Spinova Support Plus Classic se livrează montat, cu dimensiuni standard. Barele din aluminiu, barele de corset, și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate. Pernița abdominală trebuie fixată mai întâi cu arici pe suportul de bază.

### Indicații de curățare

În caz de necesitate, Spinova Support Plus Classic poate fi spălat manual cu un detergent delicat. Înainte de spălare îndepărtați cele două inserții de pe orteză **F / G**. După uscare, montați cele două inserții la loc în Spinova Support Plus Classic. În acest scop așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus. Fixați cu arici inserția de spate cu vârful orientat în jos, pe mijlocul ortezei. Aplicați acum perna de abdomen pe banda din dreapta a sistemului de închidere de pe abdomen.

## Spinova Immo Plus Classic

### Date tehnice / Parametri tehnici

Produsul Spinova Immo Plus Classic este o orteză pentru partea de jos a spatelui, ce poate fi îndepărtată. Aceasta este formată dintr-un suport de bază cu bare, un sistem de închidere pe abdomen, două chingi pentru presiune precum și o perniță abdominală.

### Scopul de utilizare / Locul de utilizare

Spinova Immo Plus Classic este o orteză pentru stabilizarea coloanei lombare și a zonei de tranziție lombosacrală. Structura specială a acestei orteze permite o terapie controlată conform unei scheme în trepte, adaptate la individ.

**Stadiul 1 (Faza de stabilizare):**

În vederea stabilizării postoperatorie a coloanei vertebrale sau la debutul unui tratament conservator, orteza se folosește împreună cu carcasa.

**Stadiul 2 (Faza de mobilizare):**

În faza inițială de mobilizare, odată cu evoluția pozitivă a procesului de vindecare cochilia se îndepărtează. Suportul de bază este ranforsat cu bare din aluminiu și bare de corset în zona lombară / sacrală.

**Pentru informații privind îndepărtarea cochiliei vă rugăm adresați-vă medicului dvs.**

### Indicații

- Alunecarea vertebrelor, formarea de fisuri în articulațiile intervertebrale (spondilolizeză, grad II și III / spondiloliză)
- Degenerarea articulațiilor intervertebrale cu flexibilitate exagerată a articulațiilor (sindrom Facet cu hipermobilitate)
- Modificări patologice cronice (artroză) la nivelul articulațiilor intervertebrale (spondilartroză)
- Dureri în zona coloanei lombare cu iradiere (sindrom lomar [pseudo-] radicular sever / sciatică severă)
- Îngustarea canalului medular (stenoze de canal spinal lomar cu paraze [conservativ, postoperator])
- Îngustarea canalului radicular (stenoze laterale ale foramenului intervertebral)

### Componente

A – Suport de bază
B – Sistem de închidere pe abdomen cu orificii pentru degete
C – Chingi pentru presiune
D – Bare de aluminiu
G – Perniță pentru abdomen
H – Cochilie cu înveliș textil

### Instrucțiuni de asamblare și de montare

Produsul Spinova Immo Plus Classic se livrează montat, cu dimensiuni standard. Cochilia, barele, sistemul de închidere de pe abdomen precum și chingile pentru presiune trebuie ajustate în fiecare caz în parte de către personalul de specialitate. Pernița abdominală trebuie fixată mai întâi cu arici pe suportul de bază.

**V** Pentru îndepărtarea învelișului din textil frecați ușor cele două benzi de cauciu de suportul de bază aflat deasupra marginilor frontale ale cochiliei. Apoi îndepărtați învelișul din material textil. Pentru îndepărtarea cochiliei ortezei slăbiți șurubul mijlociuc de la caseta de spate. Îndepărtați cochilia de pe suportul de bază. Apoi suportul de bază poate fi folosit fără cochilie.

### Indicații de curățare

Ștergeți cochilia folosind o lavetă moale și un detergent delicat. Ulterior lăsați orteza să se usuce la aer. În cazul utilizării produsului Spinova Immo Plus Classic fără cochilie (faza de mobilizare) orteza poate fi curățată, atunci când este necesar, prin spălare manuală.

## Personal de specialitate<sup>1</sup>

Vă rugăm acordați atenție instrucțiunilor următoare, referitoare la produse:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Vă rugăm acordați atenție și instrucțiunilor speciale referitoare la produsul achiziționat de dvs.

### Indicații generale

**1**–**5** Ajustați orteza conform domeniilor de aplicare (indicații) și formei corpului (anatomie). După prima aplicare în scop terapeutic asigurați-vă că orteza este poziționată în mod optim, fiind ajustată la individ. Exersați poziționarea corectă împreună cu pacientul. Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența produsului poate fi afectată, iar garanția produsului se anulează. Orteză Spinova pentru coloana vertebrală poate fi utilizată doar pentru îngrijirea unui singur pacient.

Poziționați orteza pe mijlocul taliei, astfel încât partea inferioară a spatelui să fie acoperită. Săgețile marcate pe părțile interioare ale sistemului de închidere de pe abdomen trebuie să fie îndreptate în sus. Pentru asigurarea eficienței maxime, orteza trebuie aplicată cât mai jos, astfel încât în cazul în care sunteți în poziție șezută cu spatele drept, ea să nu apese în zona inghinală.

### Ajustarea / Montarea

#### Adaptarea barelor (bare dorsale din aluminiu și bare de corset)

Pentru a garanta o poziție optimă a ortezei fără puncte de apăsare, barele trebuie adaptate la anatomia pacientului **D**. Îndepărtați în acest scop barele din buzunarele speciale ale suportului, și ajustați orteza la anatomia pacientului. Introduceți din nou barele în buzunarele special prevăzute.

#### Scurtarea chingilor pentru presiune 1

Desfaceți mai întâi chingilor pentru presiune și prindeți-le în centrul închizătorii. Luați acum ambele chingi pentru presiune în ambele mâini și trageți, dumneavoastră sau pacientul, de ele simultan și uniform înspre înainte, până obțineți forța dorită. Prindeți chingile pentru presiune la lungimea optimă în capetele Velcro deschise ale chingilor pentru presiune. Scurtați chinga astfel încât partea superioară a porțiunii de închidere cu arici să se poată închide ușor suprapus peste capătul chingii. Fixați acum din nou capetele Velcro de chingi.

**Adaptarea sistemului de închidere de pe abdomen la forma corpului pacientului**

Sistemul de închidere de la abdomen poate fi ajustat în unghi și în lățime. Desfaceți cele două elemente ale sistemului de închidere pe abdomen de pe suportul de bază, și poziționați-le din nou pe suportul de bază. Velurile suprapuse de la suportul de bază pot fi tăiate după ajustare. Scaieții de la straturile de velur pot fi acoperite, în scopul prevenirii deteriorării. Astfel, benzile de scaieți externe pot fi tăiate, dacă nu urmează a fi utilizate **1**.

## Spinova Stabi Classic

### Ajustarea / Montarea

**Ajustați barele, chingă pentru presiune și sistemul de închidere pe abdomen, precum menționat mai sus.**

### Spinova Unload Classic

#### Ajustarea / Montarea

**Ajustați barele, chingă pentru presiune și sistemul de închidere pe abdomen, precum menționat mai sus.**

### Poziționarea cadrului-punte

Pentru poziționarea cadrului-punte slăbiți cadrul-punte de pe suportul de bază. Pentru efectuarea acestei operațiuni cele două benzi de scaieți de la cadrul-punte trebuie îndepărtate și trebuie deschise cele două benzi cu arici de la suportul de bază. Contrafișele de aluminiu a cadrului de punte pot fi ajustate separat la cadrul-punte. După finalizare montați cadrul-punte la loc. Poziționați cadrul-punte în așa fel, încât să se ajusteze la forma corpului pacientului și să genereze în mod optim efectul de delordozare. Săgețile de pe etrierale cadrului și din partea interioară a închiderilor de pe abdomen

sunt orientate în sus. Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Unload Classic este disponibil în două mărimi **1**.

## Spinova Support Plus Classic

### Ajustarea / Montarea

**Ajustați barele, chingă pentru presiune și sistemul de închidere pe abdomen, precum menționat mai sus.**

#### Poziționarea inserțiilor

Așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus **1**.

Fixați cu arici inserția de spate cu suprafața mare, cu vârful orientat în jos, pe mijlocul ortzei. Aplicați acum perna de abdomen pe banda din dreapta a sistemului de închidere de pe abdomen. Distanța dintre perinele de spate și scapula trebuie să fie de aproximativ 3 cm sub perinele de spate. Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Support Plus Classic este disponibil în două mărimi.

## Spinova Immo Plus Classic

### Ajustarea / Montarea

**Ajustați barele, chingă pentru presiune și sistemul de închidere pe abdomen, precum menționat mai sus.**

#### Scule necesare

Cheie imbus de 2,5 mm (disponibil ca accesoriu)

#### Îndepărtarea cochiliei de pe orteză

**V** Slăbiți șurubul din mijloc din zona casei de de spate. Frecați ușor cele două benzi de cauciu de suportul de bază aflat deasupra marginilor frontale ale cochiliei. Îndepărtați suportul de bază de pe cochilia din spate. Dacă este cazul, îndepărtați învelișul din material textil de pe cochilie.

#### Ajustarea înălțimii, lățimii și unghiului cochiliei

După îndepărtarea cochiliei de pe suportul de bază, slăbiți cu o cheie imbus și manual puițița din partea din mijloc a cochiliei, precum și șurubul inferior și superior în așa fel, încât cele două părți ale cochiliei să poată f apropiate cu ușurință. Poziționați cochilia pe trunchi astfel încât concavitățile pentru prinderea bazinului să se afle direct deasupra crestei iliac a pacientului. Deplasați și înclinați cele două jumătăți ale carcasi, până când acestea aderă cât mai bine pe trunchiul pacientului. Ulterior fixați la loc cele trei șuruburi. Când faceți acest lucru, aveți grijă la o aliniere cât mai simetrică

**V** Partea superioară trebuie să se situeze aproximativ la aproximativ 3 cm sub scapula. Dacă este cazul, modificați înălțimea cochiliei, prin scurtarea marginii superioare. Vă rugăm rețineți faptul că Spinova Immo Plus Classic este disponibil în două mărimi. Pentru montarea cochiliei pe suportul de bază aplicați în ordine inverse instrucțiunile menționate în secțiunea **Demontarea cochiliei**.

**Indicație: Pentru tăierea materialului din plastic folosiți o foarfecă simplă pentru tăierea pielii. Pentru a evita accidentările debaruați tăietura (de ex. cu hârtie de șlefuit).**

#### Poziționarea perneii abdominale

Așezați orteza în fața dumneavoastră, orientată cu partea interioară în sus. Săgețile de pe partea interioară a închiderilor de pe abdomen sunt orientate în sus

. Fixați pernița abdominală de la sistemul de fixare de abdomen din dreapta.

<sup>[1]</sup> Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

<sup>[2]</sup> Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.


**Bu kullanım talimatını [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) bağlantısından da indirebilirsiniz.**

# Sayın müşterimiz,

Bauerfeind ürününe güveniniz için teşekkür ederiz. Spinova omurga ortezi ile yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız.

Ürünün kullanımı, endikasyonları, trendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve imha edilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiginde, **kullanım kılavuzunu** dikkatle okuyun ve Kullanım talimatını saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Aşağıdaki bilgiler şu ürünlerle ilgilidir:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Lütfen sonraki sayfalarda bulunan ürününüzte ilgili bilgileri dikkate alın.

### Kullanım riskleri

#### ⚠ Dikkat\*

Spinova omurga orteziniz, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında (kullanım yeri) kullanılmalıdır. Doktor tavsiyesiyle kullanılması gereken, reçeteli bir üründür. Ortezin mükemmel bir şekilde uyumunu sağlamak için ürünün bir uzman<sup>1</sup> tarafından kişiye özel olarak uyarlanması zorunludur. Lütfen dikişti etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Beden, üretici, bakım talimatları ve CE işaretinin bulunduğu etiket, temel bandajın iç tarafında bulunur.

Doktorunuza danışmadan, örneğin bir kompresyon terapisi kapsamında (kompresyon korsesi, lenf kompresyon çorapları gibi) başka ürünlerle birlikte kullanmayın. Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Hatalı kullanımlarda sorumluluk kabul edilmez. Ürünün yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlar ile temas etmemesini sağlayın. Tüm vücudu etkileyen yan etkiler şimdye kadar görülmemiştir. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. Ortezi çok sıkı şekilde takmayın, aksi halde lokal basınç semptomları oluşabilir. Çok ender olarak, damarlarda veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Operasyondan sonra yarayı düzenli olarak doktorunuza kontrol ettirin.

**Bilgi: Ürünü asa doğrudan ısıya (ör. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Materyalın zarar görmesi mümkündür. Bu, ortezin etkisini azaltabilir.**

**⚠** **Spinova Immo Plus Classic:** Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk (latex (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın.

### Kullanım talimatları

#### Takma

Spinova omurga ortezi, ilk kullanımdan önce eğitilmiş uzman<sup>1</sup> tarafından ayarlanmalıdır.

**1** Ortezi, sırtın alt kısmının kapanacağı şekilde bel hizasında ortalararak konumlandırın. Bu durumda abdominal bağlayıcı bandın iç tarafında bulunan kabartmalı oklar yukarıyı gösterir. **2** Parmağınızı kapama bölümündeki öngörülen parmak yuvasına yandan sokun ve eşit şekilde yana doğru çekin. Ardından bantları önce doğru çekin. **3** Sol kanadı karınınızın üzerine presleyin ve sağ kanadı soldakinin üzerine cirt bantla sabitleninçey kadar konumlandırın. Ardından germe bağlarını iki elinize alın. **4** Kemerleri aynı anda ve eşit oranda istenilen stabilizasyon sağlanana kadar yana doğru çekin. **5** Germe bağlarını karın bandı üzerine sabitleyin.

#### Çıkarma

Ortezi çıkarmak için önce germe bağlarını açın. Ardından karın bandının ceplerine elinizi sokun ve cirt bandı sökün. Herhangi bir hasarı önlemek için ortezi çıkarttıktan sonra karın bandını tekrar cirt bantlarından kapatın.

### Kontraindikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp açmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:
Takip edilen vücut bölgelerinde cilt hastalıkları ve yaralanmalar, özellikle inflamatuvar belirtilerinde; aynı şekilde ortaya çıkmış izler bunun beraberinde şişlikler, kızamıklık ve vücutta aşırı ısınma, kalp ve akciğer işlevinin ciddi bir şekilde kısıtlanmış olması (yardımcı gereç takılmış durumda bedensel efor sarf edilirken tansiyon yükselmesi tehlikesi), ortezin tehlikesiz kullanımı engelleyen zihinsel yetersizlik.

### Temizlik talimatları

Ortezi gerektiğinde hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Ortezi havada kurumasını sağlayın.

### Bakım talimatları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

### Yeniden kullanıma ilişkin talimatlar

Spinova omurga ortezi sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarıları. Bu nedenle ürünü üçüncü kişilere vermayın.

### Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir

garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurun.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanmı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

### İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Genel bilgi: 2017-10	

## Spinova Stabi Classic

### Teknik veriler / parametreler

Spinova Stabi Classic sırtın alt kısmı için çok fonksiyonlu ortezdir. Alüminyum ve korse çubuklu bir temel bandaj ve iki germe bağından oluşur.

### Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Stabi Classic lomber omurganın londoז rahatlatmasıyla kısmi rahatlama sağlayan bir ortezdir. Sırtın stabilizasyonu sayesinde Spinova Stabi Classic ağrı hissinin azalmasına katkı sağlar.

### Endikasyonlar

- Lombar omurga bölgesinde disk çukıntısı ve kaymasına hafif yetmezlik belirtileri ile ağrılar (omurlar arası zedelenme / prolapsus durumunda hafif yetmezlikle orta ağırlıkta lumbosiyataljik)
- Lombar omurga bölgesinde yayılan ağrılar (orta şiddetli [psödo] radiküler lumbal sendromu)
- Omur kayması, omur eklemlerine boşluk oluşumu (spondilolstezis, derece I, lumbaljiü)
- Omurlar arası disk cerrahisi sonrası (Omurlar arası disk cerrahisi sonrası durum küçük ila orta büyüklükte prolapsus)

### Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları
D – Alüminyum çubuklar

### Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Stabi Classic standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Alüminyum çubuklar, korse çubukları ve germe bağları eğitilmiş uzman personel tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır.

## Spinova Unload Classic

### Teknik veriler / parametreler

Spinova Unload Classic sırtın alt kısmı için çok fonksiyonlu ortezdir. Alüminyum ve korse çubuklu bir temel bandaj, bir karın bandı, iki germe bağı ve bir köprüleme çerçevesinden oluşur.

### Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Unload Classic, lomber omurganın immobilizasyonu için çok fonksiyonlu bir ortezdir. Köprüleme çerçevesi, oluşan güçleri toraks omurgasına, basene ve sakruma dağıtır. Lordoz (çökük omurga) azaltılır. Tedavinin gidişatına bağlı olarak doktor ile mutabakat halinde köprüleme çerçevesi takılabilir veya çıkarılabilir.

### Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolstezis / spondilolizis, derece I ve II)
- Eklemlerin normal olmayan esnekliği ile omur eklem aşınması (Hipermobilitesi / Spondiliti olan faset sendromu)
- Lomber omurga bölgesinde yayılan ağrılar (şiddetli [psödo] radiküler lumbal sendromu / şiddetli lumbosiyataljik)
- Uyuşukluk hissi ile spinal kanal daralması (parezi ile lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Yan kök kanal daralması (foraminal stenoz, lateral)
- Omurga kırıkları (lomber omurga kırıkları, arka vortekse rahatlaması)

### Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları
D – Alüminyum çubuklar
E – Köprüleme çerçevesi

### Birleştirme ve montaj

Spinova Unload Classic standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Alüminyum çubuklar, korse çubukları, köprüleme çerçevesi ve germe bağları eğitilmiş teknik uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır.

### Temizlik talimatları

Gerektiğinde Spinova Unload Classic hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Yıkamadan önce köprüleme çerçevesini **E** çıkarın. Kuruduktan sonra köprüleme çerçevesini tekrar takın. Ortezi, iç kısmı yukarı bakanak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Köprüleme çerçevesini velcro kanatları ile çerçevenin çubuklarına sabitleyin (askıların üzerindeki oklar yukarıyı gösterir). Köprüleme çerçevesinin her iki telini sabitleyin. Bunun için telin deliğine ön taraftan bir velcro şeridi yerleştirin **(H)**.

## Spinova Support Plus Classic

### Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Support Plus Classic, vertebranın rahatlatılması ve düzeltilmesi için çok fonksiyonlu bir ortezdir (modifiye edilmiş Hohmann korsesi). Büyük arka ped, oluşan güçleri toraks omurgasına, basene ve sakruma dağıtır. Ayrıca orta bir londoז rahatlatmasıyla lomber omurga rahatlatılır. Karın pedi yardımcı uygulanan abdominal kavite baskısı sayesinde omurga düzeltilir ve rahatlatılır. Tedavi seyrine göre omurga, arka pedin çıkarılması ile mobilite edilebilir. Pedin takılması ve çıkarılması için bkz. **Temizlik talimatları**.

### Teknik veriler / parametreler

Spinova Support Plus Classic sırtın alt kısmı için çok fonksiyonlu ortezdir. Alüminyum ve korse çubuklu bir temel bandaj, bir karın bandı, iki germe bağı ve bir arka ped ve bir karın pedinden oluşur.

#### Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolstezis derece II ve III / spondilolizis)
- Omur eklem aşınması (faset sendromu)
- Lombar omurga bölgesinde yayılan ağrılar (orta şiddetli [psödo] radiküler lumbal sendromu / orta şiddetli lumbosiyataljik)
- Spinal kanal daralması (lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Omurga kırıkları (lomber omurga kırıkları)

#### Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları
D – Alüminyum çubuklar
F – Büyük arka ped
G – Karın pedi

#### Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Support Plus Classic standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Alüminyum çubuklar, korse çubukları, karın bandı ve germe bağları eğitilmiş teknik uzman tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır. Köprüleme pedi ve karın pedinin temel bandaja bağlanması gerekir.

#### Temizlik talimatları

Gerektiğinde Spinova Support Plus Classic hafif bir temizlik maddesi ile elde yıkanabilir. Yıkamadan önce her iki pedin **F / G**. Kuruduktan sonra her iki pedi tekrar takın. Ortezi, iç kısmı yukarı bakanak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Arka pedi, ucu aşağıyı gösterecek şekilde bandaj ortasından cırt bandı ile sabitleyin. Karın pedini sağ karın bandı üzerine getirin.

## Spinova Immo Plus Classic

### Teknik veriler / parametreler

Spinova Immo Plus Classic sırtın alt kısmı için çıkarılabilen bir ortezdir. Bir kabuk, çubuklu bir temel bandaj, bir karın bandı, iki germe bağı ve bir karın pedinden oluşur.

### Kullanım amacı / kullanım yeri

Spinova Immo Plus Classic, torakolomberden lumbosakral transisiyona kadar lomber omurga stabilizasyonu için çok fonksiyonlu ortezdir. Özel konstrüksiyonu kişiye göre ayarlanan kademeli sistemine uygun olarak denetimli terapi sağlar.

#### 1. kademe (stabilizasyon aşaması):

Operasyondan sonra veya operatif olmayan bir tedavinin başlangıcında omurganın emniyeti için kabuk ile birlikte bu ortez kullanılır.

#### 2. kademe (mobilizasyon aşaması):

Progresif rehabilitasyonlu mobilizasyonun ilk aşamalarında iç kabuk çıkarılır. Lomber / sakrum bölgesindeki temel bandaj alüminyum çubuklar ve korse çubukları ile güçlendirilir.

**Lütfen canağın çıkarılmasının zamanı ile ilgili olarak doktorunuza danışın.**

### Endikasyonlar

- Omur kayması, omur eklemlerinde boşluk oluşumu (spondilolstezis derece II ve III / spondilolizis)
- Eklemlerin normal olmayan esnekliği ile omur eklem aşınması (hipermobilitesi / spondiliti olan faset sendromu)
- Omur eklemlerinde (spondiloartrit) kronik patolojik değişiklikler (osteoartrit)
- Lomber omurga bölgesinde yayılan ağrılar (şiddetli [psödo] radiküler lumbal sendromu / şiddetli lumbosiyataljik)
- Spinal kanal daralması (parezi ile lumbal spinal stenozları [konservatif, post operatif])
- Kök kanal daralması (foraminal stenoz, lateral)

### Bileşenler

A – Temel bandaj
B – Parmak yuvalı karın bandı
C – Germe bağları
D – Alüminyum çubuklar
G – Karın pedi
H – Kumaş kılıfı kabuk

### Birleştirme ve montaj talimatı

Spinova Immo Plus Classic standart boyutlarda monte edilmiş olarak teslim edilir. Kabuk, çubuklar, karın bandı ve germe bağları eğitilmiş uzman personel tarafından kişiye özel olarak ayarlanmalıdır. Karın pedinin temel bandaja bağlanması gerekir.

**(V)** Kumaş kılıfı çıkarılm için her iki lastik bandı temel bandajda kabuğun ön kenarları üzerinden sıyrın. Ardından kumaş kılıfı çıkarın. Kabuğu ortezden çıkarmak için sırt alanındaki orta vidayı gevşetin. Kabuğu temel bandajdan çıkarın. Ardından temel bandajı kabuksuz olarak kullanın.

### Temizlik talimatları

Kabuk yumuşak bir bez ve hafif bir temizleme maddesi ile temizlenebilir. Daha sonra ortezi temiz havada kurutun. Kabuk olmaksızın Spinova Immo Plus Classic kullanılması (mobilizasyon aşaması) halinde ortez, gerektiğinde elle yıkanabilir.

## Uzman personel<sup>1</sup>

Aşağıdaki bilgiler şü ürünlerle ilgilidir:

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

Lütfen ürününüzle ilgili talimatları dikkate alın.

### Genel bilgiler

**①**–**⑤** Ortezi uygulama alanına (endikasyonlar) ve vücut yapısına (anatomî) uygun olarak ayarlayın. İlk uygulamadan sonra ortezin size en uygun şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın. Ürün üzerindeki kurallara uymayan değişiklikler yapılmamalıdır. Aksi takdirde ürünün performansı, üreticinin sorumluluğunu sona erdirecek şekilde – olumsuz yönde – etkilenebilir. Omurga ortezi sadece bir hastanın tedavisi için öngörülmüştür.

Ortezi, sırtın alt kısmının kapanacağı şekilde bel hizasında ortalayarak konumlandırın. Bu durumda abdominal bağlayıcı bandın iç tarafında bulunan kabartmalı oklar yukarıyı gösterir. Mükemmel bir etki elde etmek için ortez, dış ortaldığında kasık bölgesine bastırmaksızın mümkün olduğunca alttan takılmalıdır.

### Uyarlama / montaj

**Çubukları ayarlama (dorsal alüminyum çubuklar ve korse çubukları)**

Ortezin iz bırakmayacak şekilde oturmasını sağlamak için çubukların hastanın anatomisine uyarlanması gerekmektedir **D**. Bunun için çubukları temel bandajın çubuk çantasından çıkarın ve hastanın bireysel vücut yapısına göre biçimlendirin. Çubukları tekrar çubuk ceplerine sokun.

### Germe bağlarını kısıltma **(H)**

Önce germe bağlarının velcro uçlarını açın ve bunları kapama noktasının üzerine ortalayarak tutturun. Germe bağlarını her iki elinize alın ve siz veya hastanız aynı anda istenilenz güç elde edilene kadar çekin. Germe bağlarını en uygun uzunlukta açık velcro uçları üzerine sabitleyin. Germe bağlarını, cırt bandın üst parçasının kemer ucundan hafif dışarı çıkacak şekilde kısıtın. Velcro uçlarını tekrar kemere sabitleyin.

#### Karın Bantlarını Hastanın Vücut Formuna Uyarlama

Karın bantlarının açısını ve genişliğini bireysel olarak ayarlayabilirsiniz. Karın bantlarını temel bandajdan çıkarın ve bunları yeniden temel bandajın üzerinde konumlandırın. Temel bandajın üstte duran velürü, uyarlama yapıldıktan sonra bir makasla kesilebilir. Hasarları önlemek için dışarıda duran velür şeritli cırt bandın kapatılması gerekir. Temel olarak dış cırt bantlar, gerekli olmadıkları zaman komple kesilebilir **(H)**.

## Spinova Stabi Classic

### Uyarlama / montaj

**Çubukları, germe bağlarını ve karın bandını yukarıda açıkladığı şekilde uyarlayın.**

## Spinova Unload Classic

### Uyarlama / montaj

**Çubukları, germe bağlarını ve karın bandını yukarıda açıkladığı şekilde uyarlayın.**

### Köprüleme çerçevesini uyarlama

Köprüleme çerçevesini, uyarlanması için temel bandajdan çözün. Bunun için köprüleme çerçevesindeki iki velcro şeridini çıkarın ve temel bandajdaki iki velcro kanadını açın. Köprüleme çerçevesinin alüminyum çubuklarını bireysel olarak biçimlendirebilirsiniz. Köprüleme çerçevesini daha sonra tekrar takın. Hastanın vücut biçimine göre delordoz fonksiyonunu optimal uygulayabileceği şekilde konumlandırın. Çerçeve askısındaki ve karın bantlarının iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Spinova Unload Classic'in iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğini unutmayın **(H)**.

## Spinova Support Plus Classic

### Uyarlama / montaj

**Çubukları, germe bağlarını ve karın bandını yukarıda açıkladığı şekilde uyarlayın.**

#### Pedleri konumlandırma

Ortezi, iç kısmı yukarı bakanak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantların iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir **(V)**.

Büyük arka pedi, ucu aşağıyı gösterecek şekilde bandaj ortasından cırt bandı ile sabitleyin. Karın pedini sağ karın bandı üzerine getirin. Arka pedin üst kenarı, kürek kemiklerinin yakl. 3cm altında sonlanmalıdır. Spinova Support Plus Classic'in iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğini unutmayın.

## Spinova Immo Plus Classic

### Uyarlama / montaj

**Çubukları, germe bağlarını ve karın bandını yukarıda açıkladığı şekilde uyarlayın.**

### Gerekli e aletleri

Allen anahtarı 2,5mm (aksesuar olarak temin edilebilir)

#### Kabuğu ortezden çıkarma

**(V)** Arka taraftaki vidayı sökün. Her iki lastik bandı temel bandajda kabuğun ön kenarları üzerinden sıyrın. Temel bandajı sırt çubukundan çıkarın. Gerekirse kabuğun kumaş kılıfını çıkarın.

#### Kabuğun yükseklik, genişlik ve açı ayarı

Kabuğun temel bandajdan çıkarılmasından sonra kabuğun ortasındaki somunu elinizle, üst ve alt vidayı alyan anahtarıyla gevşetin, bu sayede kabuk yarıları kolayca birbirlerine karşı kaydırılabilir. Bu arada kabuğu gövdeye, pelvis kemirinin uçukları hastanın iliak kresterli üzerine doğrudan gelecek şekilde yerleştirin. İç kabuğun içi yansını hastanın gövde yüzeyini kaplayacak şekilde yerleştirin. Ardından iç vidayı tekrar sabitleyin. Bu arada mümkün olduğunca simetrik durmasına dikkat edin **(V)**. Üst kenarın, kürek kemiklerinin yakl. 3cm altında sonlanması gerekir. Gerektiğinde kabuk yüksekliğinin değiştirilmesi için üst kenar kısıtlanabilir. Spinova Immo Plus Classic'in iki ayrı yükseklikte temin edilebildiğini unutmayın. Kabuğun temel bandaja takılması için **Kabuğu çıkarma** maddesinde açıklanan adımları tersinden uygulayın.

**Bilgi: Plastik, piyasada bulunan bir deri makasıyla kesilebilir. Yaralanmaları önlemek için kesiyi temizleyin (ör. zımpara kağıdı ile).**

#### Karın pedini konumlandırma

Ortezi, iç kısmı yukarı bakanak şekilde önünüze koyun. Abdominal bağlayıcı bantlarını iç kısmındaki oklar yukarıyı gösterir. Karın pedini sağ karın bandı üzerine sabitleyin.

<sup>[1]</sup> Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddî hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin açıklamalar.

<sup>[2]</sup> Uzman personel, ortezlerin kullanım hususunda uyarlama ve tanıma işi için sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetkili kişidir.

**Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Уважаемые клиенты!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез для позвоночника Spinova – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию по использованию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, наложении, уходе и утилизации ортеза. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Данная инструкция предназначена для следующих моделей:

- Spinova Stabi Classic**
- Spinova Unload Classic**
- Spinova Support Plus Classic**
- Spinova Immo Plus Classic**

Обратите также внимание на специальные указания к Вашему изделию на следующих страницах.

### Риск при использовании изделия

#### Внимание\*

Ортез для позвоночника Spinova следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией по использованию и показаниями к применению (область применения). Это изделие может быть приобретено по назначению врача, и его необходимо носить под медицинским наблюдением. Для обеспечения оптимальной посадки ортез должен быть подогнан по фигуре обученным квалифицированным специалистом<sup>1</sup>. Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные нашитой этикетке ортеза. Вшитая этикетка, на которой указаны размер, изготовитель, рекомендации по уходу и знак CE, находится на внутренней стороне основного бандажа.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, в рамках компрессионной терапии (компрессионный бандаж, компрессионные лимфостимулирующие колготы). Если жалобы участились или если Вы обнаружили вызывающие подозрение изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу. При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие. Берегите изделие от контакта с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами. На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез слишком туго, иначе это может привести к чрезмерному давлению на некоторые участки тела. В редких случаях это может привести к пережатию кровеносных сосудов и защемлению нервных окончаний. Послеоперационную рану должен регулярно осматривать лечащий врач.

**Указание: Никогда не подвергайте изделие воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его vicino обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!) Возможны повреждения материала. При этом лечебное действие изделия ортеза может быть ослаблено.**

**(LATEX) Spinova Immo Plus Classic:** Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоидный), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

### Указания по использованию

#### Наложение ортеза

Перед первым использованием ортез для позвоночника необходимо подогнать по фигуре с помощью обученного квалифицированного специалиста<sup>1</sup>.

- 1 Наложите ортез посередине спины на уровне талии так, чтобы он закрывал нижнюю часть спины. При этом стрелки на внутренней стороне абдоминальной застежки должны быть направлены вверх.
- 2 Вставьте пальцы в предусмотренные для этого захваты для пальцев по бокам застежки и равномерно растяните их в стороны. Только после этого натяните застежки по направлению вперед.
- 3 Слегка приподнимите живот снизу при помощи левой половины застежки и наложите правую половину на левую таким образом, чтобы Вы смогли ее застегнуть. Теперь возьмите в обе руки натяжные ремни.
- 4 Потяните их одновременно и равномерно сначала в стороны, чтобы добиться желаемой стабилизации.
- 5 Застегните ремни на абдоминальной застежке.

### Снятие ортеза

Для снятия ортеза сначала расстегните натяжные ремни. Вставьте пальцы в карманы по бокам застежки и расстегните ее. Во избежание повреждения застежки снова застегните ее после снятия ортеза.

### Противопоказания

До сих пор сообщений о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью не поступало. При нижеперечисленных картинах болезни наложение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом: заболевания / повреждения кожи в области ношения изделия, особенно при воспалительных проявлениях, а также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, покраснение или перегрев организма, серьезные нарушения функции сердца и легких (риск повышения кровяного давления при ношении вспомогательных средств в случаях избыточной физической нагрузки), психические нарушения, при которых невозможно безопасно использовать ортез.

### Указания по чистке

В случае необходимости ортез можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Просушите ортез на воздухе.

### Указания по уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

### Указания по повторному использованию

Ортез для позвоночника Spinova предназначен для Вашего личного использования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашей фигуры. Поэтому не передавайте изделие третьим лицам.

### Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. В соответствующих случаях действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. При наступлении гарантийного случая обращайтесь сначала непосредственно туда, где Вы приобрели изделие.

Не изменяйте изделие самостоятельно. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Следуйте нашим указаниям по использованию и уходу. Несоблюдение данных указаний может привести к ограничению гарантии.

### Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### Технические характеристики / параметры

Изделие Spinova Stabi Classic представляет собой ортез для нижней части спины. Он состоит из основного бандажа с алюминиевыми стержнями, ребер жесткости корсета и двух натяжных ремней.

### Назначение / область применения

Spinova Stabi Classic - это ортез, предназначенный для частичного уменьшения нагрузки путем выпрямления лордоза поясничного отдела позвоночника. Spinova Stabi Classic способствует снижению болевого синдрома путем стабилизации спины.

### Показания

- Боли в области поясничного отдела позвоночника с незначительными проявлениями выпадения при выпячиваниях межпозвоночных дисков / межпозвоночной грыже (люмбоишалгия средней тяжести с незначительными выпадениями при протрузии межпозвоночных дисков / пролапсе)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулярный поясничный синдром средней тяжести / люмбоишалгия средней тяжести)
- Смещение позвонков, образование трещин в позвоночных суставах (спондилолистез I степени с люмбалгией)
- После операций на межпозвоночных дисках (состояние после операции на межпозвоночных дисках с пролапсом от малой до средней тяжести)

### Компоненты изделия

- A – Основной бандаж
- B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
- C – Натяжные ремни
- D – Алюминиевые стержни

### Инструкция по сборке и монтажу

Ортез Spinova Stabi Classic поставляется стандартных размеров в собранном состоянии. Обученный квалифицированный специалист должен индивидуально подогнать алюминиевые стержни, ребра жесткости корсета и натяжные ремни.

## Spinova Unload Classic

### Технические характеристики / параметры

Spinova Unload Classic - это ортез, предназначенный для нижней части спины. Он состоит из основного бандажа с алюминиевыми стержнями, ребер жесткости корсета, абдоминальной застежки, двух натяжных ремней и углепластикового каркаса.

### Назначение / область применения

Spinova Unload Classic - это ортез, предназначенный для разгрузки поясничного отдела позвоночника за счет его выпрямления. Углепластиковый каркас распределяет (сглаживает) силу давления на грудной отдел позвоночника, а также на тазовую и крестцовую кости. Лордоз (прогибание) уменьшается. Углепластиковый каркас можно устанавливать и снимать по согласованию с врачом в зависимости от характера терапии.

### Показания

- Смещение позвонков, трещины в межпозвоночных суставах (спондилолиз / спондилолистез II степени)
- Износ межпозвоночных сочленений с нарушением гибкости суставов (фасеточный синдром с повышенной подвижностью суставов)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулярный поясничный синдром крайней тяжести / люмбоишалгия крайней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга с симптомами онемения (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне с парезами [консервативная, послеоперационная терапия])
- Сужение бокового корневого канала (латеральные дегенеративные изменения шейных отделов позвоночника)
- Переломы позвоночника (переломы пояснично-крестцового отдела позвоночника, разгрузка задней части позвоночника)

### Компоненты изделия

- A – Основной бандаж
- B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
- C – Натяжные ремни
- D – Алюминиевые стержни
- E – Углепластиковый каркас

### Сборка и монтаж

Ортез Spinova Unload Classic поставляется стандартных размеров в собранном состоянии. Обученный квалифицированный специалист должен индивидуально подогнать алюминиевые стержни, ребра жесткости корсета, углепластиковый каркас, а также натяжные ремни.

### Указания по чистке

В случае необходимости ортез Spinova Unload Classic можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Перед стиркой необходимо снять углепластиковый каркас **E**. После просушивания снова присоедините углепластиковый каркас. Для этого положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. При помощи застежек Velcro закрепите углепластиковый каркас вокруг подпорок каркаса (стрелки нажимах направлены вверх). Закрепите оба жима углепластикового каркаса. Для этого протяните полосу с «лигучкой» спереди через ушко зажима **III**.

## Spinova Support Plus Classic

### Назначение / область применения

Spinova Support Plus Classic - это ортез (модифицированный корсет Хомана) для разгрузки и выпрямления поясничного отдела позвоночника. Большая задняя вставка в области спины распределяет (сглаживает) силу давления на грудной отдел позвоночника, а также на тазовую и крестцовую кости. Кроме того, она разгружает поясничный отдел позвоночника путем умеренного выпрямления лордоза. При помощи абдоминальной вставки и путем сжатия брюшной полости облегчается подъем из положения сидя и улучшается разгрузка поясничного отдела позвоночника. В зависимости от характера терапии позвоночный столб можно мобилизовать, вынуд заднюю вставку. Порядок извлечения и крепления вставок смотри в разделе **Указания по чистке**.

### Технические характеристики / параметры

Spinova Support Plus Classic - это ортез, предназначенный для нижней части спины. Он состоит из основного бандажа с алюминиевыми стержнями, ребер

жесткости корсета, абдоминальной застежки, двух натяжных ремней, а также одной вставки для спины и одной вставки для области живота.

### Показания

- Смещение позвонков, образование трещин в позвоночных суставах (спондилолиз / спондилолистез I степени)
- Износ межпозвоночных сочленений (Фасеточный синдром)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией ([псевдо-] радикулярный поясничный синдром средней тяжести / люмбоишалгия средней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне [консервативная, послеоперационная терапия])
- Переломы позвоночника (переломы пояснично-крестцового отдела позвоночника)

### Компоненты изделия

- A – Основной бандаж
- B – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
- C – Натяжные ремни
- D – Алюминиевые стержни
- F – Большая задняя вставка для спины
- G – Абдоминальная вставка

### Инструкция по сборке и монтажу

Ортез Spinova Support Plus Classic поставляется стандартных размеров в собранном состоянии. Обученный квалифицированный специалист должен индивидуально подогнать алюминиевые стержни, ребра жесткости корсета, абдоминальную застежку, а также натяжные ремни. Съемную блокирующую вставку необходимо вставить в основной бандаж.

### Указания по чистке

В случае необходимости ортез Spinova Support Plus Classic можно постирать вручную, используя мягкое моющее средство. Перед стиркой снимите обе вставки **F / G**. После просушивания снова присоедините обе вставки к ортезу. Для этого положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Надежно закрепите заднюю вставку посредине бандажа носком вниз. Установите абдоминальную вставку на правой абдоминальной застежке.

## Spinova Immo Plus Classic

### Технические характеристики / параметры

Spinova Immo Plus Classic - это съемный ортез, предназначенный для нижней части спины. Он состоит из основного бандажа с ребрами жесткости, абдоминальной застежки, двух натяжных ремней, чаши и абдоминальной вставки.

### Назначение / область применения

Spinova Immo Plus Classic - это ортез, предназначенный для стабилизации поясничного отдела позвоночника от торакोलюмбального и до перехода к крестцовому отделу позвоночника. Особая конструкция изделия позволяет контролировать лечение в соответствии с индивидуально подбираемой многоэтапной схемой.

#### Ступень 1 (фаза стабилизации):

Для фиксации позвоночника в послеоперационном периоде или в начале неоперативного лечения ортез используется вместе с оболочкой.

#### Ступень 2 (фаза мобилизации):

При начале мобилизации с прогрессирующим процессом излечения чаша снимается. В области пояснично-крестцового отдела основной бандаж усилеи алюминиевыми стержнями и ребрами жесткости корсета.

#### Уточните у Вашего врача срок снятия чаши.

### Показания

- Смещение позвонков, образование трещин в позвоночных суставах (спондилолистез II и III степени / спондилолиз)
- Износ межпозвоночных сочленений с нарушением гибкости суставов (фасеточный синдром с повышенной подвижностью суставов / спондилит)
- Хронические патологические изменения (артроз) межпозвоночных суставов (спондилоартроз)
- Боли в области поясничного отдела позвоночника с иррадиацией (псевдо-) радикулярный поясничный синдром крайней тяжести / люмбоишалгия крайней тяжести)
- Сужение канала спинного мозга (стенозы позвоночного канала на поясничном уровне с парезами [консервативная, послеоперационная терапия])
- Сужение корневого канала (латеральные дегенеративные изменения шейных отделов позвоночника)



### Компоненты изделия

А – Основной бандаж
В – Абдоминальная застежка с захватами для пальцев
С – Натяжные ремни
D – Алюминиевые стержни
G – Абдоминальная вставка
Н – Чаша с текстильным чехлом

#### Инструкция по сборке и монтажу

Орtez Spinova Immo Plus Classic поставляется стандартных размеров в собранном состоянии. Чашу, ребра жесткости, абдоминальную застежку, а также натяжные ремни должен индивидуально подгонять обученный квалифицированный специалист. Абдоминальную вставку живота необходимо вставить в основной бандаж.

**V** Для того, чтобы снять верхний слой, снимите две резинки с основного бандажа через передние края чаши. Снимите верхний текстильный слой. Чтобы снять чашу с ортеза, отвинтите средний винт в области спины. Отделите чашу от основного бандажа. После этого Вы можете использовать основной бандаж без чаши.

#### Указания по чистке

Чашу можно протирать мягкой тряпкой и мягким моющим средством. Сушка ортеза производится на воздухе. В случае необходимости, если ортез Spinova Immo Plus Classic используется без чаши (фаза мобилизации), его можно стирать вручную.

## Информация для специалистов<sup>1</sup>

Данная инструкция предназначена для следующих моделей:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Обратите также внимание на специальные указания, касающиеся Вашего изделия.

#### Общие указания

**1** – **5** Подгоните ортез в соответствии с областью применения (показаниями) и строением тела пациента (его анатомическими особенностями). Если пациент использует ортез впервые, проверьте его оптимальную посадку и соответствие индивидуальным особенностям пациента. Покажите пациенту, как следует правильно надевать изделие. Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Это может негативно сказаться на лечебном эффекте изделия, в таком случае производитель не несет ответственности за изделие. Ортез для позвоночника Spinova предназначен только для индивидуального использования.

Наложите ортез посередине спины на уровне талии таким образом, чтобы он закрывал нижнюю часть спины. При этом стрелки на внутренней стороне абдоминальной застежки должны быть направлены вверх. Для обеспечения оптимального эффекта ортез необходимо накладывать как можно ниже, однако так, чтобы при сидении в выпрямленном положении он не вызывал давящих ощущений в паховой области.

#### Подгонка / монтаж

**Подгонка стержней (дорсальные алюминиевые стержни и ребра жесткости корсета)**

Чтобы обеспечить оптимальную посадку ортеза без образования мест сдавливания, стержни необходимо подогнать в соответствии с анатомическими особенностями тела пациента **D**. Для этого необходимо извлечь ребра корсета из карманов в основном бандаже и придать им индивидуальную форму тела пациента. Вновь установить ребра жесткости в карманы.

#### Укорачивание натяжных ремней **1**

Сначала освободите застежки-липучки ремней и наложите их посередине на застежку ортеза. Обеими руками возьмите ремни и потяните их (или попросите это сделать самого пациента) вперед, пока не почувствуете необходимую для стабилизации силу давления. Застегните ремни, установив оптимальную длину, в открытых концах застежки. Укоротите ремень так, чтобы верхняя часть застежки-липучки свободно закрывалась над концом ремня. Теперь снова зафиксируйте концы застежки на ремне.

#### Подгонка абдоминальных застежек по форме тела пациента

У Вас есть возможность самостоятельно регулировать абдоминальные застежки по углу и ширине. Отстегните обе абдоминальные застежки от основного бандажа и отрегулируйте их. Выступающий веплор основного бандажа после подгонки можно отрезать при помощи ножниц. Во избежание повреждений выступающая липучка должна быть прикрыта полосой изделия. Если внешняя липучка не нужна, ее можно обрезать **11**.

## Spinova Stabi Classic

#### Подгонка / монтаж

**Подгоните ребра жесткости, натяжные ремни и абдоминальную застежку, как описано выше.**

## Spinova Unload Classic

#### Подгонка / монтаж

**Подгоните ребра жесткости, натяжные ремни и абдоминальную застежку, как описано выше.**

#### Подгонка углепластикового каркаса

Для подгонки углепластикового каркаса извлеките его из основного бандажа. Для этого снимите 2 липучки с углепластикового каркаса и откройте 2 клапана на основном бандаже. Теперь можно самостоятельно придать форму алюминиевым стержням каркаса. Закрепите углепластиковый каркас на липучки. Установите его так, чтобы он оптимально осуществлял свою дельордозирующую функцию на тело пациента. Стрелки на захимах каркаса и на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Обратите внимание на то, что Spinova Unload Classic можно купить в 2-размерах по высоте **111**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Подгонка / монтаж

**Подгоните ребра жесткости, натяжные ремни и абдоминальную застежку, как описано выше.**

#### Расположение вставок

Положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх **1V**.

Надежно закрепите большую заднюю вставку посредине бандажа носком вниз. Установите абдоминальную вставку на правой абдоминальной застежке. При этом верхний край задней вставки должен заканчиваться приibl. на 3 см ниже лопаток. Обратите внимание на то, что Spinova Support Plus Classic можно купить в 2-размерах по высоте.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Подгонка / монтаж

**Подгоните ребра жесткости, натяжные ремни и абдоминальную застежку, как описано выше.**

#### Необходимые инструменты

Шестигранный ключ 2,5 мм (поставляется дополнительно)

#### Снятие чаши ортеза

**V** Отвинтите средний винт с задней стороны. Снимите две резинки на основном бандаже через передние края чаши. Отделите основной бандаж от чаши. При необходимости снимите верхний текстильный слой с чаши.

#### Регулировка чаши по высоте, ширине и по углу

После отсоединения чаши от основного бандажа при помощи шестигранного ключа отвинтите рукой гайку посередине чаши, а также верхний и нижний винты так, чтобы половины чаши легко двигались по отношению друг к другу. При этом расположите чашу на туловище так, чтобы отверстия тазовых ремней располагались непосредственно над подвздошными гребнями пациента. Сдвиньте и наклоните обе половины чаши, чтобы они максимально плоско прилегали к туловищу пациента. Затем снова зафиксируйте три резьбовых соединения. При этом следите за максимально симметричным выравниванием **V**. При этом верхний край должен заканчиваться приibl. на 3 см ниже лопаток. При необходимости для изменения высоты чаши ее верхний край можно укоротить. Обратите внимание на то, что Spinova Immo Plus Classic можно купить в 2-размерах по высоте. Для присоединения чаши к основному бандажу выполните действия в последовательности, обратной описанной в разделе **Снятие чаши.**

**Указание: Пластик можно обрезать с помощью обычных ножниц для резки кожи. Во избежание травм зачистите срез (например, наждачной бумагой).**

#### Расположение абдоминальной вставки

Положите ортез перед собой внутренней стороной вверх. Стрелки на внутренней стороне абдоминальных застежек должны быть направлены вверх. Закрепите вставку для области живота на абдоминальной застежке справа.

<sup>[1]</sup> Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

<sup>[2]</sup> Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания по их надлежащему применению.

## et eesti

#### See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt:

**www.bauerfeind.com/downloads**

# Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamiseks eest. Spinova lülisamba ortoos on toode, mis vastab kõrgele meditsiini- ja kvaliteedistandardile.

Lugege kogu **kasutusjuhend** hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat informatsiooni toote kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, paigaldamise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

Järgnevad juhised puudutavad tooteid:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

Järgige ka vastava toote erijuhiseid järgmistel lehekülgedel.

#### Kasutusriskid

### ▲ Ettevaatus\*

Spinova lülisamba ortoosi tohib kanda üksnes selle kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades (kasutuskoht). Tagamaks, et ortoos hästi istuks, peab väljaõppinud spetsialist<sup>1</sup> seda individuaalselt kohandama. Järgige tekstiiletiketil olevaid hooldusjuhiseid. Tekstiiletiketit teabega suurus, tootja, hooldusjuhiste ja CE-märgise kohta on põhitugisideme siseküljel.

Leppige enne oma spetsialistiga kokku teiste toodetega, nt kompressiooniraviga (rõhkpesu, lümfirõhksukad), kombineerimine. Kui teie vaeuused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole. Toodet mitteotstarbekohaselt või valel eesmärgil kasutades on tootevastutus välistatud. Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega. Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Ärge paigaldage ortoosi liiga tugevalt, sest see võib põhjustada paiskeid pigistusnähte. Harvadel juhtudel on võimalik vereosoonte ja närvide pitsumine. Laske pärast operatsiooni arstil haava regulaarselt kontrollida.

**Tähelepanu!** Toodet ei tohi asetada kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse)! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada ortoosi efektiivsust.

**▲ LATEX Spinova Immo Plus Classic:** Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

#### Kasutusjuhised

#### Paigaldamine

Spinova lülisamba ortoosi peab enne esimest kasutuskorda kohandama väljaõppinud spetsialist<sup>1</sup>.

**1** Sättige ortoos keskele talje kõrgusele nii, et alaselg on kaetud. Sissepressitud nooled kõhukinnise sisekülje näitavad ülespoole. **2** Lükake nüüd näpuv küljelt selleks ettenähtud näputaskutesse kinnises ja tõmmake kinnis ühtlaselt küljele. Alles siis tõmmake kinnised ette. **3** Tõstke kõhtu vasaku kinnisepoollega all kergelt üles ja pange parem kinnisepool nii palju üle vasaku, et neid on võimalik kinni panna. Võtke nüüd pingutusvöö mõlemaselle kätte. **4** Tõmmake seda korraga ja samal määral kõigepealt küljele, kuni saavutatud on soovitud stabiliseerimine. **5** Kinnitage pingutusvöö kõhukinnisele.

#### Eemaldamine

Ortoosi äravõtmiseks tehke kõigepealt pingutusvöö lahti. Seejärel vabastage kõhukinnise sisetastakust kinnitus. Kahjustuste vältimiseks kinnitage kõhukinnis pärast ortoosi äravõtmist.

#### Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani tuvastatud. Allpool loetletud haiguste puhul on niisuguse abivahendi kehale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist. Nahahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja temperatuuri tõus. Südamе ja kopsude koormustaluvuse tugev vähenemine (vererõhu tõusu risk paigaldatud abivahendi tõttu ja kehalise pingutuse korral). Põhülhilised haigused, mille korral ortoosi ohutu kasutamine pole võimalik.

#### Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate ortoosi õrnatoimelise pesuvahendiga käitsi puhastada. Pärast seda laske ortoosil õhu käes kuivada.

#### Hooldusjuhised

Toote õige käsitsemise ja korrashoiu korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

#### Korduskasutus

Spinova lülisamba ortoos on ette nähtud kasutamiseks üksnes teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke toodet edasi teistele.

#### Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode osteti. Kui see on asjakohane, siis kehtivad ka riiklikud garantiieeglid müüja ja ostja vahel. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse nende poole, kellelt toote ostisite. Ärge tehke ise toote juures muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud individuaalsete kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Juhiste mittejärgimine võib garantiid piirata.

#### Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Teave seisuga: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Stabi Classic on ortoos alaseljale. See koosneb alumiinium- ja korsetipulkadega põhitugisidemest ja kahest pingutusvööst.

#### Otstarve / kasutuskoh

Spinova Stabi Classic on ortoos nimmepiirkonna koormuse ja lordoosi vähendamiseks. Selja stabiliseerimisega aitab Spinova Stabi Classic valu leevendada.

#### Näidustused

- Valud nimmepiirkonnas prolapsi või lüüvaheketta protusiooni korral
- Levivad valud nimmepiirkonnas (keskmiselt raske radikulopaatne lumbaalsündroom)
- Selgrootülilide nihkumine, mõrade tekkimine selgrootülide liigestes (spondülosteeesi aste I ja nimmevaludega)
- Pärast lüüvaheketta operatsiooni (seisund pärast lüüvaheketta operatsiooni väikese või kuni keskmise suurusega prolapsiga)

#### Osad

- A – Põhiside
- B – Näputaskutega kõhukinnis
- C – Pingutusvöö
- D – Alumiiniumpuld

#### Kokkupanemisjuhised

Spinova Stabi Classic tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Spetsialist peab olema individuaalselt kohandanud nii alumiinium- ja korsetipulki kui ka pingutusvööd.

## Spinova Unload Classic

#### Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Unload Classic on ortoos alaseljale. See koosneb alumiinium- ja korsetipulkadega põhitugisidemest, kõhukinnisest, kahest pingutusvööst ning ühendusraamist.

#### Otstarve

Spinova Unload Classic on ortoos nimmepiirkonna sirgena hoidmiseks ja selle koormuse vähendamiseks. Ühendusraam jaotab lialali (kannab edasi) rinnalülidele, vaagnale ja risttuule avalduva surve. Vähendatakse lordoosi (nõguseltsust). Teraapiakulu järgi võib ühendusraami kooskõlas arstiga kasutama hakata või selle kasutamist vähendada.

#### Näidustused

- Selgrootülide nihkumine, mõrade tekkimine selgrootülide liigestes (spondülotüüs / spondülosteeesi aste I ja II)
- Selgrootüliliigete kulumine liigese ülepainutusega (Fassettsündroom hüper mobiilsusega)
- Nimmepiirkonna kirguvad valud (raskeim [pseudo-]radikulaarne lumbaalsündroom / raskeim lumboishalgia)
- Seljaajukanalani ahენemine tundlikkuse häiretega (lumbaalne spinaalne ahენemine paresesia [konservatiivne, pärast operatsiooni])
- Külgmise juurekanalini ahენemine (foramenite ahენememine, lateraalne)
- Selgrootülümurrud (lülümurrud nimmepiirkonnas, selgrootülüi tagumise serva koormuse vähendamine)

### Osad

A – Põhiseid
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö
D – Alumiiniumpulgad
E – Ühendusraam

#### Kokkupanemisjuhised

Spinova Unload Classic tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii alumiinium- ja korsetipulgad, ühendusraami kui ka pingutusvöö peab väljaõppinud spetsialist individuaalselt kohandama.

#### Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate Spinova Unload Classic õrnatoimelise pesuvahendiga käsitsi puhastada. Eemaldage enne pesemist ühendusraam **E**. Pärast kuivatamist kinnitage jälle ühendusraam. Selleks asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinnise siseküljel näitavad ülespoole. Pange ühendusraam takjaribade abil raami tugipulkade ümber kinni (nooled tugipulkade alumisel küljel näitavad ülespoole). Kinnitage ühendusraami mõlemad kaared. Selleks lükake kinnitusriba eestpoolt läbi kaare silmuse **Ⓜ**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Otstarve

Spinova Support Plus Classic on ortoos (modifitseeritud Hohmann-Mieder) nimmepiirkonna koormuse vähendamiseks ja sirgena hoidmiseks. Suur seljatoestuspolster jaotab laiali (kannab edasi) rinnakorvile, vaagnale ja ristluule avalduva surv. Peale selle vähendab see koormust nimmepiirkonnale mõduka selgroo nõgususe vähendamisega. Kõhutoestuspolstri abil hoitakse kõhupiirkonnale survet avaldades selgroogu sirge ja koormus nimmepiirkonnale väheneb. Olenevalt teraapia kogulisest võib selgroogu seljapolstri äravõtmisega mobiliseerida. Polstrite eemaldamiseks ja paigaldamiseks vt **Puhastamisjuhised**.

#### Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Support Plus Classic on ortoos alaseljale. See koosneb alumiinium- ja korsetipulkadega põhitugisidemest, kõhukinnisest, kahest pingutusvööst ning selja- ja kõhtugipolstrist.

#### Näidustused

- Selgroolülide nihkumine, mõrade tekkimine selgroolülide liigestes (spondülolisteesi aste II)
- Selgroolüüliligeste kulumine (Fassettsündroom)
- Leivad valud nimmepiirkonnas (keskmiselt raske [pseudu-lradikulaarne lumbaalsündroom, keskmiselt raske lumboishalgia)
- Seljaajukanalī ahenemine (lumbaalne spinaalne ahenemine [konservatiivne, operatsioonijärgne])
- Lülimurrud (lülimurrud nimmepiirkonnas)

#### Osad

A – Põhiseid
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö
D – Alumiiniumpulgad
F – Suur seljatoestuspolster
G – Kõhupolster

#### Kokkupanemisjuhised

Spinova Support Plus Classic tarnitakse standardsuuruses kokkupandult. Nii alumiinium- ja korsetipulgad, kõhukinnise kui ka pingutusvöö peab koollitatud spetsialist individuaalselt kohandama. Ühendus- ja kõhupolster peaksid olema kinnitatud põhisideme sisse.

#### Puhastusjuhised

Vajaduse korral saate Spinova Support Plus Classic õrnatoimelise pesuvahendiga käsitsi puhastada. Eemaldage enne pesemist mõlemad potstrid **F/G**. Pärast kuivatamist kinnitage mõlemad potstrid jälle tagasi. Selleks asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinnise siseküljel näitavad ülespoole. Kinnitage seljapolster sideme keskele nii, et ots on suunatud allapoole. Kinnitage nüüd kõhupolster paremale kõhukinnisele.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Tehnilised andmed / parameetrid

Spinova Immo Plus Classic on eemaldatav ortoos alaseljale. See koosneb pulkadega põhitugisidemest, kõhukinnisest, kahest pingutusvööst, raamistikust ja kõhtugipolstrist.

#### Otstarve

Spinova Immo Plus Classic on ortoos nimmepiirkonna stabiliseerimiseks alates torakolumbaarsest kuni lumbosakraalse üleminekuni. Selle spetsiaalne

konstruktsioon võimaldab rakendada juhitud teraapiat individuaalse kohandatud faasiskeemi järgi.

#### Faas 1 (stabielseerimisfaas).

Selgroo kaitsmiseks pärast operatsiooni või mitteoperatiivse ravi alguses (ortoos koos raamistikuga).

#### Faas 2 (mobiliseerimisfaas).

Edeneva paranemisprotsessiga algava mobiliseerimise korral eemaldatakse raamistik. Ravitavas nimme- / ristluupiirkonnas tugevdatakse põhitugisidet korsetipulkadega.

#### Konsulteerige oma arstiga, millal võiks raamistiku eemaldada.

#### Näidustused

- Selgroolülide nihkumine, mõrade tekkimine selgroolülide liigestes (spondülolisteesi aste II) ja III / spondüloos)
- Selgroolüüliligeste kulumine liigese ülepainutusega (Fassettsündroom hüpermobiliisega, spondülüit)
- Kroonilised haiguslikud muutused (artroos) selgroolüüliligestes (spondüloartroos)
- Nimmepiirkonna kiirguvad valud (raskeim [pseudu-lradikulaarne lumbaalsündroom / raskeim lumboishalgia)
- Seljaajukanalī ahenemine (lumbaalne spinaalne ahenemine pareseiga [konservatiivne, operatsioonijärgne])
- Juurekanalī ahenemine (mulkude ahenemine, lateraalne)

#### Osad

A – Põhiseid
B – Näputaskutega kõhukinnis
C – Pingutusvöö
D – Alumiiniumpulgad
G – Kõhupolster
H – Tekstiilkattega raamistik

#### Kokkupanemisjuhised

Spinova Immo Plus Classic tarnitakse standardsuurustes kokkupandult. Nii raamistikku, vardaid, kõhukinnist kui ka pingutusvööd peab individuaalselt kohandama väljaõppinud spetsialist. Kõhupolster peaks olema kinnitatud põhisideme sisse.

▼ Tekstiilkatte eemaldamiseks libistage põhisideme mõlemad kummipaelad raamistiku esiservadelt maha. Seejärel eemaldage tekstiilkate. Raamistiku ortoosilt eemaldamiseks keerake lahti selja peal olev keskmine kruvi. Eemaldage raamistik põhisidemelt. Nüüd saate põhisidet ilma raamistikuta kasutada.

#### Puhastusjuhised

Puhastage raamistikku pehme rätiku ja õrnatoimelise puhastusvahendiga. Pärast seda laske ortoosil õhu käes kuivada. Spinova Immo Plus Classic kasutamisel ilma raamistikuta (mobiliseerimisfaas) võib ortoosi vajaduse korral puhastada käsitsi.

## Spetsialist<sup>1</sup>

Järgnevad juhised puudutavad tooteid:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Palun järgige ka vastava toote erijuhtiseid järgmistel lehekülgedel.

#### Üldjuhised

❶–❸ Kohandage ortoosi kasutusalade (näidustused) ja kehaehituse (anatoomia) järgi. Pärast esmakordset kasutamist kontrollige ortoosi optimaalselt ja individuaalselt sobivust. Harjutage koos patsiendiga õiget paigaldamist. Mitteasjakohaseid muudatusi ei tohi toote juures teha. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ja garantii kaotab kehtivuse. Spinova lüülsamba ortoos on mõeldud kasutamiseks ainult ühele patsiendile. Sättige ortoos keskele talje kohale nii, et alatsegl on kaetud. Seejuures näitavad sissespessitud nooled kõhukinnise siseküljel ülespoole. Optimaalse toime tagamiseks peaks ortoos olema seatud võimalikult tihedalt vastu keha, ilma et see sirgelt istumise ajal kubemepiirkonda suruks.

#### Kohandamine / kokkupanemine

#### Pulkade kohandamine (selgmised alumiiniumpulgad ja korsettpulgad)

Selleks, et ortoos istuks hästi ja kuskilt ei pigistaks, peavad pulgad olema kohandatud patsiendi anatoomiasst lähtuvalt **D**. Selleks võtke pulgad põhitugisideme pulgataskestest välja ja kohandage need patsiendi anatoomiaga. Pange pulgad tagasi pulgataskestesse.

#### Pingutusvöö lühendamine ❶

Vabastage järgmisena pingutusvöö kinnitussotsad ja kinnitage need kinnise keskele. Võtke pingutusvöö mõlemasse kätte ja tõmmake (või laske patsiendil tõmmata) seda korraga ettepoole, kuni on saavutatud soovitud jõurakendus.

Kinnitage pingutusvöö optimaalses pikkuses avatud kinnitussotsadesse. Lühendage vööd nii, et kinnise ülemist osa on võimalik kergesti üle vöotsa kinni panna. Fikseerige nüüd kinnitussotsad uuesti vööle.

#### Kõhukinniste kohandamine patsiendi kehakujust lähtuvalt

Reguleerida saab nii kõhukinniste nurka kui ka laiust. Võtke põhisideme mõlemad kõhukinnised lahti ja paigaldage need uuesti põhisidemele. Pärast kohandamist võib põhisideme üleligse veluuri tekiüllikäärdega ära lõigata. Toote kahjustuste vältimiseks tuleb üleligne takjarihm katta veluuriga. Põhimõtteliselt võib vajaduse korral välimise takjariba ka täielikult ära lõigata, kui seda tarvis pole **❶**.

### Spinova Stabi Classic

#### Kohandamine / kokkupanemine

**Kohandage pulgad, pingutusvöö ja kõhukinnis, nagu eespool kirjeldatud.**

### Spinova Unload Classic

#### Kohandamine / kokkupanemine

**Kohandage pulgad, pingutusvöö ja kõhukinnis, nagu eespool kirjeldatud.**

#### Ühendusraami kohandamine

Ühendusraami kohandamiseks eemaldage see põhisidemelt. Selleks eemaldage ühendusraamilt kaks takjariba ja avage põhisideme kaks takjarihma. Ühendusraami alumiiniumvardaid saab individuaalselt vormida. Pärast kuivatamist kinnitage ühendusraam jälle takjaribadega. Paigaldage raam nii, et selle nõgusust vähendav funktsioon avalduks optimaalselt patsiendi kehakuju järgi. Nooled raami kaartel ja kõhukinniste sisekülgedel näitavad ülespoole. Juhime tähelepanu, et Spinova Unload Classic on saadaval kahes kõrguses **Ⓜ**.

### Spinova Support Plus Classic

#### Kohandamine / kokkupanemine

**Kohandage pulgad, pingutusvöö ja kõhukinnis, nagu eespool kirjeldatud.**

#### Polstrite positioneerimine

Asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinnise siseküljel näitavad ülespoole **❶**.

Kinnitage suur seljapolster sideme keskele nii, et ots on suunatud allapoole. Kinnitage nüüd kõhupolster paremale kõhukinnisele. Seljatoestuspolster peaks ulatuma maksimaalselt u 3 cm kaugusele abaluudest. Juhime tähelepanu, et Spinova Support Plus Classic on saadaval kahes kõrguses.

### Spinova Immo Plus Classic

#### Kohandamine / kokkupanemine

**Kohandage pulgad, pingutusvöö ja kõhukinnis, nagu eespool kirjeldatud.**

#### Vajalikud tööriistad

2,5 mm kuuskantvõti (saadaval lisatarvikuna)

#### Raamistiku eemaldamine ortoosilt

▼ Keerake lahti selja peal olev keskmine kruvi. Libistage põhisideme kummipaelad raamistiku esiservadelt maha. Eemaldage põhiside seljaraamistikult. Vajaduse korral eemaldage tekstiilkate raamistikult.

#### Raamistiku kõrguse, laiuse ja nurga reguleerimine

Pärast raamistiku eemaldamist põhisidemelt eemaldage kuuskantvõtmega käsitsi mutter raamistiku keskosast ja alumine ning ülemine kruvi nii, et raamistikku kaared oleks kergesti üksteise vastu nihutatavad. Seadke raamistik seejuures kehale nii, et vaagnaraamistiku lohud asuks otse patsiendi niideluude kohal. Nihutage ja kallutage raamistiku mõlemaid külgi, kuni need asuvad patsiendi kehale nii lähedal kui võimalik. Lõpus fikseerige jälle need kolm kruvi. Pöörake seejuures tähelepanu sümmeetrilisele asetusele ▼. Ülemine serv peaks asuma abaluudest umbes 3 cm allpool. Raamistiku kõrguse muutmisel võib vajaduse korral ülemist serve lühendada. Juhime tähelepanu, et Spinova Immo Plus Classic on saadaval kahes kõrguses. Raamistiku kinnitamiseks põhisidemele toimige vastupidi punktis **Raamistiku eemaldamine** kirjeldatud viisile.

**Tähelepanu!** Plastmassi saab lõigata tavapärase nahakäärdega. **Vigastuste vältimiseks silendage lõiget (nt liivapaberiga).**

#### Kõhtugipolstri positioneerimine

Asetage ortoos, sisekülg ülevalpool, enda ette. Nooled kõhukinnise siseküljel näitavad ülespoole. Kinnitage kõhupolster paremale kõhukinnisele.

<sup>[1]</sup> Seejuures näitavad sissespessitud nooled kõhukinnise siseküljel ülespoole. Optimaalse toime tagamiseks peaks ortoos olema seatud võimalikult tihedalt vastu keha, ilma et see sirgelt istumise ajal kubemepiirkonda suruks

<sup>[2]</sup> Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivatele õigusaktide järgi õigus kohandada ja juhendada ortooside kasutamist.

### lv

latviešu

**Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

# Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties Spinova mugurkaula ortozī, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi izlasiet visu **lietošanas pamācību**, jo tajā ir ietverta svarīga informācija par izstrādājuma lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un uzturēšanu. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, jo, iespējams, pēc laika to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaiicājiet savam ārstam vai specializētājās tirdzniecības vietās.

Tālāk sniegtie norādījumi attiecas uz šādiem izstrādājumiem:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

Lūdzu, ievērojiet arī īpašos norādījumus par savu izstrādājumu, kas sniegti nākamajās lappusēs.

#### Risks izstrādājuma lietošanas laikā

### ▲ Uzmanību\*

Jūsu Spinova mugurkaula ortozī drīkst lietot tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajās izmantošanas vietās (skatiet sadaļu Pielietošana). Tas lietošana var parakstīt tikai ārstš, un to var lietot tikai ārstā uzraudzībā. Lai nodrošinātu ortozes optimālu novietojumu, izstrādājuma pieligošana būtu jāveic kvalificētam personālam<sup>1</sup>. Lūdzu, ievērojiet kopšanas norādījumus, kas sniegti uz iesūtās etiķetes. Iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma izmēru, ražotāju, kopšanas norādījumiem un CE marķējumu atrodas pamatapvalka iekšpusē.

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas terapijas ietvaros (ar ārstniecisko kompresijas bodiju, lmfas kompresijas zeķēm), vispirms konsultējieties ar savu ārstu. Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai kņstājas, tēv neparastas pārmaiņas, nāvējošas informējiet savu ārstu. Izstrādājuma garantija nav spēkā, ja tas tiek izmantots nelietpratīgi vai neparedzētiem mērķiem. Neļaujiet izstrādājumam saskarties ar taurus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. Ortozi nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tā var radīt lokālu spiedienu sajūtu. Retos gadījumos pastāv risks saspiest asinsvadus un nervus. Pēc operācijas ļaujiet ārstam regulāri pārbaudīt brūni.

**Norādījums: izstrādājumu nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tādējādi materiāls var tikt sabojāts. Tas var samazināt ortozes efektivitāti.**

**LATEX** Spinova Immo Plus Classic: Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, nonemiet atbalstu.

#### Izmantošanas norādījumi

#### Uzlikšana

Apmācītam, kvalificētam personālam<sup>1</sup> jāpielāgo mugurkaula ortoze pirms pirmās uzlikšanas reizes.

❶ Novietojiet ortozī, centrējot to vidukļa augstumā tā, lai tiktu nosēgta muguras apakšdaļa. Būltām, kas iespīestās vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu.
❷ Ievietojiet pirkstus no sānu puses tiem paredzētajos pirkstu atbalstos uz aizdares un vienmērīgi pavelciet aizdari uz sānieni. Tikai pēc tam pavelciet aizdares uz priekšu.
❸ Izmantojot kreisās puses aizdari, no apakšpuses nedaudz paceliet vēdera daļu un uzliciet labās puses aizdari tiklāt pāri kreisās puses aizdarei, līdz varat tās nostiprināt. Ar abām rokām satveriet nospriegotājus.
❹ Vienlaicīgi un vienmērīgi velciet tās uz sānieni, līdz tiek panākta vēlāmā stabilizācijas pakāpe.
❺ Nostipriniet nospriegotājus uz vēdera aizdares.

#### Noņemšana

Lai ortozī nonēmtu, vispirms attaisiet nospriegotājus. Tad ievietojiet pirkstus vēdera aizdares kabināts un atbrīvojiet āķišus. Lai izvairītos no bojājumiem, pēc noņemšanas nostipriniet ortozes vēdera aizdari kopā.

#### Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda vēdera palģīdzēkla uzlikšana un nēsāšana ir āļautāja tikai pēc konsultācijas ar ārstu. Ādas sliimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uzliktumu, apstārtumu un pārkaršanas pazīmēm, pastiprināti sirds un plaušu darbības ierobežojumi (asinsspiediena

paaugstināšanās risks, kad ir uzlikts palīgīdžekļis vai pastiprinātas kermeņa slodzes gadījumā), garīgi ierobežojumi, kuru rezultātā ortozī nevar izmantot bez apdraudējuma.

### Tīrīšanas norādījumi

Nepieciešamības gadījumā ortozī var mazgāt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Ļaujiet ortozei nožūt dabiski.

#### Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

#### Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Spinova mugurkaula ortoze ir paredzēta vienīgi jūsu aprūpei. Tā tika pielāgota tieši jūsu individuālajai lietošanai. Tāpēc nenododiet izstrādājumu lietošanai citām personām.

#### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja tie ir saistoši, ir spēkā arī valstī ieviestie garantijas noteikumi pārdevējam un pircējam. Ja ir aizdomas par garantijas prasības gadījumu, sazinieties ar starpnieku, pie kura izstrādājums ir iegādāts.

Lūdzu, patstāvīgi neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Tas īpaši attiecas uz kvalificēta personāla veiktiem individuālās pielāgošanas darbībām. Lūdzu, ievērojiet mūsu lietošanas un kopšanas noteikumus. Neievērojot noteikumus, var tikt ierobežota garantija.

#### Utilizēšana

Utilizējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

#### Tehniskie dati / parametri

Spinova Stabi Classic ir ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no pamatapvalka ar alumīnija un korsetes stīpām, kā arī diviem nospriegotājiem.

#### Mērķis / pielietošana

Spinova Stabi Classic ir ortoze, kas paredzēta daļējai atslodzei, veicot mugurkaula jostas daļas lordozes korekciju. Stabilizējoī mugurkaulu, Spinova Stabi Classic palīdz mazināt sāpes.

#### Indikācijas

- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar vieglu disfunkciju starpskriemeļu disku izvēlmējuma / trūces dēļ (vidēji smags išiass ar krīku un viegli starpskriemeļu disku protrūziju / prolapsu)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (vidēji spēcīgas (pseido)radikulāras muguras sāpes)
- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (I pakāpes spondilolīze ar lumbalģiju)
- Pēc starpskriemeļu disku operācijas (stāvoklis pēc starpskriemeļu disku operācijas ar vidēji lielu prolapsu)

#### Sastāvdaļas

A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji
D – Alumīnija stīpas

#### Salikšanas un montāžas norādījumi

Ortoze Spinova Stabi Classic tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo alumīnija un korsetes stīpas, kā arī nospriegotāji.

## Spinova Unload Classic

#### Tehniskie dati / parametri

Spinova Unload Classic ir ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no pamatapvalka ar alumīnija un korsetes stīpām, vēdera aizdares, diviem nospriegotājiem, kā arī savienjošā rāmja.

#### Mērķis / pielietošana

Spinova Unload Classic ir ortoze mugurkaula jostas daļas iztaisnošanai un atslodzei. Savienjošais rāmis sadala (novirza) radušos spēkus uz mugurkaula krūšu daļu, kā arī iegurni un krustu kaulu. Lordoze (hiperlordoze) tiek samazināta. Atkarībā no terapijas norises saskaņā ar ārsta norādījumiem savienjošo rāmi var uzlikt vai noņemt.

#### Indikācijas

- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (I un II pakāpes spondilolīze / spondilolistēze)
- Skriemeļu locītavu nodilums ar pārmērīgu locītavu elastīgumu (fasešu sāpju sindroms ar hipermobilitāti)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (spēcīgas (pseido) radikulāras muguras sāpes / smags išiass ar krīku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums ar jutīguma zudumiem (spinālā stenoze jostas daļā ar parēzi (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Sānu nervu sakņu sašaurinājums (atveru stenozes, laterālās)
- Skriemeļu lūzums (jostas daļas skriemeļu fraktūras, skriemeļa aizmugurējās šķautnes atslodzei)

#### Sastāvdaļas

A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji
D – Alumīnija stīpas
E – Savienjošais rāmis

#### Salikšana un montāža

Ortoze Spinova Unload Classic tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo alumīnija un korsetes stīpas, savienjošais rāmis, kā arī nospriegotāji.

#### Tīrīšanas norādījumi

Nepieciešamības gadījumā ortozī Spinova Unload Classic var mazgāt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Pirms mazgāšanas noņemiet savienjošo rāmi **E**. Pēc izžūšanas atkal piestipriniet savienjošo rāmi ortozei. Novietojiet ortozī sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Izmantojot īpsīksnas, piestipriniet savienjošo rāmi spraišļiem (bultām uz stīpām ir jābūt vērstām uz augšu). Nostipriniet abas savienjošās rāmja stīpas. No priekšpuses izvelciet vienu līpslēdzēju caur stīpas cilpu **III**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Mērķis / pielietošana

Spinova Support Plus Classic ir ortoze (modificēta Homana korsete), kas paredzēta mugurkaula jostas daļas atslodzei un taisnošanai. Lielais aizmugures polsteris sadala (novirza) radušos spēkus uz mugurkaula krūšu daļu, kā arī iegurni un krustu kaulu. Turklāt mugurkaula jostas daļa tiek atslogota, veicot mērenu lordozes korekciju. Vēdera polstera nodrošinātā vēdera dubuma kompresija veicina mugurkaula izlīdzināšanu un mugurkaula atslodšanu. Atkarībā no terapijas norises aizmugures polsteri var noņemt, lai atļautu mugurkaula kustības. Polsteru izņemšana un ielikšana aprakstīta sadaļā **Tīrīšanas norādījumi**.

#### Tehniskie dati / parametri

Spinova Support Plus Classic ir ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no pamatapvalka ar alumīnija un korsetes stīpām, vēdera aizdares, diviem nospriegotājiem, kā arī aizmugures un vēdera polstera.

#### Indikācijas

- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (II pakāpes spondilolīze / spondilolistēze)
- Skriemeļu locītavu nodilums ar pārmērīgu locītavu sindroms)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (vidēji spēcīgas (pseido)radikulāras muguras sāpes/vidēji smags išiass ar krīku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums (Spinālā kanāta stenoze jostas daļā (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Skriemeļu lūzums (jostas daļas skriemeļu fraktūras)

#### Sastāvdaļas

A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji
D – Alumīnija stīpas
F – Lielais aizmugures polsteris
G – Vēdera polsteris

#### Salikšanas un montāžas norādījumi

Ortoze Spinova Support Plus Classic tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo alumīnija un korsetes stīpas, vēdera aizdare, kā arī nospriegotāji. Savienjošais polsteris un vēdera polsteris ir jānostiprina pamatapvalkā.

#### Tīrīšanas norādījumi

Nepieciešamības gadījumā ortozī Spinova Support Plus Classic var mazgāt ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Pirms mazgāšanas

noņemiet abus polsterus **F/G**. Pēc izžūšanas atkal piestipriniet abus polsterus. Novietojiet ortozī sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Piestipriniet aizmugures polsteri atbalsta vidējā daļā ar smailo galu uz leju. Piestipriniet vēdera polsteri labās puses vēdera aizdarei.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Tehniskie dati / parametri

Spinova Immo Plus Classic ir noņemama ortoze, kas paredzēta muguras apakšdaļai. Tā sastāv no pamatapvalka ar stīpām, vēdera aizdares, diviem nospriegotājiem, apvalka, kā arī vēdera polstera.

#### Mērķis / pielietošana

Spinova Immo Plus Classic ir ortoze, kas paredzēta mugurkaula jostas daļas stabilizācijai no torakolumbālās pārejas līdz lumbosakrālajai pārejai. Tās īpašā konstrukcija ļauj īstenot kontrolētu terapiju atbilstoši individuāli pielāgojamai posmu shēmai.

##### 1. posms (stabilizēšanas fāze)

Lai nostiprinātu mugurkaulu pēc operācijas vai veiktu konservatīvu ārstēšanu, ortoze tiek izmantota kopā ar ārējo apvalku.

##### 2. posms (mobilizēšanas fāze)

Sākot mobilizāciju ar pakāpenisku ārstēšanas procesu, apvalks tiek noņemts. Pamatapvalks ārstējamā jostasvietas /krustu apvidū tiek stiprināts ar alumīnija un korsetes stīpām.

**Lūdzu, apvalka noņemšanas laiku jautājiet savam ārstam.**

#### Indikācijas

- Skriemeļu noslīdējums, spraugas starp skriemeļu locītavām (II un III pakāpes spondilolīze / spondilolistēze)
- Skriemeļu locītavu nodilums ar pārmērīgu locītavu elastīgumu (fasešu sāpju sindroms ar hipermobilitāti / spondiīts)
- Hroniskas, slimību izraisītas pārmaiņas (artroze) skriemeļu locītavās (spondilartroze)
- Sāpes mugurkaula jostas daļā ar izstarojošām sāpēm (spēcīgas (pseido) radikulāras muguras sāpes / smags išiass ar krīku)
- Mugurkaula kanāla sašaurinājums (Spinālā stenoze jostas daļā ar parēzi (konservatīva, postoperatīva ārstēšana))
- Nervu sakņu sašaurinājums (atveru stenozes, laterālas)

#### Sastāvdaļas

A – Pamatapvalks
B – Vēdera aizdare ar pirkstu atbalstiem
C – Nospriegotāji
D – Alumīnija stīpas
G – Vēdera polsteris
H – Apvalks ar tekstila pārklājumu

#### Salikšanas un montāžas norādījumi

Ortoze Spinova Immo Plus Classic tiek piegādāta standarta izmēros un montētā veidā. Apmācītam, kvalificētam personālam individuāli jāpielāgo ārējais apvalks, vēdera aizdares stīpas, kā arī nospriegotāji. Vēdera polsteris ir jānostiprina pamatapvalkā.

**V** Lai noņemtu tekstila apvalku, pavelciet abas pamatapvalka gumijas saites pāri apvalka priekšējām malām. Tad noņemiet tekstila apvalku. Lai noņemtu apvalku no ortozes, atbrīvojiet vidējo skrūvi muguras daļā. Noņemiet apvalku no pamatapvalka. Tad varat izmantot pamatapvalku bez apvalka.

#### Tīrīšanas norādījumi

Noslaukiet ārējo apvalku ar mitstu drāniņu un saudzējošu tīrīšanas līdzekli. Ļaujiet ortozei nožūt dabiski. Izmantojot Spinova Immo Plus Classic bez ārējā apvalka (mobilizēšanas fāze), ortozī nepieciešamības gadījumā var mazgāt ar rokām.

## Kvalificēts personāls¹

Tālāk sniegtie norādījumi attiecas uz šādiem izstrādājumiem:

##### Spinova Stabi Classic Spinova Unload Classic Spinova Support Plus Classic Spinova Immo Plus Classic

Lūdzu, ievērojiet arī īpašos norādījumus par katru izstrādājumu.

#### Vispārīgi norādījumi

**1** – **6** Pielāgojiet ortozī atbilstoši izmantošanai (indikācijas) un kermeņa uzbūvei (anatomijai). Pēc pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai ortoze piegūļ optimāli un atbilstoši kermeņa individuālajām īpatnībām. Parādiet pacientam, kā izstrādājums pareizi jāuzliek. Nav atļauts veikt nekādas neatbilstošas

izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku. Mugurkaula ortoze ir paredzēta tikai viena pacienta aprūpei.

Novietojiet ortozī, centrējot to vidukļa augstumā tā, lai tiktu nosepta muguras apakšdaļa. Turklāt bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Lai nodrošinātu maksimālu iedarbību, ortoze jāuzliek pēc iespējas dziļāk, taču sēžot nedrīkst rasties nepatīkama sajūta lieses daļā.

#### Pielāgošana / montāža

##### Stīpu pielāgošana (dorsālās alumīnija stīpas un korsetes stīpas)

Lai nodrošinātu optimālu ortozes pieguļšanu bez nospiedumu rašanās, stīpas ir jāpielāgo pacienta anatomijai **D**.

Izņemiet stīpas no pamatapvalka stīpu atverēm un pielāgojiet tās pacienta individuālajai ķermeņa formai. Ievietojiet stīpas atpakaļ stīpu atverēs.

##### Nospriegotāju saišināšana **1**

Vispirms attaisiet nospriegotāju līpslēdzēja gala stiprinājumus un fiksējiet tos aizdares vidū. Ar abām rokām satveriet nospriegotājus un velciet (vai liciet to darīt pacientam) tos vienlaicīgi uz priekšu, līdz tiek sasniegts vēlamais spriegojuma spēks. Nostipriniet nospriegotājus optimālajā garumā, ievietojot tos atvērtajos līpslēdzēja gala stiprinājumos. Saīsiniet nospriegotāju, lai līpslēdzēja augšējo malu varētu viegli aizvērt pāri nospriegotāja galam. Fiksējiet līpslēdzēja gala stiprinājumus atpakaļ pie nospriegotāja.

##### Vēdera aizdaru pielāgošana pacienta ķermeņa formai

Jūs varat individuāli iestatīt vēdera aizdares leņķi un platumu. Noņemiet abas vēdera aizdares no pamatapvalka un atkārtoti novietojiet uz pamatapvalka. Pāri palikušo pamatapvalka velūra daļu pēc pielāgošanas varat nogriezt ar tekstila šķērēm. Lai izvairītos no ievainojumiem, pāri paliekošais līpslēdzējs jāpārklāj ar velūra gabalu. Ārējo līpslēdzēju var pilnībā nogriezt, ja tas nav nepieciešams **III**.

## Spinova Stabi Classic

#### Pielāgošana / montāža

**Pielāgojiet stīpas, nospriegotājus un vēdera aizdari, kā aprakstīts iepriekš.**

## Spinova Unload Classic

#### Pielāgošana / montāža

**Pielāgojiet stīpas, nospriegotājus un vēdera aizdari, kā aprakstīts iepriekš.**

#### Savienjošā rāmja pielāgošana

Lai pielāgotu savienjošo rāmi, noņemiet to no pamatapvalka. Lai to paveiktu, no savienjošā rāmja noņemiet divas līpslēdzēja rindas un atveriet divas pamatapvalka līpsīksnas. Savienjošā rāmja alumīnija spraišļus iespējams individuāli pielāgot. Pēc tam atkal piestipriniet savienjošo rāmi ortozei. Izvietojiet to tā, lai tas optimāli veic lordozes korekcijas funkciju atbilstoši pacienta ķermeņa formai. Bultām, kas iespiestas rāmja stīpas un vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu. Nemiet vērā, ka Spinova Unload Classic ir pieejama ar diviem augstuma variantiem **III**.

## Spinova Support Plus Classic

#### Pielāgošana / montāža

**Pielāgojiet stīpas, nospriegotājus un vēdera aizdari, kā aprakstīts iepriekš. Polsteru notejotjums**

Novietojiet ortozī sev priekšā ar iekšpusi uz augšu. Bultām, kas iespiestas vēdera aizdares iekšpusē, jābūt vērstām uz augšu **V**.
Piestipriniet lielo aizmugures polsteri atbalsta vidējā daļā ar smailo galu uz leju. Piestipriniet vēdera polsteri labās puses vēdera aizdarei. Aizmugures polstera augšējai malai ir jāatrodas aptuveni 3 cm zem lāpstiņām. Nemiet vērā, ka Spinova Support Plus Classic ir pieejama ar diviem augstuma variantiem.

## Spinova Immo Plus Classic

#### Pielāgošana / montāža

**Pielāgojiet stīpas, nospriegotājus un vēdera aizdari, kā aprakstīts iepriekš. Nepieciešamie instrumenti**

Uzgriežņu atslēga 2,5 mm (pieejama kā piederums)

##### Apvalka noņemšana no ortozes

**V** Atskrūvējiet vidējo skrūvi aizmugures daļā. Pavelciet abas pamatapvalka gumijas saites pāri apvalka priekšējām malām. Noņemiet pamatapvalku no muguras apvalka. Nepieciešamības gadījumā no apvalka noņemiet tekstila apvalku.

##### Apvalka augstuma, platumu un leņķa iestatīšana

Pēc apvalka noņemšanas no pamatapvalka ar rokām atskrūvējiet uzgriežņus apvalka vidū, kā arī ar uzgriežņu atslēgu atskrūvējiet augšējās un apakšējās





### Valymo nurodymai

Nuvalykite apvalkalą minkšta šluoste ir švelnia valymo priemone. Tada leiskite orteziui išdžiūti ore. Kai Spinova Immo Plus Classic naudojamas be apvalkalo (mobilizacijos fazė), prireikus ortezą galima išskalbti rankomis.

## Specialistai

Toliau pateikiamas su nurodytais specialistais susijusios pastabos.

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

Taip pat atkreipkite dėmesį į pateikiamus specialius nurodymus dėl kiekvieno gaminio.

### Bendrieji nurodymai

**1**–**6** Pritaikykite ortezą, atsižvelgdami į naudojimo sritį (indikacijas) ir kūno sudėjimą (anatomiją). Apžiūrėdami pirmą kartą patikrinkite, ar ortezą padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Išmokykite pacientą tinkamai užsidėti. Draudžiama netinkamai keisti gaminį. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali nepriešimti atsakomybės. Spinova stuburo ortezas skirtas naudoti tik vienam pacientui.

Nustatykite ortezą per vidurį, liemens srityje, kad būtų uždengta apatinė nugaros dalis. Čia įspaustos rodyklės vidinėje pilvo diržo pusėje turi būti nukreiptos į viršų Norint užtikrinti optimalų poveikį, jei įmanoma, ortezą būtina užsidėti kuo žemiau, kad sėdint tiesiai jis nemaloniai nespautų kirkščių srityje.

### Pritaikymas / montavimas

**Sutvirtinimo elementų pritaikymas (dorsaliniai atliumininiai ir korseto sutvirtinimo elementai)**

Siekiant užtikrinti optimalią ortezo padėtį be spaudimo vietų, būtina pritaikyti sutvirtinimo elementus pagal individualią paciento anatomiją **D**. Norėdami tai padaryti, ištraukite sutvirtinimo elementus iš pagrindinio įtvaro kišenių ir suformuokite juos individualiai pagal paciento kūno formą. Vėl įstatykite sutvirtinimo elementus į jiems skirtas kišenes.

### Įtempimo dirželių sutrumpinimas 1

Iš pradžių atlipdykite įtempimo dirželių lipdukų galus ir prilipdykite viduryje ant užsegimo. Paimkite įtempimo dirželius į kiekvieną ranką ir traukite juos (arba pacientas) tuo pačiu metu į priekį, kol pajusite reikiamą suspaudimo taipsnį. Optimalaus ilgio įtempimo dirželius prilipinkite prie atsegimų lipdukų galų. Sutrumpinkite dirželį, kad viršutinė lipuko dalis lengvai užsiseigtų dirželio gale. Dabar lipdukų galus vėl prilipinkite prie dirželio.

### Pilvo diržo pritaikymas prie paciento kūno formos

Galite individualiai pritaikyti pilvo diržą, reguluodami kampą ir plotį. Atlipinkite abi pilvo diržo puses nuo pagrindinio įtvaro ir vėl uždekite ant pagrindinio įtvaro. Pritaikius žirkliėmis galima apkirpti išsikišusį pagrindinio įtvaro veliūrą. Išsikišęs lipdukas turi būti uždengtas veliūro juostelėmis, kad išvengtumėte pažeidimo. Visada galima nukirpti visą išorinę lipdukų juostelę, jei jos nereikia **11**.

## Spinova Stabi Classic

### Pritaikymas / montavimas

**Pritaikykite sutvirtinimo elementus, įtempimo dirželius ir pilvo diržą, kaip aprašyta pirmiau.**

## Spinova Unload Classic

### Pritaikymas / montavimas

**Pritaikykite sutvirtinimo elementus, įtempimo dirželius ir pilvo diržą, kaip aprašyta pirmiau.**

### Jungiamojo rėmo pritaikymas

Norėdami pritaikyti jungiamąjį rėmą atlaisvinkite jį nuo pagrindinio įtvaro. Norėdami tai padaryti, nuimkite dvi lipdukų juosteles nuo jungiamojo rėmo ir atlipdykite du ant pagrindinio įtvaro esančius lipdukus. Jungiamojo rėmo aliumininis sutvirtinimo elementus pakoreguokite pagal individualius poreikius. Tada jungiamąjį rėmą vėl prilipinkite. Nustatykite tokią jungiamojo rėmo padėtį, kad jis atitiktų pacientų kūno formą ir optimaliai atitiktų antilordozinę funkciją. Rodyklės ant rėmo apkabos ir vidinėse pilvo diržų pusėse turi būti nukreiptos į viršų. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Unload Classic **11**.

## Spinova Support Plus Classic

### Pritaikymas / montavimas

**Pritaikykite sutvirtinimo elementus, įtempimo diržetus ir pilvo diržą, kaip aprašyta pirmiau.**

### Įdėklų padėties nustatymas

Padėkite ortezą prieš save vidine puse į viršų. Rodyklės vidinėse pilvo diržo pusėse turi būti nukreiptos į viršų **11**.

Stipriai prilipinkite didelį nugaros įdėklą viršūne žemyn įtvaro viduryje. Dabar pilvo įdėklą pritvirtinkite prie dešiniojo pilvo diržo. Viršutinis nugaros įdėklo kraštas turi būti maždaug 3 cm nuo menčių. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Support Plus Classic.

## Spinova Immo Plus Classic

### Pritaikymas / montavimas

**Pritaikykite sutvirtinimo elementus, įtempimo diržetus ir pilvo diržą, kaip aprašyta pirmiau.**

### Reikalingi įrankiai

2,5 mm šešiabriaunis raktas (galima įsigyti kaip priedą)

### Apvalkalo nuėmimas nuo ortezo

**V** Nugaros srityje atlaisvinkite vidurinį varžtą. Nuslinkite dvi ant pagrindinio įtvaro esančias gumines juosteles per priekinius apvalkalo kraštus. Nuimkite nugaros apvalkalą nuo pagrindinio įtvaro. Jeigu reikia, nuimkite tekstilinį apmušalą nuo apvalkalo.

### Apvalkalo aukščio, pločio ir kampo reguliavimas

Nuėmę apvalkalą nuo pagrindinio įtvaro, ranka atlaisvinkite veržlę apvalkalo viduryje ir šešiabriauniu raktu atsukite viršutinį bei apatinį varžtus, kad apvalkalo pusės lengvai slankiotų viena prieš kitą. Pridėkite apvalkalą prie liemens taip, kad dubens sutvirtinimo elementų grioveliai būtų iš karto virš paciento klubakaulio skiauterių. Perstumkite abi apvalkalo puses ir jas lenkite, kol jos gerai prigius prie paciento liemens. Tada vėl užfiksuokite tris sriegines jungtis. Tai atlikdami užtikrinkite, kad būtų išlygiuota kuo simetriškiau **V**. Viršutinis kraštas turi būti maždaug 3 cm žemiau menčių. Jeigu reikia pakeisti apvalkalo aukštį, galite sutrumpinti viršutinį kraštą. Atkreipkite dėmesį, kad galima įsigyti dviejų aukščių Spinova Immo Plus Classic. Norėdami pritvirtinti apvalkalą prie pagrindinio įtvaro, atlikite dalyje **Apvalkalo nuėmimas** aprašytus veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

**Pastaba: plastiką galima kirpti įprastomis parduodomomis odos žirkliėmis. Kad išvengtumėte sužalojimų, nuglundinkite pjūvį (pvz., švitrinui pojueriumi).**

### Pilvo įdėklo padėties nustatymas

Padėkite ortezą prieš save vidine puse į viršų. Rodyklės vidinėse pilvo diržo pusėse turi būti nukreiptos į viršų.

Pilvo įdėklą pritvirtinkite prie dešinėsios pilvo diržo pusės.

<span></span>	<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div>
* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).	
† Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal įsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktoai, kaip juos naudoti.	

## 日本語

**この取扱説明書は [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads) からもダウンロードしてご利用になれます。**

# お客様へ

このたびは Bauerfeind 製品をお買いいただき、誠にありがとうございます。Spinova 脊柱矯正装具は高い医療基準と品質基準に基づいて製造されています。

本取扱説明書をよくお読みください。製品の用途、適応症例、禁忌症例、装着、お手入れ、廃棄に関する重要な情報が含まれています。この取扱説明書は、後日、読み直したいときにために、保管してください。尚、製品についてご不明な点は、担当医師または専門店で相談してください。

以下の説明は次の製品に該当します。

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

以下のページに記載のお使いの製品固有の指示に従ってください。

### 使用に伴うリスク

## ⚠️ 注意\*

Spinova 脊柱矯正装具は、必ず、この使用説明書の指示事項に従い、記載してある使用部位（装着箇所）以外には使用しないでください。この製品は医師の指導に基づいて使用しなければならぬ処方製品です。装具の最適な装着を保証するには、熟練した専門技術者<sup>1</sup> の手で製品を個別に調整する必要があります。縫い込まれているラベルの取扱表示に注意してください。ベースバンデージの内側に、製品名、サイズ、メーカー、取扱表示、CE マークに関する情報を記載したタグが縫い付けられています。

例えば、圧迫療法の一環で他の製品（圧迫体やリンパ圧迫ストッキングなど）と組み合わせる使用するときは、事前にかかりつけの医師の承諾を得てください。痛みが増したり、異常な変化に気づいたら、必ず担当の医師に診てもらってください。不適切にまたは用途外に使用した場合は、製造物責任を負いかねます。この製品を油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させないようにしてください。全身に関わる副作用は現状では知られていません。専門的な使用 / 装着が前提されています。装具は締め過ぎないよう装着してください。締め付け過ぎると局所的に圧迫症状を起こすことがあります。まれに血管や神経の狭窄が起こることもあります。術後は医師に定期的に患部を検査してもらってください。

**注意: 製品を直接熱に暴露しないでください（ヒーター、直射日光、自動車内の保管など）素材が損傷することがあります。素材が損傷すると、装具の効能が低下する場合があります。**

**(⚠️) Spinova Immo Plus Classic: 天然ゴム ラテックス（ジエン共重合体繊維）** を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

### 使用上の注意

### 装着

Spinova 脊椎矯正装具は、初めて装着する前に熟練した専門技術者<sup>1</sup> の手で調整される必要があります。

**1** 矯正装具を、下背が覆われるように腰の高さの位置に持っていきます。腹バンドの内側に印された矢印が上に向くようにします。
**2** クロージャに付いているフィンガー ポケットに横から数本の指を挿入して、腹バンドを均等に横へ引っ張ります。その状態から、腹バンドを前方に引っ張ります。
**3** その状態で、左の固定バンドで腹部を下から軽く押し上げるようにしてから、右固定バンドで左固定バンドを覆うようにして、右固定バンドを左固定バンドに重ね、ベルクロファスナーで貼り合わせられるようにします。テンションストラップを両手に取ります。
**4** これをまず両サイドに左右対称に均等に、所望の安定感を得られるまで引っ張ります。
**5** 腹バンドの上でテンションストラップを固定します。

### 外し方

矯正装具を取り外すには、まずテンションストラップを外してください。腹部クロージャの押し入れポケットを掴み、クロージャを外します。装具を取り外したら、損傷を防ぐため、腹部クロージャベルクロで留めておいてください。

### 禁忌症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておりません。以下の疾病状況においては本製品なdの補助装具着用は担当医に相談してからにしてください。装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癬痕が認められる場合、心肺機能の著しい低下（装着した状態で激しい運動をした際に血圧が上昇するリスクあり）、安全に矯正装具を使用することが不可能な知能障害。

### お洗濯に関するご注意

必要に応じて装具を中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。拭いた後は、矯正装具を自然乾燥してください。

### メンテナンス

正しくお取扱いになりお手入れすればこの製品は実際上メンテフリーです。

### 再使用に関するご注意

Spinova 脊椎矯正装具は治療目的でのみお使いいただけます。個人別に適合されています。このため、製品を第三者に譲渡しないでください。

### 保証

この製品をお買い求めの国の法規を適用します。関連する範囲では、国別保証規則が販売店と購入者に適用されます。保証適用ケースであると考えられる場合、最初に製品をお買い求めの店舗にご相談ください。

独断で製品を変更することはできません。特に専門要員が個人別に適合した場合該当します。使用上の注意とお手入れの注意に従ってください。誤って使用された場合、保証期間内であっても製品の保証が適用されないことがあります。

### 廃棄処分

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法令に従って処分してください。

<span></span>	<div><div><div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div><div><div><div><span></span></div></div></div></div></div></div>
情報バージョン:2017-10	

## Spinova Stabi Classic

### テクニカルデータ/パラメータ

Spinova Stabi Classic は下背に装着する矯正装具です。アルミニウムのロッド、コルセット ステープ付きベースバンデージおよび2本のテンションストラップで構成されています。

### 用途 / 装着箇所

Spinova Stabi Classic は、腰椎の前弯症治療による部分的負荷を緩和するための矯正装具です。Spinova Stabi Classic により背骨が安定するため、痛みが和らぎます。

### 適応症

- 椎間板突出 / ヘルニアの場合の軽度の欠損症状を伴う腰椎のあたりの痛み（椎間板ヘルニア / 脱出の場合の軽度の欠損を伴う中度の坐骨神経痛）
- 腰椎のあたりの放射性の痛み（中度の（擬似）腰部神経根痛症候群）
- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷（脊椎すべり症、レベル1、腰痛を伴う）
- 椎間板の手術後（軽度から中度の脱出での椎間板の手術後の状態）

### 構成部品

- A - ベースバンデージ
- B - 腹バンド、フィンガー ポケット付き
- C - テンションストラップ
- D - アルミニウムのロッド

### 組み立てと取り付けの手順

Spinova Stabi Classic は標準サイズを想定して作られています。アルミニウムのロッド、コルセット ステーム、テンションストラップを、熟練した専門技術者が一人一人に合わせて調整する必要があります。

## Spinova Unload Classic

### テクニカルデータ/パラメータ

Spinova Unload Classic は下背に装着する多機能矯正装具です。アルミニウムのロッド、コルセット ステープ付きベースバンデージ、腹バンド、2本のテンションストラップおよびブリッジフレームで構成されています。

### 用途 / 装着箇所

Spinova Unload Classic は、腰椎を真っ直ぐに矯正することにより負荷を緩和するための多機能矯正装具です。ブリッジフレームにより、胸椎および骨盤と仙骨にかかる強い力を分散（回避）します。前弯症（脊柱湾曲）が減少します。治療の段階によって、ブリッジフレームを医師に相談してから取り付けたり外したりしてください。

### 適応症例

- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷（脊椎分離症 / 脊椎すべり症、レベル1と2）
- 関節が普通以上の柔軟性を持つ脊椎関節の磨耗（過可動性の椎間関節症候群）
- 腰椎のあたりの放射性の痛み（重度の（擬似）腰部神経根痛症候群 / 重度の坐骨神経痛）
- 痺れを伴う脊椎管狭窄（麻痺を伴う腰部脊椎管狭窄症（保存療法、術後））
- 側根管の狭窄（網竇孔狭窄、外側）
- 脊椎骨折（腰椎の部分の骨折、脊椎末端の緩和）

### 構成部品

- A - ベースバンデージ
- B - 腹バンド、フィンガー ポケット付き
- C - テンションストラップ
- D - アルミニウムのロッド
- E - ブリッジフレーム

### 組み立てと取り付けの手順

Spinova Unload Classic は標準サイズを想定して作られています。アルミニウムのロッド、コルセット ステーム、ブリッジフレーム、テンションストラップを、熟練した専門技術者が一人一人に合わせて調整する必要があります。

### お洗濯に関するご注意

必要に応じて Spinova Unload Classic を中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。洗う前にベルクロをほがしてブリッジフレーム E を取り外します。乾いたら、ブリッジフレームをベルクロで元どおりに取り付けます。矯正装具を内側を上に向けて置きます。腹バンドの内側の矢印が上に向くようにします。ブリッジフレームを枠の硬い部分を巻くようにベルクロでしっかり留めます（クリップの矢印が上に向くように）。ブリッジフレームの両方のクリップをはめます。ベルクロテープを前からクリップの穴に通します **11**。



## Spinova Support Plus Classic

### 用途 / 装着箇所

Spinova Support Plus Classic は、腰椎の負荷を軽減して正常な形状にするための多機能矯正器具（改良型ホーマン コルセット）です。大型の背中パッドにより、胸椎および骨盤と仙骨にかかる強い力を分散（回避）します。軽度の脊柱前弯症の場合でも腰椎の痛みを軽減します。腰パッドの動きで腹部を締めることにより、脊椎を正立させ、負荷を軽減します。治療の進行具合によっては、背中パッドを外すことで脊椎を動かせるようになります。パッドの取外しと取り付けについては、**お洗濯に関するご注意**を参照。

### テクニカルデータ / パラメータ

Spinova Support Plus Classic は下背に装着する多機能矯正器具です。アルミニウムのロッド、コルセット ステータ付きベース バンデージ、腰バンド、2本のテンションストラップおよび背中パッドと腰パッドで構成されています。

### 適応症例

- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷（脊椎すべり症/脊椎分離症レベル2）
- 脊椎関節の磨耗（椎間関節症候群）
- 腰椎のあたりの放射的の痛み（中度の（擬似）腰部症候群 / 坐骨神経痛）
- 脊椎管狭窄（腰部脊椎管狭窄症（保存療法、術後））
- 脊椎骨折（腰椎の部分の骨折）

### 構成部品

- A - ベース バンデージ
- B - 腰バンド、フィンガー ポケット付き
- C - テンションストラップ
- D - 背面のアルミニウムのロッド
- F - 大型背中パッド
- G - 腰部パッド

### 組み立てと取り付けの手順

Spinova Support Plus Classic は標準サイズを想定して作られています。アルミニウムのロッド、コルセット ステータ、腰バンド、テンションストラップを、熟練した専門技術者が一人一人に合わせて調整する必要があります。ブリッジパッドと腰バンドは、ベース バンデージにベルクロで貼り付けておく必要があります。

### お洗濯に関するご注意

必要に応じて Spinova Support Plus Classic を中性洗剤等で手洗いしてもかまいません。洗う前にベルクロをはがして両方のパッドを取り外します **F I G**。乾いたら、両方のパッドをベルクロで元どおりに取り付けます。矯正器具を内側を上に向けて置きます。腰バンドの内側の矢印が上に向くようにします。先端を下側に向けて、バンデージ中央で背中パッドをベルクロで留めてください。ここで腰パッドを右側の腰バンドの上に持てきます。

## Spinova Immo Plus Classic

### テクニカルデータ / パラメータ

Spinova Immo Plus Classic は下背に装着することができる矯正器具です。シェル、コルセット ステータ付きベース バンデージ、腰バンド、2本のテンションストラップ、トレイ、腰パッドで構成されています。

### 用途 / 装着箇所

Spinova Immo Plus Classic は、胸腰部から腰部までの腰椎を安定させるための多機能矯正器具です。特殊な設計を採用し、患者様の体に合わせた多段階システムにより管理された治療が可能です。

#### レベル 1（安定化段階）:

手術後 に脊椎を固定する場合、または手術によらない治療を始めた段階では、矯正器具はシェルを付けた状態で使用します。

#### レベル 2（関節緩和段階）:

治療が進み関節を緩和させ始める段階では、トレイを外します。ベース バンデージは腰部周辺でアルミニウムのロッドとコルセット ステータによって補強されます。

**トレイの取り外し時期は医師に相談してください。**

### 適応症例

- 脊椎のずれ、脊椎関節の裂傷（脊椎すべり症レベル 2 と 3 / 脊椎分離症）
- 関節が普通以上の柔軟性を持つ脊椎関節の磨耗（過可動性 / 脊椎炎の椎間関節症候群）
- 慢性病変（椎間関節の変形性関節症）（脊椎関節炎）
- 腰椎のあたりの放射性の痛み（重度の（擬似）腰部神経根痛症候群 / 重度の坐骨神経痛）
- 脊椎管狭窄（麻痺を伴う腰部脊椎管狭窄症（保存療法、術後））
- 根管の狭窄（網竇孔狭窄、外側）

### 構成部品

- A - ベース バンデージ
- B - 腰バンド、フィンガー ポケット付き
- C - テンションストラップ
- D - 背面のアルミニウムのロッド
- G - 腰部パッド
- H - 織カバー付シェル

### 組み立てと取り付けの手順

Spinova Immo Plus Classic は標準サイズを想定して作られています。シェル、ロッド、腰バンド、テンションストラップを熟練した専門技術者が一人一人に合わせて調整する必要があります。腰パッドは、ベース バンデージにベルクロで貼り付けておく必要があります。

**V** テキスタルカバーを取り外すにはベースバンデージの両側ゴムバンドをシェル前側の線を越えてまで伸ばします。こうするとテキスタルカバーを取り外すことができます。装具からシェルを取り外すには背中側の中心にあるネジを取ります。シェルをベース バンデージから取り外します。その後はベースバンデージをシェルなしで使用できます。

### お洗濯に関するご注意

刺激の少ない洗剤を使ってシェルを柔らかな布で拭いてください。拭いた後は、矯正器具を自然乾燥させてください。Spinova Immo Plus Classic をシェルを外して使用する場合（関節緩和段階で）、必要に応じて矯正器具を手洗ひすることができます。

## 専門技術者の皆様へ1

以下の説明は次の製品に該当します。

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

製品固有の特別な指示に従ってください。

### 一般的な注意事項

**①-⑥** 矯正器具を使用場所（適応症例）および体形（体格）に適合させてください。装具がカスタマイズした形状でピツカリ、フィットしていることを、最初の養生を開始した後の段階で確認してください。患者が正しく、本製品を装着できるように指導してください。上記以外の目的、方法で不適切な改造は一切しないでください。これを怠ると製品の性能に支障が生じ、製造物責任は無効になります。Spinova 脊椎矯正器具は患者の治療専用です。

矯正器具を、下背が覆われるように腰の高さの位置に持っています。腰バンドの内側に印された矢印が上に向くようにします。確実に理想的な効果を得るためには、矯正器具をできるだけ深く装着してください。そうしないと、背筋を立てて座ったときに股間に圧力がかかります。

### 適合 / 取り付け

#### ロッドの調整（背面のアルミニウムのロッドおよびコルセット ステータ）

圧迫箇所のない矯正器具の最適な装着を保証するには、ロッドを患者の体型に合わせて調整すできます。このためにはベースバンデージのロッドポケットからロッドを外し、患者の体型に合わせて形を整えます。ロッドをロッドポケットの中に戻します。

#### テンションストラップの切詰め ①

まず、テンションストラップの端にあるベルクロテープの貼り合わせ部分を開き、その端の部分だけをベルクロファスナー中央に貼り合わせます。左右のテンションストラップを手に取り、力がお好みのかり具合になって、装具が安定するまで、両側のテンションストラップを左右均等な力で同時に前方へ引きます。これは、患者様にお任せしても結構です。テンションストラップは、その都合のよい長さのところを、ベルクロテープの端で開いた部分に貼り合わせます。テンションストラップを切り詰め、ベルクロファスナーの上部がテンションストラップの端に重なって、染に閉じられるようになります。これで、テンションストラップに元どおり固定できます。

#### 患者の体型に合わせた腰バンドのカスタマイズ

腰バンドは個人別に角度と幅を調整することができます。ベルクロを剥がしてベース バンデージから両方の腰バンドを外し、ベースバンデージに改めて位置決めします。ベース バンデージの余った部分は適合した後切り取ることができます。余ったベルクロクローージャはバンドストライプで覆い、損傷を防止してください。原則的には外にはみ出たベルクロテープはその後必要にならないようであれば切り去っても構いません **①**。

## Spinova Stabi Classic

### 適合 / 取り付け

**ロッド、テンションベルト、腰バンドを上記の説明に従って適合します。**

## Spinova Unload Classic

### 適合 / 取り付け

**ロッド、テンションベルト、腰バンドを上記の説明に従って適合します。**

### ブリッジフレームの適合

ブリッジフレームの適合はこれをベース バンデージから外して行います。ブリッジフレームから2枚のベルクロを取り外し、ベースバンデージの2個のベルクロペを開きます。ブリッジフレームのアルミニウムロッドは個別に形を整えることができます。ブリッジ フレームをベルクロで元どおりに取り付けます。フレームは患者の体型に合わせ脊椎の屈曲を直す機能が最適に展開できるかたちで位置決めしてください。フレームのクリップと腰バンドの内側の矢印が上に向くようにします。Spinova Unload Classic は高さが2種類から選べます **①②**。

## Spinova Support Plus Classic

### 適合 / 取り付け

**ロッド、テンションベルト、腰バンドを上記の説明に従って適合します。**

#### パッドの位置合わせ

矯正器具を内側を上に向けて置きます。腰バンドの内側の矢印が上に向くようにします **①②**。

先端を下側に向けて、バンデージ中央で大型背中パッドをベルクロで留めてください。ここで腰パッドを右側の腰バンドの上に持てきます。背側のパッドの上縁は肩甲骨より約 3cm 下に来るようにしてください。Spinova Support Plus Classic は高さが二種類から選べます。

## Spinova Immo Plus Classic

### 適合 / 取り付け

**ロッド、テンションベルト、腰バンドを上記の説明に従って適合します。**

#### 必要な工具

エンボスレンチ 2.5mm（アクセサリとして別売り）

#### 装具からシェルを取り外す

**V** 背面の中心にあるネジを外します。ベースバンデージの両側ゴムバンドをシェル前側の線を越えてまで伸ばします。背中シェルからベース バンデージを取り外します。必要ならテキスタルカバーもシェルから取り外します。

#### シェルの高さ、幅、角度の調整

ベースバンデージからシェルを取り外したら、手でシェル中央のナットと上下のネジをエンボスレンチで緩め、シェルハーフずつ軽く動き合うことができるようにします。患者の腸骨稜の上下に直接シェルの窪んだ部分が当たるようにシェルの位置を定めます。シェルの両側を上下にすらしながら、シェルが患者の胴体をできるだけ広い面で支えるように調節します。このあとで、3本のねじを締めます。左右対称を保つように注意してください **V**。

シェルの上端が肩甲骨の下端から約 3cm の位置に来るようにします。必要ならシェル高さ調整のために上縁を切り詰めることができます。Spinova Immo Plus Classic は高さが二種類から選べます。ベースバンデージにシェルを取り付けるには**シェルの取り外し方**で説明されているのと逆順で行ってください。

**注記:****プラスチックは市販の皮革用ハサミで切り詰められます。ケガを防ぐため、切った部分を滑らかに仕上げます（紙やすりなどで）。**

#### 腰パッドの位置合わせ

矯正器具を内側を上に向けて置きます。腰バンドの内側の矢印が上に向くようにします。腰パッドを右側の腰バンドの上に貼ります。

\* 人の損傷の危険（負傷、健康、事故の各リスク）にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害（製品の損害）が含まれます。

1国は、専門技術者の皆様に適用する諸規定を定めていますが、それらに基づき、装具の調整と使用開始時の指導を行う資格が認められている人であれば、もれなく専門技術者に該当します。

## (ko) 한국어

**사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.**

**www.bauerfeind.com/downloads**

# 친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 Spinova 척추 보조기는 의학적으로나 품질면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

설명서를 처음부터 끝까지 주의 깊게 정독해 주십시오. 여기에는 제품의 사용 방법, 사용자, 금지사항, 제품 착용 방법, 관리 방법, 폐기 방법에 관한 중요한 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오. 다음 지침에 해당되는 제품:

### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

다음 페이지에 나와 있는 해당 제품에 관한 특별 지침을 준수하십시오.

### 사용 시 발생할 수 있는 위험

### △주의\*

반드시 사용 설명서에 나와있는 지시사항을 확인하시고 착용이 가능한 부분에만 Spinova 척추 보조기를 사용하시기 바랍니다. 이 제품은 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다. 보조기를 알맞게 고정하기 위해서는 교육을 받은 전문가가 제품을 조정해야 합니다. 라벨에 있는 세척 관리 방법을 준수하십시오. 크기, 제조사, 세척 방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 라벨은 기본 보호대 안쪽에 있습니다.

압박 요법(압박 스타킹, 림프 압박 스타킹) 등 다른 제품과 같이 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오. 통증이나 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오. 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 용도와 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. 제품이 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오. 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 보조기를 너무 조여서 착용하지 마십시오. 국소 압박 현상이 생길 수 있습니다. 간혹 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 수술 후 상처는 정격적으로 의자에게 검진을 받으십시오.

**주의: 제품을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보란)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 보조기의 효능이 저해될 수 있습니다.**

**(LATEX) Spinova Immo Plus Classic:** 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

### 사용 방법

#### 착용

Spinova 척추 보조기는 처음 착용하기 전에 교육을 받은 전문가 가 알맞게 조정해야 합니다.

**①** 보조기 등 아래를 덮을 수 있도록 허리 높이에서 중앙에 오게 하십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 표시표가 위를 향합니다. **②** 복부 패스너에 있는 지정된 핑거 포켓에 손가락을 끼어 넣고 패스너를 옆으로 균일하게 닫기십시오. 그다음 패스너를 앞으로 당깁니다. **③** 왼쪽 패스너를 왼쪽 위에 배를 살짝 들어 올리고 벨크로로 부착할 수 있도록 오른쪽 반쪽을 왼쪽 위에 두십시오. 이제 신축성 벨트를 양손으로 잠으십시오. **④** 원하는 만큼 고정할 때까지 동시에 균일하게 옆으로 당깁니다. **⑤** 복부 패스너에 신축성 벨트를 붙이십시오.

#### 탈착

보조기를 벗어던진 후엔 신축성 벨트를 풀어야 합니다. 이어서 복부 패스너의 삼입 포켓에 손가락을 끼어 넣고 벨크로를 푸십시오. 손상을 방지하기 위해서 보조기를 때어난 다음에 복부 패스너를 다시 부착하십시오.

### 사용해서는 안 되는 경우

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다. 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이나 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우, 심장과 폐 성능의 제한 강화 (강화된 신체 성능이나 보조기 작용 시 혈압 상승 위험), 위험하지 않게 보조기를 사용할 수 없는 정신적 장애.

### 세척상의 주의사항

필요하면 보조기를 중성 세제로 손세탁하십시오. 그다음에는 보조기를 자연 건조하십시오.

### 유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 별도의 유지보수가 필요 없습니다.

### 재사용에 관한 안내

Spinova 척추 보조기는 고액의 개인 치료만을 위한 것입니다. 개인의 신체적 특징에 맞게 만들어졌습니다. 따라서 제 3자에게 이 제품을 양도하지 마십시오.

### 보증

제품을 구입한 국가의 법률 조항이 적용됩니다. 관련이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 상황이 의심되는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의하십시오.

제품이 독자적으로 변형을 가하지 마십시오. 이는 전문가에 의해 수행된 개별적인 조정에서 벗어날 수 있습니다. 당사사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

### 폐기

이 제품은 국가의 법규정에 맞게 폐기할 수 있습니다.

정보 제공일: 2017-10



## Spinova Stabi Classic

### 기술 지원/수치

Spinova Stabi Classic 은 등 아래를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 이 보조기는 알루미늄 대와 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대 및 두 개의 신축성 벨트로 구성되어 있습니다.

### 용도/착용 위치

Spinova Stabi Classic 은 척추전만증으로 인한 부분 하중을 경감하기 위한 보조기입니다. Spinova Stabi Classic 은 등을 고정함으로써 통증을 줄여줍니다.

### 적응증

- 추간판 돌출/탈출 시 가벼운 탈출 현상이 있는 요추 부위에 통증 (추간판 돌출/탈출 시 가벼운 탈출 현상이 있는 중증도의 허리 좌골 신경통)
- 요추 부위 방사통 (중증도의 유사 방사통 좌골신경통)
- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추 미끄럼증, L7, 요통)
- 추간판 수술 후 (소형부터 중대형 크기의 탈출이 있는 추간판 수술 후 상태)

### 구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트
D – 알루미늄 대

### 제품의 조립과 분해 안내

Spinova Stabi Classic 은 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 알루미늄 대, 코르셋 스테이, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다.

## Spinova Unload Classic

### 기술 지원/수치

Spinova Unload Classic 은 등 아래를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 이 보조기는 알루미늄 대와 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대, 복부 패스너, 신축성 벨트 두 개 및 연결 프레임으로 구성되어 있습니다.

### 용도/착용 위치

Spinova Unload Classic 은 요추를 세워 하중을 덜어주기 위한 다기능 보조기입니다. 연결 프레임은 발생한 힘을 흡수와 골반 및 천골로 분배합니다. 척추 전만(척추전만증)이 감소합니다. 치료 경과에 따라 의사와 조정하여 연결 프레임을 삽입하거나 제거할 수 있습니다.

### 적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추분리/척추 미끄럼증, L7, II기)
- 관절이 표준 이상으로 유연한 척추관절 마모 (관절 과운동성 후관절 증후군)
- 요추 부위 방사통 (중증 정도의 유사 요추 방사통 /중증 정도의 좌골신경통)
- 손발 저림 현상이 있는 척추 협착 (부진 마비가 있는 요추관 협착[고식적, 수술 후])
- 측면 추관 협착 (추간궁 협착, 측면)
- 척추 골절 (요추 골절, 후방 척추 가장자리 하중 경감)

### 구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트
D – 알루미늄 대
E – 연결 프레임

### 제품의 조립과 분해

Spinova Unload Classic 은 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 알루미늄 대, 코르셋 스테이, 연결 프레임, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다.

### 세척상의 주의사항

필요하면 Spinova Unload Classic 을 중성 세제로 손세탁하십시오. 세탁하기 전에 연결 프레임을 떼어내십시오. 건조 후 연결 프레임을 다시 붙이십시오. 보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. 프레임 버팀대 주위로 벨크로 락을 이용해서 연결 프레임을 고정하십시오 (클램프에 있는 화살표가 위를 향한). 연결 프레임의 두 클램프를 고정하십시오. 이를 위해서는 앞에서 벨크로 테이프를 클램프의 고리에 끼워 넣으십시오 **ⓘ**.

## Spinova Support Plus Classic

### 용도/착용 위치

Spinova Support Plus Classic 은 요추에 하중을 덜고 요추를 바로 세우기 위한 다기능 보조기(개량된 호만 코르셋)입니다. 대형 등 패드는 발생한 힘을 흡수와 골반 및 천골로 분배합니다. 그리고 적당한 전만 방지로 요추에 하중을 경감해 줍니

다. 복부 패드로 복부를 압박하여 척추를 곧게 세우고 요추에 부담을 덜어 줍니다. 치료 양상에 따라 등 패드를 떼어내서 척추를 움직일 수 있게 할 수 있습니다. 패드 제거와 장치과 관련해서는 세척상의 주의사항 참조.

### 기술 지원/수치

Spinova Support Plus Classic 은 등 아래를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 이 보조기는 알루미늄 대와 코르셋 스테이가 있는 기본 보호대, 복부 패스너, 신축성 벨트 두 개 및 등 패드와 복부 패드로 구성되어 있습니다.

## 적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추분리/척추 미끄럼증, II기)
- 척추관절 마모 (후관절 증후군)
- 요추 부위 방사통 (중간 정도의 유사 요추 방사통 /중간 정도의 좌골신경통)
- 척추 협착 (요추관 협착[고식적, 수술 후])
- 척추 골절 (요추 골절)

### 구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트
D – 등쪽 알루미늄 대
F – 대형 등 패드
G – 복부 패드

### 제품의 조립과 분해 안내

Spinova Support Plus Classic 은 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 알루미늄 대, 코르셋 스테이, 복부 패스너, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다. 연결 패드와 복부 패드는 기본 보호대에 부착해야 합니다.

### 세척상의 주의사항

필요하면 Spinova Support Plus Classic 을 중성 세제로 손세탁하십시오. 세탁하기 전에 두 패드를 떼어내십시오 F/G. 건조 후 두 패드를 다시 붙이십시오. 보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다. Spinova 척추 보조기는 반드시 한 명의 환자에만 사용되어야 합니다.

## Spinova Immo Plus Classic

### 기술 지원/수치

Spinova Immo Plus Classic 은 등 아래를 고정하기 위한 탈착 가능한 보조기입니다. 이 보조기는 스테이가 있는 기본 보호대, 복부 패스너, 헬의 신축성 벨트 두 개 및 복부 패드로 구성되어 있습니다.

### 용도/착용 위치

Spinova Immo Plus Classic 은 천골을 짐참하고 요추를 고정하기 위한 다기능 보조기입니다. 특별한 구조 덕분에 개인에게 맞는 단계에 따라 조정해서 치료할 수 있습니다.

#### 단계 1 (고정 단계):

수술 후나 비수술 치료 시작 시 척추를 고정하기 위해 헬이 장착된 보조기가 사용됩니다.

#### 단계 2 (운동 단계):

치료 단계에서 운동 단계 시작 시 헬을 떼어냅니다. 요추와 천골 부위의 기본 보호대를 알루미늄 대와 코르셋 스테이로 보강합니다.

**헬의 탈거 시점을 의사와에 문의하시기 바랍니다.**

## 적응증

- 척추탈위증, 척추관절에 열구 발생 (척추 미끄럼증 II기와 III기/척추 분리)
- 관절이 표준 이상으로 유연한 척추관절 마모 (관절 과운동성 후관절 증후군/척추염)
- 만성 병적 변화 (관절증), 척추 관절 부위 (척추 관절증)
- 요추 부위 방사통 (중증 정도의 유사 요추 방사통 /중증 정도의 좌골신경통)
- 척추 협착 (부진 마비가 있는 요추관 협착[고식적, 수술 후])
- 추관 협착 (추간궁 협착, 측면)

### 구성요소

A – 기본 보호대
B – 핑거 포켓이 있는 복부 패스너
C – 신축성 벨트
D – 등쪽 알루미늄 대
G – 복부 패드
H - 직물 시트에 내장된 프레임

### 제품의 조립과 분해 안내

Spinova Immo Plus Classic 은 기본 크기로 조립된 상태로 제공됩니다. 헬, 스테이, 복부 패스너, 신축성 벨트는 교육을 받은 전문가를 통해서만 개별적으로 조정해야 합니다. 복부 패드는 기본 보호대에 부착해야 합니다.

**Ⓥ** 패브릭 커버를 벗겨내기 위해서는 기본 보호대에 있는 양쪽 고무 벨트를 헬의 양쪽 가장자리 위로 빼내십시오. 그 다음에 패브릭 커버를 벗겨내십시오. 헬을 제거하기 위해서는 보조기에서 등받이에 있는 중앙 나사를 푸십시오. 기본 보호대에서 헬을 떼어내십시오. 그 다음에는 헬을 떼어난 상태로 기본 보호대를 사용할 수 있습니다.

### 세척상의 주의사항

헬을 부드러운 천과 중성세제로 닦아주십시오. 그다음에는 보조기를 자연 건조하십시오. 헬을 떼어낸 상태로 Spinova Immo Plus Classic 를 사용할 때에는(운동 단계) 필요시 보조기를 손세탁하십시오.

## 전문가1

다음 지침에 해당되는 제품:

#### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

해당 제품에 관한 특별 지침을 준수하십시오.

### 일반 지침

**Ⓥ** **Ⓟ** 보조기를 용도 (적응증)와 신체 구조 (해부학적 구조)에 맞게 조정하십시오. 보조기를 처음 구입하신 후에는 이 제품을 어디에 착용하여야 최적의 효과를 얻을 수 있는지 확인하십시오. 환자와 함께 올바른 착용 방법을 연습하십시오. 한 부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다. Spinova 척추 보조기는 반드시 한 명의 환자에만 사용되어야 합니다.

보조기가 등 아래를 덮을 수 있도록 허리 높이에서 중앙에 오게 하십시오. 이때 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향합니다. 최고의 효과를 보장하기 위해서는 곧은 자세로 앉은 상태에서 움직이는 부위가 눌리지 않게 보조기를 가능한 한 아래에 착용해야 합니다.

### 조정 /조립

#### 스테이(등쪽 알루미늄 대와 코르셋 스테이)의 조정

눌리는 곳 없이 보조기를 최적으로 착용하기 위해서는 환자의 해부학적 구조에 맞게 스테이를 조정해야 합니다 D. 이를 위해서는 기본 보호대의 스테이 포켓에서 스테이를 빼내서 환자의 개별 체형에 맞게 이를 조정하십시오. 스테이를 다시 포켓에 삽입하십시오.

#### 신축성 벨트 자르기 Ⓡ

우선 벨트의 벨크로 끈을 떼어낸 다음 패스너 중앙에 붙이십시오. 양손으로 벨트를 잡고 원하는 압박이 생길 때까지 앞으로 동시에 당기십시오. 적당한 길이에서 벨크로 끈에 벨트를 잠착하십시오. 벨크로의 뒷부분이 벨트 끝 위에서 살짝 재결되도록 벨트를 자르십시오. 벨크로 끈을 벨트에 고정하십시오.

#### 환자의 몸 형태에 맞게 복부 패스너 조정

복부 패스너의 각도와 폭을 환자에 맞게 조정할 수 있습니다. 두 복부 패스너를 기본 보호대에서 떼어냈다가 다시 기본 보호대에 갖다 붙입니다. 튀어나온 벨루어는 조정 후에 가위로 잘라낼 수 있습니다. 튀어나온 벨크로는 벨루어 스트랩으로 덮어서 손상을 방지합니다. 기본적으로 외부 벨크로 스트립을 완전히 잘라낼 수 있지만 그럴 필요는 없습니다 **Ⓡ**.

## Spinova Stabi Classic

#### 조정 /조립

**상기 설명대로 스테이, 신축성 벨트, 복부 패스너를 조정하십시오.**

## Spinova Unload Classic

#### 조정 /조립

**상기 설명대로 스테이, 신축성 벨트, 복부 패스너를 조정하십시오.**

### 연결 프레임의 조정

연결 프레임의 조정을 위해 기본 보호대에서 이 프레임을 푸십시오. 이를 위해서는 두 벨크로 스트립을 연결 프레임에서 떼어내고 기본 보호대에 있는 두 벨크로 스트립을 푸십시오. 연결 프레임의 알루미늄 대를 환자에 맞게 조정할 수 있습니다. 이어서 연결 프레임을 다시 붙이십시오. 환자의 몸에 맞게 전만 방지 기능이 최적화되도록 연결 프레임을 배치하십시오. 프레임의 클램프와 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오. Spinova Unload Classic 을 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다 **Ⓡ**.

## Spinova Support Plus Classic

#### 조정 /조립

**상기 설명대로 스테이, 신축성 벨트, 복부 패스너를 조정하십시오.**

#### 패드의 위치 설정

보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오 **Ⓡ**.

대형 등 패드는 뾰족한 부분이 아래를 향하도록 보호대 중앙에 고정하십시오. 오른쪽 복부 패스너에 복부 패드를 가져갑니다. 등 패드의 상단 모서리는 견갑골 약 3cm 아래에서 끝나야 합니다. Spinova Support Plus Classic 을 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다.

## Spinova Immo Plus Classic

### 조정 /조립

**상기 설명대로 스테이, 신축성 벨트, 복부 패스너를 조정하십시오.**

#### 필요한 공구

2.5 mm 알렌 렌치 (액세서리로 구매 가능)

#### 보조기에서 헬 제거

**Ⓥ** 등에 있는 중앙 나사를 푸십시오. 기본 보호대에 있는 양쪽 고무 벨트를 헬의 양쪽 가장자리 위로 빼내십시오. 기본 보호대를 등 헬에서 떼어내십시오. 경우에 따라 헬에서 패브릭 커버를 벗겨내십시오.

#### 헬의 높이, 폭, 각도 조정

헬을 기본 보호대에서 떼어낸 다음에는 헬 중앙에 있는 너트와 위아래 나사를 알렌 렌치로 풀어서 헬의 양쪽이 서로 원형하게 밀릴 수 있도록 하십시오. 골반 프레임의 오목한 부분이 환자 골반 능선 바로 위에 오도록 몸통에서 헬의 위치를 설정하십시오. 헬의 두 반쪽을 밀고 기울여서 환자의 몸통에서 가능한 평평하게 되도록 하십시오. 이어서 나사 세 개를 다시 고정하십시오. 이때 가능한 한 대형 방향이 되도록 하십시오 **Ⓥ**. 상단 가장자리는 견갑골 아래 약 3cm에서 끝나야 합니다. 필요하면 헬의 높이를 조정하기 위해 상단 가장자리를 잘라낼 수 있습니다. Spinova Immo Plus Classic 을 두 가지 높이로 구매할 수 있습니다. 기본 보호대에 헬을 장착하는 방법은 **헬 제거** 행에 나와 있는 설명의 역순으로 진행합니다.

**주의: 플라스틱은 시간용 가죽 가위로 잘라낼 수 있습니다. 상해를 방지하기 위해 사포 등으로 잘린 면을 갈아주십시오.**

#### 복부 패드의 위치 설정

보조기 안쪽이 위로 향하게 두십시오. 복부 패스너의 안쪽에 있는 화살표가 위를 향하도록 하십시오.

오른쪽 복부 패스너에 복부 패드를 갖다 붙입니다.

\*

\* 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 제품 피해(제품 손상)에 관한 안내
1 전문가인 국가 법률의 규정에 따라 보조기를 맞추주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

<div><span>zh</span> <span>中文</span></div> <div><span><span></span></span></div>
<p><b>该使用手册也可在此地址中下载: <a href="http://www.bauerfeind.com/downloads">www.bauerfeind.com/downloads</a></b></p>

# 尊敬的女士, 尊敬的先生:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任,您购买的 Spinova 脊柱矫形器是一款高质量的医疗产品。

请务必仔细阅读本使用说明,其中包含关于此产品用途,适应症,禁忌症,穿戴,护理以及废弃处理等方面的重要信息.请保存好本使用手册,以备日后查阅.如有疑问,请咨询您的主治医生或专业商店。

下列提示对应产品

### Spinova Stabi Classic

#### Spinova Unload Classic

#### Spinova Support Plus Classic

#### Spinova Immo Plus Classic

请也遵守以下页面中有关此产品的特殊指示。

### 使用风险

## ⚠️注意\*

请务必根据本使用说明并针对列出的适应症(使用部位)穿戴您的 Spinova 脊柱矫形器.这是一款处方产品,需遵医嘱并在医生的指导下使用.为确保矫形器穿戴到最佳位置,应由经过培训的专业人员! 针对用户需求进行调试.请遵守水洗标签上的保养提示.打底绷带内侧有一个水洗标签,上面包含尺寸,制造商,保养提示及 CE 标识.

若要与其它产品(如压力治疗中使用的压力连体背心,淋巴压力袜)组合使用,请务必事先咨询您的主治医生.如果伤痛加剧或者身体出现异常,请立即向您的医生咨询.对于不按规范使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果,本公司不承担任何产品责任.请避免本产品与油脂类及酸性物质,软膏及乳液等物质发生接触.至今尚未发现对身体产生影响的副作用.前提是必须按照规定正确使用/穿戴本产品.不要将矫形器绑得太紧,否则有可能导致局部血液循环不畅.极少数情况下还可能引起血管或神经收缩.手术之后,请定期就医检查伤口。





إرشادات الاستعمل هذه متوفرة أيضا للتحميل عبر: **www.bauerfeind.com/downloads**

## علامنا الأعزاء،

نشكرك على تفكك الغالية في أحد منتجات شركة باورفايند. بالتأكيد مقوام العمود الفقري Spinova تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيور عالٍ للجودة والموصفات الطبية. يرجى قراءة دليل الاستعمال بالكامل ويكلم عناية، نظرًا لأنه يحتوي على معلومات مهمة عن استعمال الجهاز ودواعي استعماله وموانع استعماله وارتدائه وصيافته والتخلص منه. احتفظ بدليل الاستعمال هذه، فقد تحتاج إلى الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو إلى المنجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الإرشادات التالية تنطبق على الأجهزة:

**Spinova Stabi Classic**

**Spinova Unload Classic**

**Spinova Support Plus Classic**

**Spinova Immo Plus Classic**

يُرجى مراعاة التعليمات الخاصة بالجهاز خاصتك في الصفحات التالية.

### مخاطر الاستخدام

### ⚠️ احتس\*

لا يجب ارتداء مقوام العمود الفقري Spinova إلا طبقًا للبيانات الواردة في دليل الاستعمال هذا وكذلك في مجالات الاستعمال المذكورة (موضع الاستخدام). الجهاز عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب لذا يجب ارتدائه تحت الإشراف الطبي. لضمان أفضل وضع للمقوام، يجب مواءمة المقوام على كل حالة بإفراد من قبل أحد الاختصاصيين<sup>1</sup> المدربين. يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المصاحب بالمقوام. الملصق المثبت بخيطاية في المقوام يحتوي على معلومات بشأن المقاس والشركة المنتجة وإرشادات العناية والتنظيف وعلامة المطابقة CE، يوجد في الجزء الداخلي للضمانة الأساسية.

يتبني عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (الجوارب الضاغطة، الأشرطة الضاغطة الليغرافية) إلا بعد استشارة الطبيب المعالج أولاً. في حالة زيادة شكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور. لا تشمل الشركة المنتجة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المخصص له. يجب عدم ترك المنتج يلاصم على دهن أو أحماض أو مراهم أو غسول. من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يشترط استخدام/تثبيت المقوم بطريقة سليمة. لا يجب ربط المقوام بشكل زائد عن الحد، فقد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضيق في مكان ارتدائه. وفي حالات نادرة يمكن حدوث انقباض في الأوعية الدموية والأعصاب. وبعد إجراء العملية ينبغي فحص الجرح دوريًا من قبل الطبيب.

**ملاحظة:** لا تُعرض المقوام أبدًا للحرارة المباشرة (مثل المدفأة)، أشعة الشمس المباشرة، التفتيزين في سيارة)؛ فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إحداث التلف بالمواد المصنوعة منها الوسائد. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبًا على المقوام.

**Spinova Immo Plus Classic**

<sup>(ATTN)</sup> يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامات.

### إرشادات الاستخدام

الارتداء

يجب مواءمة مقوام العمود الفقري بواسطة فني متخصص<sup>١</sup> ومزرب قبل ارتدائه لأول مرة.

- ضع المقوام في المنتصف على ارتفاع الخصر بحيث تتم تغطية الظهر السفلي. وفي ذلك تجد الإسمه المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن نحو الأعلى.
- قم بإدخال أصابعك من الجانب في جيوب الأصابع المخصصة لذلك والموجودة بلاصقة فيلكرو ومن ثم اسحبها بالتساوي نحو الجانب. وبعد ذلك فقط اسحب لإصقات فيلكرو نحو الأمام.
- ارفع البطن قليلاً بواسطة النوصف الأيسر من لاصقة فيلكرو من الأسفل وضع النصف الأيمن من لاصقة فيلكرو فوق النصف الأيسر بحيث يتطابق معه. امسك الآن بكتأا بديك أحزمة الشد.
- واسحبها في نفس الوقت وبتقيد متساوي نحو الجانب أولاً حتى تصل إلى درجة التثبيت المطلوبة.
- قم بشد أحزمة الشد على لاصقة فيلكرو للبطن.

الخلع

لخلع المقوام قم أولاً بفتح أحزمة الشد. أدخل يدك بعد ذلك في جيوب الإدخال بلاصقة فيلكرو للبطن وقم بحل اللاصقة. بعد خلع المقوام قم بلمسق لاصقة فيلكرو للبطن مرة أخرى مع بعضها البعض، لتجنب حدوث أضرار.

### موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستخدام هذا المنتج: أمراض جلدية وإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للالتهاب، وأيضا في حالة ظهور ندوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة، قصور شديد في كفاءة القلب والرئة (خطر ارتفاع ضغط الدم في حالة ارتداء وسيلة المساعدة أثناء أداء نشاط بدني قوي)، قصور ذهني لا يمكن معه استخدام المقوام بدون احتمال الخطر.

### إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف المقوام يدويًا بمادة غسل لطيفة. اترك المقوام يجف في الهواء.

### إرشادات الصيانة

لن يحتاج المنتج صمئًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

مقوام العمود الفقري Spinova مخصص للعناية بك وحذك. ومن ثم فقد تمت مواءمته لك شخصيًا. ولذلك فلا يجب تقديم الجهاز إلى أي شخص آخر.

### الضمان

تسري على المنتج القوانين المعمول بها في البلد التي تم فيها شراء المنتج. وتسري بين التجار والملاء والقواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. في حالة طلب اللجوء إلى الضمان، فتوجه رجاء مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

فضلا لا تقم بشكل شخصي بعمل أية تغييرات في المنتج. وهذا يسري بشكل خاص على الموامات المفردة التي يجربها الطاقم المختص. وقم رجاءً بتابع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. عم مراعاة الإرشادات يمكنها أن تقلص الضمان.

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-10

## Spinova Stabi Classic

### البيانات الفنية و البارامترات

**Spinova Stabi Classic** هو عبارة عن مقوام تثبتت الجزء السفلي من الظهر. ويتكون من ضمانة أساسية مزودة بدعامات الألومنيوم ودعامات المشد، وحزامي شد.

### الغرض من الجهاز / موضع الاستخدام

**Spinova Stabi Classic** هو عبارة عن مقوام تخفيف العبء جزئيًا عن الظهر من خلال تقليص انحناء العمود الفقري القطني. فمن خلال تثبيت الظهر يساهم المقوام Spinova Stabi Classic في تخفيف حدة الآلام.

#### دواعي الاستعمل

- الآلام في منطقة العمود الفقري القطني التي يصاحبها مظاهر انزلاق خفيفة عند تقوس الأقراص الفقرية للآلام؛ الانزلاق العضروفي (عرق النسا متوسط الألم مع حالات انزلاق عضروفي خفيفة في حالات بروز الأقراص الفقرية) (تدليها)
- الآلام التي تصيب منطقة العمود الفقري القطني مع الطاعة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية العجزية [إزائفة] متوسطة الآلام)
- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انزلاق فقاري، درجة I مع عرق النسا)
- بعد جراحة الأقراص الفقرية (العلة) بعد جراحة الأقراص الفقرية مع تدلي الفقرات صغير (إلى متوسط)

### المكونات

- A – الضمانة الأساسية
- B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
- C – أحزمة الضغط
- D – دعامات الألومنيوم

### إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام **Spinova Stabi Classic** مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط الدعامات الألومنيوم ودعامات المشد وأحزمة الشد من قبل فني متخصص مزرب لكل حالة.

## Spinova Unload Classic

### البيانات الفنية و البارامترات

**Spinova Unload Classic** هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف تثبتت الجزء السفلي من الظهر. ويتكون من ضمانة أساسية مزودة بدعامات الألومنيوم ودعامات مشد، ولاصقة فيلكرو للبطن، وحزامي شد، وهيكل قنطرة.

### الغرض من الجهاز / موضع الاستخدام

**Spinova Unload Classic** هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف لتخفيف الضغط عن العمود الفقري القطني وتدعيم استقامته. يقوم هيكل القنطرة بتوزيع القوى على كل من العمود الفقري الصدري والحوض والعظمة العجزية. وينتلك هيكل القنطرة بنوعيتي الخداب (انحناء العمود الفقري). يمكن تركيب أو خلع هيكل القنطرة حسب مسار العلاج وبالتاق مع الطبيب المعالج.

### دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انحلال فقاري/انزلاق فقار، الدرجة I و II)
- تآكل المفاصل الفقرية مع وجود مرونة غير عادية في المفاصل (متلازمة المفاصل الوجيهة مع فرط المرونة)
- الآلام في منطقة العمود الفقري القطني مع الطاعة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية العجزية [إزائفة] شديدة الآلام / عرق النسا، شديد الآلام)
- تضيق قناة الحبل الشوكي مع ظهور علامات لفقدان الحس (تضيق النفق النخاعي القطني مع الشلل الجزئي [علاج تحفظي وبعد العملية الجراحية])
- تضيق القناة العجزية الجانبية (تضيق التقب، الجانبي)
- كسور العمود الفقري (كسور بالعمود الفقري القطني، تخفيف العبء عن الحافة الخلفية للعمود الفقري)

### المكونات

- A – الضمانة الأساسية
- B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
- C – أحزمة الضغط
- D – دعامات الألومنيوم
- E – هيكل القنطرة

### التجميع والتركيب

يتم توريد المقوام **Spinova Unload Classic** مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط دعامات الألومنيوم ودعامات المشد وهيكل القنطرة وأحزمة الشد من قبل فني متخصص مزرب لكل حالة.

### إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف مقوام Spinova Unload Classic يدويًا بمادة غسل لطيفة. اخلع الوسائتين قبل غسل هيكل القنطرة **E**. وقم بتربكيهما مرة أخرى بعد تخفيف هيكل القنطرة. ولذلك ضع المقوام اسلمك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الإسمه المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. ثبت هيكل القنطرة حول حاصرة الهيكل بواسطة الأطراف اللاصقة (تثبيت الأسمه المطبوعة على المشابك نحو الأعلى). ثبت مشبكي هيكل القنطرة. وافعل ذلك حرك الشريط اللاصق من الأمام عبر حلقة المشبك **III**

## Spinova Support Plus Classic

### الغرض من الجهاز / موضع الاستخدام

**Spinova Support Plus Classic** هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف (مشد Hohmann معدل) لتخفيف الضغط واستقامة العمود الفقري القطني. تقوم وسادة الظهر الكبيرة بتوزيع القوى على كل من العمود الفقري الصدري والحوض والعظمة العجزية. كما تقوم بتخفيف الحمل على العمود الفقري القطني من خلال تقليص انحناء العمود الفقري بصورة معتدلة. وتساعد وسادة البطن على استقامة العمود الفقري من خلال ضغط منطقة البطن، كما أنها تعزز من تخفيف العبء عن العمود الفقري القطني. كما يمكن تسهيل حركة العمود الفقري من خلال نزع وسادة الظهر وفقًا لمسار العلاج. اخلع وتركيب الوسائد انظر إرشادات التنظيف.

### البيانات الفنية/البارامترات

**Spinova Support Plus Classic** هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف تثبتت الجزء السفلي من الظهر. ويتكون من ضمانة أساسية مزودة بدعامات الألومنيوم ودعامات المشد، ولاصقة فيلكرو للبطن، وحزامي شد، وسادة ظهر وبطن.

### دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انحلال الفقار / انزلاق فقاري، درجة II)
- تآكل المفاصل فقرية (متلازمة المفاصل الوجيهة)
- الآلام التي تصيب منطقة العمود الفقري القطني مع الطاعة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية العجزية [إزائفة] متوسطة الآلام / عرق النسا، متوسط الآلام)
- تضيق نفق الحبل الشوكي (تضيق النفق النخاعي القطني)
- [للعلاج التحفظي، وبعد العمليات لإصقة فيلكرو الخاصة بالبطن وأحزمة الضغط من قبل فني متخصص مزرب لكل حالة. ويجب لصق وسادة البطن في الضمانة الأساسية.
- كسور العمود الفقري (كسور في منطقة العمود الفقري القطني)

### المكونات

- A – الضمانة الأساسية
- B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
- C – أحزمة الضغط
- D – دعامات الألومنيوم الظهرية
- F – وسادة الظهر الكبيرة
- G – وسادة البطن

### إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام **Spinova Support Plus Classic** مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط دعامات الألومنيوم ودعامات المشد ولاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن وأحزمة الضغط من قبل فني متخصص مزرب لكل حالة. ويجب لصق وسادة الوصل وسادة البطن في الضمانة الأساسية.

### إرشادات التنظيف

عند الحاجة يمكنك تنظيف مقوام Spinova Support Plus Classic يدويًا بمادة غسل لطيفة. اخلع الوسائتين قبل غسل المنتج **F/G**. وقم بتربكيهما مرة أخرى بعد تخفيف الوسائتين. ولذلك ضع المقوام اسلمك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الإسمه المطبوعة على الجهة الداخلية لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. ثبت وسادة الظهر في منتصف الضمانة مع جعل المنطقة تشير نحو الأسفل. ضع الآن وسادة البطن على لاصقة فيلكرو اليمنى للبطن.

## Spinova Immo Plus Classic

### البيانات الفنية/البارامترات

**Spinova Immo Plus Classic** هو عبارة عن مقوام قابل للتجهيز لتثبيت الجزء السفلي من الظهر. ويتكون من ضمانة أساسية مزودة بدعامات، ولاصقة فيلكرو للبطن، وحزامي ضغط وشريحة مقوسة وسادة بطن.

### الغرض من الجهاز/موضع الاستخدام

**Spinova Immo Plus Classic** هو عبارة عن مقوام متعدد الوظائف تثبتت العمود الفقري القطني من السر الظهري القطني إلى السر العجزوي. يتيح التصميم الخاص للمقوام إمكانية إجراء معالجة محكمة طبقًا لنظام متعدد المراحل قابل للمواءمة بشكل شخصي.

#### المرحلة 1 (مرحلة الثبات):

يتم استخدام المقوام مع العلائف تثبتت العمود الفقري بعد إجراء عملية جراحية أو في بداية معالجة غير جراحية.

#### المرحلة 2 (مرحلة الحركة):

تتم إزالة الشريحة المقوسة عند بدء الحركة وتقدم عملية الشفاء. تتم تقوية الضمانة الأساسية في المنطقة القطنية العجزية المصابة بضمانة المشد ودعامات الألومنيوم.

يُرجى الاستفسار من طبيبك المعالج عن موعد خلع الشريحة المقوسة.

### دواعي الاستعمال

- انزلاق فقاري، تكون الشقوق في المفاصل الفقرية (انزلاق فقار الدرجة I و II/انحلال فقاري)
- تآكل المفاصل الفقرية مع وجود مرونة غير عادية في المفصل
- متلازمة المفاصل الوجيهة مع فرط المرونة/التهاب الفقار
- التشوّهات المرضية المرئمة (الأصل) بالمفاصل الفقرية (التهاب المفاصل الفقارية)
- الآلم في منطقة العمود الفقري القطني مع الطاعة الإشعاعية (متلازمة المنطقة القطنية العجزية [إزائفة] شديدة الآلام / عرق النسا، شديد الآلام)
- تضيق قناة الحبل الشوكي (تضيق النفق النخاعي القطني مع الشلل الجزئي [علاج تحفظي وبعد العملية الجراحية])
- تضيق القناة العجزية (تضيق التقب، الجانبي)

### المكونات

- A – الضمانة الأساسية
- B – لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن مع جيوب للأصابع
- C – أحزمة الضغط
- D – دعامات الألومنيوم الظهرية
- G – وسادة البطن
- H – شريحة مقوسة ذات عظام نسيجي

### إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد المقوام **Spinova Immo Plus Classic** مركبًا وبمقاسات معيارية. يجب ضبط الشريحة الأساسية ودعامات اللاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن وأحزمة الضغط من قبل فني متخصص مزرب لكل حالة. ويجب لصق وسادة البطن في الضمانة الأساسية.

**V** لخلع الكسوات القطنائية قم بوضع الشريطيين المطاطيين على الضمانة الأساسية عن طريق الأشرطة الخاصة لتثبيت الشريحة المقوسة. قم بعد ذلك بخلع الكسوة القطنائية. لخلع الشريحة المقوسة من المقوام قم بفتح المسامير الأيسط في نطاق الظهر. أخرج الشريحة المقوسة من الضمانة الأساسية. بعد ذلك يمكنك استخدام الضمانة الأساسية دون الشريحة المقوسة.

### إرشادات التنظيف

اسمح للشريحة المقوسة بواسطة قطعة قماش ناعمة ومنظف لطيف. اترك المقوام بعد ذلك يجف في الهواء. وعند استخدام مقوام **Spinova Immo Plus Classic** بدون الشرائح المقوسة (مرحلة الحركة) يمكن تنظيف المقوام يدويًا عند الحاجة.



## الفينون المتخصصون<sup>1</sup>

الإرشادات التالية تنطبق على الأجهزة:

### Spinova Stabi Classic

### Spinova Unload Classic

### Spinova Support Plus Classic

### Spinova Immo Plus Classic

يُرجى مراعاة التعليمات الخاصة بالجهاز المعني.

#### إرشادات عامة

1 - 5 - قم بمواءمة المقوام وفقاً لمناطق استخدامه (دواعي الاستعمال) وبنية الجسم. بعد حصول المريض على المقوام، يرجى التأكد من ضبطه بحيث يناسب جسمه جيداً. تذبذب على تثبيت الضمادة بشكل صحيح مع المريض. من غير المسموح إدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية. إن مقوام العمود الفقري Spinova مخصص للعناية بمرضى واحد فقط.

ضع المقوام في المنتصف على ارتفاع الخصر بحيث تتم تغطية الظهر السفلي. وفي ذلك تجد الأهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى لضمان الحصول على تأثير مثالي، يجب ارتداء المقوام بأسفل قدر الإمكان دون أن يضغط على المنطقة الأربية أثناء الجلوس في وضع معتدل.

#### المواءمة/التثبيت

#### مواءمة الدعامة (دعامة الأتوميوم ودعامة المشد النظرية)

لضمان أفضل وضع للمقوام بدون حدوث مواضع ضغط فيجب مواءمة الدعامة وفقاً لبنية جسم المريض. D. لهذا الغرض أخرج الدعامة من جيب الدعامة الخاصة بالدعامة الأساسية وقم بتشكيلها بحيث تتواءم مع شكل جسم المريض. قم بإدخال الدعامة مرة أخرى في جيب الدعامة.

#### تقصير أحزمة الضغط 1

قم أولاً بترك أطراف تثبيت أحزمة الضغط والصفاقة بقوة في منتصف لاصقة فيلكرو. والآن امسك أحزمة الضغط ببصبعك وإصبعك للأمام أو اجعل المريض يسحبهم إلى الأمام في نفس الوقت حتى يتم الوصول إلى القوة المطلوبة. قم بربط أحزمة الضغط بالطول المثالي في أطراف أشرطة التثبيت للشاكلة المفتوحة. قم بتقصير الحزام، بحيث يعلق الجزء العلوي من شريط التثبيت الشاكلة بسهولة فوق طرف الحزام. قم بتثبيت أطراف التثبيت في الحزام مرة أخرى.

#### مواءمة لاصقات فيلكرو للبطن على جسم المريض

تتوافق لك إمكانية تعديل وضع لاصقات فيلكرو للبطن من حيث ضبط الزاوية والعرض. أفضل جزئي لاصقات فيلكرو للبطن من الضمادة الأساسية وضع هذه اللاصقات مجدداً على الضمادة الأساسية. يمكن قص فيلكرو الزائد بالضمادة الأساسية بعد إجراء المواءمة بواسطة مقص الأقمشة. يجب تغطية اللاصقة الزائدة بشريط فيلكرو لتجنب حدوث أضرار. ويتشكل أساسي تتوافق إمكانية قص الشريط الخارجي بالكامل، إذا لم تكن هناك حاجة إليه. II

## Spinova Stabi Classic

#### المواءمة/التثبيت

قم بمواءمة الدعامة وأحزمة الضغط ولاصقة فيلكرو للبطن كما هو مشروع أعلاه.

## Spinova Unload Classic

#### المواءمة/التثبيت

قم بمواءمة الدعامة وأحزمة الضغط ولاصقة فيلكرو للبطن كما هو مشروع أعلاه.

#### مواءمة هيكل القطرعة

لمواءمة هيكل القطرعة قم بخلعها من الضمادة الأساسية. ولتقيام بذلك اخلع التين من الأشرطة اللاصقة من هيكل القطرعة وافتح التين من الأطراف اللاصقة في الضمادة الأساسية. يمكنك تشكيل دعامة الأتوميوم بهيكل القطرعة حسب المتطلبات الفردية. وقم بعد ذلك بلسق هيكل القطرعة مرة أخرى. وقم بوضع هيكل القطرعة بما يتناسب مع شكل جسم المريض ويؤدي وظيفته بشكل مثالي. وفي تلك الأثناء تشير الاسم على المشابك الخاصة بتأهيك الجوانب الداخلية للاصقة فيلكرو للبطن إلى أعلى. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Unload Classic يتوافق في ارتفاعين. III

## Spinova Support Plus Classic

#### المواءمة/التثبيت

قم بمواءمة الدعامة وأحزمة الضغط ولاصقة فيلكرو للبطن كما هو مشروع أعلاه.

#### وضع الوسادتين

ضع المقوام أمامك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. IV

ثبت وسادة الظهر الكبيرة في منتصف الضمادة مع جعل المقدمة تشير نحو الأسفل. ضع الآن وسادة البطن على لاصقة فيلكرو اليمنى للبطن. الحافة العليا لمسند الظهر ينبغي أن تكون على ارتفاع حوالي 3 سم أسفل سفحتي الكتف. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Support Plus Classic يتوافق في ارتفاعين.

## Spinova Immo Plus Classic

#### المواءمة/التثبيت

قم بمواءمة الدعامة وأحزمة الضغط ولاصقة فيلكرو للبطن كما هو مشروع أعلاه.

#### الأدوات المطلوبة

مفتاح الـ 2.5 سم (متوافق كملح كيميائي)

#### خلع الشريحة المقوسمة من المقوام

V - قم بخلع المسامير الأوسط الموجود على جانب الظهر. اسحب الشريطين المطاطيين على الضمادة الأساسية فوق الأشرطة الأساسية للشريحة المقوسمة. أخرج الضمادة الأساسية من الشريحة المقوسمة للظهر. إذا لزم الأمر قم بإخراج الكسوة القماشية من الشريحة المقوسمة.

#### ضبط ارتفاع وعرض وزاوية الشريحة المقوسمة

بعد خلع الشريحة المقوسمة من الضمادة الأساسية قم بترك الصامولة الموجودة في منتصف الشريحة المقوسمة بعض الشيء دونها، وكذلك قم بترك المسامير العلوي والسفلي بواسطة مفتاح الـ 2.5 سم بحيث يمكن تحريك نصف الشريحة المقوسمة بسهولة في اتجاه بعضها البعض. ثم ضع الشريحة المقوسمة على الخصر بحيث تقع تجاويف هيكل الحوض فوق الأعراف الحرقفية للمريض مباشرة. قم بتحرك وإمالة جزأي الشريحة المقوسمة حتى يتعان في وضع مستو قدر الإمكان على جرح المريض. قم بعد ذلك بتثبيت الصواميل الثلاث. وفي هذه الحالة ينبغي عليك مراعاة المحاذاة المتناسبة قدر الإمكان. V. ينبغي أن تنتهي الحافة العلوية على مسافة 3 سم تقريباً أسفل سفحتي الكتف. عند الحاجة يمكن تقصير الحافة العلوية لتغيير ارتفاع الشريحة المقوسمة. احرص على مراعاة أن المقوام Spinova Immo Plus Classic يتوافق في ارتفاعين. لتركيبة الشريحة المقوسمة في الضمادة الأساسية تبع الترتيب العكسي للخطوات المشروحة في موضوع خلع الشريحة المقوسمة.

ملحوظة: يمكن قص البلاستيك بواسطة مقص الجلود المتوافر في الأسواق، وتجنب حدوث جروح يتم تهذيب القطع (بواسطة صنفرة مثلاً).

#### وضع وسادة البطن

ضع المقوام أمامك بحيث تكون الجهة الداخلية نحو الأعلى. وفي ذلك تجد الأسهم المطبوعة على الجهة الداخلية للاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن تشير نحو الأعلى. قم بلسق وسادة البطن على الجهة اليمنى من لاصقة فيلكرو الخاصة بالبطن.

\* احذر من خطر التعرض لإصابة دنيية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

1 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة توثيقية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.